叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 比利时的悲哀：六幕剧(the Sorrows Of Belgium A Play In Six Scenes) 000001

2. 比利时的悲哀：六幕剧(the Sorrows Of Belgium A Play In Six Scenes) 000002

3. 比利时的悲哀：六幕剧(the Sorrows Of Belgium A Play In Six Scenes) 000003

4. 比利时的悲哀：六幕剧(the Sorrows Of Belgium A Play In Six Scenes) 000004

5. 比利时的悲哀：六幕剧(the Sorrows Of Belgium A Play In Six Scenes) 000005

6. 比利时的悲哀：六幕剧(the Sorrows Of Belgium A Play In Six Scenes) 000006

7. 比利时的悲哀：六幕剧(the Sorrows Of Belgium A Play In Six Scenes) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利时的悲哀：六幕剧(The Sorrows of Belgium A Play in Six Scenes)

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['beldʒəm]
SORROWS **OF** **BELGIUM**
悲伤 的 比利时

比利时的悲伤

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [sɪks] [siːnz]
A **PLAY** **IN** **SIX** **SCENES**
一个 玩 在 六 场景

六幕剧

[baɪ]
By
经过

经过

['liːəunid] [ɑːn'dreɪəf, -jəf]
LEONID **ANDREYEV**
列昂尼德 安德烈耶夫

列昂尼德·安德烈耶夫

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'næθəmə] "
AUTHOR **OF** **"** **ANATHEMA** **"**
作者 的 " 诅咒 "

《诅咒》的作者

" [ðə; ði]['sev(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [hæŋd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **SEVEN** **WHO** **WERE** **HANGED** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 七 WHO 是 绞刑 , " ETC .

“被绞死的七个人”等等。

['ɔːθəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ]
AUTHORIZED **TRANSLATION** **BY**
授权 翻译 经过

经授权翻译

['hɜːrmən] ['bəːnstein]
HERMAN **BERNSTEIN**
赫尔曼 伯恩斯坦

赫尔曼·伯恩斯坦

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1915
THE **MACMILLAN** **COMPANY1915**
这 麦克米伦 COMPANY1915

麦克米伦公司 1915

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['li:əunid][ɑ:n'dreɪəf, -jəf] , [ðə; ði] [greɪt] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtər] , [hu:z] " [ə'næθəmə] , "
Leonid **Andreyev** **,** **the** **great** **Russian** **writer** **,** **whose** **"** **Anathema** **,** **"**
列昂尼德 安德烈耶夫 , 这 伟大的 俄语 作家 , 谁 " 诅咒 , "

俄罗斯伟大作家列昂尼德·安德烈耶夫，他的《诅咒》

" [ðə; ði]['sev(ə)n] [hu:] [wɜ:r; wər] [hæŋd] , "
" **The** **Seven** **Who** **Were** **Hanged** **,** **"**
" 这 七 WHO 是 绞刑 , "

《被绞死的七个人》

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] " [ænd; ənd] " [red] ['læftər] " [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **The** **Life** **of** **Man** **"** **and** **"** **Red** **Laughter** **"** **have** **attracted** **universal** **attention** **,**
" 这 生活 的 男人 " 和 " 红色的 笑声 " 有 吸引 普遍的 注意力 ,

《人的生活》和《红色的笑声》引起了全世界的关注。

[hæz; həz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən]['pi:p(ə)l] .
has **now** **written** **the** **story** **of** **the** **sorrows** **of** **the** **Belgian** **people** **.**
有 现在 书面 这 故事 的 这 悲伤 的 这 比利时人 人们 .

现在，他已经书写了比利时人民的悲惨故事。

[hi:; hi] [dɪ'lɪni:ˌeɪts] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['beldʒəm][æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]
He **delineates** **the** **tragedy** **of** **Belgium** **as** **reflected** **in** **the** **home** **of** **the**
他 描绘 这 悲剧 的 比利时 作为 反映 在 这 家 的 这
['fɔ:rmoʊst]['beldʒən]['poʊət][ænd; ənd] ['θɪŋkər] — [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
foremost **Belgian** **poet** **and** **thinker** **—** **regarded** **as** **the** **conscience** **of** **the**
首先 比利时人 诗人 和 思想家 — 认为 作为 这 良心 的 这
['beldʒən]['neɪʃ(ə)n] .
Belgian **nation** **.**
比利时人 国家 .

他描绘了比利时的悲剧，而这种悲剧反映在比利时最杰出的诗人兼思想家——被誉为比利时民族良心——的故居中。

['li:əunid][ɑ:n'dreɪəf, -jəf] [fi:lz] ['di:pli] [ænd; ənd] ['ki:nli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] ['wikər]
Leonid **Andreyev** **feels** **deeply** **and** **keenly** **for** **the** **oppressed** **and** **weaker**
列昂尼德 安德烈耶夫 感觉 深 和 敏锐地 为了 这 受压迫者 和 较弱
[ˌnæʃə'nælɪti:z] .
nationalities **.**
国籍 .

列昂尼德·安德烈耶夫对受压迫的弱势民族有着深切的同情和关怀。

[hi:; hi][hæz; həz] [di'piktid] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r][wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['sɪmpəθi] , — [ðə; ði]
He **has** **depicted** **the** **victims** **of** **this** **war** **with** **profound** **sympathy** **,** **—** **the**
他 有 描绘 这 受害者 的 这 战争 和 深刻的 同情 , — 这
['beldʒənz] ,
Belgians **,**
比利时人 ,

他以深切的同情描绘了这场战争的受害者——比利时人，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['lɪtəreri] ['mæstərpi:s] [hi:; hi]['ænəlaizd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][ɪn]
and **in** **another** **literary** **masterpiece** **he** **analyzed** **the** **sufferings** **of** **the** **Jews** **in**
和 在 其他 文学 杰作 他 分析 这 苦难 的 这 犹太人 在
['rʌʃə] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] .
Russia **as** **a** **result** **of** **this** **war** **.**
俄罗斯 作为 一个 结果 的 这 战争 .

在另一部文学杰作中，他分析了这场战争给俄罗斯犹太人带来的苦难。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['vɪvɪdli] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

He	described	vividly	the	sense	of	shame	of	the	Russian	people	on	account	of
他	描述	生动地	这	感觉	的	耻辱	的	这	俄语	人们	在	帐户	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ænti] - ['dʒuːɪʃ] ['pɑːləsiz] .

the	Russian	official	anti	-	Jewish	policies	.
这	俄语	官方的	反对	-	犹太人	政策	.

他生动地描述了俄罗斯人民因俄罗斯官方的反犹政策而感到的羞耻感。

[ɪn][bəuθ] [ðiːz] [wɜːrks]['liːənid][ɑːn'dreɪəf, -jəf][hoʊldz]['dʒɜːrmən]['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd]['dʒɜːrmən]

In	both	these	works	Leonid	Andreyev	holds	German	militarism	and	German
在	两个都	这些	作品	列昂尼德	安德烈耶夫	持有	德语	军国主义	和	德语

['influənsiz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔŋz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['smɔːlər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] .

influences	responsible	for	the	wrongs	committed	against	smaller	nationalities	.
影响	负责任的	为了	这	错误	坚定的	反对	较小的	国籍	.

在这两部作品中，列昂尼德·安德烈耶夫都认为德国军国主义和德国的影响应对针对较小民族犯下的罪行负责。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn] ['rʌʃə] ,

In	his	treatise	on	the	tragedy	of	the	Jews	in	Russia	,
在	他的	论文	在	这	悲剧	的	这	犹太人	在	俄罗斯	,

在他关于俄罗斯犹太人悲剧的论著中，

[hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] " ['rʌʃ(ə)n] [ba:'bɛəriənz] " [ænd; ənd] " ['dʒɜːrmən][ba:'bɛəriənz] " [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

he	writes	of	"	Russian	barbarians	"	and	"	German	barbarians	"	as	follows	:
他	写	的	"	俄语	野蛮人	"	和	"	德语	野蛮人	"	作为	跟随	:

他这样描述"俄罗斯蛮族"和"德国蛮族":

" [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] ,

"	If	for	the	Jews	themselves	the	Pale	of	Settlement	,
"	如果	为了	这	犹太人	他们自己	这	苍白	的	沉降	,

"如果对犹太人自己而言，定居区，

[ðə; ði][pər] [sent] [nɔːrm][ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['feɪt(ə)l][fækt] , [wɪtʃ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɔːl]

the	per	cent	norm	and	other	restrictions	were	a	fatal	fact	,	which	distorted	all
这	每	中心	规范	和	其他	限制	是	一个	致命的	事实	,	哪个	扭曲	全部

[ðer; ðər][laɪf] ,

their	life	,
他们的	生活	,

百分比标准和其他限制是一个致命的事实，扭曲了他们的一生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɑːn][maɪ] [bæk] ,

it	has	been	for	me	,	a	Russian	,	something	like	a	hunch	on	my	back	,
它	有	到过	为了	我	,	一个	俄语	,	某物	喜欢	一个	直觉	在	我的	后退	,

对我这个俄罗斯人来说，这就像背上驼背一样。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [groʊθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wen] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt]

a	monstrous	growth	,	which	I	received	I	know	not	when	and	under	what
一个	滔天	生长	,	哪个	我	已收到	我	知道	不是	什么时候	和	在下面	什么

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

一个可怕的肿块，我不知道它是什么时候、在什么情况下长出来的。

[bʌt; bət] [wer'evər] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [duː][ðə; ði] [hʌntʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ]

But	wherever	I	may	go	and	whatever	I	may	do	the	hunch	is	always	with
但	无论	我	可能	去	和	任何	我	可能	做	这	直觉	是	总是	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

但无论我走到哪里，无论我做什么，这种预感总是伴随着我；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'stɜːrbd] [maɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði]

it	has	disturbed	my	sleep	at	night	,	and	in	my	waking	hours	,	in	the
它	有	不安	我的	睡觉	在	夜晚	,	和	在	我的	醒来	小时	,	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

presence	of	people	,
在场	的	人们	,

它扰乱了我的夜间睡眠，也扰乱了我清醒时在人前与人相处时的睡眠。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] . . . .

it	has	filled	me	with	a	sensation	of	confusion	and	shame	.	.	.	.
它	有	已填	我	和	一个	感觉	的	困惑	和	耻辱	.	.	.	.

这让我感到困惑和羞愧.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['sʌfərɪŋz] [ɪz]

"	It	is	necessary	for	all	to	understand	that	the	end	of	Jewish	sufferings	is
"	它	是	必要的	为了	全部	到	理解	那	这	结尾	的	犹太人	苦难	是

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][self] - [rɪ'spekt] ,

the	beginning	of	our	self	-	respect	,
这	开始	的	我们的	自己	-	尊重	,

"所有人都必须明白，犹太人苦难的结束，就是我们自尊的开始。"

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['rʌʃə] ['kænɑːt][lɪv; laɪv] .

without	which	Russia	cannot	live	.
没有	哪个	俄罗斯	不能	居住	.

没有它，俄罗斯就无法生存。

[ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [pæs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][baː'bɛəriənz] - [ʌv; əv] [tə'deɪ]

The	dark	days	of	the	war	will	pass	and	the	German	barbarians	'	of	today
这	黑暗的	天	的	这	战争	将要	经过	和	这	德语	野蛮人	-	的	今天

[wɪl] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'kʌm] ['kʌltʃərd] ['dʒɜːmənz] [huːz] [vɔɪs] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] [hɜːrd] [θruː'aʊt]

will	once	more	become	cultured	Germans	whose	voice	will	again	be	heard	throughout
将要	一次	更多的	变得	有文化的	德国人	谁	嗓音	将要	再次	是	听到	自始至终

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

战争的黑暗日子终将过去，今天的德国野蛮人终将再次成为有教养的德国人，他们的声音将再次响彻世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['niːðər] [ðer; ðər] [vɔɪs] [nɔːr]['eni] ['ʌðər] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl][juː 'es]

And	it	is	essential	that	neither	their	voice	nor	any	other	voice	should	call	us
和	它	是	基本的	那	两者都不	他们的	嗓音	也不	任何	其他	嗓音	应该	称呼	我们

['laʊdli] - ['rʌʃ(ə)n] [baː'bɛəriənz] . -

loudly	'	Russian	barbarians	.	'
高声	-	俄语	野蛮人	.	-

至关重要的是，无论是他们的声音还是其他任何声音，都不应该大声称我们为"俄罗斯野蛮人"。

" [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][drə'mætɪk]['vælјuː] ,

"	Aside	from	its	literary	and	dramatic	value	,
"	旁边	从	它是	文学	和	戏剧性	价值	,

"除了其文学和戏剧价值之外，

[ɪf] [ðɪs] ['vaːljəm] [ɑːn][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]['beldʒəm] [wɪl] [tend][tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

if	this	volume	on	the	sorrows	of	Belgium	will	tend	to	arouse	a	little	more
如果	这	体积	在	这	悲伤	的	比利时	将要	趋向	到	引起	一个	小的	更多的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

sympathy	for	the	sufferings	of	the	victims	of	the	war	,
同情	为了	这	苦难	的	这	受害者	的	这	战争	,

如果这本讲述比利时苦难的书籍能够唤起人们对战争受害者苦难的更多同情，

[ɔ:r] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər]
or if it will help to call forth in the minds of the people a stronger
或者 如果 它 将要 帮助 到 称呼 前进 在 这 思想 的 这 人们 一个 更强
[əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
abhorrence of the horrors of war ,
厌恶 的 这 恐怖 的 战争 ,

或者，如果它有助于唤起人们心中对战争恐怖的更强烈憎恶，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] ['pɜ:rpəs] .
it will have served an important and worthy purpose .
它 将要 有 服务 一个 重要的 和 值得 目的 .

它将发挥重要而有价值的作用。

['hɜ:rmən] ['bə:nstein] .
HERMAN BERNSTEIN .
赫尔曼 伯恩斯坦 .

赫尔曼·伯恩斯坦。

[meɪ] - , - .
May 25 , 1915 .
可能 - , - .

1915年5月25日。

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['beldʒəm]
THE SORROWS OF BELGIUM
这 悲伤 的 比利时

比利时的悲痛

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[kaʊnt] ['klɛrmənt] .
Count Clairmont .
数数 克莱蒙特 .

克莱蒙特伯爵。

[ɛ'mi:l] - — [ə; eɪ] ['feɪməs] ['beldʒən] ['ɔ:θər] .
Emil Grelieu — A Famous Belgian Author .
埃米尔 - — 一个 著名的 比利时人 作者 .

埃米尔·格雷利厄——一位著名的比利时作家。

[dʒi:n] — [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Jeanne — His Wife .
珍妮 — 他的 妻子 .

珍妮——他的妻子。

[pi(:)'ɛə] } [ðer; ðər] [sʌnz] .
Pierre } Their sons .
皮埃尔 } 他们的 儿子们 .

皮埃尔}他们的儿子们。

['mɔ:ris] }
Maurice }
莫里斯 }

莫里斯

[ləgɑ:rd] — ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪnət] .
Lagard — Member of the Cabinet .
拉加德 — 成员 的 这 内阁 .

拉加德——内阁成员。

['dʒen(ə)rəl] — ['ædʒʊtənt][tuː; tə] [kaʊnt] ['klɛrmənt] .
General — Adjutant to Count Clairmont .
一般的 — 副官 到 数数 克莱蒙特 .

将军——克莱蒙特伯爵的副官。

[ɪn'seɪn] [gɜːrl] .
Insane Girl .
疯狂的 女孩 .

疯女孩。

[fræn'swɑː] — ['gɑːrdnər] .
François — Gardener .
弗朗索瓦 — 园丁 .

弗朗索瓦——园丁。

[ˌhenri'etə] } - ['sɜːrvənt] .
Henrietta } Grelieu's Servants .
亨丽埃塔 } - 仆人 .

亨利埃塔·格雷利厄的仆人。

[sɪl'viːnə] }
Silvina }
西尔维娜 }

西尔维娜 }

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɑːmiz] [ɪn]['beldʒəm] .
Commander of the German Armies in Belgium .
指挥官 的 这 德语 军队 在 比利时 .

驻比利时德军司令。

[vɑːn] ['bluːmɪnfɛld] .
Von Blumenfeld .
冯 布卢门菲尔德 .

冯·布卢门菲尔德。

[vɑːn] [rɪtzaʊ] }
Von Ritzau }
冯 里扎乌 }

冯·里扎乌 }

[vɑːn] [staɪn] } ['ɑːfəsərz] .
Von Stein } Officers .
冯 斯坦因 } 警官 .

冯·施泰因 } 军官。

[vɑːn] [kaʊs] }
Von Schauss }
冯 绍斯 }

冯·绍斯}

- — ['mɪlətəri] [ˌendʒɪ'nɪr] .
Kloetz — Military Engineer .
- — 军队 工程师 .

克洛茨——军事工程师。

['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ] — [tə'legrəfɪst] .
Zigler — Telegraphist .
齐格勒 — 电报员 .

齐格勒——电报员。

[gratzɝ] .
Greitzer .
格雷策 .

格雷泽。

['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] .
German **Officer** **.**
德语 官 .

德国军官。

['beldʒən] ['pez(ə)nt] .
Belgian **Peasant** **.**
比利时人 农民 .

比利时农民。

['dɑ:ktər] - .
Doctor **Langloi** **.**
医生 - .

朗格洛伊医生。

[ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜ:r] — [ə; eɪ]['beldʒən] .
A **Chauffeur** **—** **A** **Belgian** **.**
一个 司机 — 一个 比利时人 .

一名比利时司机。

[si:n]
SCENE
场景

场景

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['beldʒəm] , [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - .
The **action** **takes** **place** **in** **Belgium** **,** **at** **the** **beginning** **of** **the** **war** **of** **1914** **.**
这 行动 需要 地方 在 比利时 , 在 这 开始 的 这 战争 的 - .

故事发生在1914年战争初期的比利时。

[ðə; ði] [si:n] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['beldʒən] ['ɔ:θər] , [ɛ'mi:l]
The **scene** **represents** **a** **garden** **near** **the** **villa** **of** **the** **famous** **Belgian** **author** **,** **Emil**
这 场景 代表 一个 花园 靠近 这 别墅 的 这 著名的 比利时人 作者 , 埃米尔
- .
Grelieu **.**
- .

场景描绘的是比利时著名作家埃米尔·格雷利厄别墅附近的花园。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [loʊ] [tri:z] ,
Beyond **the** **tops** **of** **low** **trees** **,**
超过 这 最高额 的 低的 树木 ,

在低矮树梢之上，

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [stoʊn] [fens] [wɪtʃ] [di'vaidz] - [ɪ'steɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɑ:dnz] ,
beyond **the** **stone** **fence** **which** **divides** **Grelieu's** **estate** **from** **the** **neighboring** **gardens** **,**
超过 这 石头 栅栏 哪个 分割 - 财产 从 这 邻接 花园 ,

越过将格雷利厄庄园与邻近花园隔开的石墙，

[ɑ:r; ər] [si:n] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊn] ,
are **seen** **the** **outlines** **of** **the** **red** **roofs** **of** **the** **houses** **in** **the** **small** **town** **,**
是 已见 这 概述 的 这 红色的 屋顶 的 这 房屋 在 这 小的 镇 ,

可以看到小镇上房屋红色屋顶的轮廓，

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] .
of **the** **Town** **Hall** **,** **and** **of** **an** **ancient** **church** **.**
的 这 镇 大厅 , 和 的 一个 古老的 教会 .

市政厅和一座古老教堂。

[ðer; ðər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] ; [ðer; ðər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['belz] [ɑ:r; ər] ['rɪŋɪŋ]

There	the	people	already	know	about	the	war	;	there	the	church	bells	are	ringing
那里	这	人们	已经	知道	关于	这	战争	;	那里	这	教会	铃铛	是	铃声

[ʌn'i:zɪli] ,

uneasily	,
不安地	,

那里的人们已经知道了战争；那里的教堂钟声不安地响着。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [pi:s] .

while	in	the	garden	there	is	still	peace	.
尽管	在	这	花园	那里	是	仍然	和平	.

花园里依然一片宁静。

[ə; eɪ] [smɔ:l] , ['splendɪdli] [kept] ['flaʊər] ['gɑ:rdn] ; ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['freɪgrənt] ['flaʊərz] ; ['ʃrʌbəri] [ɪn]

A	small	,	splendidly	kept	flower	garden	;	beautiful	and	fragrant	flowers	;	shrubbery	in
一个	小的	,	精彩地	保留	花	花园	;	美丽的	和	香	花朵	;	灌木	在

[blu:m] ;

bloom	;
盛开	;

一个小巧精致的花园；美丽芬芳的花朵；盛开的灌木；

[ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑ:thaʊs] .

a	nook	of	a	hothouse	.
一个	角落	的	一个	温室	.

温室的一个角落。

[ðə; ði] [glæs] ['kʌvərz] [ɑ:r; ər][hæf]['oʊpən] .

The	glass	covers	are	half	open	.
这	玻璃	封面	是	一半	打开	.

玻璃盖半开着。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɔ:ftli] ;

The	sun	is	shining	softly	;
这	太阳	是	灼灼	轻轻	;

阳光柔和地洒在身上；

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] [ðə; ði] ['blu:ɪʃ] [mɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm][ænd; ənd]['kwaɪət] [deɪ] ,

there	is	in	the	air	the	bluish	mist	of	a	warm	and	quiet	day	,
那里	是	在	这	空气	这	蓝蓝色	薄雾	的	一个	温暖的	和	安静的	天	,

空气中弥漫着温暖宁静日子里特有的淡蓝色薄雾。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['kʌlɚz] [si:m] ['tendərli] [sɔ:ft] ;

and	all	colors	seem	tenderly	soft	;
和	全部	颜色	似乎	温柔地	柔软的	;

所有颜色都显得柔和细腻；

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rgraʊnd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [stænd][aʊt][ɪn] [ʃɑ:rp] [rɪ'li:f] .

only	in	the	foreground	the	colors	of	the	flowers	stand	out	in	sharp	relief	.
仅有的	在	这	前景	这	颜色	的	这	花朵	站立	出去	在	锋利的	宽慰	.

只有在前景中，花朵的颜色才显得格外鲜艳夺目。

[fræn'swɑ:][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] ['roʊziz][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [bedz] .

François	is	sitting	and	clipping	roses	at	one	of	the	flower	beds	.
弗朗索瓦	是	坐着	和	剪裁	玫瑰	在	一	的	这	花	床	.

弗朗索瓦正坐在其中一个花坛里修剪玫瑰花。

[hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [def] , [stɜ:rn]['beldʒən] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , [greɪ] [her] .

He	is	an	old	and	deaf	,	stern	Belgian	,	with	long	,	gray	hair	.
他	是	一个	老的	和	聋	,	船尾	比利时人	,	和	长的	,	灰色的	头发	.

他是一位年老耳聋、性格严厉的比利时人，留着长长的灰发。

[hiː; hi][hoʊldz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] ['ɜːrθn] [paɪp] .

He	holds	in	his	mouth	an	earthen	pipe	.
他	持有	在	他的	嘴	一个	土	管道	.

他嘴里叼着一根陶土烟斗。

[fræn'swɑː][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .

François	is	working	.
弗朗索瓦	是	在职的	.

弗朗索瓦正在工作。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] .

He	does	not	hear	the	tolling	of	the	bells	.
他	做	不是	听到	这	收费	的	这	铃铛	.

他听不到钟声。

[hiː; hi][ɪz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl][ɪz][kɑːm][ænd; ənd]

He	is	alone	in	the	garden	,	and	it	seems	to	him	that	all	is	calm	and
他	是	独自的	在	这	花园	,	和	它	似乎	到	他	那	全部	是	冷静的	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

他独自一人在花园里，在他看来，一切都平静安宁。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [fɪlz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][feɪnt][ə'lɑːrm] .

But	something	fills	him	with	faint	alarm	.
但	某物	填充	他	和	头晕的	警报	.

但他心中却隐隐感到一丝不安。

[hiː; hi] ['hiːrz] [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][kɔːl] .

He	hears	an	indistinct	call	.
他	听到	一个	模糊	称呼	.

他听到一声模糊的呼喊。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] — [bʌt; bət] [siːz] [noʊ][wʌn] .

He	looks	around	—	but	sees	no	one	.
他	看起来	大约	—	但	看到	不	一	.

他环顾四周——却没看到任何人。

[hiː; hi] [hʌmz] [tuː; tə][hɪm'self][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

He	hums	to	himself	a	song	without	words	.
他	嗡嗡声	到	他自己	一个	歌曲	没有	字	.

他哼着一首没有歌词的歌。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['stɑːps] , ['streɪtnz] [hɪm'self] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['sɪzərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]

Suddenly	he	stops	,	straightens	himself	,	holding	the	scissors	in	his	hands	,	and
突然	他	停止	,	伸直	他自己	,	保持	这	剪刀	在	他的	双手	,	和

[lʊks] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

looks	around	again	.
看起来	大约	再次	.

他突然停了下来，挺直身子，手里拿着剪刀，再次环顾四周。

[fræn'swɑː]

FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[huː] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] ?

Who	has	called	me	?
WHO	有	称为	我	?

谁给我打电话了?

[hiː; hi] [siːz] [noʊ][wʌn] .
He **sees** **no** **one** **.**
他 看到 不 一 .

他一个人也没看见。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kɔːlɪŋ]
He **looks** **at** **the** **hothouse** **—** **it** **seems** **to** **him** **that** **some** **one** **is** **calling**
他 看起来 在 这 温室 — 它 似乎 到 他 那 一些 一 是 呼叫
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
him **from** **there** **.**
他 从 那里 .

他望着温室——他觉得好像有人从那里呼唤他。

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [məˈsjɜːr] [ɛˈmiːl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
I **hear** **you** **,** **Monsieur** **Emil** **,** **I** **am** **here** **.**
我 听到 你 , 先生 埃米尔 , 我 是 这里 .

我听到了，埃米尔先生，我在这里。

[hiː; hi] [siːz] [noʊ][wʌn] .
He **sees** **no** **one** **.**
他 看到 不 一 .

他一个人也没看见。

[hiː; hi] [fraunz] [ænd; ənd][kraɪz]['æŋgrəli] .
He **frowns** **and** **cries** **angrily** **.**
他 皱眉 和 哭泣 愤怒地 .

他皱着眉头，愤怒地哭了起来。

[huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Who **is** **calling** **me** **?**
WHO 是 呼叫 我 ?

谁在给我打电话?

[noʊ][wʌn] [hɪr] .
No **one** **here** **.**
不 一 这里 .

这里没人。

[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['rezəmeɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk]['kwaɪətli] .
He **looks** **at** **the** **sky** **,** **then** **at** **the** **flowers** **,** **and** **resumes** **his** **work** **quietly** **.**
他 看起来 在 这 天空 , 然后 在 这 花朵 , 和 简历 他的 工作 悄悄 .

他抬头看了看天空，又看了看花朵，然后默默地继续工作。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [def] .
They **say** **I** **am** **deaf** **.**
他们 说 我 是 聋 .

他们说我是聋子。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [twaɪs] : " [fræn'swɑː] ! "
But **I** **heard** **some** **one** **calling** **me** **twice** **:** **"** **François** **!** **"**
但 我 听到 一些 一 呼叫 我 两次 : " 弗朗索瓦 ! "

但我听到有人两次喊我：“弗朗索瓦！”

" [fræn'swɑː] !
" **François** **!**
" 弗朗索瓦 !

“弗朗索瓦！

" [noʊ] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [blʌd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .
" **No** **,** **perhaps** **it** **is** **my** **blood** **,** **making** **a** **noise** **in** **my** **ears** **.**
" 不 , 也许 它 是 我的 血 , 制作 一个 噪音 在 我的 耳朵 .

“不，也许是我的血液在耳边发出声音。”

['saɪləns] .

Silence	**.**
沉默	.

沉默。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌn'i:zinis] [dʌz] [nɑ:t][səb'saɪd] ; [hi:; hi] ['lisnz] [ə'gen] .

But	**his**	**uneasiness**	**does**	**not**	**subside**	**;**	**he**	**listens**	**again**	**.**
但	他的	不安	做	不是	塌陷	;	他	听着	再次	.

但他的不安并未消散；他又听了一遍。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] : " [fræn'swɑ:] !

I	**can**	**still**	**hear**	**some**	**one**	**calling**	**me**	**:**	**"**	**François**	**!**
我	能	仍然	听到	一些	一	呼叫	我	:	"	弗朗索瓦	!

我仿佛还能听到有人在叫我："弗朗索瓦！"

" ['veri] [wel] ; [hɪr] [ɪz][fræn'swɑ:] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ni:dz] [ˌem 'i:][hi:; hi] [meɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] [ə'gen] .

"	**Very**	**well**	**;**	**here**	**is**	**François**	**,**	**and**	**if**	**anyone**	**needs**	**me**	**he**	**may**	**call**	**me**	**again**	**.**
"	非常	出色地	;	这里	是	弗朗索瓦	,	和	如果	任何人	需求	我	他	可能	称呼	我	再次	.

"很好；这位是弗朗索瓦，如果有人需要我，可以再给我打电话。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][rʌn] .

I	**shall**	**not**	**run**	**.**
我	将	不是	跑步	.

我不会逃跑。

[aɪ][kɑ:nt] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rp] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt]

I	**can't**	**hear**	**the**	**chirping**	**of**	**the**	**birds**	**;**	**the**	**birds**	**have**	**long**	**since**	**become**	**silent**
我	不能	听到	这	啁啾声	的	这	鸟类	;	这	鸟类	有	长的	自从	变得	沉默的

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

for	**me**	**.**
为了	我	.

我听不到鸟儿的鸣叫声了；鸟儿对我来说早已变得沉默无声。

[wʌt] ['nɑ:nsens] — [ði:z] [bɜ:rdz] !

What	**nonsense**	**—**	**these**	**birds**	**!**
什么	废话	—	这些	鸟类	!

真是胡说八道——这些鸟！

['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [def] — [dʌz] ['eniwʌn] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ?

Very	**well**	**,**	**I**	**am**	**deaf**	**—**	**does**	**anyone**	**think**	**I**	**am**	**going**	**to**	**cry**	**over**	**it**	**?**
非常	出色地	,	我	是	聋	—	做	任何人	思考	我	是	去	到	哭	超过	它	?

好吧，我是个聋子——有人觉得我会为此哭泣吗?

['twɪtʃɪz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntu:][ə; eɪ][smaɪl] .

Twitches	**his**	**mouth**	**into**	**a**	**smile**	**.**
抽搐	他的	嘴	进入	一个	微笑	.

他嘴角抽动了一下，露出一丝微笑。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ?

And	**my**	**eyes**	**?**
和	我的	眼睛	?

我的眼睛呢?

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .

That	**is**	**another**	**matter**	**.**
那	是	其他	事情	.

那是另一回事。

[maɪ] [aɪz] !

My	**eyes**	**!**
我的	眼睛	!

我的眼睛！

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fər'evər] ['saɪlənt] , [fræn'swɑː] ?
Why are you forever silent , François ?
为什么 是 你 永远 沉默的 , 弗朗索瓦 ?

弗朗索瓦，你为何总是沉默不语?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [spiːk] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃ] ['ænsər] ?
Why should I speak if I do not hear your foolish answer ?
为什么 应该 我 说话 如果 我 做 不是 听到 你的 愚蠢 回答 ?

如果听不到你愚蠢的回答，我为什么要开口?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] — [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
It is all nonsense — to talk and to listen .
它 是 全部 废话 — 到 讲话 和 到 听 .

说和听都是无意义的。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] .
I can see more than you can hear .
我 能 看 更多的 比 你 能 听到 .

我能看到你听不到的东西。

[lɑːfs] .
Laughs .
笑声 .

笑。

[jes] , [aɪ] [siː] [ðɪs] .
Yes , I see this .
是的 , 我 看 这 .

是的，我看到了。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] ['iːðər] ,
This does not talk either ,
这 做 不是 讲话 任何一个 ,

它也不会说话。

[bʌt; bət] [bend] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɑːləmən]['evər] [nuː] .
but bend down to it and you will learn more than Solomon ever knew .
但 弯曲 向下 到 它 和 你 将要 学习 更多的 比 所罗门 曾经 知道 .

但如果你认真学习，你会发现你学到的东西比所罗门王所知的还要多。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] — ['sɑːləmən] .
That is what the Bible says — Solomon .
那 是 什么 这 圣经 说道 — 所罗门 .

圣经上就是这么说的——所罗门。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd]['præt(ə)l] ,
To you the earth is noise and prattle ,
到 你 这 地球 是 噪音 和 喋喋不休 ,

对你而言，地球不过是噪音和喋喋不休。

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ɪn] ['kʌlɚz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
while to me it is like a Madonna in colors upon a picture .
尽管 到 我 它 是 喜欢 一个 麦当娜 在 颜色 之上 一个 图片 .

而在我看来，它就像一幅色彩斑斓的圣母像画。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ɪn] ['kʌlɚz] .
Like a Madonna in colors .
喜欢 一个 麦当娜 在 颜色 .

宛如一位色彩斑斓的圣母像。

[ðə; ði] [bel] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] .
The bell is ringing .
这 钟 是 铃声 .

铃声响了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['juːθfl] [vɔɪs] [kɔːlz] " ['pɑːpə] ! "
In the distance a youthful voice calls " Papa ! "
在 这 距离 一个 青春 嗓音 呼叫 " 爸爸 ! "

远处传来一个年轻的声音喊道："爸爸！"

" ['pɑːpə] !
" Papa !
" 爸爸 !

爸爸!

" [ðen] , " [fræn'swɑː] !
" Then , " François !
" 然后 , " 弗朗索瓦 !

然后，"弗朗索瓦!

" ['mɔːris] , [ɛ'miːl] - ['jʌŋgər] [sʌn] , [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][ə'baʊt] - , [ə'pɪrz] , ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli]
" Maurice , Emil Grelieu's younger son , a youth of about 17 , appears , coming quickly
" 莫里斯 , 埃米尔 - 年轻 儿子 , 一个 青年 的 关于 - , 出现 , 未来 迅速地
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

"莫里斯，埃米尔·格雷利厄的小儿子，大约17岁，出现了，他迅速地从房子里出来。"

[hiː; hi] [kɔːlz] [fræn'swɑː] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][fræn'swɑː] [dʌz] [nɑːt] [hɪr] .
He calls François once more , but François does not hear .
他 呼叫 弗朗索瓦 一次 更多的 , 但 弗朗索瓦 做 不是 听到 .

他再次呼唤弗朗索瓦，但弗朗索瓦没有听到。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ʃaʊts] [raɪt] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Finally he shouts right next to his ear .
最后 他 喊叫 正确的 下一个 到 他的 耳朵 .

最后，他对着他的耳朵大喊。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[fræn'swɑː] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
François , what is the matter with you ?
弗朗索瓦 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

弗朗索瓦，你怎么了?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
I am calling you .
我 是 呼叫 你 .

我正在给你打电话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
I am calling you .
我 是 呼叫 你 .

我正在给你打电话。

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] ['pɑːpə] ?
Haven't you seen papa ?
还没有 你 已见 爸爸 ?

你没见到爸爸吗?

[fræn'swɑː]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

['kɑ:mli] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] .
Calmly , without turning around .
平静地 , 没有 转弯 大约 .

镇定自若，头也不回。

[dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] , ['mɔ:ris] ?
Did you call me , Maurice ?
做过 你 称呼 我 , 莫里斯 ?

莫里斯，是你给我打电话的吗?

[aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər][kɔ:l] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
I heard your call long ago .
我 听到 你的 称呼 长的 前 .

我很久以前就听到了你的呼唤。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd] .
You heard me , but did not respond .
你 听到 我 , 但 做过 不是 回应 .

你听到了，但没有回应。

[haʊ] ['ɑ:bstɪnət] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
How obstinate you are !
如何 顽固 你 是 !

你真是太固执了!

['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] ['pɑ:pə] ?
Haven't you seen papa ?
还没有 你 已见 爸爸 ?

你没见到爸爸吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['evriwer] .
I am looking for him everywhere .
我 是 寻找 为了 他 到处 .

我到处都在找他。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[wer] [ɪz]['pɑ:pə] ?
Where is papa ?
在哪里 是 爸爸 ?

爸爸在哪里?

[fræn'swɑ:]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

['pɑ:pə] ?
Papa ?
爸爸 ?

爸爸?

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ʃaʊts] .
Shouts **.**
喊叫 .

喊叫声。

['wer] [ɪz]['pɑːpə] ?
Where **is** **papa** **?**
在哪里 是 爸爸 ?

爸爸在哪里?

['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Haven't **you** **seen** **him** **?**
还没有 你 已见 他 ?

你没见过他吗?

[sɪl'viːnə] [sez] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] .
Silvina **says** **he** **went** **to** **the** **hothouse** **.**
西尔维娜 说道 他 去 到 这 温室 .

西尔维娜说他去了温室。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do **you** **hear** **?**
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[fræn'swɑː]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] .
He **is** **not** **there** **.**
他 是 不是 那里 .

他不在那里。

[aɪ][spoʊk][tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] [ðɪs] [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I **spoke** **to** **Monsieur** **this** **morning** **,** **but** **since** **then** **I** **have** **not** **seen** **him** **.**
我 辐 到 先生 这 早晨 , 但 自从 然后 我 有 不是 已见 他 .

我今天早上和先生谈过话，但之后就再也没见过他。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What **is** **to** **be** **done** **?**
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [təulɪŋ] !
How **they** **are** **tolling** **!**
如何 他们 是 收费 !

代价多么惨重啊!

[fræn'swɑː] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [təulɪŋ] ?
François **,** **what** **is** **to** **be** **done** **—** **do** **you** **hear** **them** **tolling** **?**
弗朗索瓦 , 什么 是 到 是 完毕 — 做 你 听到 他们 收费 ?

弗朗索瓦，该怎么办？你听见丧钟响了吗?

[fræn'swɑ:]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[aɪ] [hɪr] .
I **hear** **.**
我 听到 .

我听说了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm]['roʊziz] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Will **you** **take** **some** **roses** **,** **my** **boy** **?**
将要 你 拿 一些 玫瑰 , 我的 男生 ?

孩子，你愿意收下一些玫瑰花吗?

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] !
You **don't** **understand** **anything** **—** **you** **are** **beyond** **endurance** **!**
你 不 理解 任何事物 — 你 是 超过 耐力 !

你什么都不懂——你已经忍无可忍了!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['rʌnɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['pɑ:pə][ɪz][nɑ:t]
They **are** **running** **in** **the** **streets** **,** **they** **are** **all** **running** **there** **,** **and** **papa** **is** **not**
他们 是 跑步 在 这 街道 , 他们 是 全部 跑步 那里 , 和 爸爸 是 不是
[hɪr] .
here **.**
这里 .

他们在街上奔跑，他们都在那里奔跑，爸爸不在家。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər][ðer; ðər] , [tu:] , [æt; ət][wʌns] .
I **will** **run** **over** **there** **,** **too** **,** **at** **once** **.**
我 将要 跑步 超过 那里 , 也 , 在 一次 .

我也马上跑过去。

[pər'hæps][hi:; hi][ɪz][ðer; ðər] .
Perhaps **he** **is** **there** **.**
也许 他 是 那里 .

或许他就在那里。

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !
What **a** **day** **!**
什么 一个 天 !

真是糟糕的一天!

[fræn'swɑ:]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[hu:] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ?
Who **is** **running** **?**
WHO 是 跑步 ?

谁在参选?

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] !
You **don't** **understand** **anything** **!**
你 不 理解 任何事物 !

你什么都不懂!

[ʃaʊts] .
Shouts **.**
喊叫 .

喊叫声。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['beldʒəm] !
They **have** **entered** **Belgium** **!**
他们 有 进入 比利时 !

他们已经进入比利时了!

[fræn'swɑ:]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[hu:] [hæz; həz] ['entərd] ['beldʒəm] ?
Who **has** **entered** **Belgium** **?**
WHO 有 进入 比利时 ?

谁进入了比利时?

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ðeɪ] — [ðə; ði] ['prʌʃən] .
They **—** **the** **Prussians** **.**
他们 — 这 普鲁士人 .

他们——普鲁士人。

[kɑ:nt][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
Can't **you** **understand** **?**
不能 你 理解 ?

你难道不明白吗?

[its] [wɔ:r] !
It's **war** **!**
它是 战争 !

战争爆发了!

[wɔ:r] !
War **!**
战争 !

战争!

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
Imagine **what** **will** **happen** **.**
想象 什么 将要 发生 .

想象一下将会发生什么。

[pi(:)'ɛə] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ] .
Pierre **will** **have** **to** **go** **,** **and** **so** **will** **I** **go** **.**
皮埃尔 将要 有 到 去 , 和 所以 将要 我 去 .

皮埃尔必须走，我也必须走。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

I	will	not	stay	here	under	any	circumstances	.
我	将要	不是	停留	这里	在下面	任何	情况	.

我无论如何都不会留在这里。

[fræn'swɑː]

FRANÇOIS

弗朗索瓦

弗朗索瓦

['streitniŋ] [hɪm'self] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

Straightening	himself	,	dropping	the	scissors	.
拉直	他自己	,	下降	这	剪刀	.

他直起身子，剪刀掉在了地上。

[wɔːr] ?

War	?
战争	?

战争?

[wʌt] ['nɑːnsens] , [maɪ] [bɔɪ] !

What	nonsense	,	my	boy	!
什么	废话	,	我的	男生	!

胡说八道，孩子!

[huː] [hæz; həz] ['entərd] ['beldʒəm] ?

Who	has	entered	Belgium	?
WHO	有	进入	比利时	?

谁进入了比利时?

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

[ðeɪ] — [ðə; ði] ['prʌʃən] .

They	—	the	Prussians	.
他们	—	这	普鲁士人	.

他们——普鲁士人。

[piː)'ɛə] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Pierre	will	go	now	,	and	I	will	go	—	I	will	not	stay	away	under	any	circumstances	,
皮埃尔	将要	去	现在	,	和	我	将要	去	—	我	将要	不是	停留	离开	在下面	任何	情况	,

[ˌʌndər'stænd] ?

understand	?
理解	?

皮埃尔现在要走了，我也要走了——无论如何我都不会离开，明白吗?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['beldʒəm] [naʊ] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

What	will	become	of	Belgium	now	?	—	it	is	hard	to	conceive	it	.
什么	将要	变得	的	比利时	现在	?	—	它	是	难的	到	构想	它	.

比利时未来会怎样? ——这很难想象。

[ðeɪ] ['entərd] ['beldʒəm] ['jestərdeɪ] — [duː][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] — [wʌt] ['skaʊndrəlz] !

They	entered	Belgium	yesterday	—	do	you	understand	—	what	scoundrels	!
他们	进入	比利时	昨天	—	做	你	理解	—	什么	无赖	!

他们昨天进入了比利时——你明白吗——这些无赖!

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

In	the	distance	,	along	the	narrow	streets	of	the	town	,
在	这	距离	,	沿着	这	狭窄的	街道	的	这	镇	,

远处，沿着小镇狭窄的街道，

[æn; ən] [ʌn'i:zi] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] [wi:lz] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] .

an	uneasy	sound	of	footsteps	and	wheels	is	growing	rapidly	.
一个	不安	声音	的	脚步声	和	车轮	是	生长	快速	.

一阵令人不安的脚步声和车轮声越来越近。

[dɪ'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['aʊtˌkraɪz] [blend] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dʌl] , [sə'prest] , ['ɑ:mɪnəs] [nɔɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ə'lɑ:rm] .

Distinct	voices	and	outcries	blend	into	a	dull	,	suppressed	,	ominous	noise	,	full	of	alarm	.
清楚的	声音	和	抗议	混合	进入	一个	乏味的	,	被抑制	,	不祥的	噪音	,	满的	的	警报	.

各种不同的声音和喊叫声混杂在一起，形成一种沉闷、压抑、不祥的噪音，充满了恐慌。

[ðə; ði] [təulɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] ['taɪərd] , [naʊ] [səb'saidz] , [naʊ] [tɜ:rnz] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ʃri:k] .

The	tolling	,	as	though	tired	,	now	subsides	,	now	turns	almost	to	a	shriek	.
这	收费	,	作为	尽管	疲劳的	,	现在	消退	,	现在	转弯	几乎	到	一个	尖叫	.

钟声仿佛疲惫不堪，渐渐平息，最后几乎变成了一声尖锐的鸣叫。

[fræn'swɑ:] [traɪz] ['veɪnli] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .

François	tries	vainly	to	hear	something	.
弗朗索瓦	尝试	徒劳地	到	听到	某物	.

弗朗索瓦徒劳地试图听清什么。

[ðen] [hi:; hi] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪzərz] [ə'gen] ['æŋgrəli] .

Then	he	takes	up	the	scissors	again	angrily	.
然后	他	需要	向上	这	剪刀	再次	愤怒地	.

然后他愤怒地再次拿起剪刀。

['mɔ:ris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

[fræn'swɑ:] !

François	!
弗朗索瓦	!

弗朗索瓦!

[fræn'swɑ:]

FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

['stɜ:rnli] .

Sternly	.
严厉地	.

严厉地。

[ðæts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] !

That's	all	nonsense	!
那就是	全部	废话	!

纯属胡说八道!

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['preɪtɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ?

What	are	you	prating	,	my	boy	?
什么	是	你	吹嘘	,	我的	男生	?

你在胡说八道些什么呢，孩子?

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɔ:r] — [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

There	is	no	war	—	that	is	impossible	.
那里	是	不	战争	—	那	是	不可能的	.

没有战争——这不可能。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [oʊld][mæn] , [jɔ:r'self] !
You are a foolish old man , yourself !
你 是 一个 愚蠢 老的 男人 , 你自己 !

你才是那个愚蠢的老头!

[ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] ['beldʒəm] — [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ɔ:l'redi] .
They have entered Belgium — do you understand — they are here already .
他们 有 进入 比利时 — 做 你 理解 — 他们 是 这里 已经 .

他们已经进入比利时了——你明白吗——他们已经在这里了。

[fræn'swɑ:]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[ðæts] [nɑ:t] [tru:] .
That's not true .
那就是 不是 真的 .

那不是真的。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ?
Why isn't it true ?
为什么 不是 它 真的 ?

为什么这不是真的?

[fræn'swɑ:]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Because that is impossible .
因为 那 是 不可能的 .

因为那是不可能的。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [prɪnt] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [mæd] .
The newspapers print nonsense , and they have all gone mad .
这 报纸 打印 废话 , 和 他们 有 全部 已消失 疯狂的 .

报纸上刊登的都是些胡说八道，他们都疯了。

[fu:lz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] — ['mædmən] .
Fools , and nothing more — madmen .
傻瓜 , 和 没有什么 更多的 — 狂人 .

一群傻瓜，仅此而已——一群疯子。

[wʌt] ['prʌʃən] ?
What Prussians ?
什么 普鲁士人 ?

什么普鲁士人?

[jʌŋ] [mæn] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [spɔ:rt][ʌv; əv][ˌem 'i:][laɪk] [ðɪs] .
Young man , you have no right to make sport of me like this .
年轻的 男人 , 你 有 不 正确的 到 制作 运动 的 我 喜欢 这 .

年轻人，你没有权利这样取笑我。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] —
But **listen** **—**
但 听 —

但是听着——

[fræn'swɑ:]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

['prʌʃən] !
Prussians **!**
普鲁士人 !

普鲁士人!

[wʌt] ['prʌʃən] ?
What **Prussians** **?**
什么 普鲁士人 ?

什么普鲁士人?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] ['prʌʃən] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I **don't** **know** **any** **Prussians** **,** **and** **I** **don't** **want** **to** **know** **them** **.**
我 不 知道 任何 普鲁士人 , 和 我 不 想 到 知道 他们 .

我不认识任何普鲁士人，也不想认识他们。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[bʌt; bət][ˌʌndər'stænd] , [oʊld][mæn] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] ['bɔmba:diŋ] [li:ʒ] !
But **understand** **,** **old** **man** **,** **they** **are** **already** **bombarding** **Liège** **!**
但 理解 , 老的 男人 , 他们 是 已经 轰炸 列日 !

但是你要明白，老头，他们已经开始轰炸列日了!

[fræn'swɑ:]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] ['meni] ['pi:p(ə)l] .
They **have** **killed** **many** **people** **.**
他们 有 被杀 许多 人们 .

他们杀害了很多人。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
What **a** **strange** **man** **you** **are** **!**
什么 一个 奇怪的 男人 你 是 !

你真是个怪人!

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ?

Don't	**you**	**hear**	**the**	**tolling**	**of**	**the**	**bells**	**?**
不	你	听到	这	收费	的	这	铃铛	?

你没听到钟声吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [skwer] .

The	**people**	**are**	**on**	**the**	**square**	**.**
这	人们	是	在	这	正方形	.

人们都聚集在广场上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['rʌnɪŋ] .

They	**are**	**all**	**running**	**.**
他们	是	全部	跑步	.

他们都在奔跑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] .

The	**women**	**are**	**crying**	**.**
这	女性	是	哭泣	.

女人们都在哭泣。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	**is**	**that**	**?**
什么	是	那	?

那是什么?

[fræn'swɑː]

FRANÇOIS

弗朗索瓦

弗朗索瓦

['æŋgrəli] .

Angrily	**.**
愤怒地	.

愤怒地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] .

You	**are**	**stepping**	**on**	**the**	**flower**	**bed**	**.**
你	是	步进	在	这	花	床	.

你正踩在花坛上。

[get] [ɔːf] !

Get	**off**	**!**
得到	离开	!

下车!

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

[dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] !

Don't	**bother**	**me**	**!**
不	打扰	我	!

别烦我!

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] ?

Why	**are**	**they**	**shouting**	**so**	**loudly**	**?**
为什么	是	他们	喊叫	所以	高声	?

他们为什么喊得这么大声?

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðer; ðər] .

Something	**has**	**happened**	**there**	**.**
某物	有	发生	那里	.

那里出事了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	sound	of	a	trumpet	is	heard	in	the	distance	.
这	声音	的	一个	喇叭	是	听到	在	这	距离	.

远处传来号角声。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['evər] ['laʊdər] .

The	shouting	of	the	crowd	is	growing	ever	louder	.
这	喊叫	的	这	人群	是	生长	曾经	更大声	.

人群的喊叫声越来越大。

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beldʒən] [hɪm] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ['feɪntli] .

Sounds	of	the	Belgian	hymn	are	heard	faintly	.
声音	的	这	比利时人	圣歌	是	听到	淡淡的	.

隐约传来比利时国歌的旋律。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][loʊn] [saʊnd] [ʌv; əv]

Suddenly	an	ominous	silence	follows	the	noise	,	and	then	the	lone	sound	of
突然	一个	不祥的	沉默	跟随	这	噪音	,	和	然后	这	孤独	声音	的

[ðə; ði] [təulɪŋ] ['belz] .

the	tolling	bells	.
这	收费	铃铛	.

突然，喧闹声之后是一阵不祥的寂静，然后是孤零零的钟声。

['mɔːris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kwaɪət] . . . .

Now	they	are	quiet	.	.	.	.
现在	他们	是	安静的	.	.	.	.

现在他们都安静了.....

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	does	it	mean	?
什么	做	它	意思是	?

这是什么意思?

[fræn'swɑː]

FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

['nɑːnsens] , ['nɑːnsens] !

Nonsense	,	nonsense	!
废话	,	废话	!

胡说八道，胡说八道!

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] .

Infuriated	.
愤怒的	.

怒不可遏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] [ə'gen] .

You	are	stepping	on	the	flower	bed	again	.
你	是	步进	在	这	花	床	再次	.

你又踩到花坛里了。

[get] [ɔːf] !

Get	off	!
得到	离开	!

下车!

[juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][lɔːst][jʊr; jər]['riːz(ə)n] !
You have all lost your reason !
你 有 全部丢失的 你的 原因 !

你们都丧失了理智!

[goʊ] , [goʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走!

[ðə; ði] ['prʌʃən] ! . . .
The Prussians ! . . .
这 普鲁士人 ! . . .

普鲁士人! .....

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər]['riːz(ə)n] !
You have lost your reason !
你 有 丢失的 你的 原因 !

你丧失了理智!

[fræn'swɑː]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['prʌʃən] .
I am seventy years old , and you tell me about the Prussians .
我 是 七十 年 老的 , 和 你 告诉 我 关于 这 普鲁士人 .

我今年七十岁了，你跟我讲讲普鲁士人的事吧。

[goʊ] !
Go !
去 !

去!

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] [hɜːrd] .
Again the shouting of the crowd is heard .
再次 这 喊叫 的 这 人群 是 听到 .

人群的喊叫声再次响起。

[sɪl'viːnə] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][kɔːlz] : " [mə'sjɜːr] ['mɔːris] !
Silvina , the chambermaid , runs out of the house and calls : " Monsieur Maurice !
西尔维娜 , 这 女佣 , 跑步 出去 的 这 房子 和 呼叫 : " 先生 莫里斯 !

女仆西尔维娜跑出房子，喊道："莫里斯先生！"

" [sɪl'viːnə]
" SILVINA
" 西尔维娜

"西尔维娜

[pliːz] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Please , come into the house .
请 , 来 进入 这 房子 .

请进屋。

['mædəm] [dʒiːn] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .
Madame Jeanne is calling you .
夫人 珍妮 是 呼叫 你 .

珍妮夫人正在给你打电话。

['mædəm] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
Madame **is** **going** **away** **.**
夫人 是 去 离开 .

夫人要走了。

[pliːz] , [kʌm] .
Please **,** **come** **.**
请 , 来 .

请过来。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ænd; ənd]['pɑːpə] ?
And **papa** **?**
和 爸爸 ?

爸爸呢?

[sɪl'viːnə]
SILVINA
西尔维娜

西尔维娜

[hiː; hi] ['iznt] [hɪr] [jet] .
He **isn't** **here** **yet** **.**
他 不是 这里 然而 .

他还没到。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

[bəuθ] [muːv] [ə'weɪ] .
Both **move** **away** **.**
两个都 移动 离开 .

两人都走开了。

[fræn'swɑː][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] [ɪm'peɪʃntli] .
François **sits** **down** **at** **the** **flower** **bed** **impatiently** **.**
弗朗索瓦 坐着 向下 在 这 花 床 不耐烦地 .

弗朗索瓦不耐烦地坐在花坛边。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [sɪl'viːnə] .
You **don't** **understand** **,** **Silvina** **.**
你 不 理解 , 西尔维娜 .

西尔维娜，你不明白。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɔːr] .
He **does** **not** **believe** **that** **there** **is** **a** **war** **.**
他 做 不是 相信 那 那里 是 一个 战争 .

他不相信存在战争。

[sɪl'viːnə]
SILVINA
西尔维娜

西尔维娜

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , [mə'sjɜːr] ['mɔːris] .

It	is	very	dreadful	,	Monsieur	Maurice	.
它	是	非常	可怕	,	先生	莫里斯	.

真是太可怕了，莫里斯先生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] —

I	am	afraid	—
我	是	害怕的	—

恐怕-

[ðeɪ] [goʊ][aʊt] .

They	go	out	.
他们	去	出去	.

他们出去了。

[fræn'swɑː] [lʊks] ['æftər][ðem; ðəm]['æŋgrəli] , [ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz]['eɪprən] , [ænd; ənd] [pri'pɛəz] [tuː; tə] [rɪ'zuːm]

François	looks	after	them	angrily	,	adjusts	his	apron	,	and	prepares	to	resume
弗朗索瓦	看起来	后	他们	愤怒地	,	调整	他的	围裙	,	和	准备	到	恢复

[hɪz; ɪz][wɜːrk] .

his	work	.
他的	工作	.

弗朗索瓦生气地看着他们，整理了一下围裙，准备继续工作。

[fræn'swɑː]

FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

['mædmən] !

Madmen	!
狂人	!

狂人!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seventy	years	old	.
我	是	七十	年	老的	.

我今年七十岁了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] ['prʌʃən] .

I	am	seventy	years	old	,	and	they	want	me	to	believe	a	story	about	Prussians	.
我	是	七十	年	老的	,	和	他们	想	我	到	相信	一个	故事	关于	普鲁士人	.

我已经七十岁了，他们却想让我相信一个关于普鲁士人的故事。

['nɑːnsens] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['kreɪzi] !

Nonsense	,	they	are	crazy	!
废话	,	他们	是	疯狂的	!

胡说，他们疯了!

['prʌʃən] !

Prussians	!
普鲁士人	!

普鲁士人!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] .

But	it	is	true	that	I	don't	hear	anything	.
但	它	是	真的	那	我	不	听到	任何事物	.

但我确实什么也没听到。

['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] ['lisnz] [ə'tentɪvli] .

Rising	**,**	**he**	**listens**	**attentively**	**.**
崛起	,	他	听着	认真地	.

他起身，认真地听着。

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] .

No	**,**	**not**	**a**	**sound**	**.**
不	,	不是	一个	声音	.

没有声音。

[ɔːr][duː][aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?

Or	**do**	**I**	**hear**	**something**	**?**
或者	做	我	听到	某物	?

我好像听到了什么?

[oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	**,**	**the**	**devil**	**take**	**it**	**!**
哦	,	这	魔鬼	拿	它	!

哦，魔鬼拿去吧!

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

I	**can't**	**hear**	**a**	**sound**	**.**
我	不能	听到	一个	声音	.

我什么声音也听不见。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

[noʊ] , [noʊ] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

No	**,**	**no**	**,**	**impossible**	**!**
不	,	不	,	不可能的	!

不，不，不可能!

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

But	**what**	**is**	**that**	**?**
但	什么	是	那	?

但那是什么呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kɑːm][skaɪ] — [ɪn] [ðɪs] [kɑːm][skaɪ] —

How	**could**	**I**	**believe**	**that**	**in**	**this**	**calm**	**sky**	**—**	**in**	**this**	**calm**	**sky**	**—**
如何	可以	我	相信	那	在	这	冷静的	天空	—	在	这	冷静的	天空	—

我怎么会相信，在这平静的天空下——在这平静的天空下——

[ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪz] ['groʊɪŋ] .

The	**din**	**of**	**battle**	**is**	**growing**	**.**
这	din	的	战斗	是	生长	.

战斗的喧嚣声越来越大。

[fræn'swɑː] ['lisnz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ˌaɪ 'tiː] .

François	**listens**	**again**	**and**	**hears**	**it**	**.**
弗朗索瓦	听着	再次	和	听到	它	.

弗朗索瓦再次倾听，听到了。

[hiː; hi] [grəuz] ['θɔːtf(ə)l] .

He	**grows**	**thoughtful**	**.**
他	生长	周到	.

他变得沉思起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spres] [fraɪt] .

His	**eyes**	**express**	**fright**	**.**
他的	眼睛	表达	惊吓	.

他的眼神中流露出恐惧。

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['sɑːlvd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['prɑːbləm] .

He	looks	as	though	he	had	suddenly	solved	a	terrible	problem	.
他	看起来	作为	尽管	他	有	突然	已解决	一个	糟糕的	问题	.

他看起来好像突然解决了一个棘手的问题。

[hiː; hi] [muːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ]

He	moves	to	and	fro	,	his	head	bent	down	,	as	though	trying	to	catch
他	移动	到	和	弗	,	他的	头	弯曲	向下	,	作为	尽管	尝试	到	抓住

[ðə; ði] [saʊndz] .

the	sounds	.
这	声音	.

他低着头，来回走动，好像在努力捕捉声音。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θroʊz] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪzərz] .

Suddenly	he	throws	down	the	scissors	.
突然	他	投掷	向下	这	剪刀	.

他突然把剪刀扔到地上。

[hiː; hi][ɪz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] .

He	is	seized	with	a	feeling	of	terror	.
他	是	查获	和	一个	感觉	的	恐怖	.

他感到一阵恐惧袭来。

[hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	raises	his	hands	.
他	提高	他的	双手	.

他举起了双手。

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hear	it	.
我	听到	它	.

我听到了。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] .

Now	I	don't	hear	a	sound	.
现在	我	不	听到	一个	声音	.

现在我什么声音也听不见了。

[oʊ] , [gɑːd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [hɪr] !

Oh	,	God	,	give	me	the	power	to	hear	!
哦	,	上帝	,	给	我	这	力量	到	听到	!

哦，上帝，请赐予我听力!

[hiː; hi] [traɪz] [ə'gen] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [saʊndz] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [nek]

He	tries	again	to	catch	the	fleeting	sounds	,	his	head	bent	,	his	neck
他	尝试	再次	到	抓住	这	转瞬即逝	声音	,	他的	头	弯曲	,	他的	脖子

[ˌaʊt'stretʃt] .

outstretched	.
伸展	.

他低着头，伸长脖子，再次尝试捕捉那些转瞬即逝的声音。

[hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [dɪˈʃevld] .

His	hair	is	disheveled	.
他的	头发	是	蓬头垢面	.

他的头发蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ster] .

His	eyes	stare	.
他的	眼睛	盯	.

他目光呆滞。

[ˈsʌd(ə)nli] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] , [hiː; hi] [ˈhiːrz] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [fʊl]

Suddenly	,	by	a	great	effort	,	he	hears	the	tolling	of	the	bells	and	voices	full
突然	,	经过	一个	伟大的	努力	,	他	听到	这	收费	的	这	铃铛	和	声音	满的

[ʌv; əv] [dɪˈsper] .

of	despair	.
的	绝望	.

突然，他费了好大劲，听到了钟声和充满绝望的声音。

[hiː; hi] [riˈtriːts] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈgen] .

He	retreats	and	raises	his	hands	again	.
他	静修	和	提高	他的	双手	再次	.

他后退一步，再次举起双手。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [təulɪŋ] !

They	are	tolling	!
他们	是	收费	!

钟声响起!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkraɪɪŋ] !

They	are	crying	!
他们	是	哭泣	!

他们在哭!

[wɔːr] !

War	!
战争	!

战争!

[wʌt] [wɔːr] ?

What	war	?
什么	战争	?

什么战争?

[wʌt] [wɔːr] ?

What	war	?
什么	战争	?

什么战争?

[eɪ] , [huː] [ɪz][ðer; ðər] — [huː] [ɪz] [ˈʃaʊtɪŋ] " [wɔːr] ! " ?

Eh	,	who	is	there	—	who	is	shouting	"	War	!	"	?
嗯	,	WHO	是	那里	—	WHO	是	喊叫	"	战争	!	"	?

咦，那是谁？谁在喊"战争！"?

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [grəuz] [ˈlaʊdər] .

The	sound	of	the	bells	and	the	cries	grows	louder	.
这	声音	的	这	铃铛	和	这	哭泣	生长	更大声	.

钟声和哭喊声越来越大。

[ɛˈmiːl] - [əˈpɪrz] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈæli] .

Emil	**Grelieu**	**appears**	**,**	**walking**	**quickly**	**in**	**the**	**alley**	**.**
埃米尔	-	出现	,	步行	迅速地	在	这	胡同	.

埃米尔·格雷利厄出现，快步走在巷子里。

[ɛˈmiːl] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [fræn'swɑː] ?

What	**are**	**you**	**shouting**	**,**	**François**	**?**
什么	是	你	喊叫	,	弗朗索瓦	?

弗朗索瓦，你在喊什么?

[wer] [ɪz] [ˈmɔːrɪs] ?

Where	**is**	**Maurice**	**?**
在哪里	是	莫里斯	?

莫里斯在哪里?

[noʊ][wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

No	**one**	**is**	**in**	**the**	**house**	**.**
不	一	是	在	这	房子	.

屋里没有人。

[fræn'swɑː]

FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][wɔːr] ?

Is	**it**	**war**	**?**
是	它	战争	?

这是战争吗?

[ɛˈmiːl] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːr] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**it**	**is**	**war**	**.**
是的	,	是的	,	它	是	战争	.

是的，是的，这是战争。

[ðə; ði] [ˈprʌʃən] [hæv; həv] [ˈentərd] [ˈbeldʒəm] .

The	**Prussians**	**have**	**entered**	**Belgium**	**.**
这	普鲁士人	有	进入	比利时	.

普鲁士军队已经进入比利时。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] .

But	**you**	**don't**	**hear**	**anything**	**.**
但	你	不	听到	任何事物	.

但你什么也听不到。

[fræn'swɑː]

FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[ˈpeɪnfəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊndz] .

Painfully	**trying**	**to**	**catch**	**the**	**sounds**	**.**
痛苦地	尝试	到	抓住	这	声音	.

费力地试图捕捉声音。

[aɪ] [hɪr] , [aɪ] [hɪr] ; [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['kɪlɪŋ] ?
I **hear** **,** **I** **hear** **;** **are** **they** **killing** **?**
我 听到 , 我 听到 ; 是 他们 杀 ?

我听到了，我听到了；他们在杀人吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] .
Yes **,** **they** **are** **killing** **.**
是的 , 他们 是 杀 .

是的，他们在杀人。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv] ['entərd] ['beldʒəm] .
The **Prussians** **have** **entered** **Belgium** **.**
这 普鲁士人 有 进入 比利时 .

普鲁士军队已经进入比利时。

[wer] [ɪz] ['mɔːris] ?
Where **is** **Maurice** **?**
在哪里 是 莫里斯 ?

莫里斯在哪里?

[fræn'swɑː]
FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] [ɛ'miːl] — [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , [wʌt] ['prʌʃən] ?
But **,** **Monsieur** **Emil** **—** **but** **,** **Monsieur** **,** **what** **Prussians** **?**
但 , 先生 埃米尔 — 但 , 先生 , 什么 普鲁士人 ?

但是，埃米尔先生——但是，先生，什么普鲁士人?

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)nti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [lɔːŋ]
Pardon **me** **;** **I** **am** **seventy** **years** **old** **,** **and** **I** **lost** **my** **sense** **of** **hearing** **long**
赦免 我 ; 我 是 七十 年 老的 , 和 我 丢失的 我的 感觉 的 听力 长的
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

对不起，我已经七十岁了，而且很久以前就失去了听力。

[wiːps] .
Weeps **.**
哭泣 .

哭泣。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə; eɪ][wɔːr] ?
Is **it** **really** **a** **war** **?**
是 它 真的 一个 战争 ?

这真的是一场战争吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][wɔːr] .
Yes **,** **it** **is** **a** **real** **war** **.**
是的 , 它 是 一个 真实的 战争 .

是的，这是一场真正的战争。

[aɪ][kɑ:nt][ˌʌndə'stænd][ˌaɪ 'ti:]['i:ðər] .

I	can't	understand	it	either	.
我	不能	理解	它	任何一个	.

我也不明白。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [kə'menst] .

But	the	fighting	has	already	commenced	.
但	这	斗争	有	已经	开始	.

但战斗已经开始。

[aɪ][kɑ:nt]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] , [oʊld][mæn] .

I	can't	realize	it	myself	,	but	it	is	war	,	old	man	.
我	不能	意识到	它	我	,	但	它	是	战争	,	老的	男人	.

我自己可能意识不到，但这就是战争，老兄。

[fræn'swɑ:]

FRANÇOIS
弗朗索瓦

弗朗索瓦

[tel] [ˌem 'i:] , [mə'sjɜ:r] .

Tell	me	,	Monsieur	.
告诉	我	,	先生	.

告诉我，先生。

[tel] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Tell	me	about	it	.
告诉	我	关于	它	.

跟我说说吧。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [gɑ:d] .

I	believe	you	as	I	believe	God	.
我	相信	你	作为	我	相信	上帝	.

我相信你，就像我相信上帝一样。

[tel] [ˌem 'i:] .

Tell	me	.
告诉	我	.

告诉我。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ju:; jʊ] .

I	can	hear	you	.
我	能	听到	你	.

我能听到你说话。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['kɪlɪŋ] ?

Are	they	killing	?
是	他们	杀	?

他们在杀人吗?

[ɛ'mi:l] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:r] !

It	is	war	!
它	是	战争	!

这是战争!

[wʌt] ['hɔ:rər] , [fræn'swɑ:] .

What	horror	,	François	.
什么	恐怖	,	弗朗索瓦	.

太可怕了，弗朗索瓦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] — [jes] , ['veri] [hɑːrd] .

It	is	very	hard	to	understand	it	—	yes	,	very	hard	.
它	是	非常	难的	到	理解	它	—	是的	,	非常	难的	.

这很难理解——是的，非常难。

[fraunz] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [haɪ] , [peɪl] ['fɔːrhed] ['nɜːrvəsli] .

Frowns	and	rubs	his	high	,	pale	forehead	nervously	.
皱眉	和	摩擦	他的	高的	,	苍白	前额	紧张地	.

他皱着眉头，紧张地揉着自己高高的、苍白的额头。

[fræn'swɑː]

FRANÇOIS

弗朗索瓦

弗朗索瓦

[bent] , [wiːps] , [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃeɪkɪŋ] .

Bent	,	weeps	,	his	head	shaking	.
弯曲	,	哭泣	,	他的	头	摇晃	.

他弯下腰，哭泣着，头不停地摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ?

And	the	flowers	?
和	这	花朵	?

那花呢?

['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] ?

Our	flowers	?
我们的	花朵	?

我们的花?

[ɛ'miːl] -

EMIL GRELIEU

埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ˌæbsənt'maɪndɪdli] .

Absentmindedly	.
心不在焉地	.

心不在焉地。

['aʊər; ɑːr] ['flaʊərz] ?

Our	flowers	?
我们的	花朵	?

我们的花?

[dəunt][kraɪ] , [fræn'swɑː] — [ɑː] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

Don't	cry	,	François	—	ah	,	what	is	that	?
不	哭	,	弗朗索瓦	—	啊	,	什么	是	那	?

别哭，弗朗索瓦——啊，那是什么?

[ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [səb'saidz] .

The	tolling	of	the	bells	subsides	.
这	收费	的	这	铃铛	消退	.

钟声渐渐平息。

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

The	crying	and	the	shouting	of	the	crowd	changes	,
这	哭泣	和	这	喊叫	的	这	人群	变化	,

人群的哭喊声发生了变化，

['ɪntuː][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] — ['sʌmbɑːdi] [ɪz] [heild] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

into	a	harmonious	volume	of	sound	—	somebody	is	hailed	in	the	distance	.
进入	一个	和谐	体积	的	声音	—	某人	是	赞誉	在	这	距离	.

汇成一片和谐的声响——远处有人在喊叫。

[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'naʊnsmənt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər] .

An	important	announcement	seems	to	have	been	made	there	.
一个	重要的	公告	似乎	到	有	到过	制成	那里	.

那里似乎发布了一项重要公告。

[ɛ'mi:l] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ˌæbsənt'maɪndɪdli] .

Absentmindedly	.
心不在焉地	.

心不在焉地。

['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] — [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [li:ʒ] !

Our	people	are	expecting	the	King	there	—	he	is	on	his	way	to	Liège	!
我们的	人们	是	期待	这	国王	那里	—	他	是	在	他的	方式	到	列日	!

我们的人民在那里期待着国王的到来——他正在前往列日的路上!

[jes] , [jes] —

Yes	,	yes	—
是的	,	是的	—

是的，是的——

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

Suddenly	there	is	a	sound	like	the	crash	of	thunder	.
突然	那里	是	一个	声音	喜欢	这	碰撞	的	雷	.

突然传来一声如同雷鸣般的巨响。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz]['ɪntu:][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] — [ðə; ði] [kraʊd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['beldʒən] [hɪm] .

Then	it	changes	into	a	song	—	the	crowd	is	singing	the	Belgian	hymn	.
然后	它	变化	进入	一个	歌曲	—	这	人群	是	歌唱	这	比利时人	圣歌	.

然后气氛变成了一首歌——人群唱起了比利时国歌。

['kɜ:rt(ə)n]

Curtain
窗帘

窗帘

[si:n] [i:]

SCENE	II
场景	二

第二幕

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔ:l][ɪn][ɛ'mi:l] - ['vɪlə] .

The	reception	hall	in	Emil	Grelieu's	villa	.
这	接待	大厅	在	埃米尔	-	别墅	.

埃米尔·格雷利厄别墅的接待大厅。

['plenti] [ʌv; əv] [er] , [laɪt] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] .

Plenty	of	air	,	light	,	and	flowers	.
很多	的	空气	,	光	,	和	花朵	.

空气流通、光线充足、鲜花盛开。

[lɑ:rdʒ] , ['wɪndoʊz] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [blu:m] .

Large	,	windows	overlooking	the	garden	in	bloom	.
大的	,	视窗	俯瞰	这	花园	在	盛开	.

宽敞的窗户可以俯瞰盛开的花园。

[wʌn] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][vaɪnz] .

One	**small**	**window**	**is**	**almost**	**entirely**	**covered**	**with**	**the**	**leaves**	**of**	**vines**	**.**
一	小的	窗户	是	几乎	完全	涵盖	和	这	树叶	的	藤蔓	.

一扇小窗户几乎完全被藤蔓的叶子遮住了。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər][ɛ'miːl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldər] [sʌn] , [piː)'ɛə] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

In	**the**	**room**	**are**	**Emil**	**Grelieu**	**and**	**his**	**elder**	**son**	**,**	**Pierre**	**,**	**a**	**handsome**	**,**
在	这	房间	是	埃米尔	-	和	他的	长老	儿子	,	皮埃尔	,	一个	英俊的	,

房间里有埃米尔·格雷利厄和他的长子皮埃尔，一个英俊的.....

[peɪl] , [ænd; ənd][freɪl] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] .

pale	**,**	**and**	**frail**	**-**	**looking**	**young**	**man**	**.**
苍白	,	和	脆弱	-	寻找	年轻的	男人	.

面色苍白，看起来很虚弱的年轻人。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn] ['mɪlətəri] ['juːnɪfɔːrm] .

He	**is**	**dressed**	**in**	**military**	**uniform**	**.**
他	是	穿着	在	军队	制服	.

他身穿军装。

[ðeɪ] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['sloʊli] .

They	**pace**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**slowly**	**.**
他们	步伐	向上	和	向下	这	房间	缓慢地	.

他们缓慢地在房间里来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [piː)'ɛə][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɔːk] ['fæstər] ,

It	**is**	**evident**	**that**	**Pierre**	**is**	**anxious**	**to**	**walk**	**faster**	**,**
它	是	明显	那	皮埃尔	是	焦虑的	到	走	快点	,

很明显，皮埃尔很想走快点。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] ['slækənz] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

but	**out**	**of**	**respect**	**for**	**his**	**father**	**he**	**slackens**	**his**	**pace**	**.**
但	出去	的	尊重	为了	他的	父亲	他	放松	他的	步伐	.

但出于对父亲的尊重，他放慢了脚步。

[ɛ'miːl] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[haʊ] ['meni] ['kilə,miːtəz] ?

How	**many**	**kilometers**	**?**
如何	许多	公里	?

多少公里?

[piː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['twenti] - [faɪv][ɔːr] ['θɜːrti] ['kilə,miːtəz] [tuː; tə] - — [ænd; ənd] [hɪr] —

Twenty	**-**	**five**	**or**	**thirty**	**kilometers**	**to**	**Tirlemont**	**—**	**and**	**here**	**—**
二十	-	五	或者	三十	公里	到	-	—	和	这里	—

距离蒂尔勒蒙有二十五到三十公里——然后就到了——

[ɛ'miːl] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ɔːr][faɪv] —

Seventy	**-**	**four**	**or**	**five**	**—**
七十	-	四	或者	五	—

七十四或七十五——

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['sev(ə)nti] - [faɪv] — [jes] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə¸mi:təz] .
Seventy - five — yes , about a hundred kilometers .
七十 - 五 — 是的 , 关于 一个 百 公里 .

七十五——是的，大约一百公里。

[its] [nɑ:t][fɑ:r] , ['fɑ:ðər] .
It's not far , father .
它是 不是 远的 , 父亲 .

不远，父亲。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[nɑ:t][fɑ:r] .
Not far .
不是 远的 .

不远。

[¸aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][¸em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [¸kænə'neɪdɪŋ] .
It seemed to me that I heard cannonading .
它 似乎 到 我 那 我 听到 炮击 .

我好像听到了炮声。

[aɪ] [hɜ:rd] [¸aɪ 'ti:][læst] [naɪt] .
I heard it last night .
我 听到 它 最后的 夜晚 .

我昨晚听到了。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[noʊ] , [its] ['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l] .
No , it's hardly possible .
不 , 它是 几乎 可能的 .

不，这几乎不可能。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
Yes , I was mistaken .
是的 , 我 曾是 错误 .

是的，我弄错了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rtʃlaɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
But the rays of the searchlights could be seen .
但 这 射线 的 这 探照灯 可以 是 已见 .

但探照灯的光束仍然清晰可见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ['sɜ:rtʃlaɪt] .
They must be very powerful searchlights .
他们 必须 是 非常 强大的 探照灯 .

它们一定是威力非常强大的探照灯。

['mæmə] [sɔ:] [ðem; ðəm] [tu:] .
Mamma **saw** **them** **too** **.**
妈妈 锯 他们 也 .

妈妈也看到了。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['ri:əli] ?
Really **?**
真的 ?

真的吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɪn'sɑ:mniə] [ə'gen] , ['fɑ:ðər] ?
You **are** **suffering** **from** **insomnia** **again** **,** **father** **?**
你 是 痛苦 从 失眠 再次 , 父亲 ?

父亲，您又失眠了吗?

[ɛ'mi:l] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] [sli:p] [wel] .
I **sleep** **well** **.**
我 睡觉 出色地 .

我睡得很好。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə,mi:təz] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə,mi:təz] —
A **hundred** **kilometers** **—** **a** **hundred** **kilometers** **—**
一个 百 公里 — 一个 百 公里 —

—百公里——一百公里——

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[pi(:)'ɛə] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'tentɪvli] .
Pierre **looks** **at** **his** **father** **attentively** **.**
皮埃尔 看起来 在 他的 父亲 认真地 .

皮埃尔专注地看着他的父亲。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['fɑ:ðər] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

[ɛ'mi:l] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[its] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [piː)'ɛə] — [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['aʊərz] [jet] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər][treɪn]

It's	too	early	for	you	,	Pierre	—	you	have	three	hours	yet	before	your	train
它是	也	早期的	为了	你	,	皮埃尔	—	你	有	三	小时	然而	前	你的	火车

['stɑːrts] .

starts	.
开始	.

皮埃尔，现在对你来说太早了——离你的火车出发还有三个小时呢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪm] .

I	am	watching	the	time	.
我	是	观看	这	时间	.

我在看时间。

[piː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[aɪ] [noʊ] , ['fɑːðər] .

I	know	,	father	.
我	知道	,	父亲	.

我知道，父亲。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] — . ['fɑːðər] , [tel] [ˌem 'iː] , [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] ['eni]

No	,	I	am	thinking	of	something	else	—	.	Father	,	tell	me	,	have	you	still	any
不	,	我	是	思维	的	某物	别的	—	.	父亲	,	告诉	我	,	有	你	仍然	任何

[hoʊps] ?

hopes	?
希望	?

不，我在想别的事——。父亲，告诉我，你还有希望吗?

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [aɪ] [fiːl] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]

I	am	hesitating	,	I	feel	somewhat	embarrassed	to	speak	to	you	—	you	are
我	是	犹豫不决	,	我	感觉	有些	尴尬的	到	说话	到	你	—	你	是

[soʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər] ,

so	much	wiser	,
所以	很多	更明智	,

我犹豫不决，跟你说话我有点不好意思——你比我睿智得多。

[soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] . . . .

so	far	above	me	,	father	.	.	.	.
所以	远的	多于	我	,	父亲	.	.	.	.

父亲，您高高在上，远超我所能及.....

[jes] , [jes] , [its] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Yes	,	yes	,	it's	nonsense	,	of	course	,
是的	,	是的	,	它是	废话	,	的	课程	,

是啊，是啊，这当然是无稽之谈。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ['gɪvz] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l]

but	that	which	I	have	learned	in	the	army	during	these	days	gives	me	very	little
但	那	哪个	我	有	学习	在	这	军队	期间	这些	天	给予	我	非常	小的

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

但是这些天在军队里学到的东西让我感到非常绝望。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [ʌv; əv]['aɪərn] , [mə'ʃiːnz] ,

They	are	coming	in	such	a	compact	mass	of	people	,	of	iron	,	machines	,
他们	是	未来	在	这样的	一个	袖珍的	大量的	的	人们	,	的	铁	,	机器	,

他们以如此密集的人群、钢铁和机器的规模涌来，

[ɑːrmz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðem; ðəm] .

arms	and	horses	,	that	there	is	no	possibility	of	stopping	them	.
武器	和	马匹	,	那	那里	是	不	可能性	的	停止	他们	.

他们拥有武器和马匹，根本无法阻止他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['saizməgrɑːfs] [mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

It	seems	to	me	that	seismographs	must	indicate	the	place	over	which	they
它	似乎	到	我	那	地震仪	必须	表明	这	地方	超过	哪个	他们

[pæs] — [ðeɪ] [pres] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] .

pass	—	they	press	the	ground	with	such	force	.
经过	—	他们	按	这	地面	和	这样的	力量	.

在我看来，地震仪一定能指示它们经过的地方——它们对地面施加了如此大的力量。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] !

And	we	are	so	few	in	number	!
和	我们	是	所以	很少	在	数字	!

我们人数如此之少！

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] .

Yes	,	we	are	very	few	in	number	.
是的	,	我们	是	非常	很少	在	数字	.

是的，我们人数很少。

[piː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['veri] , ['veri] [fjuː] , ['fɑːðər] !

Very	,	very	few	,	father	!
非常	,	非常	很少	,	父亲	!

父亲，非常非常少！

['dredfəli] [fjuː] !

Dreadfully	few	!
极其糟糕	很少	!

少得可怜！

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][ænd; ənd] ['deθləs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kept] ['kɪlɪŋ]

Even	if	we	were	invulnerable	and	deathless	,	even	if	we	kept	killing
甚至	如果	我们	是	无敌的	和	永生	,	甚至	如果	我们	保留	杀

[ðem; ðəm][ɔːf] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

them	off	day	and	night	,
他们	离开	天	和	夜晚	,

即使我们刀枪不入、永生不死，即使我们日夜不停地杀戮他们，

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [wiː; wi] [wʊd] [drɑːp][frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

day	and	night	,	we	would	drop	from	fatigue	and	exhaustion	before	we
天	和	夜晚	,	我们	会	降低	从	疲劳	和	疲惫	前	我们

[stɑːpt] [ðem; ðəm] .

stopped	them	.
停止	他们	.

日日夜夜，我们都会因为疲惫不堪而倒下，直到我们阻止他们为止。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['mɔːrt(ə)l] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['terəb(ə)l]['gʌnz] , ['fɑːðər] !

But	we	are	mortal	—	and	they	have	terrible	guns	,	father	!
但	我们	是	凡人	—	和	他们	有	糟糕的	枪支	,	父亲	!

但我们终究是凡人——而且他们拥有可怕的枪支，父亲！

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['saɪlənt] ?

You	are	silent	?
你	是	沉默的	?

你保持沉默吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɔːris] — [aɪ][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][peɪn] ?

You	are	thinking	of	our	Maurice	—	I	have	caused	you	pain	?
你	是	思维	的	我们的	莫里斯	—	我	有	导致	你	疼痛	?

你是不是在想我们的莫里斯——我让你伤心了?

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][ɪn][ðer; ðər] ['muːvmənts] .

There	is	little	of	the	human	in	their	movements	.
那里	是	小的	的	这	人类	在	他们的	移动	.

他们的动作中几乎看不到人类的特征。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɔːris] — [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

Do	not	think	of	Maurice	—	he	will	live	.
做	不是	思考	的	莫里斯	—	他	将要	居住	.

不要去想莫里斯——他会活下去的。

[ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [feɪs] , [piː)'ɛə] .

A	human	being	has	a	face	,	Pierre	.
一个	人类	存在	有	一个	脸	,	皮埃尔	.

皮埃尔，人是有脸的。

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['feɪsɪz] .

Every	human	being	has	his	own	face	,	but	they	have	no	faces	.
每一个	人类	存在	有	他的	自己的	脸	,	但	他们	有	不	面孔	.

每个人都有自己的脸，但他们却没有脸。

[wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪ] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [laɪts] ,

When	I	try	to	picture	them	to	myself	,	I	see	only	the	lights	,
什么时候	我	尝试	到	图片	他们	到	我	,	我	看	仅有的	这	灯	,

当我试图在脑海中想象它们的样子时，我看到的只有灯光。

[prəd'ʒektəz] , ['ɔːtəməbilz] — [ðoʊz] ['terəb(ə)l]['gʌnz] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːkɪŋ] , ['wɔːkɪŋ] .

projectors	,	automobiles	—	those	terrible	guns	—	and	something	walking	,	walking	.
投影仪	,	汽车	—	那些	糟糕的	枪支	—	和	某物	步行	,	步行	.

投影仪、汽车——那些可怕的枪支——以及某种行走的东西，一直在走。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['vʌlgər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv]['vilhelm,'wil-] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæsk] , [æn; ən]

And	those	vulgar	mustaches	of	Wilhelm	—	but	that	is	a	mask	,	an
和	那些	庸俗	胡子	的	威廉	—	但	那	是	一个	面具	,	一个

[ɪ'moʊb(ə)l] [mæsk] ,

immobile	mask	,
不动	面具	,

还有威廉那俗气的胡子——但那只是一副面具，一副静止的面具。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] ['oʊvər] ['jʊrəp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sentʃəri] — [wʌt] [ɪz][bɪ'haɪnd]
which **has** **stood** **over** **Europe** **for** **a** **quarter** **of** **a** **century** **—** **what** **is** **behind**
哪个 有 站立 超过 欧洲 为了 一个 四分之一 的 一个 世纪 — 什么 是 在后面
[ˌaɪ 'tiː] ?
it **?**
它 ?

这座屹立在欧洲上空长达四分之一世纪的巨塔——它的背后究竟隐藏着什么?

[ðoʊz] ['vʌlgər] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [soʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] , [soʊ] [mʌtʃ] ['blʌdʃed]
Those **vulgar** **mustaches** **—** **and** **suddenly** **so** **much** **misery** **,** **so** **much** **bloodshed**
那些 庸俗 胡子 — 和 突然 所以 很多 苦难 , 所以 很多 流血事件
[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] !
and **destruction** **!**
和 破坏 !

那些庸俗的胡子——突然间带来了如此多的苦难、如此多的流血和破坏!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæsk] !
It **is** **a** **mask** **!**
它 是 一个 面具 !

这是个面具!

[piː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɪm'self] .
Almost **to** **himself** **.**
几乎 到 他自己 .

几乎是自言自语。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt][soʊ] ['meni] — . ['fɑːðər] ,
If **there** **were** **only** **not** **so** **many** **of** **them** **,** **not** **so** **many** **—** **.** **Father** **,**
如果 那里 是 仅有的 不是 所以 许多 的 他们 , 不是 所以 许多 — . 父亲 ,

如果他们没那么多就好了，没那么多——。父亲，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɔːris] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
I **believe** **that** **Maurice** **will** **live** **.**
我 相信 那 莫里斯 将要 居住 .

我相信莫里斯会活下来。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [bɔɪ] .
He **is** **a** **lucky** **boy** **.**
他 是 一个 幸运的 男生 .

他真是个幸运的孩子。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] ['mæmə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
But **what** **does** **mamma** **think** **about** **it** **?**
但 什么 做 妈妈 思考 关于 它 ?

妈妈对此有什么看法呢?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wʌt] ['mæmə] [θɪŋks] ?
What **mamma** **thinks** **?**
什么 妈妈 思考 ?

妈妈怎么想?

['entər][fræn'swɑ:] .
Enter **François** **.**
进入 弗朗索瓦 .

弗朗索瓦出场。

['stɜ:rnli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eniwʌn] , [hi:; hi]['wɔ:tərz][ðə; ði] ['flaʊərz] .
Sternly **,** **without** **looking** **at** **anyone** **,** **he** **waters** **the** **flowers** **.**
严厉地 , 没有 寻找 在 任何人 , 他 水 这 花朵 .

他神情严肃，头也不回地给花浇水。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] ?
And **what** **does** **he** **think** **?**
和 什么 做 他 思考 ?

他怎么想?

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Look **at** **him** **.**
看 在 他 .

看看他。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[hi:; hi][kæn; kən]['hɑ:rdli] [hɪr] ['eniθɪŋ] .
He **can** **hardly** **hear** **anything** **.**
他 能 几乎 听到 任何事物 .

他几乎什么都听不见。

[fræn'swɑ:] !
François **!**
弗朗索瓦 !

弗朗索瓦!

[ɛ'mi:l] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi] ['hi:rz] ['eniθɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
I **don't** **know** **whether** **he** **hears** **anything** **or** **not** **.**
我 不 知道 无论 他 听到 任何事物 或者 不是 .

我不知道他有没有听到什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hi:; hi][dɪd] [hɪr] .
But **there** **was** **a** **time** **when** **he** **did** **hear** **.**
但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 他 做过 听到 .

但他也曾听见过声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利时的悲哀：六幕剧(The Sorrows of Belgium A Play in Six Scenes)

[hiː; hi][ɪz]['saɪlənt] , [piː)'ɛə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fjʊriəsli] [dɪ'naɪz] [wɔːr] .

He	is	silent	,	Pierre	,	and	he	furiously	denies	war	.
他	是	沉默的	,	皮埃尔	,	和	他	愤怒地	否认	战争	.

皮埃尔，他沉默不语，并且极力否认战争的存在。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][wɜːrk] — [hiː; hi][wɜːrks][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

He	denies	it	by	work	—	he	works	alone	in	the	garden	as	if	nothing	had
他	否认	它	经过	工作	—	他	作品	独自的	在	这	花园	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他用工作来否认这一切——他独自在花园里干活，仿佛什么都没发生过。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['refjʊdʒiːz] .

Our	house	is	full	of	refugees	.
我们的	房子	是	满的	的	难民	.

我们家住满了难民。

['mæmə] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər] ['bɪzi] , ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Mamma	and	everyone	else	in	the	house	are	busy	,	feeding	them	,
妈妈	和	每个人	别的	在	这	房子	是	忙碌的	,	喂养	他们	,

妈妈和家里其他人都在忙着喂它们。

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['mæmə] [ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

washing	the	children	—	mamma	is	washing	them	—	but	he	does	not	seem	to
洗涤	这	孩子们	—	妈妈	是	洗涤	他们	—	但	他	做	不是	似乎	到

['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] .

notice	anything	.
注意	任何事物	.

妈妈正在给孩子们洗澡，但他似乎什么也没注意到。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [wɔːr] !

He	denies	war	!
他	否认	战争	!

他否认战争！

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [ges] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,

Now	he	is	bursting	from	anxiety	to	hear	or	guess	what	we	are	saying	,
现在	他	是	爆发	从	焦虑	到	听到	或者	猜测	什么	我们	是	说	,

现在他焦虑得快要爆炸了，急于听到或猜出我们在说什么。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ?

but	do	you	see	the	expression	of	his	face	?
但	做	你	看	这	表达	的	他的	脸	?

但你看到他脸上的表情了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] .

If	you	start	to	talk	to	him	he	will	go	away	.
如果	你	开始	到	讲话	到	他	他	将要	去	离开	.

如果你开始和他说话，他就会走开。

[piː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[fræn'swɑ:] !
François !
弗朗索瓦 !

弗朗索瓦!

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[dəunt] ['bɑ:ðər] [hɪm; ɪm] .
Don't bother him .
不 打扰 他 .

不要打扰他。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kræfti] .
He wants to be crafty .
他 想要 到 是 狡猾 .

他想耍点小聪明。

[pər'hæps] [hi:; hi] ['hi:rz] [ˌju: 'es] .
Perhaps he hears us .
也许 他 听到 我们 .

或许他能听到我们说话。

[ju:; jʊ] [æsk] [ˌem 'i:] [wʌt] ['mʌðər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
You ask me what mother is thinking of .
你 问 我 什么 母亲 是 思维 的 .

你问我母亲在想什么。

[du:] [aɪ] [noʊ] ?
Do I know ?
做 我 知道 ?

我知道吗?

[hu:] [kæn; kən] [tel] ?
Who can tell ?
WHO 能 告诉 ?

谁能说得清?

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ði:z] [ɑ:r; ər] [jʊr; jər] [læst] ['aʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .
You see that she is not here , and yet these are your last hours at home .
你 看 那 她 是 不是 这里 , 和 然而 这些 是 你的 最后的 小时 在 家 .

你看到她不在家，然而这却是你在家里的最后几个小时。

[jes] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
Yes , in this house — I am speaking of the house .
是的 , 在 这 房子 — 我 是 请讲 的 这 房子 .

是的，就在这所房子里——我指的是这所房子。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [æz; əz] ['evər] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [dʒʌst] [æz; əz] ['laɪtli] [ænd; ənd] [ɪz] [dʒʌst]
She is young and resolute as ever , she walks just as lightly and is just
她 是 年轻的 和 坚决 作为 曾经 , 她 散步 只是 作为 轻轻 和 是 只是
[æz; əz] [klɪr] - ['hedɪd] ,
as clear - headed ,
作为 清除 - 标题 ,

她依然年轻而坚定，步伐轻盈，头脑清晰。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] .
but she is not here .
但 她 是 不是 这里 .

但她不在这里。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['sɪmpli] [nɑ:t] [hɪr] , [pi(:)'ɛə] .
She is simply not here , Pierre .
她 是 简单地 不是 这里 , 皮埃尔 .

皮埃尔，她根本不在这里。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[ɪz][ʃi:; ʃi] [kən'si:lɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ?
Is she concealing something ?
是 她 隐藏 某物 ?

她是不是隐瞒了什么?

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [kən'si:lɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
No , she is not concealing anything , but she has gone into the depths of
不 , 她 是 不是 隐藏 任何事物 , 但 她 有 已消失 进入 这 深度 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [self] ,
her own self ,
她 自己的 自己 ,

不，她并没有隐瞒什么，而是深入探究了自己的内心世界。

[wer] [ɔ:l][ɪz]['saɪləns][ænd; ənd] ['mɪstəri] .
where all is silence and mystery .
在哪里 全部 是 沉默 和 神秘 .

那里一片寂静，充满神秘。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['mʌðərhʊd] [ə'gen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — [du:][ju:; jʊ]
She is living through her motherhood again , from the very beginning — do you
她 是 活的 通过 她 母性 再次 , 从 这 非常 开始 — 做 你
[ˌʌndər'stænd] ?
understand ?
理解 ?

她正在从头开始重新经历为人母的阶段——你明白吗?

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mɔ:ris] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [bɔ:rn] — [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz]['kræfti] , [laɪk]
when you and Maurice were not yet born — but in this she is crafty , like
什么时候 你 和 莫里斯 是 不是 然而 出生 — 但 在 这 她 是 狡猾 , 喜欢
[fræn'swɑ:] .
François .
弗朗索瓦 .

那时你和莫里斯都还没出生——但在这件事上，她很狡猾，就像弗朗索瓦一样。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [si:] ['klɪrli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'berəbli] ,
Sometimes I see clearly that she is suffering unbearably ,
有时 我 看 清楚地 那 她 是 痛苦 难以忍受 ,

有时我能清楚地看到她正在承受难以忍受的痛苦，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔ:r] — . [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪlz] [ɪn] ['ænsər]
that she is terrified by the war — . But she smiles in answer
那 她 是 恐惧 经过 这 战争 — . 但 她 微笑 在 回答

她很害怕战争——但她微笑着回答。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] — [aɪ] [siː] [haʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [ɪn]

and	then	I	see	something	else	—	I	see	how	there	has	suddenly	awakened	in
和	然后	我	看	某物	别的	—	我	看	如何	那里	有	突然	觉醒	在

[hɜːr; hər][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['wʊmən] — [ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['hændɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

her	the	prehistoric	woman	—	the	woman	who	handed	her	husband	the	fighting
她	这	史前	女士	—	这	女士	WHO	递交	她	丈夫	这	斗争

[klʌb] — . [weɪt] ,

club	—	.	Wait	,
俱乐部	—	.	等待	,

然后我看到了别的东西——我看到她体内突然唤醒了史前时代的那个女人——那个把搏斗棍递给丈夫的女人——。等等，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] !

the	soldiers	are	coming	again	!
这	士兵	是	未来	再次	!

士兵们又来了！

['mɪlətəri]['mjuːzɪk][ɪz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['nɪrɪŋ] .

Military	music	is	heard	in	the	distance	,	nearing	.
军队	音乐	是	听到	在	这	距离	,	临近	.

远处传来军乐声，越来越近。

[piː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[jes] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'saɪnmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [naɪnθ] ['redʒɪmənt] .

Yes	,	according	to	the	assignment	,	it	is	the	Ninth	Regiment	.
是的	,	根据	到	这	任务	,	它	是	这	第九	团	.

是的，根据任务分配，是第九团。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [piː)'ɛə] .

Let	us	hear	it	,	Pierre	.
让	我们	听到	它	,	皮埃尔	.

皮埃尔，说说看。

[aɪ] [hɪr] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	hear	this	music	several	times	a	day	.
我	听到	这	音乐	一些	时代	一个	天	.

我每天都会听到好几次这种音乐。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][daɪz] [daʊn] .

There	it	starts	on	the	right	,	and	there	it	dies	down	.
那里	它	开始	在	这	正确的	,	和	那里	它	死亡	向下	.

它从右边开始，然后在那里消失。

['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] .

Always	there	.
总是	那里	.

始终都在。

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .

They	listen	.
他们	听	.

他们会听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] ['fɛloʊz] !
But **they** **are** **brave** **fellows** **!**
但 他们 是 勇敢的 伙伴们 !

但他们都是勇敢的小伙子!

[pi(ː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[bəuθ]['lɪs(ə)n] [ə'tentɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Both **listen** **attentively** **at** **the** **window** **.**
两个都 听 认真地 在 这 窗户 .

两人都侧耳倾听，目光落在窗边。

[fræn'swɑː] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'skæns] [ænd; ənd] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [hɪr] .
François **looks** **at** **them** **askance** **and** **tries** **in** **vain** **to** **hear** **.**
弗朗索瓦 看起来 在 他们 斜视 和 尝试 在 徒劳 到 听到 .

弗朗索瓦斜眼看着他们，徒劳地试图倾听。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] .
The **music** **begins** **to** **die** **out** **.**
这 音乐 开始 到 死 出去 .

音乐渐渐消失。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['wɔːkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Walking **away** **from** **the** **window** **.**
步行 离开 从 这 窗户 .

离窗而去。

['jestərdeɪ] [ðeɪ] [pleɪd] [ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] .
Yesterday **they** **played** **the** **"** **Marseillaise** **.**
昨天 他们 玩 这 " 《马赛曲》 .

昨天他们演奏了《马赛曲》。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] ['fɛloʊz] !
" **But** **they** **are** **brave** **fellows** **!**
" 但 他们 是 勇敢的 伙伴们 !

但他们都是勇敢的小伙子!

[ɛ'miːl] - [waɪf] ['entərz] ['kwɪkli] .
Emil **Grelieu's** **wife** **enters** **quickly** **.**
埃米尔 - 妻子 进入 迅速地 .

埃米尔·格雷利厄的妻子迅速进来。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **hear** **it** **?**
做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
How **beautiful** **!**
如何 美丽的 !

真漂亮!

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['refjʊdʒiːz] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Even **our** **refugees** **smiled** **when** **they** **heard** **it** **.**
甚至 我们的 难民 微笑 什么时候 他们 听到 它 .

就连我们的难民听到这话都笑了。

[ɛ'miːl] , [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['telɪgræm] , [hɪr] .
Emil **,** **I** **have** **brought** **you** **some** **telegrams** **,** **here** **.**
埃米尔 , 我 有 带来 你 一些 电报 , 这里 .

埃米尔，我给你带了一些电报。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm] .
I **have** **read** **them** **.**
我 有 读 他们 .

我读过它们。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðem; ðəm] !
Let **me** **have** **them** **!**
让 我 有 他们 !

给我吧!

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [hiː; hi] ['stægər] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Reading **the** **telegrams** **,** **he** **staggers** **to** **an** **armchair** **and** **sinks** **into** **it** **.**
阅读 这 电报 , 他 踉跄 到 一个 扶手椅 和 水槽 进入 它 .

他读着电报，踉跄地走到一张扶手椅旁，瘫倒在里面。

[hiː; hi][tɜːrnz] [peɪl] .
He **turns** **pale** **.**
他 转弯 苍白 .

他脸色苍白。

[pi(ː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?
What **is** **it** **,** **father** **?**
什么 是 它 , 父亲 ?

父亲，什么事?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[riːd] !
Read **!**
读 !

读!

[pi(:)'ɛə] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .

Pierre	**reads**	**it**	**over**	**the**	**shoulder**	**of**	**his**	**father**	**.**
皮埃尔	阅读	它	超过	这	肩膀	的	他的	父亲	.

皮埃尔从父亲的肩膀上读着信。

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][enɪg'mætɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

The	**woman**	**looks**	**at**	**them**	**with**	**an**	**enigmatical**	**expression**	**upon**	**her**	**face**	**.**
这	女士	看起来	在	他们	和	一个	神秘的	表达	之上	她	脸	.

女人脸上带着神秘的表情看着他们。

[ʃi:; ʃi][sɪts] ['kɑ:mli] , [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [θroʊn] [bæk] .

She	**sits**	**calmly**	**,**	**her**	**beautiful**	**head**	**thrown**	**back**	**.**
她	坐着	平静地	,	她	美丽的	头	抛掷	后退	.

她静静地坐着，美丽的头向后仰着。

[ɛ'mi:l] - ['raɪzɪz] ['kwɪkli] ,

Emil	**Grelieu**	**rises**	**quickly**	**,**
埃米尔	-	上升	迅速地	,

埃米尔·格雷利厄迅速崛起，

[ænd; ənd][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][stɑ:rt][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	**both**	**he**	**and**	**his**	**son**	**start**	**to**	**pace**	**the**	**room**	**in**	**opposite**	**directions**	**.**
和	两个都	他	和	他的	儿子	开始	到	步伐	这	房间	在	对面的	方向	.

他和儿子开始在房间里朝相反的方向踱步。

[pi(:)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?

Do	**you**	**see**	**?**
做	你	看	?

你看到了吗?

[ɛ'mi:l] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[pi(:)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[du:][ju:; jʊ] [si:] ?

Do	**you**	**see**	**?**
做	你	看	?

你看到了吗?

[ɛ'mi:l] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn'dɪfrəntli] .
As **though** **indifferently** **.**
作为 尽管 漠不关心 .

仿佛漠不关心。

[ɛ'miːl] , [wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ?
Emil **,** **was** **that** **an** **interesting** **library** **which** **they** **have** **destroyed** **?**
埃米尔 , 曾是 那 一个 有趣的 图书馆 哪个 他们 有 损毁 ?

埃米尔，他们毁掉的那座图书馆是不是很有意思?

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , ['veri] .
Yes **,** **very** **.**
是的 , 非常 .

是的，非常。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] ?
But **what** **are** **you** **asking** **me** **,** **Jeanne** **?**
但 什么 是 你 问 我 , 珍妮 ?

珍妮，你到底想问我什么?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ?
How **can** **you** **speak** **?**
如何 能 你 说话 ?

你怎么能说话?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[oʊ] , [aɪ] [spiːk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðoʊz] [bʊks] !
Oh **,** **I** **speak** **only** **of** **those** **books** **!**
哦 , 我 说话 仅有的 的 那些 图书 !

哦，我指的只是那些书!

[tel] [ˌem 'iː] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər] ?
Tell **me** **,** **were** **there** **many** **books** **there** **?**
告诉 我 , 是 那里 许多 图书 那里 ?

告诉我，那里有很多书吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , ['meni] , ['meni] !
Yes , many , many !
是的 , 许多 , 许多 !

是的，很多很多！

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bəːnd] [ðem; ðəm] ?
And they've burned them ?
和 他们有 烧伤 他们 ?

他们把它们烧掉了？

[ʃiː; ʃi] [hʌmz] ['sɔːftli] [ɪn] [ə'freʃ] , [strɔːŋ] [vɔɪs] .
She hums softly in afresh , strong voice .
她 嗡嗡声 轻轻 在 重新 , 强的 嗓音 .

她用清爽有力的声音轻轻哼着歌。

" ['oʊnli][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [kraʊnz] [lɔː] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ! — [lɔː] —
" Only the halo of the arts crowns law , liberty , and the King ! — Law —
" 仅有的 这 光环 的 这 艺术 皇冠 法律 , 自由 , 和 这 国王 ! — 法律 —

唯有艺术的光环才能加冕法律、自由和国王！——法律——

" [ɛ'miːl] -
" EMIL GRELIEU
" 埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[bʊks] , [bʊks] .
Books , books .
图书 , 图书 .

书，书。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ðer; ðər] .
And there was also a Cathedral there .
和 那里 曾是 还 一个 大教堂 那里 .

那里还有一座大教堂。

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , I remember it !
哦 , 我 记住 它 !

哦，我记得！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɛ'miːl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['strʌktʃər] ?
Isn't it true , Emil , that it was a beautiful structure ?
不是 它 真的 , 埃米尔 , 那 它 曾是 一个 美丽的 结构 ?

埃米尔，那座建筑确实很漂亮，不是吗？

[hʌmz] .
Hums .
哼唱 .

哼。

" [lɔː] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] —
" Law , liberty , and the King —
" 法律 , 自由 , 和 这 国王 —

"法律、自由和国王——

" [pi(:)'ɛə]
" PIERRE
" 皮埃尔

皮埃尔

['fɑːðər] !
Father !
父亲 !

父亲!

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[hiː; hi] [wɔːks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
He walks up and down the room .
他 散步 向上 和 向下 这 房间 .

他在房间里来回踱步。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[pi(:)'ɛə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] .
Pierre , it will soon be time for you to leave .
皮埃尔 , 它 将要 很快 是 时间 为了 你 到 离开 .

皮埃尔，你很快就要离开了。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [wʌns] .
I'll give you something to eat at once .
患病的 给 你 某物 到 吃 在 一次 .

我马上给你弄点吃的。

[pi(:)'ɛə] , [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
Pierre , do you think it is true that they are killing women and children ?
皮埃尔 , 做 你 思考 它 是 真的 那 他们 是 杀 女性 和 孩子们 ?

皮埃尔，你认为他们真的在杀害妇女和儿童吗?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , ['mʌðər] .
It is true , mother .
它 是 真的 , 母亲 .

母亲，这是真的。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] ?
How **can** **you** **say** **it** **,** **Jeanne** **?**
如何 能 你 说 它 , 珍妮 ?

珍妮，你怎么能这么说呢?

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ?
You **don't** **know** **?**
你 不 知道 ?

你不知道吗?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I **say** **this** **on** **account** **of** **the** **children** **.**
我 说 这 在 帐户 的 这 孩子们 .

我这么说是为了孩子们。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [soʊ] [ðeɪ] [raɪt] [ðer; ðər] .
Yes **,** **there** **they** **write** **that** **they** **are** **killing** **children** **,** **so** **they** **write** **there** **.**
是的 , 那里 他们 写 那 他们 是 杀 孩子们 , 所以 他们 写 那里 .

是的，他们在那里写道他们在杀害儿童，所以他们就在那里写了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
And **all** **this** **was** **crowded** **upon** **that** **little** **slip** **of** **paper** **—** **and** **the** **children**
和 全部 这 曾是 挤 之上 那 小的 滑 的 纸 — 和 这 孩子们
,
,
,

所有这些都挤在那张小纸条上——孩子们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] —
as **well** **as** **the** **fire** **—**
作为 出色地 作为 这 火 —

以及火灾——

['raɪzɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔːks] [ə'weɪ] , ['hʌmɪŋ] .
Rises **quickly** **and** **walks** **away** **,** **humming** **.**
上升 迅速地 和 散步 离开 , 哼唱 .

他迅速起身，哼着歌走开了。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [dʒiːn] ?
Where **are** **you** **going** **,** **Jeanne** **?**
在哪里 是 你 去 , 珍妮 ?

珍妮，你要去哪里?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['noʊwer] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
Nowhere **in** **particular** **.**
无处 在 特别的 .

没有特别的地方。

[fræn'swɑ:] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
François , do you hear ?
弗朗索瓦 , 做 你 听到 ?

弗朗索瓦，你听到了吗?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mə:dərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
They are murdering our women and children .
他们 是 谋杀 我们的 女性 和 孩子们 .

他们正在残害我们的妇女和儿童。

[fræn'swɑ:] ! [fræn'swɑ:] !
François ! François !
弗朗索瓦 ! 弗朗索瓦 !

弗朗索瓦！弗朗索瓦!

[wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] , [fræn'swɑ:] [wɔ:ks] [aʊt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bent] .
Without turning around , François walks out , his shoulders bent .
没有 转弯 大约 , 弗朗索瓦 散步 出去 , 他的 肩膀 弯曲 .

弗朗索瓦没有回头，弯着肩膀走了出去。

[ɔ:l] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .
All look after him .
全部 看 后 他 .

大家都照顾他。

[dʒi:n] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][hæf] - [smaɪl] .
Jeanne goes to the other door with a strange half - smile .
珍妮 去 到 这 其他 门 和 一个 奇怪的 一半 - 微笑 .

珍妮带着一丝奇怪的微笑走向另一扇门。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['mæmə] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈!

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn][də'rektli; daɪ'rektli] .
I will return directly .
我 将要 返回 直接地 .

我会直接返回。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
What shall I call them ?
什么 将 我 称呼 他们 ?

我该如何称呼它们呢?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?
What can I call them ?
什么 能 我 称呼 他们 ?

我该如何称呼它们呢?

[maɪ] [dɪr] [pi(:)'ɛə] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ðem; ðəm] ?

My	dear	Pierre	,	my	boy	,	what	shall	I	call	them	?
我的	亲爱的	皮埃尔	,	我的	男生	,	什么	将	我	称呼	他们	?

我亲爱的皮埃尔，我的孩子，我该如何称呼他们呢?

[pi(:)'ɛə]

PIERRE

皮埃尔

皮埃尔

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , ['fɑ:ðər] .

You	are	greatly	agitated	,	father	.
你	是	非常	激动	,	父亲	.

父亲，您情绪非常激动。

[ɛ'mi:l] -

EMIL GRELIEU

埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] , [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][æt; ət][maɪ]

I	have	always	thought	,	I	have	always	been	convinced	that	words	were	at	my
我	有	总是	想法	,	我	有	总是	到过	确信	那	字	是	在	我的

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

我一直认为，我一直坚信，语言完全由我掌控。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ]

but	here	I	stand	before	this	monstrous	,	inexplicable	—	I	don't	know	,	I	don't	know
但	这里	我	站立	前	这	滔天	,	无法解释的	—	我	不	知道	,	我	不	知道

[wʌt] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm] .

what	to	call	them	.
什么	到	称呼	他们	.

但我此刻就站在这些可怕的、无法解释的——我不知道，我不知道该如何称呼它们——面前。

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [hɪr] [ɪts] [vɔɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] !

My	heart	is	crying	out	,	I	hear	its	voice	,	but	the	word	!
我的	心	是	哭泣	出去	,	我	听到	它是	嗓音	,	但	这	单词	!

我的心在哭泣，我听到了它的声音，但是那句话!

[pi(:)'ɛə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] , [jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][də'rekt][ænd; ənd]

Pierre	,	you	are	a	student	,	you	are	young	,	your	words	are	direct	and
皮埃尔	,	你	是	一个	学生	,	你	是	年轻的	,	你的	字	是	直接的	和

[pjʊr] — [pi(:)'ɛə] , [faɪnd][ðə; ði][wɜ:rd] !

pure	—	Pierre	,	find	the	word	!
纯的	—	皮埃尔	,	寻找	这	单词	!

皮埃尔，你是一名学生，你还年轻，你的言辞直白而纯粹——皮埃尔，找到那个词!

[pi(:)'ɛə]

PIERRE

皮埃尔

皮埃尔

[ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ?

You	want	me	to	find	it	,	father	?
你	想	我	到	寻找	它	,	父亲	?

父亲，您想让我找到它吗?

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdz] : [pi:s] , [raɪt] , [hju:'mænəti] .

Yes	,	I	was	a	student	,	and	I	knew	certain	words	:	Peace	,	Right	,	Humanity	.
是的	,	我	曾是	一个	学生	,	和	我	知道	肯定	字	:	和平	,	正确的	,	人类	.

是的，我曾是一名学生，我懂一些词：和平、正义、人道。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] !
But **now** **you** **see** **!**
但 现在 你 看 !

但现在你明白了!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] .
My **heart** **is** **crying** **too** **,** **but** **I** **do** **not** **know** **what** **to** **call** **these** **scoundrels** **.**
我的 心 是 哭泣 也 , 但 我 做 不是 知道 什么 到 称呼 这些 无赖 .

我的心也在哭泣，但我不知道该如何称呼这些恶棍。

['skaʊndrəlz] ?
Scoundrels **?**
无赖 ?

无赖?

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
That **is** **not** **sufficient** **.**
那 是 不是 充足的 .

这还不够。

[ɪn] [dɪ'sper] .
In **despair** **.**
在 绝望 .

绝望了。

[nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
Not **sufficient** **.**
不是 充足的 .

不够。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
That **is** **not** **strong** **enough** **.**
那 是 不是 强的 足够的 .

这还不够强。

[piː)'ɛə] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] —
Pierre **,** **I** **have** **decided** **—**
皮埃尔 , 我 有 决定 —

皮埃尔，我已经决定了——

[piː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[dɪ'saɪdɪd] ?
Decided **?**
决定 ?

决定了吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
Yes **,** **I** **am** **going** **.**
是的 , 我 是 去 .

是的，我要去。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ?
You , father ?
你 , 父亲 ?

你，父亲?

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] — ['i:v(ə)n] [ðen] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .
I decided to do it several days ago — even then , at the very beginning .
我 决定 到 做 它 一些 天 前 — 甚至 然后 , 在 这 非常 开始 .

我几天前就决定这么做了——甚至在一开始就决定了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] — .
And I really don't know why I — .
和 我 真的 不 知道 为什么 我 — .

我真的不知道为什么我——。

[oʊ] , [jes] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] — [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] .
Oh , yes , I had to overcome within me — my love for flowers .
哦 , 是的 , 我 有 到 克服 之内 我 — 我的 爱 为了 花朵 .

哦，是的，我必须克服我内心的——我对花朵的喜爱。

[aɪ'rɑ:nɪkli] .
Ironically .
讽刺的是 .

真是讽刺。

[jes] , [pi(:)'ɛə] , [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['flaʊərz] .
Yes , Pierre , my love for flowers .
是的 , 皮埃尔 , 我的 爱 为了 花朵 .

是的，皮埃尔，我对花的热爱。

[oʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['flaʊərz] [tu:; tə]['aɪərn][ænd; ənd] [blʌd] !
Oh , my boy , it is so hard to change from flowers to iron and blood !
哦 , 我的 男生 , 它 是 所以 难的 到 改变 从 花朵 到 铁 和 血 !

哦，我的孩子，从鲜花变成钢铁和鲜血是多么艰难啊!

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['fɑ:ðər] , [aɪ] [der] [nɑ:t][ˌkɑ:ntrə'dɪkt][ju:; jʊ] .
Father , I dare not contradict you .
父亲 , 我 敢 不是 顶撞 你 .

父亲，我不敢反驳您。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] .
No , no , you dare not .
不 , 不 , 你 敢 不是 .

不，不，你不敢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] .

It	is	not	necessary	.
它	是	不是	必要的	.

没有必要。

['lɪs(ə)n] , [pi(ː)'ɛə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

Listen	,	Pierre	,	you	must	examine	me	as	a	physician	.
听	,	皮埃尔	,	你	必须	检查	我	作为	一个	医生	.

听着，皮埃尔，你必须像医生一样给我做个检查。

[pi(ː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] , ['fɑːðər] .

I	am	only	a	student	,	father	.
我	是	仅有的	一个	学生	,	父亲	.

我只是个学生，父亲。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪ] — . [juː; jʊ] [siː] , [pi(ː)'ɛə] ,

Yes	,	but	you	know	enough	to	say	—	.	You	see	,	Pierre	,
是的	,	但	你	知道	足够的	到	说	—	.	你	看	,	皮埃尔	,

是的，但你也知道该怎么说——。你看，皮埃尔，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['bɜːrd(ə)n]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [suː'pɜːrfluəs] [sɪk] [ɔːr] [wiːk] [mæn] .

I	must	not	burden	our	little	army	with	a	single	superfluous	sick	or	weak	man	.
我	必须	不是	负担	我们的	小的	军队	和	一个	单身的	多余	生病的	或者	虚弱的	男人	.

我绝不能让我们的小部队背负任何一个多余的病弱之人。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

Isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

[aɪ][mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊər] , [nɑːt] ['ʃætərd] [helθ] .

I	must	bring	with	me	strength	and	power	,	not	shattered	health	.
我	必须	带来	和	我	力量	和	力量	,	不是	破碎	健康	.

我必须带着力量和精力前来，而不是带着残破的健康。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

Isn't	that	so	?
不是	那	所以	?

难道不是吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] , [pi(ː)'ɛə] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ˌem 'iː] , ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

And	I	am	asking	you	,	Pierre	,	to	examine	me	,	simply	as	a	physician	,	as	a	young	physician	.
和	我	是	问	你	,	皮埃尔	,	到	检查	我	,	简单地	作为	一个	医生	,	作为	一个	年轻的	医生	.

皮埃尔，我请求你，仅仅以一名医生的身份，以一名年轻医生的身份，来给我做一次检查。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — . [mʌst; məst][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɔːf] ,

But	I	feel	somewhat	embarrassed	with	you	—	.	Must	I	take	this	off	,
但	我	感觉	有些	尴尬的	和	你	—	.	必须	我	拿	这	离开	,

但我觉得在你面前有点尴尬——我必须脱掉这个吗?

[ɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ðɪs] ?

or	can	you	do	it	without	removing	this	?
或者	能	你	做	它	没有	移除	这	?

或者，不移除这个部件可以做到吗?

[piː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðɪs] [weɪ] .

It	can	be	done	this	way	.
它	能	是	完毕	这	方式	.

这样做是可以的。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

I	think	so	,	too	.
我	思考	所以	,	也	.

我也这么认为。

[ænd; ənd] — [mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔːr] — ?

And	—	must	I	tell	you	everything	,	or	—	?
和	—	必须	我	告诉	你	一切	,	或者	—	?

那么——我必须把一切都告诉你吗?

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd]['eni] ['sɪriəs] ['eilmənts] ,

At	any	rate	,	I	will	tell	you	that	I	have	not	had	any	serious	ailments	,
在	任何	速度	,	我	将要	告诉	你	那	我	有	不是	有	任何	严肃的	疾病	,

总之，我可以告诉你，我没有得过任何严重的疾病。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['rɑðər] [strɔːŋ] , ['helθi] [mæn] .

and	for	my	years	I	am	a	rather	strong	,	healthy	man	.
和	为了	我的	年	我	是	一个	相当	强的	,	健康	男人	.

就我的年龄而言，我是一个相当强壮、健康的人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

You	know	what	a	life	I	am	leading	.
你	知道	什么	一个	生活	我	是	领导	.

你知道我现在的生活是什么样的。

[piː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[ðæt] [ɪz] [ʌn'nesəseri] , ['fɑːðər] .

That	is	unnecessary	,	father	.
那	是	不必要	,	父亲	.

父亲，那没有必要。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
It **is** **necessary** **.**
它 是 必要的 .

有必要。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
You **are** **a** **physician** **.**
你 是 一个 医生 .

您是一名医生。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][maɪ][laɪf][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'hoʊlsəm] —
I **want** **to** **say** **that** **in** **my** **life** **there** **were** **none** **of** **those** **unwholesome** **—**
我 想 到 说 那 在 我的 生活 那里 是 没有任何 的 那些 不健康的 —
[ænd; ənd][bæd][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
and **bad** **excesses** **.**
和 坏的 过剩 .

我想说，我的一生中没有任何不健康、不良的过度行为。

[oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Oh **,** **the** **devil** **take** **it** **,** **how** **hard** **it** **is** **to** **speak** **of** **it** **.**
哦 , 这 魔鬼 拿 它 , 如何 难的 它 是 到 说话 的 它 .

唉，真是难以启齿。

[piː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['pɑːpə] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] .
Papa **,** **I** **know** **all** **this** **.**
爸爸 , 我 知道 全部 这 .

爸爸，这些我都知道。

['kwɪkli] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] .
Quickly **kisses** **his** **father's** **hand** **.**
迅速地 吻 他的 父亲的 手 .

他迅速亲吻了一下父亲的手。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pʌls] , [piː)'ɛə] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .
But **it** **is** **necessary** **to** **take** **my** **pulse** **,** **Pierre** **,** **I** **beg** **of** **you** **.**
但 它 是 必要的 到 拿 我的 脉冲 , 皮埃尔 , 我 求 的 你 .

但皮埃尔，求求你，你必须给我把脉。

[piː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
Smiling **faintly** **.**
微笑 淡淡的 .

微微一笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [ðæt] .

It	isn't	necessary	to	do	even	that	.
它	不是	必要的	到	做	甚至	那	.

甚至都没必要这样做。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helθi] , [bʌt; bət] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]

As	a	physician	,	I	can	tell	you	that	you	are	healthy	,	but	—	you	are
作为	一个	医生	,	我	能	告诉	你	那	你	是	健康	,	但	一	你	是

[ʌn'fɪt][fɔːr; fər][wɔːr] ,

unfit	for	war	,
不合格	为了	战争	,

作为一名医生，我可以告诉你，你的身体很健康，但是——你不适合上战场。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][wɔːr] , ['fɑːðər] !

you	are	unfit	for	war	,	father	!
你	是	不合格	为了	战争	,	父亲	!

父亲，你不适合打仗!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , ['fɑːðər] .

I	am	listening	to	you	and	I	feel	like	crying	,	father	.
我	是	聆听	到	你	和	我	感觉	喜欢	哭泣	,	父亲	.

父亲，我听着您的话，感觉快要哭了。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

['θɔːtfəli] .

Thoughtfully	.
深思熟虑	.

深思熟虑。

[jes] , [jes] .

Yes	,	yes	.
是的	,	是的	.

是的，是的。

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][kraɪ] .

But	perhaps	it	is	not	necessary	to	cry	.
但	也许	它	是	不是	必要的	到	哭	.

但或许没必要哭泣。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pi(ː)'ɛə] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kɪl] ?

Do	you	think	,	Pierre	,	that	I	should	not	kill	?
做	你	思考	,	皮埃尔	,	那	我	应该	不是	杀	?

皮埃尔，你认为我不应该杀人吗?

[pi(ː)'ɛə] , [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ] , [ɛ'miːl] - , [mʌst; məst][nɑːt] [kɪl] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz]

Pierre	,	you	think	,	that	I	,	Emil	Grelieu	,	must	not	kill	under	any	circumstances
皮埃尔	,	你	思考	,	那	我	,	埃米尔	-	,	必须	不是	杀	在下面	任何	情况

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] [taɪm] ?

and	at	any	time	?
和	在	任何	时间	?

皮埃尔，你认为我，埃米尔·格雷利厄，在任何情况下、任何时间都不能杀人吗?

[pi(ː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['sɔ:ftli] .

Softly	.
轻轻	.

轻轻。

[aɪ] [der] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['kɑ:nʃəns] , ['fɑ:ðər] .

I	**dare**	**not**	**touch**	**upon**	**your**	**conscience**	**,**	**father**	**.**
我	敢	不是	触碰	之上	你的	良心	,	父亲	.

父亲，我不敢触及您的良心。

[ɛ'mi:l] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] .

Yes	**,**	**that**	**is**	**a**	**terrible**	**question**	**for**	**a**	**man**	**.**
是的	,	那	是	一个	糟糕的	问题	为了	一个	男人	.

是的，这对男人来说是个很糟糕的问题。

[aɪ][mʌst; məst] [kɪl] , [pi(:)'ɛə] .

I	**must**	**kill**	**,**	**Pierre**	**.**
我	必须	杀	,	皮埃尔	.

我必须杀了皮埃尔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [gʌn] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə]['faɪər] — [noʊ] , [ðæt] [wʊd]

Of	**course**	**,**	**I**	**could**	**take**	**your**	**gun**	**,**	**but**	**not**	**to**	**fire**	**—**	**no**	**,**	**that**	**would**
的	课程	,	我	可以	拿	你的	枪	,	但	不是	到	火	一	不	,	那	会

[hæv; həv] [bɪn] [dɪs'gʌstɪŋ] ,

have	**been**	**disgusting**	**,**
有	到过	令人作呕	,

当然，我可以拿走你的枪，但不会开枪——不，那样太恶心了。

[ə; eɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [dɪ'sepʃ(ə)n] !

a	**sacrilegious**	**deception**	**!**
一个	亵渎神明	欺骗	!

亵渎神明的欺骗!

[wen] [maɪ]['hʌmb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [kən'demd] [tu:; tə] [kɪl] ,

When	**my**	**humble**	**people**	**are**	**condemned**	**to**	**kill**	**,**
什么时候	我的	谦逊的	人们	是	谴责	到	杀	,

当我卑微的人民被判处杀戮时，

[hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪ][hændz] [kli:n] ?

who	**am**	**I**	**that**	**I**	**should**	**keep**	**my**	**hands**	**clean**	**?**
WHO	是	我	那	我	应该	保持	我的	双手	干净的	?

我凭什么要保持双手干净?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪŋ] ['klenlinəs] , [əb'nɑ:kʃəs] ['seɪntlinəs] .

That	**would**	**be**	**disgusting**	**cleanliness**	**,**	**obnoxious**	**saintliness**	**.**
那	会	是	令人作呕	清洁	,	令人讨厌的	圣洁	.

那将是令人作呕的洁癖，令人厌恶的圣洁。

[maɪ]['hʌmb(ə)l]['neɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ,

My	**humble**	**nation**	**did**	**not**	**desire**	**to**	**kill**	**,**	**but**	**it**	**was**	**forced**	**,**
我的	谦逊的	国家	做过	不是	欲望	到	杀	,	但	它	曾是	强制	,

我这个卑微的国家并不想杀戮，但却被迫如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɜ:rdərər] .

and	**it**	**has**	**become**	**a**	**murderer**	**.**
和	它	有	变得	一个	凶手	.

它已经变成了杀人犯。

[soʊ][aɪ] , [tuː] , [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['neɪʃ(ə)n] .

So	I	,	too	,	must	become	a	murderer	,	together	with	my	nation	.
所以	我	,	也	,	必须	变得	一个	凶手	,	一起	和	我的	国家	.

所以，我也必须和我的国家一起成为杀人犯。

[ə'pɑːn] [huːz] ['ʃəuldəz] [wɪl] [aɪ] [pleɪs] [ðə; ði][sɪn] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʊθs]

Upon	whose	shoulders	will	I	place	the	sin	—	upon	the	shoulders	of	our	youths
之上	谁	肩膀	将要	我	地方	这	罪	—	之上	这	肩膀	的	我们的	青年

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?

and	children	?
和	孩子们	?

我将把罪孽归于谁的肩上——归于我们的青年和儿童的肩上吗?

[noʊ] , [piː)'ɛə] .

No	,	Pierre	.
不	,	皮埃尔	.

不，皮埃尔。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['haɪər] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kɔːl][maɪ] [dɪr] ['piːp(ə)l][tuː; tə]

And	if	ever	the	Higher	Conscience	of	the	world	will	call	my	dear	people	to
和	如果	曾经	这	更高	良心	的	这	世界	将要	称呼	我的	亲爱的	人们	到

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] ,

the	terrible	accounting	,
这	糟糕的	会计	,

如果有一天，世界的更高良知召唤我亲爱的子民接受可怕的清算，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mɔːris] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] :

if	it	will	call	you	and	Maurice	,	my	children	,	and	will	say	to	you	:
如果	它	将要	称呼	你	和	莫里斯	,	我的	孩子们	,	和	将要	说	到	你	:

如果它呼唤你和莫里斯，我的孩子们，并对你们说:

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

"你做了什么?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdəd] !

You	have	murdered	!
你	有	被谋杀	!

你犯了谋杀罪!

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] : " [fɜːrst][juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌdʒ][ˌem 'iː] ;

"	I	will	come	forward	and	will	say	:	"	First	you	must	judge	me	;
"	我	将要	来	向前	和	将要	说	:	"	第一的	你	必须	法官	我	;

"我会站出来说：'首先你们必须审判我;

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['məːdəd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] !

I	have	also	murdered	—	and	you	know	that	I	am	an	honest	man	!
我	有	还	被谋杀	—	和	你	知道	那	我	是	一个	诚实的	男人	!

我也杀过人——你知道我是一个诚实的人!

" [piː)'ɛə][sɪts] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Pierre	sits	motionless	,	his	face	covered	with	his	hands	.
"	皮埃尔	坐着	静止不动	,	他的	脸	涵盖	和	他的	双手	.

皮埃尔一动不动地坐着，双手捂着脸。

['entər] [dʒiːn] , [ˌʌn'noʊtɪst] .

Enter	Jeanne	,	unnoticed	.
进入	珍妮	,	未被察觉	.

珍妮悄无声息地走了进来。

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[ʌn'kʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Uncovering **his** **face** **.**
揭开 他的 脸 .

揭开他的面纱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][daɪ] !
But **you** **must** **not** **die** **!**
但 你 必须 不是 死 !

但你不能死!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] !
You **have** **no** **right** **!**
你 有 不 正确的 !

你没有这个权利!

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['laʊdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
Loudly **,** **and** **with** **contempt** **.**
高声 , 和 和 鄙视 .

大声地，带着轻蔑。

[oʊ] , [deθ] !
Oh **,** **death** **!**
哦 , 死亡 !

哦，死亡!

[ðeɪ] ['noʊtɪs] [dʒiːn] , [ænd; ənd] [groʊ] ['saɪlənt] .
They **notice** **Jeanne** **,** **and** **grow** **silent** **.**
他们 注意 珍妮 , 和 生长 沉默的 .

他们注意到珍妮，顿时鸦雀无声。

[dʒiːn] [sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn][ʌv; əv][streɪndʒ] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [kɑːm] .
Jeanne **sits** **down** **and** **speaks** **in** **the** **same** **tone** **of** **strange** **,** **almost** **cheerful** **calm** **.**
珍妮 坐着 向下 和 说话 在 这 相同的 语气 的 奇怪的 , 几乎 快乐 冷静的 .

珍妮坐了下来，用一种奇怪的、近乎愉悦的平静语气说话。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ɛ'miːl] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ə'gen] .
Emil **,** **she** **is** **here** **again** **.**
埃米尔 , 她 是 这里 再次 .

埃米尔，她又来了。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ə'gen] .
She **is** **here** **again** **.**
她 是 这里 再次 .

她又来了。

[wer] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðə; ði][læst] [tuː] [naɪts] ?
Where **has** **she** **been** **the** **last** **two** **nights** **?**
在哪里 有 她 到过 这 最后的 二 夜晚 ?

她这两晚去哪儿了?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr'self] .
She **does** **not** **know** **herself** **.**
她 做 不是 知道 她自己 .

她不了解自己。

[ɛ'miːl] , [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ɪn] [blʌd] .
Emil **,** **her** **dress** **and** **her** **hands** **were** **in** **blood** **.**
埃米尔 , 她 裙子 和 她 双手 是 在 血 .

埃米尔的裙子和双手都沾满了鲜血。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wuːndɪd] ?
She **is** **wounded** **?**
她 是 受伤 ?

她受伤了吗?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] ,
No **,** **it** **is** **not** **her** **own** **blood** **,**
不 , 它 是 不是 她 自己的 血 ,

不，那不是她自己的血。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['kʌlər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [huːz] [blʌd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and **by** **the** **color** **I** **could** **not** **tell** **whose** **blood** **it** **is** **.**
和 经过 这 颜色 我 可以 不是 告诉 谁 血 它 是 .

从颜色上看，我无法分辨这是谁的血。

[pi(ː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[huː] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðər] ?
Who **is** **that** **,** **mother** **?**
WHO 是 那 , 母亲 ?

那是谁，妈妈?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ə; eɪ][gɜːrl] .
A **girl** **.**
一个 女孩 .

一个女孩。

[dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl] .
Just **a** **girl** **.**
只是 一个 女孩 .

只是个女孩。

[ʃiːz] [ɪn'seɪn] .
She's **insane** **.**
她是 疯狂的 .

她疯了。

[aɪ][hæv; həv] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [dres] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I **have** **combed** **her** **hair** **and** **put** **a** **clean** **dress** **on** **her** **.**
我 有 梳理过的 她 头发 和 放 一个 干净的 裙子 在 她 .

我给她梳好了头发，给她穿上了一件干净的衣服。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .
She **has** **beautiful** **hair** **.**
她 有 美丽的 头发 .

她有一头漂亮的头发。

[ɛ'miːl] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] — ?
Emil **,** **I** **have** **heard** **something** **—** **I** **understand** **that** **you** **want** **to** **go** **—** **?**
埃米尔 , 我 有 听到 某物 — 我 理解 那 你 想 到 去 — ?

埃米尔，我听到了一些消息——我听说你想去——?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ɛ'miːl] ?
Together **with** **your** **children** **,** **Emil** **?**
一起 和 你的 孩子们 , 埃米尔 ?

和你的孩子们一起吗，埃米尔?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[pi(ː)'ɛə][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][faindz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɪt][tuː; tə]['entər][ðə; ði][ræŋks] .
Pierre **has** **examined** **me** **and** **finds** **that** **I** **am** **fit** **to** **enter** **the** **ranks** **.**
皮埃尔 有 检查 我 和 发现 那 我 是 合身 到 进入 这 排名 .

皮埃尔对我进行了检查，认为我符合入伍条件。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ] [tə'mɑːroʊ] ?
You **intend** **to** **go** **tomorrow** **?**
你 打算 到 去 明天 ?

你打算明天去吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
You **cannot** **manage** **it** **today** **.**
你 不能 管理 它 今天 .

你今天做不到。

[piː)'ɛə] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [left] .
Pierre **,** **you** **have** **only** **an** **hour** **and** **a** **half** **left** **.**
皮埃尔 , 你 有 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 左边 .

皮埃尔，你只剩下一个半小时了。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[piː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['mæmə] !
Mamma **!**
妈妈 !

妈妈!

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] — [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ! — [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][goʊ] .
Tell **him** **that** **he** **must** **not** **—** **Forgive** **me** **,** **father** **!** **—** **that** **he** **should** **not** **go** **.**
告诉 他 那 他 必须 不是 — 原谅 我 , 父亲 ! — 那 他 应该 不是 去 .

告诉他，他不能——请原谅我，父亲！——他不应该去。

['iznt] [ðæt] [truː] , ['mʌðər] ?
Isn't **that** **true** **,** **mother** **?**
不是 那 真的 , 母亲 ?

母亲，难道不是这样吗?

[tel] [hɪm; ɪm] !
Tell **him** **!**
告诉 他 !

告诉他!

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] — [wʌt] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [gɪv] ?

He	**has**	**given**	**to**	**the**	**nation**	**his**	**two**	**sons**	**—**	**what**	**more**	**should**	**he**	**give**	**?**
他	有	给定	到	这	国家	他的	二	儿子们	—	什么	更多的	应该	他	给	?

他已经将他的两个儿子献给了国家——他还能为国家付出什么呢?

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] .

He	**has**	**no**	**right**	**to**	**give**	**more**	**.**
他	有	不	正确的	到	给	更多的	.

他没有权利给予更多。

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

[mɔːr] , [piː)'ɛə] ?

More	**,**	**Pierre**	**?**
更多的	,	皮埃尔	?

还有吗，皮埃尔?

[piː)'ɛə]

PIERRE

皮埃尔

皮埃尔

[jes] , — [hɪz; ɪz][laɪf] .

Yes	**,**	**—**	**his**	**life**	**.**
是的	,	—	他的	生活	.

是的，——他的一生。

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [wʊd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kɪld] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , ['mʌðər] !

You	**love**	**him**	**;**	**you**	**,**	**yourself**	**,**	**would**	**die**	**if**	**he**	**were**	**killed**	**—**	**tell**	**him**	**that**	**,**	**mother**	**!**
你	爱	他	;	你	,	你自己	,	会	死	如果	他	是	被杀	—	告诉	他	那	,	母亲	!

你爱他；如果他死了，你也会死——妈妈，告诉他这一点!

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

[jes] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

Yes	**,**	**I**	**love**	**him**	**.**
是的	,	我	爱	他	.

是的，我爱他。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː] .

I	**love**	**you**	**,**	**too**	**.**
我	爱	你	,	也	.

我也爱你。

[piː)'ɛə]

PIERRE

皮埃尔

皮埃尔

[oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['mɔːris] [ænd; ənd][aɪ] ?

Oh	**,**	**what**	**are**	**we**	**,**	**Maurice**	**and**	**I**	**?**
哦	,	什么	是	我们	,	莫里斯	和	我	?

哦，我和莫里斯算什么?

[bʌt; bət][hiː; hi] !

But	he	!
但	他	!

但是他！

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['tɛmpəlz] [ɪn][wɔːr][ɔːr][tuː; tə] [bʌm] ['laɪbrɛˌriːz] ,

Just	as	they	have	no	right	to	destroy	temples	in	war	or	to	bum	libraries	,
只是	作为	他们	有	不	正确的	到	破坏	寺庙	在	战争	或者	到	屁股	图书馆	,

就像他们没有权利在战争中摧毁寺庙或烧毁图书馆一样，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] — [hiː; hi] — [hæz; həz]

just	as	they	have	no	right	to	touch	the	eternal	,	so	he	—	he	—	has
只是	作为	他们	有	不	正确的	到	触碰	这	永恒	,	所以	他	—	他	—	有

[noʊ] [raɪt] [tuː; tə][daɪ] .

no	right	to	die	.
不	正确的	到	死	.

正如他们无权触碰永恒一样，他——他——也没有权利死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [nɑːt][æz; əz][jʊr; jər][sʌn] , [noʊ] ;

I	am	speaking	not	as	your	son	,	no	;
我	是	请讲	不是	作为	你的	儿子	,	不	;

我不是以你儿子的身份说话，不是的；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [ɛ'miːl] - — [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bʌm] [bʊks] .

but	to	kill	Emil	Grelieu	—	that	would	be	worse	than	to	bum	books	.
但	到	杀	埃米尔	-	—	那	会	是	更糟	比	到	屁股	图书	.

但杀死埃米尔·格雷利厄——那比偷书还要糟糕。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

Listen	to	me	!
听	到	我	!

听我说！

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] .

You	have	brought	me	into	this	world	.
你	有	带来	我	进入	这	世界	.

你把我带到这个世界上。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [ɔːl'ðoʊ]

Listen	to	me	!	—	although
听	到	我	!	—	虽然

听我说！——尽管

[aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['saɪlənt] — ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !

I	am	young	and	should	be	silent	—	Listen	to	me	!
我	是	年轻的	和	应该	是	沉默的	—	听	到	我	!

我年轻，应该保持沉默——听我说！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɔbd] [ˌjuː 'es] .

They	have	already	robbed	us	.
他们	有	已经	被抢劫	我们	.

他们已经抢劫了我们。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ;

They	have	deprived	us	of	our	land	and	of	the	air	;
他们	有	被剥夺的	我们	的	我们的	土地	和	的	这	空气	;

他们剥夺了我们的土地和天空；

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]

they	have	destroyed	our	treasures	which	have	been	created	by	the	genius	of
他们	有	损毁	我们的	宝藏	哪个	有	到过	创建	经过	这	天才	的

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

他们摧毁了我们人民用智慧创造的珍宝。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [kæst]['aʊər; ɑːr][best] [men]['ɪntuː][ðer; ðər][dʒɔːz] !

and	now	we	would	cast	our	best	men	into	their	jaws	!
和	现在	我们	会	投掷	我们的	最好的	男人	进入	他们的	下颚	!

现在，我们恨不得把我们最优秀的战士都扔进他们的嘴里!

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

[wʌt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][juː 'es] ?

What	will	remain	of	us	?
什么	将要	保持	的	我们	?

我们最终会剩下什么?

[let] [ðem; ðəm] [kɪl] [juː 'es][ɔːl] , [let]['aʊər; ɑːr][lænd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [weɪst] ['dezərt] ,

Let	them	kill	us	all	,	let	our	land	be	turned	into	a	waste	desert	,
让	他们	杀	我们	全部	,	让	我们的	土地	是	转向	进入	一个	浪费	沙漠	,

让他们杀光我们所有人，让我们的土地变成一片荒芜的沙漠。

[let] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [biː; bi] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

let	all	living	creatures	be	burned	to	death	,	but	as	long	as	he	lives	,
让	全部	活的	生物	是	烧伤	到	死亡	,	但	作为	长的	作为	他	生活	,

['beldʒəm][ɪz][ə'laɪv] !

Belgium	is	alive	!
比利时	是	活	!

让所有生物都被烧死吧，但只要他活着，比利时就活着!

[wʌt] [ɪz]['beldʒəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ?

What	is	Belgium	without	him	?
什么	是	比利时	没有	他	?

没有他，比利时还算什么?

[oʊ] , [duː][nɑːt][biː; bi]['saɪlənt] , ['mʌðər] !

Oh	,	do	not	be	silent	,	mother	!
哦	,	做	不是	是	沉默的	,	母亲	!

哦，母亲，请不要沉默!

[tel] [hɪm; ɪm] !

Tell	him	!
告诉	他	!

告诉他!

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

['sʌmwʌt] ['stɜ:rnli] .
Somewhat **sternly** **.**
有些 严厉地 .

语气有些严厉。

[kɑ:m] [jɔ:r'self] , [pi(:)'ɛə] !
Calm **yourself** **,** **Pierre** **!**
冷静的 你自己 , 皮埃尔 !

冷静点，皮埃尔!

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

['jestərdeɪ] [aɪ] — [noʊ] , [pi(:)'ɛə] , [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ]
Yesterday **I** **—** **no** **,** **Pierre** **,** **that** **isn't** **what** **I** **was** **going** **to** **say** **—** **I** **don't** **know**
昨天 我 — 不 , 皮埃尔 , 那 不是 什么 我 曾是 去 到 说 — 我 不 知道
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
anything **about** **it** **.**
任何事物 关于 它 .

昨天我——不，皮埃尔，我不是要这么说——我对此一无所知。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?
How **could** **I** **know** **?**
如何 可以 我 知道 ?

我怎么会知道?

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][get]['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bred] , [hɪr] —
But **yesterday** **I** **—** **it** **is** **hard** **to** **get** **vegetables** **,** **and** **even** **bread** **,** **here** **—**
但 昨天 我 — 它 是 难的 到 得到 蔬菜 , 和 甚至 面包 , 这里 —
[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [taʊn] ,
so **I** **went** **to** **town** **,**
所以 我 去 到 镇 ,

但昨天我——这里很难买到蔬菜，甚至连面包都很难买到——所以我去了镇上，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ri:z(ə)n][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][goʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] ['nɪrər]
and **for** **some** **reason** **we** **did** **not** **go** **in** **that** **direction** **,** **but** **nearer**
和 为了 一些 原因 我们 做过 不是 去 在 那 方向 , 但 更近
[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] — .
the **field** **of** **battle** **—** **.**
这 场地 的 战斗 — .

不知何故，我们没有朝那个方向走，而是朝更靠近战场的方向走去——。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ðer; ðər] !
How **strange** **it** **is** **that** **we** **found** **ourselves** **there** **!**
如何 奇怪的 它 是 那 我们 成立 我们自己 那里 !

我们竟然会身处那里，真是太不可思议了!

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] —
And **there** **I** **saw** **them** **coming** **—**
和 那里 我 锯 他们 未来 —

我看见他们来了——

[ɛ'mi:l] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[hu:m] ?
Whom **?**
谁 ?

谁?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] .
Our **soldiers** **.**
我们的 士兵 .

我们的士兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] — [wer] [ðə; ðiː]['bæt(ə)l][reɪdʒd][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
They **were** **coming** **from** **there** **—** **where** **the** **battle** **raged** **for** **four** **days** **.**
他们 是 未来 从 那里 — 在哪里 这 战斗 愤怒 为了 四 天 .

他们来自那里——那场战斗持续了四天的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd] .
There **were** **not** **many** **of** **them** **—** **about** **a** **hundred** **or** **two** **hundred** **.**
那里 是 不是 许多 的 他们 — 关于 一个 百 或者 二 百 .

他们人数不多——大约一百到两百人。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] — [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [striːts] — [wiː; wi][ɔːl] [stept]
But **we** **all** **—** **there** **were** **so** **many** **people** **in** **the** **streets** **—** **we** **all** **stepped**
但 我们 全部 — 那里 是 所以 许多 人们 在 这 街道 — 我们 全部 步
[bæk] [tuː; tə][ðə; ðiː][wɔːl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
back **to** **the** **wall** **in** **order** **to** **make** **way** **for** **them** **.**
后退 到 这 墙 在 命令 到 制作 方式 为了 他们 .

但是我们所有人——街上人山人海——我们都退到墙边，给他们让路。

[ɛ'miːl] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [haʊ] [streɪndʒ] !
Emil **,** **just** **think** **of** **it** **;** **how** **strange** **!**
埃米尔 , 只是 思考 的 它 ; 如何 奇怪的 !

埃米尔，你想想，这多么奇怪啊！

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] !
They **did** **not** **see** **us** **,** **and** **we** **would** **have** **been** **in** **their** **way** **!**
他们 做过 不是 看 我们 , 和 我们 会 有 到过 在 他们的 方式 !

他们没看见我们，而我们本来会挡住他们的路！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] [frʌm; frəm] [smoʊk] , [frʌm; frəm] [mʌd] , [frʌm; frəm] [draɪd] [blʌd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They **were** **black** **from** **smoke** **,** **from** **mud** **,** **from** **dried** **blood** **,** **and** **they**
他们 是 黑色的 从 抽烟 , 从 泥 , 从 干燥 血 , 和 他们
[wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] .
were **swaying** **from** **fatigue** **.**
是 摇晃 从 疲劳 .

他们浑身漆黑，沾满了烟尘、泥浆和干涸的血迹，疲惫不堪，步履蹒跚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θɪn] — [æz; əz] [kən'sʌmptɪv] .
They **were** **all** **thin** **—** **as** **consumptives** **.**
他们 是 全部 薄的 — 作为 肺痨 .

他们都瘦骨嶙峋——因为患有肺痨。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] .
But **that** **is** **nothing** **,** **that** **is** **all** **nothing** **.**
但 那 是 没有什么 , 那 是 全部 没有什么 .

但这算不了什么，这一切都不算什么。

[ðer; ðər] [aɪz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɛ'miːl] ?
Their **eyes** **—** **what** **was** **it** **,** **Emil** **?**
他们的 眼睛 — 什么 曾是 它 , 埃米尔 ?

他们的眼睛——那是什么，埃米尔?

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ,
They did not see their surroundings ,
他们 做过 不是 看 他们的 周围环境 ,

他们没有看到周围的环境。

[ðeɪ] [stɪl] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər] — [ˈfaɪər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd]
they still reflected that which they had seen there — fire and smoke and
他们 仍然 反映 那 哪个 他们 有 已见 那里 — 火 和 抽烟 和
[deθ] — [ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
death — and what else ?
死亡 — 和 什么 别的 ?

它们仍然反映着他们在那里看到的景象——火焰、浓烟和死亡——还有什么呢?

[sʌm; səm][wʌn] [sed] : " [hɪr] [ɑːr; ər][ˈpiːp(ə)l] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hel] .
Some one said : " Here are people returning from hell .
一些 一 说 : " 这里 是 人们 返回 从 地狱 .

有人说："这些人是从地狱里回来的。"

" [wiː; wi][ɔːl] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [boʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː]
" We all bowed to them , we bowed to them , but they did not see
" 我们 全部 鞠躬 到 他们 , 我们 鞠躬 到 他们 , 但 他们 做过 不是 看
[ðæt] [ˈiːðər] .
that either .
那 任何一个 .

"我们都向他们鞠躬，我们都向他们鞠躬，但他们也没有看到这一点。"

[ɪz] [ðæt] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɛˈmiːl] ?
Is that possible , Emil ?
是 那 可能的 , 埃米尔 ?

埃米尔，这有可能吗?

[ɛˈmiːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [dʒiːn] , [ðæt] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
Yes , Jeanne , that is possible .
是的 , 珍妮 , 那 是 可能的 .

是的，珍妮，这有可能。

[piː)ˈɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪnˈfɜːrnoʊ] ?
And he will go to that inferno ?
和 他 将要 去 到 那 地狱 ?

他会去那炼狱之中吗?

[ˈsaɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ɛˈmiːl] - [wɔːks] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [hɜːr; hər][hænd] .
Emil Grelieu walks over to his wife and kisses her hand .
埃米尔 - 散步 超过 到 他的 妻子 和 吻 她 手 .

埃米尔·格雷利厄走到妻子身边，亲吻了她的手。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

She	looks	at	his	head	with	a	smile	.
她	看起来	在	他的	头	和	一个	微笑	.

她笑着看着他的头。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi]['raɪzɪz] .

Suddenly	she	rises	.
突然	她	上升	.

她突然站了起来。

[dʒi:n]

JEANNE

珍妮

珍妮

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ][mʌst; məst][seɪ] —

Forgive	me	;	there	is	something	else	I	must	say	—
原谅	我	;	那里	是	某物	别的	我	必须	说	—

请原谅，我还有话要说——

[ʃi:; ʃi] [mu:vz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['laɪtli] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðoʊ] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l] ,

She	moves	quickly	and	lightly	,	but	suddenly	,	as	though	stumbling	over	an	invisible	obstacle	,
她	移动	迅速地	和	轻轻	,	但	突然	,	作为	尽管	踉跄	超过	一个	无形的	障碍	,

她动作轻盈敏捷，但突然间，仿佛被一个看不见的障碍物绊倒了。

[fɔ:lz][ɑ:n][wʌn] [ni:] .

falls	on	one	knee	.
瀑布	在	一	膝盖	.

单膝跪地。

[ðen] [ʃi:; ʃi][traɪz][tu:; tə][raɪz] , [ni:l] , [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , ['bendɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] .

Then	she	tries	to	rise	,	kneels	,	pale	and	still	smiling	,	bending	to	one	side	.
然后	她	尝试	到	上升	,	跪着	,	苍白	和	仍然	微笑	,	弯曲	到	一	边	.

然后她试图起身，跪了下来，脸色苍白，脸上仍带着微笑，身体向一侧倾斜。

[ðeɪ] [rʌʃ] ['oʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][lɪft][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

They	rush	over	to	her	and	lift	her	from	the	ground	.
他们	匆忙	超过	到	她	和	举起	她	从	这	地面	.

他们冲过去把她从地上扶起来。

[pi(:)'ɛə]

PIERRE

皮埃尔

皮埃尔

['mæmə] ! ['mæmə] !

Mamma	!	Mamma	!
妈妈	!	妈妈	!

妈妈！妈妈！

[ɛ'mi:l] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] ?

You	have	a	headache	?
你	有	一个	头痛	?

你头疼吗?

[dʒiːn] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
Jeanne , my dearest , what ails you ?
珍妮 , 我的 亲爱的 , 什么 疾病 你 ?

珍妮，我最亲爱的，你怎么了?

[ʃiː; ʃi] [puʃiz] [ðem; ðəm][ə'saɪd] , [stændz] [ʌp]['fɜːrmli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] .
She pushes them aside , stands up firmly , trying to conceal her nervousness .
她 推动 他们 旁边 , 站立 向上 牢牢 , 尝试 到 隐藏 她 紧张 .

她把他们推到一边，坚定地站起身，试图掩饰自己的紧张。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[dəunt] ['trʌb(ə)l] , [ɛ'miːl] !
Don't trouble , Emil !
不 麻烦 , 埃米尔 !

别麻烦了，埃米尔!

[maɪ] [hed] ?
My head ?
我的 头 ?

我的头?

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[maɪ] [fʊt] [slɪpt] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [peɪnd] [ˌem 'iː] .
My foot slipped — you know , the one that pained me .
我的 脚 滑倒了 — 你 知道 , 这 一 那 痛苦 我 .

我的脚滑了一下——你知道的，就是那只让我脚痛的脚。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [naʊ] .
You see , I can walk now .
你 看 , 我 能 走 现在 .

你看，我现在能走路了。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [pi(ː)'ɛə] .
A glass of water , Pierre .
一个 玻璃 的 水 , 皮埃尔 .

皮埃尔，给我一杯水。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

[haʊ] [əb'sɜːrd] !
How **absurd** **!**
如何 荒诞 !

真是荒谬!

[bʌt; bət][pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [aʊt] .
But **Pierre** **had** **already** **gone** **out** **.**
但 皮埃尔 有 已经 已消失 出去 .

但皮埃尔已经出去了。

[dʒiːn] [sɪts] [daʊn] , [hæŋz] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][wʌn] ['gɪlti] , [en'devərɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]
Jeanne **sits** **down** **,** **hangs** **her** **head** **,** **as** **one** **guilty** **,** **endeavoring** **not** **to** **look** **into**
珍妮 坐着 向下 , 悬挂 她 头 , 作为 一 有罪的 , 努力 不是 到 看 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **eyes** **.**
他的 眼睛 .

珍妮坐了下来，低着头，像个罪人一样，努力不去看他的眼睛。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] [juːθ] — [jʊr; jər][pi(ː)'ɛə] !
What **an** **excitable** **youth** **—** **your** **Pierre** **!**
什么 一个 易激动的 青年 — 你的 皮埃尔 !

多么活泼好动的年轻人啊——你的皮埃尔!

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ?
Did **you** **hear** **what** **he** **said** **?**
做过 你 听到 什么 他 说 ?

你听到他说什么了吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[sɪg'nɪfɪkəntli] .
Significantly **.**
显著地 .

显著地。

[dʒiːn] !
Jeanne **!**
珍妮 !

珍妮!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[noʊ] , [noʊ] — [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ðɪs] [weɪ] ?

No	,	**no**	—	**why**	**do**	**you**	**look**	**at**	**me**	**this**	**way**	**?**
不	,	不	—	为什么	做	你	看	在	我	这	方式	?

不，不——你为什么这样看着我?

[noʊ] — [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .

No	**—**	**I**	**am**	**telling**	**you**	**.**
不	—	我	是	讲述	你	.

不，我是在告诉你。

[piː)ˈɛə] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət] [dʒiːn] [dʌz] [nɑːt][drɪŋk][ˌaɪ ˈtiː] .

Pierre	**brings**	**her**	**water**	**,**	**but**	**Jeanne**	**does**	**not**	**drink**	**it**	**.**
皮埃尔	带来	她	水	,	但	珍妮	做	不是	喝	它	.

皮埃尔给她端来水，但珍妮没有喝。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[θæŋk] [juː; jʊ] , [piː)ˈɛə] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] .

Thank	**you**	**,**	**Pierre**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**want**	**it**	**.**
感谢	你	,	皮埃尔	,	但	我	不	想	它	.

谢谢你，皮埃尔，但我不需要。

[ˈsaɪləns] .

Silence	**.**
沉默	.

沉默。

[haʊ] [ˈfreɪgrənt][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] .

How	**fragrant**	**the**	**flowers**	**are**	**.**
如何	香	这	花朵	是	.

这些花真香。

[piː)ˈɛə] , [pliːz] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [roʊz] — [jes] , [ðæt] [wʌn] .

Pierre	**,**	**please**	**give**	**me**	**that**	**rose**	**—**	**yes**	**,**	**that**	**one**	**.**
皮埃尔	,	请	给	我	那	玫瑰	—	是的	,	那	一	.

皮埃尔，请把那朵玫瑰给我——对，就是那朵。

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	**you**	**.**
感谢	你	.

谢谢。

[haʊ] [freʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɛˈmiːl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈfreɪgrəns] — [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [ɛˈmiːl] !

How	**fresh**	**it**	**is**	**,**	**Emil**	**,**	**and**	**what**	**a**	**fine**	**fragrance**	**—**	**come**	**over**	**here**	**,**	**Emil**	**!**
如何	新鲜的	它	是	,	埃米尔	,	和	什么	一个	美好的	香味	—	来	超过	这里	,	埃米尔	!

多么清新啊，埃米尔，多么好闻的香味啊——过来，埃米尔!

[ɛˈmiːl] - [goʊz][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ðə; ði][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [roʊz] .

Emil	**Grelieu**	**goes**	**over**	**to**	**her**	**and**	**kisses**	**the**	**hand**	**in**	**which**	**she**	**holds**	**the**	**rose**	**.**
埃米尔	-	去	超过	到	她	和	吻	这	手	在	哪个	她	持有	这	玫瑰	.

埃米尔·格雷利厄走到她身边，亲吻了她拿着玫瑰花的手。

[lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Looks	**at**	**her**	**.**
看起来	在	她	.

他看着她。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] .
Lowering her hand .
降低 她 手 .

她放下了手。

[noʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['flaʊər] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] ['freɪgrəns] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
I have asked for this flower simply because its fragrance seems to me
我 有 问 为了 这 花 简单地 因为 它是 香味 似乎 到 我
[ɪ'mɔːrt(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] — [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
immortal — it is always the same — as the sky .
不朽 — 它 是 总是 这 相同的 — 作为 这 天空 .

我之所以要这朵花，仅仅是因为它的香气在我看来是永恒的——它永远如天空般芬芳。

[haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
How strange it is , always the same .
如何 奇怪的 它 是 , 总是 这 相同的 .

真奇怪，总是千篇一律。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ,
And when you bring it close to your face , and close to your eyes ,
和 什么时候 你 带来 它 关闭 到 你的 脸 , 和 关闭 到 你的 眼睛 ,

当你把它靠近你的脸，靠近你的眼睛时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] [red] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
it seems to you that there is nothing except this red rose and the blue sky .
它 似乎 到 你 那 那里 是 没有什么 除了 这 红色的 玫瑰 和 这 蓝色的 天空 .

在你看来，除了这朵红玫瑰和蓝天之外，什么也没有。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt] , [peɪl] — ['veri] [peɪl] — [bluː] [skaɪ] . . . .
Nothing but the red rose and the distant , pale — very pale — blue sky . . . .
没有什么 但 这 红色的 玫瑰 和 这 遥远 , 苍白 — 非常 苍白 — 蓝色的 天空 . . . .

除了那朵红玫瑰和远处苍白——非常苍白——的蓝天之外，什么也没有.....

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[pi(ː)'ɛə] !
Pierre !
皮埃尔 !

皮埃尔!

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [bɔɪ] !
Listen to me , my boy !
听 到 我 , 我的 男生 !

听我说，孩子!

['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][soʊlz] —
People **speak** **of** **this** **only** **at** **night** **,** **when** **they** **are** **alone** **with** **their** **souls** **—**
人们 说话 的 这 仅有的 在 夜晚 , 什么时候 他们 是 独自的 和 他们的 灵魂 —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **she** **knows** **it** **,**
和 她 知道 它 ,

人们只在夜晚，独自面对自己的灵魂时才会谈论这些——而她知道这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
but **you** **do** **not** **know** **it** **yet** **.**
但 你 做 不是 知道 它 然而 .

但你现在还不知道。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒiːn] ?
Don't **you** **know** **it** **,** **Jeanne** **?**
不 你 知道 它 , 珍妮 ?

珍妮，你难道不知道吗?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['tremblɪŋ] , ['oʊpənɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .
Trembling **,** **opening** **her** **eyes** **.**
发抖 , 开幕 她 眼睛 .

她颤抖着睁开了眼睛。

[jes] , [aɪ] [noʊ] , [ɛ'miːl] .
Yes **,** **I** **know** **,** **Emil** **.**
是的 , 我 知道 , 埃米尔 .

是的，我知道，埃米尔。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The **life** **of** **the** **poet** **does** **not** **belong** **to** **him** **.**
这 生活 的 这 诗人 做 不是 属于 到 他 .

诗人的生命并不属于他自己。

[ðə; ði] [ruːf] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] ['ʃeltərz] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
The **roof** **over** **the** **heads** **of** **people** **,** **which** **shelters** **them** **—** **all** **that** **is** **a**
这 屋顶 超过 这 头部 的 人们 , 哪个 避难所 他们 — 全部 那 是 一个
['fæntəm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
phantom **for** **me** **,**
幻影 为了 我 ,

遮风挡雨的屋顶——对我而言，这一切都只是幻影。

[ænd; ənd][maɪ][laɪf] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and **my** **life** **does** **not** **belong** **to** **me** **.**
和 我的 生活 做 不是 属于 到 我 .

我的生命并不属于我自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz][fɑːr][ə'weɪ] , [nɑːt] [hɪr] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
I **am** **always** **far** **away** **,** **not** **here** **—** **I** **am** **always** **where** **I** **am** **not** **.**
我 是 总是 远的 离开 , 不是 这里 — 我 是 总是 在哪里 我 是 不是 .

我总是身处远方，不在这里——我总是在我不在的地方。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ;

You	think	of	finding	me	among	the	living	,	while	I	am	dead	;
你	思考	的	寻找	我	之中	这	活的	，	尽管	我	是	死的	；

你以为能在活人中找到我，而我早已死去；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][ɪn] [deθ] , [mjuːt] , [koʊld] , [duːmd] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

you	are	afraid	of	finding	me	in	death	,	mute	,	cold	,	doomed	to	decay	,
你	是	害怕的	的	寻找	我	在	死亡	，	沉默的	，	寒冷的	，	注定失败	到	衰变	，

你害怕在死后发现我，沉默、冰冷、注定腐朽。

[waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'laʊd][frʌm; frəm][maɪ] [greɪv] .

while	I	live	and	sing	aloud	from	my	grave	.
尽管	我	居住	和	唱歌	大声	从	我的	严重	.

只要我还活着，即使从坟墓里也能放声歌唱。

[deθ] [wɪtʃ] [meɪks] ['piːp(ə)l] [mjuːt] , [wɪtʃ] [liːvz] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv]['saɪləns][ə'pɑːn][ðə; ði]

Death	which	makes	people	mute	,	which	leaves	the	imprint	of	silence	upon	the
死亡	哪个	制作	人们	沉默的	，	哪个	树叶	这	印记	的	沉默	之上	这

['breɪvəst][lɪps] ,

bravest	lips	,
最勇敢的	嘴唇	，

死亡使人沉默，即使在最勇敢的嘴唇上也留下沉默的印记。

[riˈstɔːz] [ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] .

restores	the	voice	to	the	poet	.
恢复	这	嗓音	到	这	诗人	.

让诗人重获话语权。

[ded] , [aɪ] [spiːk] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

Dead	,	I	speak	more	loudly	than	alive	.
死的	，	我	说话	更多的	高声	比	活	.

死后，我的声音比活着时更大。

[ded] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv] !

Dead	,	I	am	alive	!
死的	，	我	是	活	!

我明明死了，但我还活着！

[ˌeɪ 'em][aɪ] — [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pi(ː)'ɛə] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Am	I	—	just	think	of	it	,	Pierre	,	my	boy	,
是	我	—	只是	思考	的	它	，	皮埃尔	，	我的	男生	，

我是——想想看，皮埃尔，我的孩子，

— [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [fɪr] [deθ] [wen] [ɪn][maɪ][moʊst] [pər'sɪstənt] ['sɜːtʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]

—	am	I	to	fear	death	when	in	my	most	persistent	searches	I	could	not	find
—	是	我	到	害怕	死亡	什么时候	在	我的	最多	执着的	搜索	我	可以	不是	寻找

[ðə; ði] ['baʊndri] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] ,

the	boundary	between	life	and	death	,
这	边界	之间	生活	和	死亡	，

——我明明经过最不懈的探寻，也找不到生与死的界限，难道我应该惧怕死亡吗？

[wen] [ɪn][maɪ] ['fiːlɪŋz] [aɪ][mɪks][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['ɪntuː][wʌn] — [æz; əz] [tuː] [strɔːŋ] , [rer] [kaɪndz]

when	in	my	feelings	I	mix	life	and	death	into	one	—	as	two	strong	,	rare	kinds
什么时候	在	我的	情怀	我	混合	生活	和	死亡	进入	一	—	作为	二	强的	,	稀有的	种类

[ʌv; əv][waɪn] ?

of	wine	?
的	葡萄酒	?

当我情绪激动时，我会将生与死混为一谈——就像两种浓烈而稀有的葡萄酒？

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] !

Just	think	of	it	,	my	boy	!
只是	思考	的	它	，	我的	男生	!

好好想想，孩子！

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ɛ'miːl] - [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , ['smaɪlɪŋ] .
Emil **Grelieu** **looks** **at** **his** **son** , **smiling** .
埃米尔 - 看起来 在 他的 儿子 , 微笑 .

埃米尔·格雷利厄看着他的儿子，微笑着。

[piː)'ɛə][hæz; həz] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Pierre **has** **covered** **his** **face** **with** **his** **hands** .
皮埃尔 有 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

皮埃尔用双手捂住了脸。

[ðə; ði]['wʊmən][ɪz] [ə'pærəntli] [kɑːm] .
The **woman** **is** **apparently** **calm** .
这 女士 是 显然 冷静的 .

这名女子看起来很平静。

[ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] [sʌn][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] .
She **turns** **her** **eyes** **from** **her** **weeping** **son** **to** **her** **husband** .
她 转弯 她 眼睛 从 她 哭泣 儿子 到 她 丈夫 .

她将目光从哭泣的儿子身上移开，转向丈夫。

[piː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[ʌn'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Uncovering **his** **face** .
揭开 他的 脸 .

揭开他的面纱。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] !
Forgive **me** , **father** !
原谅 我 , 父亲 !

父亲，请原谅我！

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[teɪk] [ðɪs] [roʊz] , [piː)'ɛə] ,
Take **this** **rose** , **Pierre** ,
拿 这 玫瑰 , 皮埃尔 ,

皮埃尔，拿着这朵玫瑰吧。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [ænd; ənd][fɔːlz][ə'pɑːrt][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ə'nʌðər] [roʊz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
and **when** **it** **fades** **and** **falls** **apart** **tear** **down** **another** **rose** **—** **it** **will**
和 什么时候 它 淡出 和 瀑布 除 撕 向下 其他 玫瑰 — 它 将要
[hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['freɪgrəns] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
have **the** **same** **fragrance** **as** **this** **one** .
有 这 相同的 香味 作为 这 一 .

等它凋谢枯萎后，再摘下一朵玫瑰——它会和这朵玫瑰一样芬芳。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [piː)'ɛə] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['fuːlɪʃ] ,
You **are** **a** **foolish** **little** **boy** , **Pierre** , **but** **I** **am** **also** **foolish** ,
你 是 一个 愚蠢 小的 男生 , 皮埃尔 , 但 我 是 还 愚蠢 ,

皮埃尔，你真是个傻小男孩，不过我也很傻。

[ɔːl'ðoʊ] [ɛ'miːl][ɪz][soʊ][kaɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['dɪfrəntli] .

although	Emil	is	so	kind	that	he	thinks	differently	.
虽然	埃米尔	是	所以	种类	那	他	思考	不同	.

虽然埃米尔心地善良，但他的想法却不一样。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] , [ɛ'miːl] ?

Will	you	be	in	the	same	regiment	,	Emil	?
将要	你	是	在	这	相同的	团	,	埃米尔	?

埃米尔，你还会留在同一个部队吗?

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] , ['hɑːrdli] , [dʒiːn] .

No	,	hardly	,	Jeanne	.
不	,	几乎	,	珍妮	.

不，绝无可能，珍妮。

[piː)'ɛə]

PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] .

Father	,	it	is	better	that	we	be	in	the	same	regiment	.
父亲	,	它	是	更好的	那	我们	是	在	这	相同的	团	.

父亲，我们最好在同一个部队。

[aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] — [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] ?

I	will	arrange	it	,	father	—	will	you	permit	me	?
我	将要	安排	它	,	父亲	—	将要	你	允许	我	?

父亲，我会安排的——您能允许吗?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] — . [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	I	will	teach	you	how	to	march	—	.	You	know	,
和	我	将要	教	你	如何	到	行进	—	.	你	知道	,

我会教你们如何行军——。你知道，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

I	am	going	to	be	your	superior	officer	.
我	是	去	到	是	你的	优越的	官	.

我将成为你的上级军官。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

['smaɪlɪŋ] .

Smiling	.
微笑	.

微笑。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[goʊz] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
Goes out singing in a low voice .
去 出去 歌唱 在 一个 低的 嗓音 .

他低声哼着歌出去了。

" ['oʊnli][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ɪz] ['kraʊnɪŋ] — [lɔː] , ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
" Only the halo of the arts is crowning — law , liberty , and the King .
" 仅有的 这 光环 的 这 艺术 是 加冕 — 法律 , 自由 , 和 这 国王 .

“只有艺术的光环才能加冕——法律、自由和国王。”

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?
" Who is that ?
" WHO 是 那 ?

“那是谁？”

[ɑː] , [juː; jʊ] !
Ah , you !
啊 , 你 !

啊，是你!

[lʊk] , [pi(ː)'ɛə] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] .
Look , Pierre , here is the girl you wished to see .
看 , 皮埃尔 , 这里 是 这 女孩 你 希望 到 看 .

瞧，皮埃尔，这就是你想见的女孩。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
Come in , come in , my dear child !
来 在 , 来 在 , 我的 亲爱的 孩子 !

进来，进来，我的孩子!

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] , [kʌm] [ɪn] !
Don't be afraid , come in !
不 是 害怕的 , 来 在 !

别害怕，进来吧!

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You know him .
你 知道 他 .

你认识他。

[ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] .
That's my husband .
那就是 我的 丈夫 .

那是我丈夫。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][ænd; ənd] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .
He is a very good man and will do you no harm .
他 是 一个 非常 好的 男人 和 将要 做 你 不 伤害 .

他是个很好的人，不会伤害你。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][sʌn] , [pi(ː)'ɛə] .
And this is my son , Pierre .
和 这 是 我的 儿子 , 皮埃尔 .

这是我的儿子，皮埃尔。

[gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][hænd] .
Give him your hand .
给 他 你的 手 .

把手给他。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['entərz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [freɪl] , ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
A girl enters ; she is frail , very pale , and beautiful .
一个 女孩 进入 ; 她 是 脆弱 , 非常 苍白 , 和 美丽的 .

一个女孩走了进来；她体弱多病，脸色苍白，但很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [dres] , [hɜːr; hər] [her] [ɪz] [kəumd] ['niːtli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['mɑːdɪst][ɪn]
She wears a black dress , her hair is combed neatly , and she is modest in
她 穿着 一个 黑色的 裙子 , 她 头发 是 梳理过的 整齐地 , 和 她 是 谦虚的 在
[hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] .
her demeanor .
她 风度 .

她身穿黑色连衣裙，头发梳理得一丝不苟，举止端庄谦逊。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'flekt] [fraɪt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
Her eyes reflect fright and sorrow .
她 眼睛 反映 惊吓 和 悲哀 .

她的眼神中流露出恐惧和悲伤。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] , [sɪl'viːnə] , [ə; eɪ][kaɪnd] , ['eldərli] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt]
She is followed by the chambermaid , Silvina , a kind , elderly woman in a white
她 是 随后 经过 这 女佣 , 西尔维娜 , 一个 种类 , 老年 女士 在 一个 白色的
[kæp] ;
cap ;
帽 ;

她身后跟着女仆西尔维娜，她是一位戴着白色帽子的善良老妇人；

[baɪ] ['mædəm] [ˌhenri'etə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] -
by Madame Henrietta , and another woman in the service of the Grelieu
经过 夫人 亨丽埃塔 , 和 其他 女士 在 这 服务 的 这 -
['haʊshoʊld] .
household .
家庭 .

由亨利埃塔夫人和格雷利厄家的另一位女佣所著。

[ðeɪ] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][gɜːrl] ['kjʊriəsli] .
They stop at the threshold and watch the girl curiously .
他们 停止 在 这 临界点 和 手表 这 女孩 奇怪的是 .

他们停在门口，好奇地看着那个女孩。

[ðə; ði]['eldər]['wʊmən][ɪz] ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər] .
The elder woman is weeping as she looks at her .
这 长老 女士 是 哭泣 作为 她 看起来 在 她 .

老妇人看着她，不禁潸然泪下。

[gɜːrl]
GIRL
女孩

女孩

['stretʃiŋ] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][piː)'ɛə] .
Stretching forth her hand to Pierre .
伸展 前进 她 手 到 皮埃尔 .

她向皮埃尔伸出手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利时的悲哀：六幕剧(The Sorrows of Belgium A Play in Six Scenes)

[oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] !
Oh , that is a soldier !
哦 , 那 是 一个 士兵 !

哦，那是个士兵!

[biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] , ['soʊldʒər] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] - .
Be so kind , soldier , tell me how to go to Lonua .
是 所以 种类 , 士兵 , 告诉 我 如何 到 去 到 - .

士兵，请你好心告诉我怎么去洛努阿。

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] .
I have lost my way .
我 有 丢失的 我的 方式 .

我迷路了。

[piː)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

[kən'fjuːzd] .
Confused .
使困惑 .

使困惑。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , [mædəmwə'zel] .
I do not know , Mademoiselle .
我 做 不是 知道 , 小姐 .

我不知道，小姐。

[gɜːrl]
GIRL
女孩

女孩

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['mɔːrnfəli] .
Looking at everybody mournfully .
寻找 在 大家 悲伤地 .

悲伤地看着每个人。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] .
It is time for me to go .
它 是 时间 为了 我 到 去 .

我该走了。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

Cautiously	**and**	**tenderly**	**leading**	**her**	**to**	**a**	**seat**	**.**
谨慎地	和	温柔地	领导	她	到	一个	座位	.

小心翼翼、温柔地领她到座位上坐下。

[sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , [teɪk] [ə; eɪ][rest] , [maɪ] [dɪr] , [gɪv] [jʊr; jər] [pʊr] [fiːt] [ə; eɪ][rest] .

Sit	**down**	**,**	**child**	**,**	**take**	**a**	**rest**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**give**	**your**	**poor**	**feet**	**a**	**rest**	**.**
坐	向下	,	孩子	,	拿	一个	休息	,	我的	亲爱的	,	给	你的	贫穷的	脚	一个	休息	.

坐下吧，孩子，休息一下，亲爱的，让你的双脚休息一下。

[piː)'ɛə] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['wuːndɪd] , [jet] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Pierre	**,**	**her**	**feet**	**are**	**wounded**	**,**	**yet**	**she**	**wants**	**to**	**walk**	**all**	**the**	**time**	**.**
皮埃尔	,	她	脚	是	受伤	,	然而	她	想要	到	走	全部	这	时间	.

皮埃尔的脚受伤了，但她却总是想走路。

['eldərli] ['wʊmən]

ELDERLY	**WOMAN**
老年	女士

老妇人

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] , [mə'sjɜːr] [piː)'ɛə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stɑːp] [hɜːr; hər] .

I	**wanted**	**to**	**stop**	**her**	**,**	**Monsieur**	**Pierre**	**,**	**but**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**stop**	**her**	**.**
我	通缉	到	停止	她	,	先生	皮埃尔	,	但	它	是	不可能的	到	停止	她	.

皮埃尔先生，我想阻止她，但是阻止不了她。

[ɪf] [wiː; wi] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [biːts] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

If	**we**	**close**	**the**	**door**	**before**	**her**	**the**	**poor**	**girl**	**beats**	**her**	**head**	**against**	**the**	**walls**	**,**
如果	我们	关闭	这	门	前	她	这	贫穷的	女孩	节拍	她	头	反对	这	墙壁	,

如果我们在她面前关上门，可怜的女孩会用头撞墙。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪdʒ] .

like	**a**	**bird**	**in**	**a**	**cage**	**.**
喜欢	一个	鸟	在	一个	笼	.

就像笼中鸟一样。

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	**girl**	**!**
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩!

[draɪz] [hɜːr; hər] [terz] .

Dries	**her**	**tears**	**.**
干燥	她	眼泪	.

她擦干眼泪。

[fræn'swɑː] ['entərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

François	**enters**	**from**	**the**	**garden**	**and**	**occupies**	**himself**	**again**	**with**	**the**	**flowers**	**.**
弗朗索瓦	进入	从	这	花园	和	占据	他自己	再次	和	这	花朵	.

弗朗索瓦从花园里回来，又开始照料花草。

[hiː; hi] [glɑːnsiz] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

He	**glances**	**at**	**the**	**girl**	**from**	**time**	**to**	**time**	**.**
他	眼神	在	这	女孩	从	时间	到	时间	.

他时不时地瞥一眼那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['peɪnf(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

It	is	evident	that	he	is	making	painful	efforts	to	hear	and	understand	what	is	going	on	.
它	是	明显	那	他	是	制作	痛苦	努力	到	听到	和	理解	什么	是	去	在	.

很明显，他正在努力倾听和理解正在发生的事情。

[gɜːrl]

GIRL
女孩

女孩

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .

It	is	time	for	me	to	go	.
它	是	时间	为了	我	到	去	.

我该走了。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[rest] [jɔːr'self] , [hɪr] , [maɪ][tʃaɪld] !

Rest	yourself	,	here	,	my	child	!
休息	你自己	,	这里	,	我的	孩子	!

孩子，在这里休息吧!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] ?

Why	should	you	leave	?
为什么	应该	你	离开	?

你为什么要离开?

[æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][roʊdz] .

At	night	it	is	so	terrible	on	the	roads	.
在	夜晚	它	是	所以	糟糕的	在	这	道路	.

夜间道路状况非常糟糕。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [er] , ['bulits] [ɑːr; ər] ['bʌzɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [biːz] ;

There	,	in	the	dark	air	,	bullets	are	buzzing	instead	of	our	dear	bees	;
那里	,	在	这	黑暗的	空气	,	子弹	是	嗡嗡声	反而	的	我们的	亲爱的	蜜蜂	;

在那里，黑暗的空气中嗡嗡作响的是子弹，而不是我们亲爱的蜜蜂;

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , ['vɪʃəs] [biːsts] [ɑːr; ər] ['roʊmɪŋ] .

there	wicked	people	,	vicious	beasts	are	roaming	.
那里	邪恶	人们	,	恶毒	野兽	是	漫游	.

那里有邪恶的人，凶残的野兽出没。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

And	there	is	no	one	who	can	tell	you	,
和	那里	是	不	一	WHO	能	告诉	你	,

而且没有人能告诉你，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .

for	there	is	no	one	who	knows	how	to	go	to	Lonua	.
为了	那里	是	不	一	WHO	知道	如何	到	去	到	-	.

因为没有人知道去洛努阿的路。

[gɜːrl]

GIRL
女孩

女孩

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə] - ?

Don't	you	know	how	I	could	find	my	way	to	Lonua	?
不	你	知道	如何	我	可以	寻找	我的	方式	到	-	?

你难道不知道我该如何找到去洛努阿的路吗?

[piː)'ɛə]

PIERRE

皮埃尔

皮埃尔

['sɔːftli] .

Softly	.
轻轻	.

轻轻。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['æskɪŋ] ?

What	is	she	asking	?
什么	是	她	问	?

她想问什么?

[ɛ'miːl] -

EMIL GRELIEU

埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[oʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] ['laʊdər] ; [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][fræn'swɑː] .

Oh	,	you	may	speak	louder	;	she	can	hear	as	little	as	François	.
哦	,	你	可能	说话	更大声	;	她	能	听到	作为	小的	作为	弗朗索瓦	.

哦，你可以大声点说话；她和弗朗索瓦一样，听力很差。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæv; həv][set][ɑːn]['faɪər] .

She	is	asking	about	the	village	which	the	Prussians	have	set	on	fire	.
她	是	问	关于	这	村庄	哪个	这	普鲁士人	有	放	在	火	.

她正在询问普鲁士人放火烧毁的那个村庄的情况。

[hɜːr; hər][hoʊm] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] — [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['ruːɪnz][ænd; ənd] [kɔːpsiz]

Her	home	used	to	be	there	—	now	there	are	only	ruins	and	corpses
她	家	用过的	到	是	那里	—	现在	那里	是	仅有的	废墟	和	尸体

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

那里曾经是她的家——现在那里只剩下废墟和尸体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][roʊd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] - !

There	is	no	road	that	leads	to	Lonua	!
那里	是	不	路	那	线索	到	-	!

没有路通往洛努阿!

[gɜːrl]

GIRL

女孩

女孩

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] ?

Don't	you	know	it	,	either	?
不	你	知道	它	,	任何一个	?

你也不知道吗?

[noʊ][wʌn] [noʊz] .

No	one	knows	.
不	一	知道	.

没人知道。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][maɪ]

I	have	asked	everybody	,	and	no	one	can	tell	me	how	to	find	my
我	有	问	大家	,	和	不	一	能	告诉	我	如何	到	寻找	我的

[wei] [tu:; tə] - .

way	to	Lonua	.
方式	到	-	.

我问过所有人，但没有人能告诉我如何去洛努阿。

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .

I	must	hurry	.
我	必须	匆忙	.

我必须抓紧时间。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ðer; ðər] .

They	are	waiting	for	me	there	.
他们	是	等待	为了	我	那里	.

他们在那里等我。

[ʃi:; ʃi]['raɪzɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔ:ks] ['oʊvər][tu:; tə][fræn'swɑ:] .

She	rises	quickly	and	walks	over	to	François	.
她	上升	迅速地	和	散步	超过	到	弗朗索瓦	.

她迅速起身，走到弗朗索瓦身边。

[tel] [ˌem 'i:] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˌkaɪnd 'hɑ:rtɪd] !

Tell	me	;	you	are	kindhearted	!
告诉	我	;	你	是	善良	!

告诉我，你心地善良!

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] - ?

Don't	you	know	the	way	to	Lonua	?
不	你	知道	这	方式	到	-	?

你不知道去洛努阿的路吗?

[fræn'swɑ:] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'tentli] .

François	looks	at	her	intently	.
弗朗索瓦	看起来	在	她	专注地	.

弗朗索瓦专注地看着她。

['saɪləntli][hi:; hi][tɜ:rnz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔ:ks] [aʊt] , ['stu:pɪŋ] .

Silently	he	turns	away	and	walks	out	,	stooping	.
默默	他	转弯	离开	和	散步	出去	,	弯腰	.

他默默地转身，弯着腰走了出去。

[dʒi:n]

JEANNE
珍妮

珍妮

['si:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .

Seating	her	again	.
座位	她	再次	.

让她重新坐下。

[sɪt] [daʊn] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

Sit	down	,	little	girl	.
坐	向下	,	小的	女孩	.

坐下，小姑娘。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] .

He	does	not	know	.
他	做	不是	知道	.

他不知道。

[gɜːrl]
GIRL
女孩

女孩

['sædli] .
Sadly **.**
令人遗憾的是 .

可惜。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] .
I **am** **asking** **,** **and** **they** **are** **silent** **.**
我 是 问 , 和 他们 是 沉默的 .

我问了，他们却沉默不语。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd]
I **suppose** **she** **is** **also** **asking** **the** **bodies** **of** **the** **dead** **that** **lie** **in** **the** **fields** **and**
我 认为 她 是 还 问 这 身体 的 这 死的 那 说谎 在 这 字段 和
[ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .
in **the** **ditches** **how** **to** **go** **to** **Lonua** **.**
在 这 沟渠 如何 到 去 到 - .

我想她也是在询问那些躺在田野和沟渠里的死者尸体，如何才能到达洛努阿。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [wɜːr; wər] ['blʌdsteɪnd] .
Her **hands** **and** **her** **dress** **were** **bloodstained** **.**
她 双手 和 她 裙子 是 血迹斑斑 .

她的双手和裙子上都沾满了血迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .
She **was** **walking** **all** **night** **.**
她 曾是 步行 全部 夜晚 .

她走了一整夜。

[teɪk] [ə; eɪ][rest] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] !
Take **a** **rest** **,** **my** **little** **one** **!**
拿 一个 休息 , 我的 小的 一 !

宝贝，休息一下吧!

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr]
I **will** **hold** **you** **in** **my** **arms** **,** **and** **you** **will** **feel** **better** **and** **more**
我 将要 抓住 你 在 我的 武器 , 和 你 将要 感觉 更好的 和 更多的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable **,**
舒服的 ,

我会把你抱在怀里，你会感觉好些，更舒服些。

[maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
my **little** **child** **.**
我的 小的 孩子 .

我的小宝贝。

[gɜːrl]
GIRL
女孩

女孩

['sɔːftli] .
Softly .
轻轻 .

轻轻。

[tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə] - ?
Tell me , how can I find my way to Lonua ?
告诉 我 , 如何 能 我 寻找 我的 方式 到 - ?

请告诉我，我该如何前往洛努阿?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] , [jes] , [kʌm] !
Yes , yes , come !
是的 , 是的 , 来 !

好的，好的，快来!

[ɛ'miːl] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
Emil , I will go with her to my room .
埃米尔 , 我 将要 去 和 她 到 我的 房间 .

埃米尔，我要和她一起回我的房间。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [fiːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
There she will feel more comfortable .
那里 她 将要 感觉 更多的 舒服的 .

在那里她会感觉更自在。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] .
Come along , my dear .
来 沿着 , 我的 亲爱的 .

跟我来，亲爱的。

[aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] .
I'll hold you .
患病的 抓住 你 .

我会抱住你。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[ðeɪ] [goʊ][aʊt] .
They go out .
他们 去 出去 .

他们出去了。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
The other women follow them .
这 其他 女性 跟随 他们 .

其他女人也跟着她们。

[ɛ'miːl] - [ænd; ənd][piː)'ɛə] [rɪ'meɪn] .
Emil Grelieu and Pierre remain .
埃米尔 - 和 皮埃尔 保持 .

埃米尔·格雷利厄和皮埃尔留了下来。

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

- !
Lonua **!**
- !

洛努阿！

[ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] — ['haʊzɪz] , [triːz] , [ænd; ənd]
A **quiet** **little** **village** **which** **no** **one** **ever** **noticed** **before** **—** **houses** **,** **trees** **,** **and**
一个 安静的 小的 村庄 哪个 不 一 曾经 注意到 前 — 房屋 , 树木 , 和
['flaʊərz] .
flowers **.**
花朵 .

一个静谧的小村庄，以前从未有人注意到过——房屋、树木和鲜花。

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Where **is** **it** **now** **?**
在哪里 是 它 现在 ?

它现在在哪里?

[huː] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ?
Who **knows** **the** **way** **to** **that** **little** **village** **?**
WHO 知道 这 方式 到 那 小的 村庄 ?

谁知道去那个小村庄的路?

[piː)'ɛə] , [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɪz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Pierre **,** **the** **soul** **of** **our** **people** **is** **roaming** **about** **in** **the** **watches** **of** **the** **night**
皮埃尔 , 这 灵魂 的 我们的 人们 是 漫游 关于 在 这 手表 的 这 夜晚
,
,
,

皮埃尔，我们民族的灵魂在夜幕降临之际游荡。

['æskɪŋ] [ðə; ði] [ded] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - !
asking **the** **dead** **how** **to** **find** **the** **way** **to** **Lonua** **!**
问 这 死的 如何 到 寻找 这 方式 到 - !

问死者如何找到去洛努阿的路!

[piː)'ɛə] , [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [lɔːŋgər] !
Pierre **,** **I** **cannot** **endure** **it** **any** **longer** **!**
皮埃尔 , 我 不能 忍受 它 任何 更长 !

皮埃尔，我再也忍受不了了!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['heɪtrɪd][ænd; ənd]['æŋgər] !
I **am** **suffocating** **from** **hatred** **and** **anger** **!**
我 是 令人窒息的 从 仇恨 和 愤怒 !

我快被仇恨和愤怒窒息了!

[oʊ] , [wiːp] , [juː; jʊ]['dʒɜːrmən]['neɪʃ(ə)n] — ['bɪtər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] ,
Oh **,** **weep** **,** **you** **German** **Nation** **—** **bitter** **will** **be** **the** **fate** **of** **your** **children** **,**
哦 , 哭泣 , 你 德语 国家 — 苦的 将要 是 这 命运 的 你的 孩子们 ,

哦，德意志民族啊，哭泣吧——你们的子孙后代将遭受苦难的命运!

['terəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] [dɪs'greɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [neiʃəns] !
terrible **will** **be** **your** **disgrace** **before** **the** **judgment** **of** **the** **free** **nations** **!**
糟糕的 将要 是 你的 耻辱 前 这 判断 的 这 自由的 国家 !

在自由国家的审判面前，你将蒙受莫大的耻辱!

['kɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
SCENE **III**
场景 三、

第三幕

[naɪt] .
Night **.**
夜晚 .

夜晚。

[ðə; ði][dɑːrk] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ɛ'miːl] - ['vɪlə] [stændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
The **dark** **silhouette** **of** **Emil** **Grelieu's** **villa** **stands** **out** **in** **the** **background** **.**
这 黑暗的 轮廓 的 埃米尔 - 别墅 站立 出去 在 这 背景 .

埃米尔·格雷利厄的别墅在背景中呈现出深色的轮廓，十分醒目。

[ðə; ði] ['geɪtˌkiːpərz] [haʊs] [ɪz] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The **gatekeeper's** **house** **is** **seen** **among** **the** **trees** **,** **a** **dim** **light** **in** **the** **window** **.**
这 守门人的 房子 是 已见 之中 这 树木 , 一个 暗淡 光 在 这 窗户 .

在树林间可以看到守门人的房子，窗户里透出昏暗的灯光。

[æt; ət][ðə; ði][kæst] - ['aɪərn] [fens] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]
At **the** **cast** **-** **iron** **fence** **frightened** **women** **are** **huddled** **together** **,** **watching** **the**
在 这 投掷 - 铁 栅栏 害怕 女性 是 蜷缩着 一起 , 观看 这
['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
fire **in** **the** **distance** **.**
火 在 这 距离 .

一群受惊的妇女挤在铸铁栅栏旁，望着远处的火光。

[æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['rednəs] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði][skaɪ] ; ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ɪz][ðə; ði][skaɪ][dɑːrk] .
An **alarming** **redness** **has** **covered** **the** **sky** **;** **only** **in** **the** **zenith** **is** **the** **sky** **dark** **.**
一个 令人担忧 发红 有 涵盖 这 天空 ; 仅有的 在 这 天顶 是 这 天空 黑暗的 .

天空被一片令人不安的红色笼罩；只有天顶部分是黑暗的。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [fɔːlz] [ə'pɑːn]['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,
The **reflection** **of** **the** **fire** **falls** **upon** **objects** **and** **people** **,**
这 反射 的 这 火 瀑布 之上 对象 和 人们 ,

火焰的倒影投射到物体和人身上。

['kæstɪŋ] [streɪndʒ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪrɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd][dɑːrk] ['vɪlə] .
casting **strange** **shadows** **against** **the** **mirrors** **of** **the** **mute** **and** **dark** **villa** **.**
铸件 奇怪的 阴影 反对 这 镜子 的 这 沉默的 和 黑暗的 别墅 .

在寂静黑暗的别墅里，镜子上投射出奇怪的影子。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] ['mʌfld] [ænd; ənd]['tɪmɪd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['friːkwənt] ['pɔːzɪz] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd]
The **voices** **sound** **muffled** **and** **timid** **;** **there** **are** **frequent** **pauses** **and** **prolonged**
这 声音 声音 闷音 和 胆小 ; 那里 是 频繁 停顿 和 延长
[saɪz] .
sighs **.**
叹息 .

声音听起来低沉而怯懦；不时有停顿和长长的叹息。

[θriː] ['wɪmɪn] .
Three **women** **.**
三 女性 .

三个女人。

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !
My God , my God !
我的 上帝 ， 我的 上帝 ！

我的天啊，我的天啊！

[haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How terrible it is !
如何 糟糕的 它 是 ！

太糟糕了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] !
It is burning and burning , and there is no end to the fire !
它 是 燃烧 和 燃烧 ， 和 那里 是 不 结尾 到 这 火 ！

它一直在燃烧，没有尽头！

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND WOMAN
第二 女士

第二位女性

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['nɪrər] .
Yesterday it was burning further away , and tonight the fire is nearer .
昨天 它 曾是 燃烧 更远 离开 ， 和 今晚 这 火 是 更近 .

昨天火势蔓延得更远，而今晚火势蔓延得更近了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['nɪrər] .
It is growing nearer .
它 是 生长 更近 .

它越来越近了。

[oʊ][lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 ！

主啊！

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] !
It is burning and burning , there is no end to the fire !
它 是 燃烧 和 燃烧 ， 那里 是 不 结尾 到 这 火 ！

火势熊熊，没有尽头！

[tə'deɪ] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ][mɪst] .
Today the sun was covered in a mist .
今天 这 太阳 曾是 涵盖 在 一个 薄雾 .

今天太阳被薄雾笼罩。

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND WOMAN
第二 女士

第二位女性

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'evər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪz] ['groʊɪŋ] ['evər]['dɑːrkər] !
It is forever burning , and the sun is growing ever darker !
它 是 永远 燃烧 ， 和 这 太阳 是 生长 曾经 较暗 ！

它永不停息地燃烧着，而太阳却越来越暗！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪtər] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] !

Now	**it**	**is**	**lighter**	**at**	**night**	**than**	**in**	**the**	**daytime**	**!**
现在	它	是	打火机	在	夜晚	比	在	这	白天	！

现在夜晚比白天还要亮！

[sɪl'viːnə]

SILVINA

西尔维娜

西尔维娜

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !

I	**am**	**afraid**	**!**
我	是	害怕的	！

恐怕！

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA

亨丽埃塔

亨丽埃塔

[biː; bi]['saɪlənt] , [sɪl'viːnə] , [biː; bi]['saɪlənt] !

Be	**silent**	**,**	**Silvina**	**,**	**be**	**silent**	**!**
是	沉默的	，	西尔维娜	，	是	沉默的	！

西尔维娜，闭嘴，闭嘴！

['saɪləns] .

Silence	**.**
沉默	.

沉默。

['sekənd] ['wʊmən]

SECOND **WOMAN**

第二 女士

第二位女性

[aɪ][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][saʊnd] .

I	**can't**	**hear**	**a**	**sound**	**.**
我	不能	听到	一个	声音	.

我什么声音也听不见。

[wʌt] [ɪz] ['bɪnɪŋ] [ðer; ðər] ?

What	**is**	**binning**	**there**	**?**
什么	是	分类	那里	?

那里的垃圾桶是什么？

[ɪf] [aɪ][kloʊz][maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .

If	**I**	**close**	**my**	**eyes**	**it**	**seems**	**to**	**me**	**that**	**nothing**	**is**	**going**	**on**	**there**	**.**
如果	我	关闭	我的	眼睛	它	似乎	到	我	那	没有什么	是	去	在	那里	.

如果我闭上眼睛，感觉好像什么事都没发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kwaɪət] !

It	**is**	**so**	**quiet**	**!**
它	是	所以	安静的	！

这里好安静啊！

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] ['bɑːkiŋ] !

Even	**the**	**dogs**	**are**	**not**	**barking**	**!**
甚至	这	狗	是	不是	叫声	！

连狗都不叫了！

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA

亨丽埃塔

亨丽埃塔

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [kloʊzd] .

I	can	see	all	that	is	going	on	there	even	with	my	eyes	closed	.
我	能	看	全部	那	是	去	在	那里	甚至	和	我的	眼睛	关闭	.

即使闭着眼睛，我也能看到那里发生的一切。

[lʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['spredɪŋ] !

Look	;	it	seems	the	fire	is	spreading	!
看	;	它	似乎	这	火	是	传播	!

看，火势似乎正在蔓延!

[sɪl'viːnə]

SILVINA

西尔维娜

西尔维娜

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !

Oh	,	I	am	afraid	!
哦	,	我	是	害怕的	!

哦，我害怕!

['sekənd] ['wʊmən] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['bɜːrnɪŋ] ?

SECOND	WOMAN	Where	is	it	burning	?
第二	女士	在哪里	是	它	燃烧	?

第二位女士：哪里着火了?

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA

亨丽埃塔

亨丽埃塔

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] !

It	is	burning	and	burning	,	and	there	is	no	end	to	the	fire	!
它	是	燃烧	和	燃烧	,	和	那里	是	不	结尾	到	这	火	!

它一直在燃烧，没有尽头!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['perɪʃt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

It	may	be	that	they	have	all	perished	by	this	time	.
它	可能	是	那	他们	有	全部	遇难	经过	这	时间	.

或许他们此时都已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ,

It	may	be	that	something	terrible	is	going	on	there	,
它	可能	是	那	某物	糟糕的	是	去	在	那里	,

那里可能正在发生什么可怕的事情。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

and	we	are	looking	on	and	know	nothing	.
和	我们	是	寻找	在	和	知道	没有什么	.

我们只能眼睁睁地看着，却一无所知。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['wʊmən] [ə'proʊtʃɪz] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

A	fourth	woman	approaches	them	quietly	.
一个	第四	女士	方法	他们	悄悄	.

第四名女子悄悄地走近她们。

[fɔːrθ] ['wʊmən]

FOURTH	WOMAN
第四	女士

第四位女性

[gʊd] ['iːvnɪŋ] !
Good evening !
好的 晚上 !

晚上好!

['sɪl'viːnə]
SILVINA
西尔维娜

西尔维娜

[wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] .
With restraint .
和 克制 .

克制地。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] !
Oh , you have frightened us !
哦 , 你 有 害怕 我们 !

哦，你吓到我们了!

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['neɪbər] !
Good evening , neighbor !
好的 晚上 , 邻居 !

晚上好，邻居!

[fɔːrθ] ['wʊmən]
FOURTH WOMAN
第四 女士

第四位女性

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mædəm] [ˌhenri'etə] !
Good evening , Madame Henrietta !
好的 晚上 , 夫人 亨丽埃塔 !

晚上好，亨丽埃塔夫人!

['nevər] [maɪnd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Never mind my coming here — it is terrible to stay in the house !
绝不 头脑 我的 未来 这里 — 它 是 糟糕的 到 停留 在 这 房子 !

别管我来这里了——待在房子里太糟糕了!

[aɪ] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪr] , ['wɑtʃɪŋ] .
I guessed that you were not sleeping , but here , watching .
我 猜对了 那 你 是 不是 睡眠 , 但 这里 , 观看 .

我猜你没睡觉，而是在这里看着。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wel] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt] .
You can see well from this spot .
你 能 看 出色地 从 这 点 .

从这里视野很好。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ?
Don't you know where the fire is ?
不 你 知道 在哪里 这 火 是 ?

你不知道哪里着火了吗?

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [hɪr] [ə; eɪ][saʊnd] — [haʊ]['kwaɪət] !
And **we** **can't** **hear** **a** **sound** **—** **how** **quiet** **!**
和 我们 不能 听到 一个 声音 — 如何 安静的 !

我们听不到任何声音——多么安静啊!

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] .
It **is** **burning** **and** **burning** **.**
它 是 燃烧 和 燃烧 .

它一直在燃烧。

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər]['hʌzbənd] ?
Haven't **you** **heard** **anything** **about** **your** **husband** **?**
还没有 你 听到 任何事物 关于 你的 丈夫 ?

你一点关于你丈夫的消息都没有吗?

[fɔːrθ] ['wʊmən]
FOURTH **WOMAN**
第四 女士

第四位女性

[noʊ] , ['nʌθɪŋ] .
No **,** **nothing** **.**
不 , 没有什么 .

不，没什么。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [stɑːpt] ['wiːpɪŋ] .
I **have** **already** **stopped** **weeping** **.**
我 有 已经 停止 哭泣 .

我已经停止哭泣了。

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [naʊ] ?
And **with** **whom** **are** **your** **children** **just** **now** **?**
和 和 谁 是 你的 孩子们 只是 现在 ?

你的孩子现在和谁在一起?

[fɔːrθ] ['wʊmən]
FOURTH **WOMAN**
第四 女士

第四位女性

[ə'loʊn] .
Alone **.**
独自的 .

独自的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .
They **are** **asleep** **.**
他们 是 睡着了 .

他们睡着了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [mə'sjɜːr] [pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] [kɪld] ?
Is **it** **true** **that** **Monsieur** **Pierre** **was** **killed** **?**
是 它 真的 那 先生 皮埃尔 曾是 被杀 ?

皮埃尔先生真的遇害了吗?

[aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've **heard** **about** **it** **.**
我已经 听到 关于 它 .

我听说过这件事。

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

['ædʒɪteɪtɪd] .
Agitated **.**
激动 .

激动。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !
Just **imagine** **!**
只是 想象 !

想象一下!

[aɪ][dəunt] [noʊ] !
I **don't** **know** **!**
我 不 知道 !

我不知道!

[aɪ] ['sɪmpli] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] !
I **simply** **cannot** **understand** **what** **is** **going** **on** **!**
我 简单地 不能 理解 什么 是 去 在 !

我完全不明白到底发生了什么!

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [sliːp]
You **see** **,** **there** **is** **no** **one** **in** **the** **house** **now** **,** **and** **we** **are** **afraid** **to** **sleep**
你 看 , 那里 是 不 一 在 这 房子 现在 , 和 我们 是 害怕的 到 睡觉
[ðer; ðər] —
there **—**
那里 —

你看，现在房子里没人，我们不敢在那儿睡觉——

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sliːp] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['geɪtˌkiːpərz] [haʊs] .
The **three** **of** **us** **sleep** **here** **,** **in** **the** **gatekeeper's** **house** **.**
这 三 的 我们 睡觉 这里 , 在 这 守门人的 房子 .

我们三个就睡在这里，守门人的房子里。

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] — [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ]

I	am	afraid	to	look	into	that	house	even	in	the	daytime	—	the	house	is	so	large
我	是	害怕的	到	看	进入	那	房子	甚至	在	这	白天	—	这	房子	是	所以	大的

[ænd; ənd][soʊ] ['empti] !

and	so	empty	!
和	所以	空的	!

即使在白天，我也不敢往那栋房子里看——房子那么大，那么空！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][men][ðer; ðər] , [nɑ:t][ə; eɪ][soʊl] —

And	there	are	no	men	there	,	not	a	soul	—
和	那里	是	不	男人	那里	,	不是	一个	灵魂	—

那里没有男人，一个灵魂也没有——

[fɔ:rθ] ['wʊmən]

FOURTH	WOMAN
第四	女士

第四位女性

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [fræn'swɑ:][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['prʌʃən] ?

Is	it	true	that	François	has	gone	to	shoot	the	Prussians	?
是	它	真的	那	弗朗索瓦	有	已消失	到	射击	这	普鲁士人	?

弗朗索瓦真的去射杀普鲁士人了吗?

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	have	heard	about	it	.
我	有	听到	关于	它	.

我听说过这件事。

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

['meɪbi] .

Maybe	.
或许	.

或许。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][wi:; wi][dəunt] [noʊ] .

Everybody	is	talking	about	it	,	but	we	don't	know	.
大家	是	说	关于	它	,	但	我们	不	知道	.

大家都在谈论这件事，但我们并不清楚。

[hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['kwaɪətli] , [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] .

He	disappeared	quietly	,	like	a	mouse	.
他	消失	悄悄	,	喜欢	一个	老鼠	.

他像老鼠一样悄无声息地消失了。

[fɔ:rθ] ['wʊmən]

FOURTH	WOMAN
第四	女士

第四位女性

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hæŋd] — [ðə; ði] ['prʌʃən] [hæŋ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] !

He	will	be	hanged	—	the	Prussians	hang	such	people	!
他	将要	是	绞刑	—	这	普鲁士人	悬挂	这样的	人们	!

他会被绞死——普鲁士人就是会绞死这种人的!

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[weɪt] , [weɪt] !
Wait , wait !
等待 , 等待 !

等等，等等！

[tə'deɪ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
Today , while I was in the garden , I heard the telephone ringing in the house ;
今天 , 尽管 我 曾是 在 这 花园 , 我 听到 这 电话 铃声 在 这 房子 ;

今天我在花园里的时候，听到屋里的电话铃声响了；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
it was ringing for a long time .
它 曾是 铃声 为了 一个 长的 时间 .

铃声响了很久。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][aɪ] [went] [ɪn]['æftər][ɔ:l] — [ænd; ənd] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
I was frightened , but I went in after all — and , just think of it !
我 曾是 害怕 , 但 我 去 在 后 全部 — 和 , 只是 思考 的 它 !

我当时很害怕，但最终还是进去了——想想看！

[sʌm; səm][wʌn] [sed] : " [mə'sjɜ:r] [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] [kɪld] !
Some one said : " Monsieur Pierre was killed !
一些 一 说 : " 先生 皮埃尔 曾是 被杀 !

有人说："皮埃尔先生被杀了！"

" ['sekənd] ['wʊmən]
" SECOND WOMAN
" 第二 女士

第二位女性

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ?
And nothing more ?
和 没有什么 更多的 ?

就只有这些吗?

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ; [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] !
Nothing more ; not a word !
没有什么 更多的 ; 不是 一个 单词 !

仅此而已，一个字也不说！

[ɔ:l] [gru:] ['kwaɪət] [ə'gen] .
All grew quiet again .
全部 生长 安静的 再次 .

一切再次安静下来。

[aɪ] [felt] [soʊ][bæd][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [rʌn] [aʊt] .
I felt so bad and was so frightened that I could hardly run out .
我 毛毡 所以 坏的 和 曾是 所以 害怕 那 我 可以 几乎 跑步 出去 .

我当时感觉非常难过，也非常害怕，几乎跑不出去。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t]['entər] [ðæt] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] !
Now I will not enter that house for anything !
现在 我 将要 不是 进入 那 房子 为了 任何事物 !

现在我无论如何都不会再踏进那栋房子一步！

[fɔ:rθ] ['wʊmən]
FOURTH WOMAN
第四 女士

第四位女性

[huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
Whose voice was it ?
谁 嗓音 曾是 它 ?

那是谁的声音?

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND WOMAN
第二 女士

第二位女性

['mædəm] [ˌhenri'etə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] .
Madame Henrietta says it was an unfamiliar voice .
夫人 亨丽埃塔 说道 它 曾是 一个 陌生 嗓音 .

亨丽埃塔夫人说，那是一个陌生的声音。

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[jes] , [æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] .
Yes , an unfamiliar voice .
是的 , 一个 陌生 嗓音 .

是的，一个陌生的声音。

[fɔːrθ] ['wʊmən]
FOURTH WOMAN
第四 女士

第四位女性

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — ['sʌmbɑːdi] [ɪz]
There seems to be a light in the windows of the house — somebody is
那里 似乎 到 是 一个 光 在 这 视窗 的 这 房子 一 某人 是
[ðer; ðər] !
there !
那里 !

房子窗户里好像有光——有人在那里!

[sɪl'viːnə]
SILVINA
西尔维娜

西尔维娜

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] !
Oh , I am afraid !
哦 , 我 是 害怕的 !

哦，我害怕!

[aɪ][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
I can't bear it !
我 不能 熊 它 !

我受不了了!

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[oʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ; [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

Oh	,	what	are	you	saying	;	what	are	you	saying	?
哦	,	什么	是	你	说	;	什么	是	你	说	?

哦，你在说什么？你在说什么？

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] !

There	is	no	one	there	!
那里	是	不	一	那里	!

那里一个人也没有！

['sekənd] ['wʊmən]

SECOND	WOMAN
第二	女士

第二位女性

[ðæts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !

That's	from	the	redness	of	the	sky	!
那就是	从	这	发红	的	这	天空	!

那是因为天空是红色的！

[fɔːrθ] ['wʊmən]

FOURTH	WOMAN
第四	女士

第四位女性

[wʌt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] ?

What	if	some	one	is	ringing	there	again	?
什么	如果	一些	一	是	铃声	那里	再次	?

如果又有人打电话过来怎么办?

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ?

How	is	that	possible	?
如何	是	那	可能的	?

这怎么可能?

[æt; ət] [naɪt] ?

At	night	?
在	夜晚	?

晚上?

[ɔːl] ['lɪs(ə)n] .

All	listen	.
全部	听	.

全体听着。

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

['sekənd] ['wʊmən]

SECOND	WOMAN
第二	女士

第二位女性

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?

What	will	become	of	us	?
什么	将要	变得	的	我们	?

我们将何去何从?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][stɑːp][ðem; ðəm] !

They	**are**	**coming**	**this**	**way**	**,**	**and**	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**can**	**stop**	**them**	**!**
他们	是	未来	这	方式	,	和	那里	是	没有什么	那	能	停止	他们	!

他们正朝这个方向而来，没有什么能阻止他们!

[fɔːrθ] ['wʊmən]

FOURTH	**WOMAN**
第四	女士

第四位女性

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [daɪ] [naʊ] !

I	**wish**	**I**	**might**	**die**	**now**	**!**
我	希望	我	可能	死	现在	!

我真希望现在就死!

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ded] , [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ɔːr] [siː] ['eniθɪŋ] .

When	**you**	**are**	**dead**	**,**	**you**	**don't**	**hear**	**or**	**see**	**anything**	**.**
什么时候	你	是	死的	,	你	不	听到	或者	看	任何事物	.

人死后，既听不到也看不到任何东西。

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn][ɔːl] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] !

It	**keeps**	**on**	**all**	**night**	**like**	**this**	**—**	**it**	**is**	**burning**	**and**	**burning**	**!**
它	保持	在	全部	夜晚	喜欢	这	—	它	是	燃烧	和	燃烧	!

它整夜都在这样燃烧——一直在燃烧!

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'gen] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	**in**	**the**	**daytime**	**it**	**will**	**again**	**be**	**hard**	**to**	**see**	**things**	**on**	**account**	**of**	**the**
和	在	这	白天	它	将要	再次	是	难的	到	看	事物	在	帐户	的	这

[smoʊk] ;

smoke	**;**
抽烟	;

白天，由于烟雾弥漫，视线也会变得模糊不清;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [wɪl] [smel] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] !

and	**the**	**bread**	**will**	**smell**	**of**	**burning**	**!**
和	这	面包	将要	闻	的	燃烧	!

面包会有烧焦的味道!

[wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ?

What	**is**	**going**	**on**	**there**	**?**
什么	是	去	在	那里	?

那里发生了什么事?

[fɔːrθ] ['wʊmən]

FOURTH	**WOMAN**
第四	女士

第四位女性

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [mə'sjɜːr] [pi(ː)'ɛə] .

They	**have**	**killed**	**Monsieur**	**Pierre**	**.**
他们	有	被杀	先生	皮埃尔	.

他们杀害了皮埃尔先生。

['sekənd] ['wʊmən]

SECOND	**WOMAN**
第二	女士

第二位女性

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
They **have** **killed** **him** **?**
他们 有 被杀 他 ?

他们杀了他?

[kɪld] [hɪm; ɪm] ?
Killed **him** **?**
被杀 他 ?

杀了他?

[sɪl'viːnə]
SILVINA
西尔维娜

西尔维娜

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
You **must** **not** **speak** **of** **it** **!**
你 必须 不是 说话 的 它 !

你绝对不能说这件事!

[maɪ][gɑːd] , ['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][goʊ] !
My **God** **,** **whither** **should** **I** **go** **!**
我的 上帝 , 往哪里去 应该 我 去 !

我的天啊，我该往哪里去!

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [ðɪs] .
I **cannot** **bear** **this** **.**
我 不能 熊 这 .

我无法忍受。

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] !
I **cannot** **understand** **it** **!**
我 不能 理解 它 !

我完全无法理解!

[wiːps] ['sɔːftli] .
Weeps **softly** **.**
哭泣 轻轻 .

轻轻啜泣。

[fɔːrθ] ['wʊmən]
FOURTH **WOMAN**
第四 女士

第四位女性

[ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [set]
They **say** **there** **are** **twenty** **millions** **of** **them** **,** **and** **they** **have** **already** **set**
他们 说 那里 是 二十 百万 的 他们 , 和 他们 有 已经 放
['pærɪs][ɑːn]['faɪər] .
Paris **on** **fire** **.**
巴黎 在 火 .

据说他们有两千万人，而且他们已经放火烧了巴黎。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kænən] [wɪtʃ] [kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə͵miːtəz] [ə'weɪ] .
They **say** **they** **have** **cannon** **which** **can** **hit** **a** **hundred** **kilometers** **away** **.**
他们 说 他们 有 大炮 哪个 能 打 一个 百 公里 离开 .

他们说他们有能打到一百公里外的火炮。

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] !
My **God** **,** **my** **God** **!**
我的 上帝 ， 我的 上帝 ！

我的天啊，我的天啊！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !
And **all** **that** **is** **coming** **upon** **us** **!**
和 全部 那 是 未来 之上 我们 ！

以及所有即将临到我们的一切！

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
Merciful **God** **,** **have** **pity** **on** **us** **!**
仁慈 上帝 ， 有 遗憾 在 我们 ！

仁慈的上帝，求您怜悯我们！

[fɔːrθ] ['wʊmən]
FOURTH **WOMAN**
第四 女士

第四位女性

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɜːrlɪŋ] [bɑːmz] [frʌm; frəm] ['erʃɪp] — ['terəb(ə)l]
And **they** **are** **flying** **and** **they** **are** **hurling** **bombs** **from** **airships** **—** **terrible**
和 他们 是 飞行 和 他们 是 投掷 炸弹 从 飞艇 — 糟糕的
[bɑːmz] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] [ɪn'taɪər] ['sɪtiz] !
bombs **,** **which** **destroy** **entire** **cities** **!**
炸弹 ， 哪个 破坏 全部的 城市 ！

他们驾驶着飞艇，投掷炸弹——可怕的炸弹，可以摧毁整座城市！

[ˌhenri'etə]
HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[maɪ][gɑːd] !
My **God** **!**
我的 上帝 ！

我的上帝！

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] !
What **have** **they** **done** **with** **the** **sky** **!**
什么 有 他们 完毕 和 这 天空 ！

他们把天空变成了什么样！

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [beɪs] ['prʌʃən] [ɑːr; ər]
Before **this** **You** **were** **alone** **in** **the** **sky** **,** **and** **now** **those** **base** **Prussians** **are**
前 这 你 是 独自的 在 这 天空 ， 和 现在 那些 根据 普鲁士人 是
[ðer; ðər] [tuː] !
there **too** **!**
那里 也 ！

在此之前，你独自翱翔于天空，而现在，那些普鲁士的基地部队也加入了你的行列！

['sekənd] ['wʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] , [wen] [maɪ] [soʊl] [ˈwɑːntɪd] [rest] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Before	this	,	when	my	soul	wanted	rest	and	joy	I	looked	at	the	sky	,
前	这	, 什么时候	我的	灵魂	通缉	休息	和	喜悦	我	看起来	在	这	天空	,	

在此之前，每当我的灵魂渴望安宁和快乐时，我都会仰望天空。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [kæn; kən] [faɪnd] [rest] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] !

but	now	there	is	no	place	where	a	poor	soul	can	find	rest	and	joy	!
但	现在	那里	是	不	地方	在哪里	一个	贫穷的	灵魂	能	寻找	休息	和	喜悦	!

但现在，可怜的灵魂再也找不到可以安息和快乐的地方了！

[fɔːrθ] ['wʊmən]

FOURTH	WOMAN
第四	女士

第四位女性

[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['beldʒəm] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] !

They	have	taken	everything	away	from	our	Belgium	—	even	the	sky	!
他们	有	已采取	一切	离开	从	我们的	比利时	—	甚至	这	天空	!

他们夺走了比利时的一切——甚至连天空也不放过！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [daɪ] [æt; ət] [wʌns] !

I	wish	I	could	die	at	once	!
我	希望	我	可以	死	在	一次	!

我真希望自己能立刻死去！

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [er] [tuː; tə] [briːð] [naʊ] !

There	is	no	air	to	breathe	now	!
那里	是	不	空气	到	呼吸	现在	!

现在连空气都没有了！

['sʌd(ə)nli] ['fraɪt(ə)nd] .

Suddenly	frightened	.
突然	害怕	.

突然感到害怕。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [naʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] , [maɪ] ['hʌzbənd] —

Don't	you	think	that	now	my	husband	,	my	husband	—
不	你	思考	那	现在	我的	丈夫	,	我的	丈夫	—

你不觉得现在我的丈夫，我的丈夫——

[ˌhenri'etə]

HENRIETTA
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不！

[fɔːrθ] ['wʊmən]

FOURTH	WOMAN
第四	女士

第四位女性

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] [soʊ] [red] ?

Why	is	the	sky	so	red	?
为什么	是	这	天空	所以	红色的	?

为什么天空这么红？

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ?
What **is** **it** **that** **is** **burning** **there** **?**
什么 是 它 那 是 燃烧 那里 ?

那里燃烧的是什么东西?

[ˈsekənd] [ˈwʊmən]
SECOND **WOMAN**
第二 女士

第二位女性

[hæv; həv][ˈmɜːrsi][ɑːn][ˌjuː ˈes] , [oʊ][gɑːd] !
Have **mercy** **on** **us** **,** **O** **God** **!**
有 怜悯 在 我们 , 哦 上帝 !

上帝啊，求你怜悯我们!

[ðə; ði][ˈfaɪər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] !
The **fire** **seems** **to** **be** **moving** **toward** **us** **!**
这 火 似乎 到 是 移动 朝向 我们 !

火势似乎正朝我们蔓延!

[ˈsaɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[ðə; ði] [ˈrednəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsweɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The **redness** **of** **the** **flames** **seems** **to** **be** **swaying** **over** **the** **earth** **.**
这 发红 的 这 火焰 似乎 到 是 摇晃 超过 这 地球 .

火焰的红色仿佛在地球上空摇曳。

[ˈkɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[siːn] [ˌaɪ ˈviː]
SCENE **IV**
场景 第四

第四幕

[dɑːn] .
Dawn **.**
黎明 .

黎明。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈrɪzn] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhɪd(ə)n][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhevi] [mɪst][ænd; ənd]
The **sun** **has** **already** **risen** **,** **but** **it** **is** **hidden** **behind** **the** **heavy** **mist** **and**
这 太阳 有 已经 升起 , 但 它 是 隐 在后面 这 重的 薄雾 和
[smoʊk] .
smoke **.**
抽烟 .

太阳已经升起，但却被浓雾和烟雾遮蔽了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ɛˈmiːl] - [ˈvɪlə] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]['sɪkruːmˌ'sɪkrʊm] .
A **large** **room** **in** **Emil** **Grelieu's** **villa** **,** **which** **has** **been** **turned** **into** **a** **sickroom** **.**
一个 大的 房间 在 埃米尔 - 别墅 , 哪个 有 到过 转向 进入 一个 病房 .

埃米尔·格雷利厄别墅里的一间大房间，被改造成了病房。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['wuːndɪd] [ðer; ðər] , - [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

There	are	two	wounded	there	,	Grelieu	himself	,	with	a	serious	wound	in	his
那里	是	二	受伤	那里	,	-	他自己	,	和	一个	严肃的	伤口	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

那里有两名伤员，格雷利厄本人肩部受了重伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['mɔːrɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [wuːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .

and	his	son	Maurice	,	with	a	light	wound	on	his	right	arm	.
和	他的	儿子	莫里斯	,	和	一个	光	伤口	在	他的	正确的	手臂	.

他的儿子莫里斯右臂受了轻伤。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hæf][træns'pærənt] ['kɜːtənz] , [əd'mɪts][ə; eɪ][feɪnt] ['bluːɪʃ] [laɪt]

The	large	window	,	covered	with	half	transparent	curtains	,	admits	a	faint	bluish	light
这	大的	窗户	,	涵盖	和	一半	透明的	窗帘	,	承认	一个	头晕的	蓝蓝色	光

.

:
.

大窗户上挂着半透明的窗帘，透进一丝淡淡的蓝色光线。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .

The	wounded	appear	to	be	asleep	.
这	受伤	出现	到	是	睡着了	.

伤员们似乎睡着了。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv] - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ɪn] [waɪt]

In	an	armchair	at	the	bedside	of	Grelieu	there	is	a	motionless	figure	in	white
在	一个	扶手椅	在	这	床头	的	-	那里	是	一个	静止不动	数字	在	白色的

, [dʒiːn] .

,	Jeanne	.
,	珍妮	.

在格雷利厄的床边扶手椅上，坐着一个一动不动的身影，身穿白衣，名叫珍妮。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

['sɔːftli] .

Softly	.
轻轻	.

轻轻。

[dʒiːn] !

Jeanne	!
珍妮	!

珍妮！

[ʃiː; ʃi] [liːnz] ['oʊvər][ðə; ði][bed] ['kwɪkli] .

She	leans	over	the	bed	quickly	.
她	倾斜	超过	这	床	迅速地	.

她迅速俯身越过床边。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtər] ?

Shall	I	give	you	some	water	?
将	我	给	你	一些	水	?

要我给你倒点水吗?

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] .
You **are** **tired** **.**
你 是 疲劳的 .

你累了。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Oh **,** **no** **,** **not** **at** **all** **.**
哦 , 不 , 不是 在 全部 .

哦，不，完全不是。

[aɪ][wʌz; wəz]['doʊzɪŋ][ɔːl] [naɪt] .
I **was** **dozing** **all** **night** **.**
我 曾是 打盹 全部 夜晚 .

我整晚都在打瞌睡。

[kɑːnt][juː; jʊ][fɔːl] [əˈsliːp] , [ɛˈmiːl] ?
Can't **you** **fall** **asleep** **,** **Emil** **?**
不能 你 落下 睡着了 , 埃米尔 ?

埃米尔，你睡不着吗?

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **time** **is** **it** **?**
什么 时间 是 它 ?

现在是几点?

[ʃiː; ʃi][goʊz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] ['slaɪtli] ,
She **goes** **over** **to** **the** **window** **quietly** **,** **and** **pushing** **the** **curtain** **aside** **slightly** **,**
她 去 超过 到 这 窗户 悄悄 , 和 推动 这 窗帘 旁边 轻微地 ,

她静静地走到窗边，轻轻拉开窗帘。

[lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɑːtʃ] .
looks **at** **her** **little** **watch** **.**
看起来 在 她 小的 手表 .

她看了看自己的小手表。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli] .
Then **she** **returns** **just** **as** **quietly** **.**
然后 她 返回 只是 作为 悄悄 .

然后她又悄无声息地回来了。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈɜːrli] .

It	is	still	early	.
它	是	仍然	早期的	.

现在还为时尚早。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][fɔːl] [əˈsliːp] , [ɛˈmiːl] ?

Perhaps	you	will	try	to	fall	asleep	,	Emil	?
也许	你	将要	尝试	到	落下	睡着了	,	埃米尔	?

埃米尔，或许你可以试着睡一会儿?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] [greɪt] [peɪn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]

It	seems	to	me	that	you	have	been	suffering	great	pain	;	you	have	been
它	似乎	到	我	那	你	有	到过	痛苦	伟大的	疼痛	;	你	有	到过

[ˈgroʊnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

groaning	all	night	.
呻吟	全部	夜晚	.

我觉得你一定很痛苦，你整夜都在呻吟。

[ɛˈmiːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] .

No	,	I	am	feeling	better	.
不	,	我	是	感觉	更好的	.

不，我感觉好多了。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈweðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?

How	is	the	weather	this	morning	?
如何	是	这	天气	这	早晨	?

今天早上天气怎么样?

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[ˈnæsti] [ˈweðər] , [ɛˈmiːl] ; [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði][sʌn] .

Nasty	weather	,	Emil	;	you	can't	see	the	sun	.
可恶的	天气	,	埃米尔	;	你	不能	看	这	太阳	.

天气糟透了，埃米尔；你根本看不到太阳。

[traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

Try	to	sleep	.
尝试	到	睡觉	.

试着睡一会儿。

[ˈsaɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɔːris] [ˈʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ; [ðə; ði][kraɪ][tɜːrnz][ˈɪntuː][ə; eɪ][groʊn][ænd; ənd]

Suddenly	Maurice	utters	a	cry	in	his	sleep	;	the	cry	turns	into	a	groan	and
突然	莫里斯	说话	一个	哭	在	他的	睡觉	;	这	哭	转弯	进入	一个	呻吟	和

[ˌɪndɪˈstɪŋkt] [ˈmʌmblɪŋ] .

indistinct	mumbling	.
模糊	喃喃自语	.

莫里斯突然在睡梦中发出一声哭喊；哭喊声变成了呻吟和含糊不清的喃喃自语。

[dʒiːn] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lisnz] , [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .
Jeanne **walks** **over** **to** **him** **and** **listens** **,** **then** **returns** **to** **her** **seat** **.**
珍妮 散步 超过 到 他 和 听着 , 然后 返回 到 她 座位 .

珍妮走到他身边听了一会儿，然后回到自己的座位上。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] ?
Is **the** **boy** **getting** **on** **well** **?**
是 这 男生 获得 在 出色地 ?

这孩子过得好吗?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[dəunt] ['wɜːri] , [ɛ'miːl] .
Don't **worry** **,** **Emil** **.**
不 担心 , 埃米尔 .

别担心，埃米尔。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
He **only** **said** **a** **few** **words** **in** **his** **sleep** **.**
他 仅有的 说 一个 很少 字 在 他的 睡觉 .

他睡梦中只说了几句话。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [tə'naɪt] .
He **has** **done** **it** **several** **times** **tonight** **.**
他 有 完毕 它 一些 时代 今晚 .

他今晚已经这样做了好几次了。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] .
I **am** **afraid** **that** **he** **is** **disturbing** **you** **.**
我 是 害怕的 那 他 是 令人不安 你 .

恐怕他打扰到你了。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [wɪl] [steɪ]
We **can** **have** **him** **removed** **to** **another** **room** **and** **Henrietta** **will** **stay**
我们 能 有 他 已移除 到 其他 房间 和 亨丽埃塔 将要 停留
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with **him** **.**
和 他 .

我们可以把他安排到另一个房间，让亨丽埃塔和他待在一起。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [blʌd] [ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
The **boy's** **blood** **is** **in** **good** **condition** **.**
这 男孩们 血 是 在 好的 状况 .

男孩的血液状况良好。

[ɪn] [ə'nʌðər] [wiːk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [frʌm; frəm]
In **another** **week** **,** **I** **believe** **,** **we** **shall** **be** **able** **to** **remove** **the** **bandage** **from**
在 其他 星期 ， 我 相信 ， 我们 将 是 有能力的 到 消除 这 绷带 从
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his **arm** **.**
他的 手臂 .

我相信再过一周，我们就能取下他手臂上的绷带了。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] , [let][hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] , [dʒiːn] .
No **,** **let** **him** **stay** **here** **,** **Jeanne** **.**
不 ， 让 他 停留 这里 ， 珍妮 .

不，珍妮，让他留在这里吧。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ?
What **is** **it** **,** **my** **dear** **?**
什么 是 它 ， 我的 亲爱的 ?

亲爱的，什么事?

[ʃiː; ʃi] [niːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] ['kerfəli] .
She **kneels** **at** **his** **bed** **and** **kisses** **his** **hand** **carefully** **.**
她 跪着 在 他的 床 和 吻 他的 手 小心 .

她跪在他的床边，小心翼翼地吻了吻他的手。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[dʒiːn] !
Jeanne **!**
珍妮 !

珍妮!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['fiːvər][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] .
I **think** **your** **fever** **has** **gone** **down** **,** **my** **dear** **.**
我 思考 你的 发烧 有 已消失 向下 ， 我的 亲爱的 .

亲爱的，我觉得你的烧已经退了。

[ˌɪm'prɛsɪz] [ə'nʌðər] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klɪŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Impresses **another** **kiss** **upon** **his** **hand** **and** **clings** **to** **it** **.**
令人印象深刻 其他 吻 之上 他的 手 和 黏附 到 它 .

她又在他手上印下一个吻，然后紧紧握住。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [lʌv] , [dʒiːn] .
You are my love , Jeanne .
你 是 我的 爱 , 珍妮 .

珍妮，你是我的挚爱。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[duː][nɑːt] [spiːk] , [duː][nɑːt] [spiːk] .
Do not speak , do not speak .
做 不是 说话 , 做 不是 说话 .

不要说话，不要说话。

[dəunt]['ædʒɪteɪt] [jɔːr'self] .
Don't agitate yourself .
不 激荡 你自己 .

不要让自己激动。

[ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .
A brief moment of silence .
一个 简短的 片刻 的 沉默 .

短暂的沉默。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['restləsli] .
Moving his head restlessly .
移动 他的 头 躁动不安 .

他不安地摇着头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [briːð] [hɪr] , [ðə; ði] [er] — —
It is so hard to breathe here , the air — —
它 是 所以 难的 到 呼吸 这里 , 这 空气 — —

这里的空气太难呼吸了——

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][ɔːl] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] .
The window has been open all night , my dear .
这 窗户 有 到过 打开 全部 夜晚 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，窗户整晚都开着。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [briːz] [ˌaʊt'saɪd] .
There is not a breeze outside .
那里 是 不是 一个 微风 外部 .

外面一丝风都没有。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ðer; ðər][ɪz] [smoʊk] .
There is smoke .
那里 是 抽烟 .

有烟。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['ʌtəz] [ə; eɪ][kraɪ][wʌns] [mɔːr] , [ðen] ['mʌtərz] —
Utters a cry once more , then mutters —
说话 一个 哭 一次 更多的 , 然后 低声嘟囔 —

再次发出一声叫喊，然后喃喃自语——

[stɑːp] , [stɑːp] , [stɑːp] !
Stop , stop , stop !
停止 , 停止 , 停止 !

停！停！停！

[ə'gen] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
Again indistinctly .
再次 模糊不清 .

再次变得模糊不清。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] !
It is burning , it is burning !
它 是 燃烧 , 它 是 燃烧 !

着火了，着火了！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri] — —
Who is going to the battery , who is going to the battery — —
WHO 是 去 到 这 电池 , WHO 是 去 到 这 电池 — —

谁要去电池？谁要去电池？——

[hiː; hi] ['mʌtərz] [ænd; ənd] [ðen] [grəuz] ['saɪlənt] .
He mutters and then grows silent .
他 低声嘟囔 和 然后 生长 沉默的 .

他嘟囔了几句，然后就沉默了。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wʌt] ['peɪnf(ə)l] [driːmz] !
What painful dreams !
什么 痛苦 梦境 !

多么痛苦的梦啊！

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

That's	nothing	;	the	boy	always	used	to	talk	in	his	sleep	.
那就是	没有什么	;	这	男生	总是	用过的	到	讲话	在	他的	睡觉	.

那没什么，那孩子以前就经常说梦话。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [wel] .

Yesterday	he	looked	so	well	.
昨天	他	看起来	所以	出色地	.

他昨天看起来气色很好。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[dʒiːn] !

Jeanne	!
珍妮	!

珍妮!

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ?

What	is	it	,	my	dear	?
什么	是	它	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，什么事?

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[sɪt] [daʊn] .

Sit	down	.
坐	向下	.

坐下。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[dʒiːn] . . . .

Jeanne	.	.	.	.
珍妮	.	.	.	.

珍妮.....

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [pi(ː)'ɛə] ?

Are	you	thinking	about	Pierre	?
是	你	思维	关于	皮埃尔	?

你在想皮埃尔吗?

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['sɔːftli] .
Softly .
轻轻 .

轻轻。

[dəunt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Don't **speak** **of** **him** .
不 说话 的 他 .

不要提起他。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
You **are** **right** .
你 是 正确的 .

你是对的。

[deθ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['terəb(ə)l] .
Death **is** **not** **so** **terrible** .
死亡 是 不是 所以 糟糕的 .

死亡并没有那么可怕。

['iznt] [ðæt] [truː] , [dʒiːn] ?
Isn't **that** **true** , **Jeanne** **?**
不是 那 真的 , 珍妮 ?

难道不是这样吗，珍妮?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
After **a** **brief** **pause** .
后 一个 简短的 暂停 .

短暂的停顿之后。

[ðæts] [truː] .
That's **true** .
那就是 真的 .

这是真的。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['leɪtər] .
We **shall** **follow** **him** **later** .
我们 将 跟随 他 之后 .

我们稍后会跟踪他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	**will**	**not**	**come**	**here**	**,**	**but**	**we**	**shall**	**go**	**to**	**him**	**.**
他	将要	不是	来	这里	,	但	我们	将	去	到	他	.

他不会来这里，但我们会去找他。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

I	**was**	**thinking**	**of**	**it**	**at**	**night**	**.**
我	曾是	思维	的	它	在	夜晚	.

我晚上一直在想这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [klɪr] .

It	**is**	**so**	**clear**	**.**
它	是	所以	清除	.

非常清楚。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [red] [roʊz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ?

Do	**you**	**remember**	**the**	**red**	**rose**	**which**	**you**	**gave**	**him**	**?**
做	你	记住	这	红色的	玫瑰	哪个	你	给予	他	?

你还记得你送给他的那朵红玫瑰吗?

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**remember**	**it**	**.**
我	记住	它	.

我记得。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[ɛ'miːl] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [klɪr] .

It	**is**	**so**	**clear**	**.**
它	是	所以	清除	.

非常清楚。

[dʒiːn] , [liːn] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Jeanne	**,**	**lean**	**over**	**me**	**.**
珍妮	,	倾斜	超过	我	.

珍妮，靠近我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

You	**are**	**the**	**best**	**woman**	**in**	**the**	**world**	**.**
你	是	这	最好的	女士	在	这	世界	.

你是世界上最好的女人。

['saɪləns] .

Silence	**.**
沉默	.

沉默。

[ɛ'miːl] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

['tɔ:sɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Tossing	about	in	his	bed	.
抛掷	关于	在	他的	床	.

他在床上辗转反侧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [bri:ð] .

It	is	so	hard	to	breathe	.
它	是	所以	难的	到	呼吸	.

呼吸好困难。

[dʒi:n]

JEANNE

珍妮

珍妮

[maɪ] [dɪr] — —

My	dear	—	—
我的	亲爱的	—	—

亲爱的 -

[ɛ'mi:l] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

No	,	that's	nothing	.
不	,	那就是	没有什么	.

不，那没什么。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [tɔ:r'mentɪŋ] [ˌem 'i:] .

The	night	is	tormenting	me	.
这	夜晚	是	折磨	我	.

夜色令我备受煎熬。

[dʒi:n] , [wʌz; wəz][aɪ] ['dri:mɪŋ] , [ɔ:r][hæv; həv][aɪ] ['ri:əli] [hɜ:rd] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ?

Jeanne	,	was	I	dreaming	,	or	have	I	really	heard	cannonading	?
珍妮	,	曾是	我	做梦	,	或者	有	我	真的	听到	炮击	?

珍妮，我是在做梦吗？我真的听到了炮声吗？

[dʒi:n]

JEANNE

珍妮

珍妮

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət][ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-] .

You	really	heard	it	,	at	about	five	o'clock	.
你	真的	听到	它	,	在	关于	五	点钟	.

你确实听到了，大约是五点钟方向。

[bʌt; bət] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɛ'mi:l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] ['ɔ:dəbl] .

But	very	far	away	,	Emil	—	it	was	hardly	audible	.
但	非常	远的	离开	,	埃米尔	—	它	曾是	几乎	可听见的	.

但埃米尔的声音很远，几乎听不见。

[kloʊz] [jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [dɪr] , [rest] [jɔ:r'self] .

Close	your	eyes	,	my	dear	,	rest	yourself	.
关闭	你的	眼睛	,	我的	亲爱的	,	休息	你自己	.

亲爱的，闭上眼睛休息吧。

['saɪləns]

Silence

沉默

沉默

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['feɪntli] .
Faintly .
淡淡的 .

微弱地。

['mæmə] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈!

[dʒi:n] [wɔ:ks] ['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] .
Jeanne walks over to him quietly .
珍妮 散步 超过 到 他 悄悄 .

珍妮静静地走到他身边。

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ?
Are you awake ?
是 你 醒 ?

你醒着吗?

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][hæv; həv] [slept] [ɪ'nʌf] .
I have slept enough .
我 有 睡着了 足够的 .

我已经睡够了。

[haʊ] [ɪz] ['fɑ:ðər] ?
How is father ?
如何 是 父亲 ?

父亲情况如何?

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[hi:; hi][ɪz] [ə'weɪk] .
He is awake .
他 是 醒 .

他醒了。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɔ:ris] .
Good morning , Maurice .
好的 早晨 , 莫里斯 .

早上好，莫里斯。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['pɑ:pə] .
Good morning , papa .
好的 早晨 , 爸爸 .

爸爸，早上好。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
How do you feel ?
如何 做 你 感觉 ?

你感觉如何?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [wel] .
I am feeling well .
我 是 感觉 出色地 .

我感觉很好。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] ['fi:lɪŋ] [wel] .
I , too , am feeling well .
我 , 也 , 是 感觉 出色地 .

我也感觉很好。

[dʒi:n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ə'saɪd] .
Jeanne , you may draw the curtain aside .
珍妮 , 你 可能 画 这 窗帘 旁边 .

珍妮，你可以把帘子拉开了。

[aɪ][kɑ:nt] [sli:p] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
I can't sleep any longer .
我 不能 睡觉 任何 更长 .

我睡不着了。

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wʌt] [ə; eɪ]['næsti] [deɪ] !
What a nasty day !
什么 一个 可恶的 天 !

真是糟糕的一天!

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bri:ð] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [laɪt] .
Still it will be easier for you to breathe when it is light .
仍然 它 将要 是 更轻松 为了 你 到 呼吸 什么时候 它 是 光 .

不过，光线充足的时候呼吸会更容易。

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ə'saɪd] ['sloʊli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [laɪt] [æt; ət][wʌns] .

She	draws	the	curtain	aside	slowly	,	so	as	not	to	make	it	too	light	at	once	.
她	平局	这	窗帘	旁边	缓慢地	，	所以	作为	不是	到	制作	它	也	光	在	一次	.

她慢慢地拉开窗帘，以免一下子让光线太亮。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndoʊ] [veɪg] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wɪðərd] ,

Beyond	the	large	window	vague	silhouettes	of	the	trees	are	seen	at	the	window	frames	and	several	withered	,
超过	这	大的	窗户	模糊的	轮廓	的	这	树木	是	已见	在	这	窗户	框架	和	一些	干枯	，

透过宽大的窗户，可以看到窗框上树木模糊的轮廓，其中几棵已经枯萎了。

[bent] ['flaʊərz] .

bent	flowers	.
弯曲	花朵	.

弯曲的花朵。

['mɔːris] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] [skriːn] .

Maurice	is	trying	to	adjust	the	screen	.
莫里斯	是	尝试	到	调整	这	屏幕	.

莫里斯正在调整屏幕。

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] , ['mɔːris] ?

What	are	you	doing	,	Maurice	?
什么	是	你	正在做	，	莫里斯	?

莫里斯，你在做什么?

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

[maɪ][koʊt] — ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

My	coat	—	Never	mind	,	I'll	fix	it	myself	.
我的	外套	—	绝不	头脑	，患病的	使固定	它	我	.

我的外套——没关系，我自己能修好。

['gɪltɪli] .

Guiltily	.
内疚地	.

内疚地。

[noʊ] , ['mæmə] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [help] [ˌem 'iː] .

No	,	mamma	,	you	had	better	help	me	.
不	，	妈妈	，	你	有	更好的	帮助	我	.

不，妈妈，你最好帮帮我。

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

['goʊɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

Going	behind	the	screen	.
去	在后面	这	屏幕	.

走到屏幕后面。

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɔːris] .

What	a	foolish	boy	you	are	,	Maurice	.
什么	一个	愚蠢	男生	你	是	,	莫里斯	.

莫里斯，你真是个傻小子。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

Behind	the	screen	.
在后面	这	屏幕	.

屏幕后面。

[biː; bi]['kerf(ə)l] , [biː; bi]['kerf(ə)l] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

Be	careful	,	be	careful	,	that's	the	way	.
是	小心	,	是	小心	,	那就是	这	方式	.

小心，小心，就是这样。

[dəunt] ['hɜːri] , [biː; bi]['kerf(ə)l] .

Don't	hurry	,	be	careful	.
不	匆忙	,	是	小心	.

别着急，小心点。

['mɔːris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

Behind	the	screen	.
在后面	这	屏幕	.

屏幕后面。

[pɪn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [raɪt] [hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] .

Pin	this	for	me	right	here	,	as	you	did	yesterday	.
别针	这	为了	我	正确的	这里	,	作为	你	做过	昨天	.

请像昨天那样，把这个帖子保存到这里。

[ðæts] ['veri] [gʊd] .

That's	very	good	.
那就是	非常	好的	.

那非常好。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] .

Behind	the	screen	.
在后面	这	屏幕	.

屏幕后面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[weɪt] , [juːl] [kɪs] [ˌem 'iː]['leɪtər] — . [wel] ?

Wait	,	you'll	kiss	me	later	—	.	Well	?
等待	,	你会	吻	我	之后	—	.	出色地	?

等等，你待会儿会吻我的——。嗯?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	.
那就是	这	方式	.

就是这样。

['mɔ:ris] [kʌmz] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['bændɪdʒ] .

Maurice	**comes**	**out**	**,**	**his**	**right**	**arm**	**dressed**	**in**	**a**	**bandage**	**.**
莫里斯	来	出去	,	他的	正确的	手臂	穿着	在	一个	绷带	.

莫里斯走了出来，他的右臂缠着绷带。

[hi:; hi][goʊz]['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd][fɜ:rst] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] ,

He	**goes**	**over**	**to**	**his**	**father**	**and**	**first**	**kisses**	**his**	**hand**	**,**	**then**	**,**
他	去	超过	到	他的	父亲	和	第一的	吻	他的	手	,	然后	,

他走到父亲身边，先是亲吻了他的手，然后，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] ['kɪsɪz] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][lɪps] .

upon	**a**	**sign**	**from**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**kisses**	**him**	**on**	**the**	**lips**	**.**
之上	一个	符号	从	他的	眼睛	,	他	吻	他	在	这	嘴唇	.

他从对方的眼神中得到暗示，便吻了他的嘴唇。

[ɛ'mi:l] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

Good	**morning**	**,**	**good**	**morning**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**.**
好的	早晨	,	好的	早晨	,	我的	亲爱的	男生	.

早上好，早上好，我亲爱的孩子。

['mɔ:ris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bed][ɪn]['ɔ:rdər] .

Looking	**around**	**at**	**the**	**screen**	**,**	**where**	**his**	**mother**	**is**	**putting**	**the**	**bed**	**in**	**order**	**.**
寻找	大约	在	这	屏幕	,	在哪里	他的	母亲	是	推杆	这	床	在	命令	.

他环顾四周，看到屏幕上他的母亲正在整理床铺。

['pɑ:pə] , [lʊk] !

Papa	**,**	**look**	**!**
爸爸	,	看	!

爸爸，快看！

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bændɪdʒ][ænd; ənd] ['streɪtnz] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .

He	**takes**	**his**	**hand**	**out**	**of**	**the**	**bandage**	**and**	**straightens**	**it**	**quickly**	**.**
他	需要	他的	手	出去	的	这	绷带	和	伸直	它	迅速地	.

他把手从绷带里抽出来，迅速伸直。

[ðen] [hi:; hi][pʊts][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] .

Then	**he**	**puts**	**it**	**back**	**just**	**as**	**quickly**	**.**
然后	他	放置	它	后退	只是	作为	迅速地	.

然后他又迅速地把它放了回去。

[ɛ'mi:l] - ['θretənz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

Emil	**Grelieu**	**threatens**	**him**	**with**	**his**	**finger**	**.**
埃米尔	-	威胁	他	和	他的	手指	.

埃米尔·格雷利厄用手指威胁他。

[dʒi:n] [pʊts][ðə; ði] [skri:n] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn]['ɔ:rdər] .

Jeanne	**puts**	**the**	**screen**	**aside**	**,**	**and**	**the**	**bed**	**is**	**already**	**in**	**order**	**.**
珍妮	放置	这	屏幕	旁边	,	和	这	床	是	已经	在	命令	.

珍妮把屏风放到一边，床铺已经整理好了。

[dʒi:n]

JEANNE
珍妮

珍妮

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [naʊ] .
I am through now .
我 是 通过 现在 .

我讲完了。

['mɔːris] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .
Maurice , come to the bathroom .
莫里斯 , 来 到 这 浴室 .

莫里斯，来洗手间。

[aɪl] [wɑːʃ] [juː; jʊ] .
I'll wash you .
患病的 洗 你 .

我来帮你洗澡。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[oʊ] , [noʊ] ; ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
Oh , no ; under no circumstances .
哦 , 不 ; 在下面 不 情况 .

哦，不；绝对不行。

[aɪl] [wɑːʃ] [maɪ'self] [tə'deɪ] .
I'll wash myself today .
患病的 洗 我 今天 .

我今天会洗澡。

[læst] [naɪt] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [left] [hænd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] .
Last night I washed myself with my left hand and it was very fine .
最后的 夜晚 我 洗过 我 和 我的 左边 手 和 它 曾是 非常 美好的 .

昨晚我用左手洗了澡，感觉很好。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
Walking over to the open window .
步行 超过 到 这 打开 窗户 .

走到敞开的窗户边。

[haʊ] ['næsti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
How nasty it is .
如何 可恶的 它 是 .

真恶心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðiːz] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [deɪ] .
These scoundrels have spoiled the day .
这些 无赖 有 被宠坏了 这 天 .

这些无赖毁了今天的好心情。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrm][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Still , it is warm and there is the smell of flowers .
仍然 , 它 是 温暖的 和 那里 是 这 闻 的 花朵 .

不过，天气依然温暖，而且弥漫着花香。

[its] [gʊd] , ['pɑːpə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] .
It's good , papa ; it is very fine .
它是 好的 , 爸爸 ; 它 是 非常 美好的 .

很好，爸爸；非常好。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] .
Yes , it is pleasant .
是的 , 它 是 令人愉快的 .

是的，很愉快。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .
Well , I am going .
出色地 , 我 是 去 .

好了，我要走了。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[kliːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , ['mɔːris] .
Clean your teeth ; you didn't do it yesterday , Maurice .
干净的 你的 牙齿 ; 你 没有 做 它 昨天 , 莫里斯 .

莫里斯，你昨天没刷牙，该刷牙了。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['grʌmblɪŋ] .
Grumbling .
抱怨 .

抱怨。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?
What's the use of it now ?
是什么 这 使用 的 它 现在 ?

现在它还有什么用?

['veri] [wel] , [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
Very well , I'll do it .
非常 出色地 , 患病的 做 它 .

好的，我去做。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
At the door .
在 这 门 .

在门口。

['pɑːpə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [wel] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [tə'deɪ] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Papa , do you know , well have good news today ; I feel it .
爸爸 , 做 你 知道 , 出色地 有 好的 消息 今天 ; 我 感觉 它 .

爸爸，你知道吗，我今天有个好消息要告诉你；我感觉到了。

[hiː; hi][ɪz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] , " [sɪl'viːnə] .
He is heard calling in a ringing voice , " Silvina .
他 是 听到 呼叫 在 一个 铃声 嗓音 , " 西尔维娜 .

他用洪亮的声音喊道："西尔维娜。"

" [ɛ'miːl] -
" EMIL GRELIEU
" 埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] [fiːl] ['betər] .
I feel better .
我 感觉 更好的 .

我感觉好多了。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[aɪl] [let][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['kɔːfi] [də'rektli; daɪ'rektli] .
I'll let you have your coffee directly .
患病的 让 你 有 你的 咖啡 直接地 .

我会让你直接喝咖啡的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [tə'deɪ] , [mʌtʃ] ['betər] .
You are looking much better today , much better .
你 是 寻找 很多 更好的 今天 , 很多 更好的 .

你今天看起来气色好多了，好多了。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[pər'fju:m] , [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

Perfume	**,**	**with**	**water**	**.**
香水	,	和	水	.

香水，加水。

[aɪl] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæts] [ðə; ði] [wei] .

I'll	**bathe**	**your**	**face**	**with**	**it**	**That's**	**the**	**way**	**.**
患病的	洗澡	你的	脸	和	它	那就是	这	方式	.

我会用它给你洗脸。就是这样。

[naʊ] [aɪ] [ə'gen] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] .

Now	**I**	**again**	**have**	**little**	**children**	**to**	**wash**	**.**
现在	我	再次	有	小的	孩子们	到	洗	.

现在我又得给小孩子洗澡了。

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] .

You	**see**	**how**	**pleasant**	**it**	**feels**	**.**
你	看	如何	令人愉快的	它	感觉	.

你看，感觉多舒服啊。

[ɛ'mi:l] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [gʊd] [nu:z] ?

What	**did**	**he**	**say**	**about**	**good**	**news**	**?**
什么	做过	他	说	关于	好的	消息	?

他说了什么关于好消息的话?

[dʒi:n]

JEANNE
珍妮

珍妮

[hi:; hi] ['dɪdnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] .

He	**didn't**	**mean**	**anything**	**.**
他	没有	意思是	任何事物	.

他什么也没说。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

He	**is**	**very**	**happy**	**because**	**he**	**is**	**a**	**hero**	**.**
他	是	非常	快乐的	因为	他	是	一个	英雄	.

他非常高兴，因为他是一名英雄。

[ɛ'mi:l] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eni] [nu:z] ?

Do	**you**	**know**	**any**	**news**	**?**
做	你	知道	任何	消息	?

你知道什么消息吗?

[dʒi:n]

JEANNE
珍妮

珍妮

[ɪ'rezəluːtli] .
Irresolutely .
犹豫不决 .

犹豫不决。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wʌt] [nuːz] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ?
What news could there be ?
什么 消息 可以 那里 是 ?

会有什么新闻呢?

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[tel] [ˌem 'iː] , [dʒiːn] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər]['fɜːmər] [bɪ'fɔːr] .
Tell me , Jeanne ; you were firmer before .
告诉 我 , 珍妮 ; 你 是 更坚固 前 .

珍妮，告诉我，你以前不是更坚定吗?

[tel] [ˌem 'iː][maɪ] [dɪr] .
Tell me my dear .
告诉 我 我的 亲爱的 .

告诉我，亲爱的。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌz; wəz][aɪ]['fɜːmər] ?
Was I firmer ?
曾是 我 更坚固 ?

我的态度更坚定吗?

[pər'hæps] . . . . [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sɔːftli] [æt; ət] [naɪt] .
Perhaps . . . . I have grown accustomed to talk to you softly at night .
也许 . . . . 我 有 生长 习惯 到 讲话 到 你 轻轻 在 夜晚 .

或许……我已经习惯了在夜里轻声和你说话。

[wel] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Well — how shall I tell it to you ?
出色地 — 如何 将 我 告诉 它 到 你 ?

嗯——我该怎么跟你说呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
They are coming .
他们 是 未来 .

他们来了。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['kʌmɪŋ] ?
Coming ?
未来 ?

未来?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['aʊərz] .
You **know** **their** **numbers** **and** **ours** **.**
你 知道 他们的 数字 和 我们的 .

你知道他们的号码，也知道我们的号码。

[dəunt][biː; bi][ɪk'saɪtɪd] ,
Don't **be** **excited** **,**
不 是 兴奋的 ,

别激动，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['æntwɜːrp] [tə'deɪ]
but **I** **think** **that** **it** **will** **be** **necessary** **for** **us** **to** **leave** **for** **Antwerp** **today**
但 我 思考 那 它 将要 是 必要的 为了 我们 到 离开 为了 安特卫普 今天
.
:
.

但我认为我们今天必须启程前往安特卫普。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɪr] ?
Are **they** **near** **?**
是 他们 靠近 ?

它们离得近吗?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] .
Yes **,** **they** **are** **near** **.**
是的 , 他们 是 靠近 .

是的，他们就在附近。

['veri] [nɪr] .
Very **near** **.**
非常 靠近 .

非常接近。

[sɪŋz] ['sɔːftli] .
Sings **softly** **.**
唱歌 轻轻 .

轻声吟唱。

" [lə] [rwɑː] , [lɑː]['ɛlˌoʊˈaɪ] , [lɑː] - .
" **Le** **Roi** **,** **la** **Loi** **,** **la** **Liberté** **.**
" 乐 国王 , 拉 洛伊 , 拉 - .

“Le Roi, la Loi, la Liberté.”

" ['veri] [nɪr] .
" Very near .
" 非常 靠近 .

非常接近。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [in'kwaiəd] ['jestərdeɪ] [ə'baʊt][jʊr; jər] [helθ] .
I have not told you that the King inquired yesterday about your health .
我 有 不是 讲述 你 那 这 国王 询问 昨天 关于 你的 健康 .

我还没有告诉你，国王昨天询问了你的身体状况。

[aɪ] ['ænsər] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [tə'deɪ] .
I answered that you were feeling better and that you will be able to leave today .
我 回答 那 你 是 感觉 更好的 和 那 你 将要 是 有能力的 到 离开 今天 .

我回答说你感觉好多了，今天就可以出院了。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [tə'deɪ] .
Of course I am able to leave today .
的 课程 我 是 有能力的 到 离开 今天 .

当然，我今天可以离开。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
And what did he say about them ?
和 什么 做过 他 说 关于 他们 ?

他对他们说了些什么?

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] ?
What did the King say ?
什么 做过 这 国王 说 ?

国王说了什么?

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:n] .
Singing the same tune .
歌唱 这 相同的 调 .

唱着同样的调子。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [tu:] [greɪt] .
He said that their numbers were too great .
他 说 那 他们的 数字 是 也 伟大的 .

他说他们的人数太多了。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wʌt] [els] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
What else did he say ?
什么 别的 做过 他 说 ?

他还说了什么?

[wʌt] [els] , [dʒiːn] ?
What **else** **,** **Jeanne** **?**
什么 别的 , 珍妮 ?

还有什么事吗，珍妮?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [els] ?
What **else** **?**
什么 别的 ?

还有什么?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['raɪtʃəsnəs] .
He **said** **that** **there** **was** **a** **God** **and** **there** **was** **righteousness** **.**
他 说 那 那里 曾是 一个 上帝 和 那里 曾是 义 .

他说，世上有上帝，也有正义。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd]
That's **what** **I** **believe** **I** **heard** **him** **say** **—** **that** **there** **was** **still** **a** **God** **and**
那就是 什么 我 相信 我 听到 他 说 — 那 那里 曾是 仍然 一个 上帝 和
[ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .
that **righteousness** **was** **still** **in** **existence** **.**
那 义 曾是 仍然 在 存在 .

我相信我听到他说的是——上帝依然存在，正义依然存在。

[haʊ] [oʊld] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] , [ɛ'miːl] !
How **old** **these** **words** **are** **,** **Emil** **!**
如何 老的 这些 字 是 , 埃米尔 !

埃米尔，这些话有多古老啊!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] .
But **it** **is** **so** **good** **that** **they** **still** **exist** **.**
但 它 是 所以 好的 那 他们 仍然 存在 .

但它们能一直存在，真是太好了。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfrənt] .
Yes **,** **in** **the** **daytime** **you** **are** **so** **different** **.**
是的 , 在 这 白天 你 是 所以 不同的 .

是的，你白天的样子和晚上完全不一样。

[wer] [duː][juː; jʊ][get][soʊ] [mʌtʃ] [streŋθ] , [dʒiːn] ?
Where **do** **you** **get** **so** **much** **strength** **,** **Jeanne** **?**
在哪里 做 你 得到 所以 很多 力量 , 珍妮 ?

珍妮，你哪来这么多力气?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'evər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [her] .
I am forever looking at your hair .
我 是 永远 寻找 在 你的 头发 .

我总是忍不住去看你的头发。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [tɜːrnd] [greɪ] .
I am wondering why it hasn't turned gray .
我 是 好奇 为什么 它 还没有 转向 灰色的 .

我很好奇为什么它还没有变成灰色。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[aɪ] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [ɛ'miːl] .
I dye it at night , Emil .
我 染料 它 在 夜晚 , 埃米尔 .

我晚上给它染色，埃米尔。

[aɪl] [brɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['flaʊərz] .
I'll bring in some more flowers .
患病的 带来 在 一些 更多的 花朵 .

我再拿些花来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['koʊzi] [hɪr] .
Now it is very cozy here .
现在 它 是 非常 舒适 这里 .

现在这里很舒适。

[oʊ] , [jes] ,
Oh , yes ,
哦 , 是的 ,

哦是的,

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [jet] — [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] — ['sekrəteri]
I haven't told you yet — some one will be here to see you today — Secretary
我 还没有 讲述 你 然而 — 一些 一 将要 是 这里 到 看 你 今天 — 秘书
[ləgɑːrd] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kaʊnt] ['klɛrmənt] .
Lagard and some one else by the name of Count Clairmont .
拉加德 和 一些 一 别的 经过 这 姓名 的 数数 克莱蒙特 .

我还没告诉你——今天会有人来见你——拉加德部长和一位名叫克莱蒙特伯爵的人。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[kaʊnt] ['klɛrmənt] ?
Count Clairmont ?
数数 克莱蒙特 ?

克莱蒙特伯爵?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	don't	know	him	.
我	不	知道	他	.

我不认识他。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

It	is	not	necessary	that	you	should	know	him	.
它	是	不是	必要的	那	你	应该	知道	他	.

你不必认识他。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] [noʊn] [æz; əz] [kaʊnt] ['klɛrmənt] , [kaʊnt] ['klɛrmənt] — .

He	is	simply	known	as	Count	Clairmont	,	Count	Clairmont	—	.
他	是	简单地	已知	作为	数数	克莱蒙特	,	数数	克莱蒙特	—	.

他被人们称为克莱蒙特伯爵，克莱蒙特伯爵——。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

That's	a	good	name	for	a	very	good	man	.
那就是	一个	好的	姓名	为了	一个	非常	好的	男人	.

这是一个很适合好人的名字。

[ɛˈmiːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn][ɪn] ['beldʒəm] —

I	know	a	very	good	man	in	Belgium	—
我	知道	一个	非常	好的	男人	在	比利时	—

我在比利时认识一位非常善良的人——

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[tiːˈɛsˈeɪtʃ] !

Tsh	!
tsh	!

啧！

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

You	must	not	know	anything	.
你	必须	不是	知道	任何事物	.

你肯定什么都不知道。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊnli] [rɪ'membər] — [kaʊnt] ['klɛrmənt] .

You	must	only	remember	—	Count	Clairmont	.
你	必须	仅有的	记住	—	数数	克莱蒙特	.

你只需记住——克莱蒙特伯爵。

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

They	have	some	important	matters	to	discuss	with	you	,	I	believe	.
他们	有	一些	重要的	事情	到	讨论	和	你	,	我	相信	.

我相信他们有一些重要的事情要和你商量。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [send][juː; jʊ][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['æntwɜːrp] .

And	they'll	send	you	an	automobile	,	to	take	you	to	Antwerp	.
和	他们会	发送	你	一个	汽车	,	到	拿	你	到	安特卫普	.

他们会派一辆车送你去安特卫普。

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['smaɪlɪŋ] .
Smiling **.**
微笑 .

微笑。

[kaʊnt] ['klɛrmənt] ?
Count **Clairmont** **?**
数数 克莱蒙特 ?

克莱蒙特伯爵?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['ɔːlsoʊ] ['smaɪlɪŋ] .
Also **smiling** **.**
还 微笑 .

脸上也带着笑容。

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [lʌvd] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
You **are** **loved** **by** **everybody** **,** **but** **if** **I** **were** **a** **King** **,**
你 是 喜爱 经过 大家 , 但 如果 我 是 一个 国王 ,

你深受大家喜爱，但如果我是国王，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ][æn; ən] ['erəpleɪn] .
I **would** **have** **sent** **you** **an** **aeroplane** **.**
我 会 有 发送 你 一个 飞机 .

我本来会送你一架飞机。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] [sə'pres] .
Throwing **back** **her** **hands** **in** **sorrow** **which** **she** **is** **trying** **vainly** **to** **suppress** **.**
投掷 后退 她 双手 在 悲哀 哪个 她 是 尝试 徒劳地 到 压制 .

她无力地试图压抑悲伤，却无济于事，只能无奈地向后甩动双手。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊,

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naʊ] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [flai] — [ænd; ənd]
how **good** **it** **would** **be** **now** **to** **rise** **from** **the** **ground** **and** **fly** **—** **and**
如何 好的 它 会 是 现在 到 上升 从 这 地面 和 飞 — 和
[flai][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
fly **for** **a** **long** **,**
飞 为了 一个 长的 ,

现在该有多好啊，要是能从地上飞起来就好了——而且能飞很久很久。

[lɔːŋ] [taɪm] .
long **time** **.**
长的 时间 .

很久。

['entər] ['mɔ:ris] .
Enter **Maurice** **.**
进入 莫里斯 .

莫里斯出场。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kli:nd] [maɪ] [ti:θ] .
I **am** **ready** **now** **,** **I** **have** **cleaned** **my** **teeth** **.**
我 是 准备好 现在 , 我 有 已清洗 我的 牙齿 .

我已经准备好了，我已经刷过牙了。

[aɪv] ['i:v(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
I've **even** **taken** **a** **walk** **in** **the** **garden** **.**
我已经 甚至 已采取 一个 走 在 这 花园 .

我甚至还在花园里散了步。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪ'fɔ:r] ['noʊtɪst] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] !
But **I** **have** **never** **before** **noticed** **that** **we** **have** **such** **a** **beautiful** **garden** **!**
但 我 有 绝不 前 注意到 那 我们 有 这样的 一个 美丽的 花园 !

但我以前从未注意到我们家有这么漂亮的花园!

['pɑ:pə] , ['aʊər; ɑ:r] ['gɑ:rdn] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['bju:tɪf(ə)l] !
Papa **,** **our** **garden** **is** **wonderfully** **beautiful** **!**
爸爸 , 我们的 花园 是 太棒了 美丽的 !

爸爸，我们的花园太漂亮了!

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

['kɔ:fi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [də'rektli; daɪ'rektli] .
Coffee **will** **be** **ready** **directly** **.**
咖啡 将要 是 准备好 直接地 .

咖啡马上就好。

[ɪf] [hi:; hi] [di'stə:bz] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] , [kɔ:l][ˌem 'i:] , [ɛ'mi:l] .
If **he** **disturbs** **you** **with** **his** **talk** **,** **call** **me** **,** **Emil** **.**
如果 他 扰乱 你 和 他的 讲话 , 称呼 我 , 埃米尔 .

如果他说话打扰到你，就打电话给我，埃米尔。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[oʊ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] .
Oh **,** **I** **did** **not** **mean** **to** **disturb** **you** **.**
哦 , 我 做过 不是 意思是 到 打扰 你 .

哦，我不是故意打扰你的。

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['pɑ:pə] .
Forgive **me** **,** **papa** **.**
原谅 我 , 爸爸 .

爸爸，请原谅我。

[aɪl] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] .
I'll **not** **disturb** **you** **any** **more** **.**
患病的 不是 打扰 你 任何 更多的 .

我不会再打扰你了。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] , [spiːk] .
You may speak , speak .
你 可能 说话 , 说话 .

你可以发言，请发言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] [wel] , [kwaɪt] [wel] .
I am feeling quite well , quite well .
我 是 感觉 相当 出色地 , 相当 出色地 .

我感觉很好，真的很好。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] , [dəunt][fər'get] [ðæt] , [ɛ'miːl] .
But you must save your strength , don't forget that , Emil .
但 你 必须 节省 你的 力量 , 不 忘记 那 , 埃米尔 .

但是你必须保存体力，别忘了这一点，埃米尔。

['eksɪt] .
Exit .
出口 .

出口。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['sɪtɪŋ] [daʊn] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Sitting down quietly at the window .
坐着 向下 悄悄 在 这 窗户 .

静静地坐在窗边。

[pər'hæps][aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] , ['pɑːpə] ?
Perhaps I really ought not to speak , papa ?
也许 我 真的 应该 不是 到 说话 , 爸爸 ?

爸爸，也许我真的不该说话?

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
Smiling faintly .
微笑 淡淡的 .

微微一笑。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi]['saɪlənt] ?
Can you be silent ?
能 你 是 沉默的 ?

你能安静点吗?

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['blʌʃɪŋ] .
Blushing .
脸红 .

脸红了。

[noʊ] , ['fɑːðər] , [aɪ]['kænɑːt][dʒʌst] [naʊ] .
No , father , I cannot just now .
不 , 父亲 , 我 不能 只是 现在 .

不，父亲，我现在不能。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [jʌŋ] .
I suppose I seem to you very young .
我 认为 我 似乎 到 你 非常 年轻的 .

我想在你眼里我看起来很年轻吧。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ?
And what do you think of it yourself ?
和 什么 做 你 思考 的 它 你自己 ?

那你自己对此有何看法?

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .
Blushing again .
脸红 再次 .

又脸红了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] .
I am no longer as young as I was three weeks ago .
我 是 不 更长 作为 年轻的 作为 我 曾是 三 周 前 .

我不再像三周前那么年轻了。

[jes] , ['oʊnli] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] — [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ]
Yes , only three weeks ago — I remember the tolling of the bells in our church
是的 , 仅有的 三 周 前 — 我 记住 这 收费 的 这 铃铛 在 我们的 教会
,
,
,

是的，就在三周前——我还记得我们教堂的钟声响起。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [tiːzd] [fræn'swɑː] .
I remember how I teased François .
我 记住 如何 我 戏弄 弗朗索瓦 .

我记得我是怎么戏弄弗朗索瓦的。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [fræn'swɑː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
How strange that François has been lost and no one knows where he is .
如何 奇怪的 那 弗朗索瓦 有 到过 丢失的 和 不 一 知道 在哪里 他 是 .

真奇怪，弗朗索瓦失踪了，没有人知道他在哪里。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wer] [hiː; hi] [ɪz]

What	does	it	mean	that	a	human	being	is	lost	and	no	one	knows	where	he	is
什么	做	它	意思是	那	一个	人类	存在	是	丢失的	和	不	一	知道	在哪里	他	是

?

?

?

一个人迷路了，没有人知道他在哪里，这意味着什么?

[bɪ'fɔːr] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] .

Before	,	one	could	see	everything	on	earth	.
前	,	一	可以	看	一切	在	地球	.

以前，人们可以看到地球上的一切。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

['mɔːris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

['pɑːpə] !

Papa	!
爸爸	!

爸爸!

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [fræn'swɑː] ?

Why	do	they	hang	such	people	as	François	?
为什么	做	他们	悬挂	这样的	人们	作为	弗朗索瓦	?

为什么要绞死像弗朗索瓦这样的人?

[ðæt] [ɪz] ['kruːəl] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] .

That	is	cruel	and	stupid	.
那	是	残忍的	和	愚蠢的	.

这太残忍也太愚蠢了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [soʊ] ['hɑːrʃli] .

Forgive	me	for	speaking	so	harshly	.
原谅	我	为了	请讲	所以	严厉地	.

请原谅我说话如此严厉。

[bʌt; bət] [niːd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərlænd] [les] [ðæn; ðən] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]

But	need	an	old	man	love	his	fatherland	less	than	I	love	it	,	for
但	需要	一个	老的	男人	爱	他的	祖国	较少的	比	我	爱	它	,	为了

['ɪnstəns] ?

instance	?
实例	?

但难道一个老人就一定不爱他的祖国，就像我不爱他祖国一样吗?

[ðə; ði] [oʊld] ['piːp(ə)l] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'tensli] .

The	old	people	love	it	even	more	intensely	.
这	老的	人们	爱	它	甚至	更多的	强烈地	.

老人们尤其喜爱它。

[let] ['evriwʌn] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
Let everyone fight as he can .
让 每个人 斗争 作为 他 能 .

让每个人都尽力而为。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
I am not tiring you , am I ?
我 是 不是 令人疲惫 你 , 是 我 ?

我没让你觉得累吧?

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] ['bulits] —
An old man came to us , he was very feeble , he asked for bullets —
一个 老的 男人 来了 到 我们 , 他 曾是 非常 微弱 , 他 问 为了 子弹 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

一位老人来到我们这里，他非常虚弱，他要子弹——好吧，

[let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ˌem 'iː] [tuː] — [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['bulits] .
let them hang me too — I gave him bullets .
让 他们 悬挂 我 也 — 我 给予 他 子弹 .

让他们也把我吊死吧——我给了他子弹。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt] [meɪd] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] :
A few of our regiment made sport of him , but he said :
一个 很少 的 我们的 团 制成 运动 的 他 , 但 他 说 :

我们团里有几个人取笑他，但他说道：

" [ɪf] ['oʊnli][wʌn] ['prʌʃən] ['bʊlɪt] [wɪl] [streɪk] [ˌem 'iː] ,
" If only one Prussian bullet will strike me ,
" 如果 仅有的 一 普鲁士 子弹 将要 罢工 我 ,

“如果只有一颗普鲁士子弹击中我，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prʌʃən] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ['bʊlɪt] [les] .
it means that the Prussians will have one bullet less .
它 方法 那 这 普鲁士人 将要 有 一 子弹 较少的 .

这意味着普鲁士人将少一颗子弹。

" [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" That appealed to me .
" 那 上诉 到 我 .

“这很吸引我。”

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] .
Yes , that appeals to me , too .
是的 , 那 上诉 到 我 , 也 .

是的，我也很感兴趣。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] ?
Have you heard the cannonading at dawn ?
有 你 听到 这 炮击 在 黎明 ?

你听见黎明时的炮声了吗?

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[waɪ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [ˌkænə'neɪdɪŋ] ?
Why **,** **was** **there** **any** **cannonading** **?**
为什么 , 曾是 那里 任何 炮击 ?

为什么？当时有炮击吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌkænə'neɪdɪŋ] .
I **heard** **cannonading** **.**
我 听到 炮击 .

我听到了炮声。

[dɪd] ['mæmə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ?
Did **mamma** **tell** **you** **that** **they** **are** **coming** **nearer** **and** **nearer** **?**
做过 妈妈 告诉 你 那 他们 是 未来 更近 和 更近 ?

妈妈有没有告诉你他们越来越近了?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] .
They **are** **approaching** **.**
他们 是 接近 .

他们正在靠近。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['raɪzɪŋ] .
Rising **.**
崛起 .

上升。

['riːəli] ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Really **?** **Impossible** **!**
真的 ? 不可能的 !

真的吗？不可能!

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [fɔːr; fər]['æntwɜːrp] [tə'deɪ] .
They **are** **coming** **,** **and** **we** **must** **leave** **for** **Antwerp** **today** **.**
他们 是 未来 , 和 我们 必须 离开 为了 安特卫普 今天 .

他们要来了，我们今天必须动身前往安特卫普。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [wɔːks] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .
He **rises** **and** **walks** **back** **and** **forth** , **forgetting** **his** **wounded** **arm** .
他 上升 和 散步 后退 和 前进 , 遗忘 他的 受伤 手臂 .

他起身来回踱步，忘记了自己受伤的手臂。

[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
He **is** **greatly** **agitated** .
他 是 非常 激动 .

他情绪非常激动。

[klentʃiz] [hɪz; ɪz][fɪst] .
Clenches **his** **fist** .
紧握 他的 拳头 .

他紧握拳头。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['fɑːðər] , [tel] [ˌem 'iː] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ?
Father , **tell** **me** : **What** **do** **you** **think** **of** **the** **present** **state** **of** **affairs** ?
父亲 , 告诉 我 : 什么 做 你 思考 的 这 展示 状态 的 事务 ?

父亲，请告诉我：您对目前的情况有何看法?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['mæmə] [sez] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
Mamma **says** **there** **is** **a** **God** **and** **there** **is** **righteousness** .
妈妈 说道 那里 是 一个 上帝 和 那里 是 义 .

妈妈说，有上帝，也有正义。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Raising **his** **hand** .
提高 他的 手 .

他举起了手。

['mæmə] [sez] — — [let] [gɑːd] [bles] ['mæmə] !
Mamma **says** **—** **—** **Let** **God** **bless** **mamma** **!**
妈妈 说道 — — 让 上帝 保佑 妈妈 !

妈妈说——愿上帝保佑妈妈!

[aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] — . ['veri] [wel] , ['veri] [wel] .
I **don't** **know** **—** **I** **—** . **Very** **well** , **very** **well** .
我 不 知道 — 我 — . 非常 出色地 , 非常 出色地 .

我不知道——我——。好吧，好吧。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
We **shall** **see** ; **we** **shall** **see** !
我们 将 看 ; 我们 将 看 !

我们拭目以待；我们拭目以待!

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtʃɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] .

His	face	twitches	like	a	child's	face	.
他的	脸	抽搐	喜欢	一个	孩子的	脸	.

他的脸像孩子一样抽搐着。

[hiː; hi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [terz] .

He	is	trying	to	repress	his	tears	.
他	是	尝试	到	抑	他的	眼泪	.

他努力克制住泪水。

['mɔːris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

[aɪ] [stɪl] [oʊ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [piː)'ɛə] .

I	still	owe	them	something	for	Pierre	.
我	仍然	欠	他们	某物	为了	皮埃尔	.

我还欠他们一些关于皮埃尔的事。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɔːr] [nɑːt] ,

Forgive	me	,	father	;	I	don't	know	whether	I	have	a	right	to	say	this	or	not	,
原谅	我	,	父亲	;	我	不	知道	无论	我	有	一个	正确的	到	说	这	或者	不是	,

神父，请原谅我；我不知道我是否有权利说这些话。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

but	I	am	altogether	different	from	you	.
但	我	是	共	不同的	从	你	.

但我与你完全不同。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɪkɪd] [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	wicked	but	I	can't	help	it	.
它	是	邪恶	但	我	不能	帮助	它	.

这很邪恶，但我控制不住自己。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑːri]

I	was	looking	this	morning	at	your	flowers	in	the	garden	and	I	felt	so	sorry
我	曾是	寻找	这	早晨	在	你的	花朵	在	这	花园	和	我	毛毡	所以	对不起

— ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

—	sorry	for	you	,
—	对不起	为了	你	,

今天早上我看着花园里的花，感到非常难过——为你感到难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [groʊn] [ðem; ðəm] .

because	you	had	grown	them	.
因为	你	有	生长	他们	.

因为它们是你种的。

[ðoʊz] ['ræskəlz] !

Those	rascals	!
那些	无赖	!

这群坏蛋！

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

['mɔːris] !

Maurice	!
莫里斯	!

莫里斯！

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
The **scoundrels** **!**
这 无赖 !

这群恶棍!

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][kən'sɪdər][ðem; ðəm]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][kən'sɪdər]
I **don't** **want** **to** **consider** **them** **human** **beings** **,** **and** **I** **shall** **not** **consider**
我 不 想 到 考虑 他们 人类 生物 , 和 我 将 不是 考虑
[ðem; ðəm]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
them **human** **beings** **.**
他们 人类 生物 .

我不想把他们当人看，也绝不会把他们当人看。

['entər] [dʒi:n] .
Enter **Jeanne** **.**
进入 珍妮 .

珍妮登场。

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['mɔ:ris] ?
What **is** **it** **,** **Maurice** **?**
什么 是 它 , 莫里斯 ?

莫里斯，什么事?

[ðæt] ['iznt] [raɪt] .
That **isn't** **right** **.**
那 不是 正确的 .

那不对。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[æz; əz][hi:; hi]['pa:siz][hi:; hi] [im'breisiz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] ['kɪsɪz]
As **he** **passes** **he** **embraces** **his** **mother** **with** **his** **left** **hand** **and** **kisses**
作为 他 通过 他 拥抱 他的 母亲 和 他的 左边 手 和 吻
[hɜ:r; hər] .
her **.**
她 .

他临终前用左手拥抱母亲，并亲吻了她。

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] .
You **had** **better** **sit** **down** **.**
你 有 更好的 坐 向下 .

你最好坐下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ðɪs] [weɪ] .
It **is** **dangerous** **for** **your** **health** **to** **walk** **around** **this** **way** **.**
它 是 危险的 为了 你的 健康 到 走 大约 这 方式 .

这样走路对你的健康有害。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[sɪt] [daʊn] , ['mɔːris] .
Sit **down** **,** **Maurice** **.**
坐 向下 , 莫里斯 .

坐下，莫里斯。

['mɔːris] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Maurice **sits** **down** **at** **the** **window** **facing** **the** **garden** **.**
莫里斯 坐着 向下 在 这 窗户 面向 这 花园 .

莫里斯坐在面向花园的窗边。

[ɛ'miːl] - [smaɪlz] ['sædli] [ænd; ənd][kləuziz][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Emil **Grelieu** **smiles** **sadly** **and** **closes** **his** **eyes** **.**
埃米尔 - 微笑 令人遗憾的是 和 关闭 他的 眼睛 .

埃米尔·格雷利厄苦笑着闭上了眼睛。

[sɪl'viːnə] , [ðə; ði][meɪd] , [brɪŋz] [ɪn] ['kɔːfi] [ænd; ənd][sets][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [nɪr] - [bed] .
Silvina **,** **the** **maid** **,** **brings** **in** **coffee** **and** **sets** **it** **on** **the** **table** **near** **Grelieu's** **bed** **.**
西尔维娜 , 这 女佣 , 带来 在 咖啡 和 套 它 在 这 桌子 靠近 - 床 .

女仆西尔维娜端来咖啡，放在格雷利厄床边的桌子上。

[sɪl'viːnə]
SILVINA
西尔维娜

西尔维娜

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mə'sjɜːr] [ɛ'miːl] .
Good **morning** **,** **Monsieur** **Emil** **.**
好的 早晨 , 先生 埃米尔 .

早上好，埃米尔先生。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Opening **his** **eyes** **.**
开幕 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɪl'viːnə] .
Good **morning** **,** **Silvina** **.**
好的 早晨 , 西尔维娜 .

早上好，西尔维娜。

['eksɪt][sɪl'viːnə] .
Exit **Silvina** **.**
出口 西尔维娜 .

西尔维娜下车。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] , ['mɔːris] .
Go and have your breakfast , Maurice .
去 和 有 你的 早餐 , 莫里斯 .

莫里斯，去吃早餐吧。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
Without turning around .
没有 转弯 大约 .

头也不回。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['brekfəst] .
I don't want any breakfast .
我 不 想 任何 早餐 .

我不想吃早餐。

['mæmə] , [aɪl] [teɪk] [ɔːf][maɪ]['bændɪdʒ] [tə'mɑːroʊ] .
Mamma , I'll take off my bandage tomorrow .
妈妈 , 患病的 拿 离开 我的 绷带 明天 .

妈妈，我明天就把绷带拆掉。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['læfɪŋ] .
Laughing .
笑 .

笑。

['soʊldʒər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'prɪʃəs] ?
Soldier , is it possible that you are capricious ?
士兵 , 是 它 可能的 那 你 是 任性 ?

士兵，你是不是性情反复无常?

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[dʒiːn] ['hɛlps][ɛ'miːl] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
Jeanne helps Emil Grelieu with his coffee .
珍妮 帮助 埃米尔 - 和 他的 咖啡 .

Jeanne帮Emil Grelieu泡咖啡。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .
That's the way .
那就是 这 方式 .

就是这样。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][drɪŋk][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Is	it	convenient	for	you	this	way	,	or	do	you	want	to	drink	it	with	a
是	它	方便的	为了	你	这	方式	，或者	做	你	想	到	喝	它	和	一个	

[spuːn] ?

spoon	?
勺子	?

这样喝方便吗？还是你想用勺子喝？

[ɛˈmiːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [hed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [wiːk] —

Oh	,	my	poor	head	,	it	is	so	weak	—
哦	，	我的	贫穷的	头	，	它	是	所以	虚弱的	—

哦，我的头好弱啊——

['mɔːris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Going	over	to	him	.
去	超过	到	他	.

走到他身边。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [aɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] .

Forgive	me	,	father	,	I'll	not	do	it	any	more	.
原谅	我	，	父亲	，患病的		不是	做	它	任何	更多的	.

父亲，请原谅我，我以后再也不这样做了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃli] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	foolishly	excited	,	but	do	you	know	I	could	not	endure	it	.
我	曾是	愚蠢地	兴奋的	，	但	做	你	知道	我	可以	不是	忍受	它	.

我当时真是傻乎乎地兴奋起来，但你知道我根本无法忍受吗？

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] , ['mæmə] ?

May	I	have	a	cup	,	mamma	?
可能	我	有	一个	杯子	，	妈妈	?

妈妈，我可以要一杯水吗？

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [jɔːrz] .

Yes	,	this	is	yours	.
是的	，	这	是	你的	.

是的，这是你的。

[juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [naʊ] ?

You	feel	better	now	?
你	感觉	更好的	现在	?

现在感觉好些了吗？

['mɔːris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

[jes] , [aɪ][duː] .
Yes , I do .
是的 , 我 做 .

是的，我愿意。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [tə'deɪ] , [dʒiːn] .
I am feeling perfectly well today , Jeanne .
我 是 感觉 完美 出色地 今天 , 珍妮 .

珍妮，我今天感觉很好。

[wen] [ɪz][ðə; ði]['bændɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?
When is the bandage to be changed ?
什么时候 是 这 绷带 到 是 已更改 ?

何时需要更换绷带?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['leɪtər] .
Later .
之后 .

之后。

[kaʊnt] ['klɛrmənt] [wɪl] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrdʒən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Count Clairmont will bring his surgeon along with him .
数数 克莱蒙特 将要 带来 他的 外科医生 沿着 和 他 .

克莱蒙特伯爵会带上他的外科医生。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[huː] [ɪz] [ðæt] , ['mæmə] ?
Who is that , mamma ?
WHO 是 那 , 妈妈 ?

那是谁，妈妈?

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ?
Have I seen him ?
有 我 已见 他 ?

我见过他吗?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[juːl] [siː] [hɪm; ɪm] .
You'll see him .
你会 看 他 .

你会见到他的。

[bʌt; bət] , [pliːz] , ['mɔːris] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [dəunt]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [soʊ][waɪd] .
But , please , Maurice , when you see him , don't open your mouth so wide .
但 , 请 , 莫里斯 , 什么时候 你 看 他 , 不 打开 你的 嘴 所以 宽的 .

但是，莫里斯，当你见到他时，请不要张那么大的嘴。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt] — [juː; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

You	have	a	habit	—	you	open	your	mouth	and	then	you	forget	about	it	.
你	有	一个	习惯	—	你	打开	你的	嘴	和	然后	你	忘记	关于	它	.

你有个习惯——你张开嘴，然后就忘了。

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

['blʌʃɪŋ] .

Blushing .

脸红 .

脸红了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .

You	are	both	looking	at	me	and	smiling	.
你	是	两个都	寻找	在	我	和	微笑	.

你们两个都在看着我，对我微笑。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][taɪm] [jet] [tuː; tə] [groʊ] .

But	I	have	time	yet	to	grow	.
但	我	有	时间	然而	到	生长	.

但我还有时间成长。

[aɪ][hæv; həv][taɪm] [jet] [tuː; tə] [groʊ] .

I	have	time	yet	to	grow	.
我	有	时间	然而	到	生长	.

我还有时间成长。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbilz] [ɪz] [hɜːrd] .

The	sound	of	automobiles	is	heard	.
这	声音	的	汽车	是	听到	.

可以听到汽车的声音。

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] .

Rising quickly .

崛起 迅速地 .

迅速上升。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] .

I	think	they	are	here	.
我	思考	他们	是	这里	.

我想他们在这里。

['mɔːris] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] [kaʊnt] ['klɛrmənt] , [dəunt][fər'get] .

Maurice	,	this	is	only	Count	Clairmont	,	don't	forget	.
莫里斯	,	这	是	仅有的	数数	克莱蒙特	,	不	忘记	.

莫里斯，别忘了，这只是克莱蒙特伯爵。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I'll	be	back	directly	.
患病的	是	后退	直接地	.

我马上回来。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['veri] , ['veri][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætər] , [ɛ'miːl] ,

They	will	speak	with	you	about	a	very	,	very	important	matter	,	Emil	,
他们	将要	说话	和	你	关于	一个	非常	,	非常	重要的	事情	,	埃米尔	,

他们会和你谈一件非常非常重要的事情，埃米尔。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd] .

but	**you**	**must**	**not**	**be**	**agitated**	**.**
但	你	必须	不是	是	激动	.

但你千万不能激动。

[ɛ'miːl] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[jes] , [aɪ] [noʊ] .

Yes	**,**	**I**	**know**	**.**
是的	,	我	知道	.

是的，我知道。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .

Kissing	**him**	**quickly**	**.**
接吻	他	迅速地	.

迅速地吻了他一下。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

I	**am**	**going**	**.**
我	是	去	.

我要去。

['eksɪt] , ['ɔːlmoʊst][kə'laidiŋ][wɪð; wɪθ][sɪl'viːnə] , [huː] [ɪz][ɪk'saɪtɪd] .

Exit	**,**	**almost**	**colliding**	**with**	**Silvina**	**,**	**who**	**is**	**excited**	**.**
出口	,	几乎	碰撞	和	西尔维娜	,	WHO	是	兴奋的	.

出口处，差点撞到兴奋的西尔维娜。

['mɔːris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

['wɪspərɪŋ] .

Whispering	**.**
耳语	.

耳语。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɪl'viːnə] ?

Who	**is**	**it**	**,**	**Silvina**	**?**
WHO	是	它	,	西尔维娜	?

西尔维娜，你是谁?

[sɪl'viːnə] [meɪks] [sʌm; səm] ['ænsər] [ɪn] ['miŋgld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɔː] .

Silvina	**makes**	**some**	**answer**	**in**	**mingled**	**delight**	**and**	**awe**	**.**
西尔维娜	制作	一些	回答	在	混合	喜	和	敬畏	.

西尔维娜带着喜悦和敬畏交织的心情回答道。

['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [feɪs] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] - .

Maurice's	**face**	**assumes**	**the**	**same**	**expression**	**as**	**Silvina's**	**.**
莫里斯的	脸	假设	这	相同的	表达	作为	-	.

莫里斯的表情和西尔维娜的表情一样。

[sɪl'viːnə][goʊz] [aʊt] .

Silvina	**goes**	**out**	**.**
西尔维娜	去	出去	.

西尔维娜出去了。

['mɔ:ris] [wɔ:ks] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz][left][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]

Maurice	**walks**	**quickly**	**to**	**the**	**window**	**and**	**raises**	**his**	**left**	**hand**	**to**	**his**
莫里斯	散步	迅速地	到	这	窗户	和	提高	他的	左边	手	到	他的

['fɔ:rhed] ,

forehead	**,**
前额	,

莫里斯快步走到窗边，抬起左手捂住额头。

['streitniŋ] [hɪm'self][ɪn]['mɪlәteri] ['fæʃ(ə)n] .

straightening	**himself**	**in**	**military**	**fashion**	**.**
拉直	他自己	在	军队	时尚	.

他挺直身子，摆出军人的姿势。

[ðʌs] [hi:; hi][stændz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

Thus	**he**	**stands**	**until**	**the**	**others**	**notice**	**him**	**.**
因此	他	站立	直到	这	其他的	注意	他	.

于是他一直站在那里，直到其他人注意到他。

['entər] [dʒi:n] , [kaʊnt] ['klɛrmənt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['sekrәteri] [lәgɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnts]

Enter	**Jeanne**	**,**	**Count**	**Clairmont**	**,**	**followed**	**by**	**Secretary**	**Lagard**	**and**	**the**	**Count's**
进入	珍妮	,	数数	克莱蒙特	,	随后	经过	秘书	拉加德	和	这	计数

[ædʒədənt] ,

adjudant	**,**
法官	,

珍妮、克莱尔蒙特伯爵入场，随后是拉加德秘书和伯爵的副官。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][stem] [ə'pɪrәns] , [wɪð; wɪθ] ['nu:mərәs] [dekə'reiʃәns][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

an	**elderly**	**General**	**of**	**stem**	**appearance**	**,**	**with**	**numerous**	**decorations**	**upon**	**his**
一个	老年	一般的	的	干	外貌	,	和	很多的	装饰	之上	他的

[tʃest] .

chest	**.**
胸部	.

一位面容魁梧的老将军，胸前佩戴着许多勋章。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self][ɪz][tɔ:l] , [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:dɪst] ['ɔfɪsɘz] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

The	**Count**	**himself**	**is**	**tall**	**,**	**well**	**built**	**and**	**young**	**,**	**in**	**a**	**modest**	**officer's**	**uniform**	**,**
这	数数	他自己	是	高的	,	出色地	建造	和	年轻的	,	在	一个	谦虚的	警官们	制服	,

伯爵本人身材高大健壮，年轻有活力，身穿一套朴素的军官制服。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɛdәlz][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

without	**any**	**medals**	**to**	**signify**	**his**	**high**	**station**	**.**
没有	任何	奖牌	到	表示	他的	高的	车站	.

他没有任何勋章来彰显他的崇高地位。

[hi:; hi] ['kæriz] [hɪm'self] ['veri] ['mɑ:dɪstli] , ['ɔ:lmoʊst] ['bæʃfәli] , [bʌt; bət] [ˌәuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]

He	**carries**	**himself**	**very**	**modestly**	**,**	**almost**	**bashfully**	**,**	**but**	**overcoming**	**his**	**first**
他	携带	他自己	非常	谦虚地	,	几乎	害羞地	,	但	克服	他的	第一的

[ʌn'i:zinis] ,

uneasiness	**,**
不安	,

他举止非常谦逊，甚至有些腼腆，但克服了最初的不安。

[hi:; hi] [spi:ks] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['paʊərfәli] [ænd; ənd] ['fri:li] .

he	**speaks**	**warmly**	**and**	**powerfully**	**and**	**freely**	**.**
他	说话	热情地	和	强大的	和	自由	.

他说话热情洋溢、铿锵有力、畅所欲言。

[hɪz; ɪz]['dʒestʃәrz][ɑ:r; әr][swɪft] .

His	**gestures**	**are**	**swift**	**.**
他的	手势	是	迅速	.

他的动作迅速。

[ɔːl] [triːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] .

All	treat	him	with	profound	respect	.
全部	对待	他	和	深刻的	尊重	.

所有人都对他非常尊敬。

[ləgɑːrd] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈliːənaɪn] [greɪ] [hed] .

Lagard	is	a	strong	old	man	with	a	leonine	gray	head	.
拉加德	是	一个	强的	老的	男人	和	一个	狮科	灰色的	头	.

拉加德是一位身强力壮的老人，有着狮子般灰白的头发。

[hiː; hi] [spiːks] [ˈsɪmpli] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [ɑːr; ər][kɑːm][ænd; ənd] [ˈrezəluːt] .

He	speaks	simply	,	his	gestures	are	calm	and	resolute	.
他	说话	简单地	,	他的	手势	是	冷静的	和	坚决	.

他说话简洁，举止沉稳果断。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] .

It	is	evident	that	he	is	in	the	habit	of	speaking	from	a	platform	.
它	是	明显	那	他	是	在	这	习惯	的	请讲	从	一个	平台	.

很明显，他有在讲台上发表演讲的习惯。

[dʒiːn] [hoʊldz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

Jeanne	holds	a	large	bouquet	of	flowers	in	her	hands	.
珍妮	持有	一个	大的	花束	的	花朵	在	她	双手	.

珍妮手里捧着一大束鲜花。

[kaʊnt] [ˈklɛrmənt] [wɔːks] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] - ['bedsaɪd] .

Count	Clairmont	walks	directly	toward	Grelieu's	bedside	.
数数	克莱蒙特	散步	直接地	朝向	-	床头	.

克莱尔蒙特伯爵径直走向格雷利厄的床边。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	CLAIRMONT
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[kənˈfjuːzd] .

Confused	.
使困惑	.

使困惑。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mæstər] .

I	have	come	to	shake	hands	with	you	,	my	dear	master	.
我	有	来	到	摇	双手	和	你	,	我的	亲爱的	掌握	.

我前来与您握手，我亲爱的主人。

[oʊ] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌnˈnesəseri] ['muːvmənt] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ,

Oh	,	but	do	not	make	a	single	unnecessary	movement	,	not	a	single	one	,
哦	,	但	做	不是	制作	一个	单身的	不必要	移动	,	不是	一个	单身的	一	,

哦，但是千万不要做任何不必要的动作，一个都不要。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ʌnˈhæpi] !

otherwise	I	shall	be	very	unhappy	!
否则	我	将	是	非常	不开心	!

否则我会非常不开心！

[ɛˈmiːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['diːpli] [muːvd] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['hæpi] .

I	am	deeply	moved	,	I	am	happy	.
我	是	深	已搬	,	我	是	快乐的	.

我深受感动，我很高兴。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]
COUNT **CLAIRMONT**
数数 克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [spiːk] [ðæt] [wei] .
No , **no** , **don't** **speak** **that** **way** .
不 , 不 , 不 说话 那 方式 .

不，不，别那样说话。

[hɪr] [stændz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
Here **stands** **before** **you** **only** **a** **man** **who** **has** **learned** **to** **think** **from** **your**
这里 站立 前 你 仅有的 一个 男人 WHO 有 学习 到 思考 从 你的
[bʊks] .
books .
图书 .

站在你们面前的，只是一个从你们的书中学会思考的人。

[bʌt; bət] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] — [lʊk] , [ləgɑːrd] !
But **see** **what** **they** **have** **done** **to** **you** **—** **look** , **Lagard** !
但 看 什么 他们 有 完毕 到 你 — 看 , 拉加德 !

但看看他们把你变成了什么样——瞧，拉加德!

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , - ?
How **are** **you** , **Grelieu** ?
如何 是 你 , - ?

格雷利厄，你好吗?

[aɪ] , [tuː] , [wɑːnt][tuː; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər][hænd] .
I , **too** , **want** **to** **shake** **your** **hand** .
我 , 也 , 想 到 摇 你的 手 .

我也想和你握手。

[tə'deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sekrəteri] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [feɪt] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
Today **I** **am** **a** **Secretary** **by** **the** **will** **of** **Fate** , **but** **yesterday** **I** **was** **only** **a**
今天 我 是 一个 秘书 经过 这 将要 的 命运 , 但 昨天 我 曾是 仅有的 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

今天我因命运的安排成为了一名秘书，但昨天我还只是一名医生。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][hænd] .
and **I** **may** **congratulate** **you** **—** **you** **have** **a** **kind** **hand** .
和 我 可能 祝贺 你 — 你 有 一个 种类 手 .

我或许应该祝贺你——你真是个好人。

[let] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʊr; jər] [pʌls] .
Let **me** **feel** **your** **pulse** .
让 我 感觉 你的 脉冲 .

让我摸摸你的脉搏。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ['mɑːdɪstli] .
Coming forward modestly .
未来 向前 谦虚地 .

谦逊地走上前来。

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [tuː] ,
Allow me , too ,
允许 我 , 也 ,

也请允许我这样做。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['ɑːrmi][ʌv; əv]['aʊərz][tuː; tə] [ɪk'spres] [tuː; tə][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr]
in the name of this entire army of ours to express to you our
在 这 姓名 的 这 全部的 军队 的 我们的 到 表达 到 你 我们的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [mə'sjɜːr] - !
admiration , Monsieur Grelieu !
钦佩 , 先生 - !

我谨代表我们全军向您表达我们的敬意，格雷利厄先生！

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ləgɑːrd] .
I am feeling perfectly well , Lagard .
我 是 感觉 完美 出色地 , 拉加德 .

拉加德，我感觉很好。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]
COUNT CLAIRMONT
数数 克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] ?
But perhaps it is necessary to have a surgeon ?
但 也许 它 是 必要的 到 有 一个 外科医生 ?

但或许有必要找一位外科医生?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[hiː; hi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [tɔːk] , [kaʊnt] .
He can listen and talk , Count .
他 能 听 和 讲话 , 数数 .

伯爵，他会听也会说。

[hiː; hi][ɪz]['smaɪlɪŋ] — [hiː; hi][kæn; kən]['lɪs(ə)n] .
He is smiling — he can listen .
他 是 微笑 — 他 能 听 .

他面带微笑——他能听进去。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]
COUNT CLAIRMONT
数数 克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

['noʊtɪsɪŋ] ['mɔːris] , [kən'fjuːzd] .
Noticing Maurice , confused .
注意到 莫里斯 , 使困惑 .

注意到莫里斯一脸困惑。

[oʊ] ! [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
Oh ! who is this ?
哦 ! WHO 是 这 ?

哦！你是谁?

[pliːz] [pʊt] [daʊn] [jʊr; jər][hænd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wuːndɪd] .
Please put down your hand — you are wounded .
请 放 向下 你的 手 — 你 是 受伤 .

请放下你的手——你受伤了。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] , [kaʊnt] .
I am so happy , Count .
我 是 所以 快乐的 , 数数 .

伯爵，我太高兴了。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['sekənd] [sʌn] .
This is our second son .
这 是 我们的 第二 儿子 .

这是我们的第二个儿子。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][sʌn] , [pi(ː)'ɛə] , [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [liːʒ] —
Our first son , Pierre , was killed at Liège —
我们的 第一的 儿子 , 皮埃尔 , 曾是 被杀 在 列日 —

我们的大儿子皮埃尔在列日战役中阵亡了——

[kaʊnt] ['klɛrmənt]
COUNT CLAIRMONT
数数 克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[aɪ] [der] [nɑːt][kən'soʊl][juː; jʊ] , ['mædəm] - .
I dare not console you , Madame Grelieu .
我 敢 不是 安慰 你 , 夫人 - .

我不敢安慰您，格雷利厄夫人。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['mɔːris] .
Give me your hand , Maurice .
给 我 你的 手 , 莫里斯 .

莫里斯，把手给我。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[oʊ] , [kaʊnt] !
Oh , Count !
哦 , 数数 !

哦，伯爵!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

I	am	only	a	soldier	.
我	是	仅有的	一个	士兵	.

我只是个士兵。

[aɪ] [der] [nɑːt] —

I	dare	not	—
我	敢	不是	—

我不敢——

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	CLAIRMONT
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] , [tuː] , [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] [naʊ] .

My	dear	young	man	,	I	,	too	,	am	nothing	but	a	soldier	now	.
我的	亲爱的	年轻的	男人	,	我	,	也	,	是	没有什么	但	一个	士兵	现在	.

我亲爱的年轻人，我现在也只不过是一名士兵而已。

[jʊr; jər][hænd] , ['kɑːmræd] .

Your	hand	,	comrade	.
你的	手	,	同志	.

你的手，同志。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

That's	the	way	.
那就是	这	方式	.

就是这样。

['mæstər] !

Master	!
掌握	!

掌握！

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæv; həv][sent][juː; jʊ] ['flaʊərz] — [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

My	children	and	my	wife	have	sent	you	flowers	—	but	where	are	they	?
我的	孩子们	和	我的	妻子	有	发送	你	花朵	—	但	在哪里	是	他们	?

我的孩子和妻子都给你送了花——可是花在哪里呢?

[oʊ] ! [haʊ] ['æbsənt'maɪndɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

Oh	!	how	absentminded	I	am	.
哦	!	如何	恍惚	我	是	.

哎呀！我真是太健忘了。

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [kaʊnt] .

Here	they	are	,	Count	.
这里	他们	是	,	数数	.

伯爵，他们在这里。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	CLAIRMONT
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

But	I	did	not	know	that	your	flowers	were	better	than	mine	,
但	我	做过	不是	知道	那	你的	花朵	是	更好的	比	矿	,

但我不知道你的花比我的更好。

[fɔːr; fər][maɪ] ['flaʊərz] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .

for	my	flowers	smell	of	smoke	.
为了	我的	花朵	闻	的	抽烟	.

我的花闻起来有烟味。

[ləgɑːrd]

LAGARD

拉加德

拉加德

[laɪk] [ɔːl] ['beldʒəm] .

Like	all	Belgium	.
喜欢	全部	比利时	.

就像比利时其他地方一样。

[tuː; tə] [kaʊnt] ['klɛrmənt] .

To	Count	Clairmont	.
到	数数	克莱蒙特	.

致克莱蒙特伯爵。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] [gʊd] .

His	pulse	is	good	.
他的	脉冲	是	好的	.

他的脉搏正常。

- , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] .

Grelieu	,	we	have	come	to	you	not	only	to	express	our	sympathy	.
-	,	我们	有	来	到	你	不是	仅有的	到	表达	我们的	同情	.

格雷利厄，我们来到这里不仅仅是为了表达我们的同情。

[θruː] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv]['beldʒəm][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] [jʊr; jər][hænd] .

Through	me	all	the	working	people	of	Belgium	are	shaking	your	hand	.
通过	我	全部	这	在职的	人们	的	比利时	是	摇晃	你的	手	.

我代表比利时全体劳动人民向您致意。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ləgɑːrd] .

I	am	proud	of	it	,	Lagard	.
我	是	自豪的	的	它	,	拉加德	.

拉加德，我为此感到自豪。

[ləgɑːrd]

LAGARD

拉加德

拉加德

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] .

But	we	are	just	as	proud	.
但	我们	是	只是	作为	自豪的	.

但我们同样感到自豪。

[jes] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Yes	;	there	is	something	we	must	discuss	with	you	.
是的	;	那里	是	某物	我们	必须	讨论	和	你	.

是的，有些事情我们必须和你谈谈。

[kaʊnt] ['klɛrmənt] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sed] : " [let] [hɪm; ɪm][daɪ] ,

Count	**Clairmont**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**disturb**	**you**	**,**	**but**	**I**	**said**	**:**	**"**	**Let**	**him**	**die**	**,**
数数	克莱蒙特	做过	不是	希望	到	打扰	你	,	但	我	说	:	"	让	他	死	,

克莱蒙特伯爵不想打扰您，但我说："让他死吧。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**before**	**that**	**we**	**must**	**speak**	**to**	**him**	**.**
但	前	那	我们	必须	说话	到	他	.

但在此之前，我们必须先和他谈谈。

" ['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['kɑːmræd] ?

"	**Isn't**	**that**	**so**	**,**	**comrade**	**?**
"	不是	那	所以	,	同志	?

难道不是吗，同志?

[ɛ'miːl] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['daɪɪŋ] .

I	**am**	**not**	**dying**	**.**
我	是	不是	垂死	.

我不会死。

['mɔːris] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][aʊt] .

Maurice	**,**	**I**	**think**	**you**	**had**	**better**	**go**	**out**	**.**
莫里斯	,	我	思考	你	有	更好的	去	出去	.

莫里斯，我觉得你最好出去走走。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	**CLAIRMONT**
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

['kwɪkli] .

Quickly	**.**
迅速地	.

迅速地。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] .

Oh	**,**	**no**	**,**	**no**	**.**
哦	,	不	,	不	.

哦，不，不。

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər][sʌn] , - , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prez(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz]

He	**is**	**your**	**son**	**,**	**Grelieu**	**,**	**and**	**he**	**should**	**be**	**present**	**to**	**hear**	**what**	**his**
他	是	你的	儿子	,	-	,	和	他	应该	是	展示	到	听到	什么	他的

['fɑːðər] [wɪl] [seɪ] .

father	**will**	**say**	**.**
父亲	将要	说	.

格雷利厄，他是你的儿子，他应该到场听听他父亲要说什么。

[oʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [praʊd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər] .

Oh	**,**	**I**	**should**	**have**	**been**	**proud**	**to**	**have**	**such**	**a**	**father**	**.**
哦	,	我	应该	有	到过	自豪的	到	有	这样的	一个	父亲	.

哦，我应该为拥有这样的父亲而感到骄傲。

[ləgɑːrd]

LAGARD
拉加德

拉加德

['aʊər; ɑːr] [kaʊnt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [kaʊnt] , [aɪ][hæv; həv] [ə'gen]

Our	Count	is	a	very	fine	young	man	—	Pardon	me	,	Count	,	I	have	again
我们的	数数	是	一个	非常	美好的	年轻的	男人	—	赦免	我	,	数数	,	我	有	再次

[ˌʌp'set]['aʊər; ɑːr] —

upset	our	—
沮丧的	我们的	—

我们的伯爵是一位非常优秀的年轻人——抱歉，伯爵，我又惹恼了我们——

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	CLAIRMONT
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[ðæts] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

That's	nothing	,	I	have	already	grown	accustomed	to	it	.
那就是	没有什么	,	我	有	已经	生长	习惯	到	它	.

那没什么，我已经习惯了。

['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]['æntwɜːrp] [tə'deɪ] .

Master	,	it	is	necessary	for	you	and	your	family	to	leave	for	Antwerp	today	.
掌握	,	它	是	必要的	为了	你	和	你的	家庭	到	离开	为了	安特卫普	今天	.

主人，您和家人今天必须前往安特卫普。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ?

Are	our	affairs	in	such	a	critical	condition	?
是	我们的	事务	在	这样的	一个	批判的	状况	?

我们的事务真的已经到了如此危急的地步吗?

[ləgɑːrd]

LAGARD
拉加德

拉加德

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] ?

What	is	there	to	tell	?
什么	是	那里	到	告诉	?

有什么好说的呢?

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , ['veri] [bæd] .

Things	are	in	bad	shape	,	very	bad	.
事物	是	在	坏的	形状	,	非常	坏的	.

情况很糟糕，非常糟糕。

[ðæt] [hɔːrd] [ʌv; əv] [hʌnz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

That	horde	of	Huns	is	coming	upon	us	like	the	tide	of	the	sea	.
那	部落	的	匈奴人	是	未来	之上	我们	喜欢	这	潮	的	这	海	.

那群匈奴人正像海潮一样向我们袭来。

[tə'deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [flʌd] [jʊr; jər] [haʊs] , - .

Today	they	are	still	there	,	but	tomorrow	they	will	flood	your	house	,	Grelieu	.
今天	他们	是	仍然	那里	,	但	明天	他们	将要	洪水	你的	房子	,	-	.

格雷利厄，今天它们还在那里，但明天它们就会淹没你的房子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] ['æntwɜːrp] .

They	are	coming	toward	Antwerp	.
他们	是	未来	朝向	安特卫普	.

他们正朝着安特卫普方向前进。

[tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [rɪ'zɔːrt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ?

To	what	can	we	resort	in	our	defence	?
到	什么	能	我们	采取	在	我们的	防御	?

我们能诉诸哪些手段来为自己辩护?

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [siː] .

On	this	side	are	they	,	and	there	is	the	sea	.
在	这	边	是	他们	,	和	那里	是	这	海	.

他们在这边，那边是大海。

['oʊnli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [left] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , - .

Only	very	little	is	left	of	Belgium	,	Grelieu	.
仅有的	非常	小的	是	左边	的	比利时	,	-	.

格雷利厄，比利时如今已所剩无几。

['veri] [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ruːm] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [maɪ] [bɪrd] [hɪr] .

Very	soon	there	will	be	no	room	even	for	my	beard	here	.
非常	很快	那里	将要	是	不	房间	甚至	为了	我的	胡须	这里	.

很快，这里连我的胡子都没有容身之地了。

['iznt] [ðæt] [soʊ] , [kaʊnt] ?

Isn't	that	so	,	Count	?
不是	那	所以	,	数数	?

伯爵，难道不是吗?

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[dʌl] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Dull	sounds	of	cannonading	are	heard	in	the	distance	.
乏味的	声音	的	炮击	是	听到	在	这	距离	.

远处传来沉闷的炮声。

[ɔːl] [tɜːrn] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

All	turn	their	eyes	to	the	window	.
全部	转动	他们的	眼睛	到	这	窗户	.

所有人都把目光转向窗外。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ?

Is	that	a	battle	?
是	那	一个	战斗	?

这是一场战斗吗?

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	CLAIRMONT
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

['lɪsnɪŋ] , ['kɑːmli] .

Listening	,	calmly	.
聆听	,	平静地	.

静静地听着。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

No	,	that	is	only	the	beginning	.
不	,	那	是	仅有的	这	开始	.

不，那仅仅是个开始。

[bʌt; bət] [tə'mɑːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [ðer; ðər] ['devəlɪʃ] ['wɛpənz] [pæst][jʊr; jər] [haʊs] .

But	tomorrow	they	will	carry	their	devilish	weapons	past	your	house	.
但	明天	他们	将要	携带	他们的	恶魔般的	武器	过去的	你的	房子	.

但明天他们会带着邪恶的武器经过你家门口。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl]['aɪərn] ['mɒnstəz] , ['ʌndər] [huːz] [weɪt] ['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ɪz]

Do	you	know	they	are	real	iron	monsters	,	under	whose	weight	our	earth	is
做	你	知道	他们	是	真实的	铁	怪物	,	在下面	谁	重量	我们的	地球	是

['kweɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] .

quaking	and	groaning	.
震动	和	呻吟	.

你知道它们是真正的钢铁巨兽吗？在它们的重压下，我们的地球正在颤抖呻吟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] ,

They	are	moving	slowly	,
他们	是	移动	缓慢地	,

他们移动得很慢。

[laɪk] [æm'fɪbɪə] [ðæt] [hæv; həv] [krɔːld] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] — [bʌt; bət] [ðeɪ]

like	amphibia	that	have	crawled	out	at	night	from	the	abyss	—	but	they
喜欢	两栖动物	那	有	爬行	出去	在	夜晚	从	这	深渊	—	但	他们

[ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] !

are	moving	!
是	移动	!

就像两栖动物在夜里从深渊中爬出来一样——但它们正在移动！

[ə'nʌðər] [fjuː] [deɪz] [wɪl] [pæs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [krɔːl] ['oʊvər][tuː; tə]['æntwɜːrp] ,

Another	few	days	will	pass	,	and	they	will	crawl	over	to	Antwerp	,
其他	很少	天	将要	经过	,	和	他们	将要	爬行	超过	到	安特卫普	,

再过几天，他们就会爬到安特卫普去。

[ðeɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðer; ðər][dʒɔːz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] — [woʊ][tuː; tə]['beldʒəm] ,

they	will	turn	their	jaws	to	the	city	,	to	the	churches	—	Woe	to	Belgium	,
他们	将要	转动	他们的	下颚	到	这	城市	,	到	这	教堂	—	悲哀	到	比利时	,

['mæstər] !

master	!
掌握	!

他们将张开大嘴，对着城市，对着教堂——比利时有祸了，主人！

[woʊ] [tuː; tə]['beldʒəm] !

Woe	to	Belgium	!
悲哀	到	比利时	!

比利时真可怜！

[ləgɑːrd]

LAGARD
拉加德

拉加德

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd] .

Yes	,	it	is	very	bad	.
是的	,	它	是	非常	坏的	.

是的，情况非常糟糕。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] [dis'paizɪŋ] ['blʌdʃed] , [fɔːr; fər][wɔːr][ɪz] [sʌtʃ]

We	are	an	honest	and	peaceful	people	despising	bloodshed	,	for	war	is	such
我们	是	一个	诚实的	和	和平	人们	鄙视	流血事件	,	为了	战争	是	这样的

[ə; eɪ]['stuːpɪd] [ə'fer] !

a	stupid	affair	!
一个	愚蠢的	事务	!

我们是诚实爱好和平的民族，厌恶流血，因为战争是一件愚蠢的事情!

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

And	we	should	not	have	had	a	single	soldier	long	ago	were	it	not
和	我们	应该	不是	有	有	一个	单身的	士兵	长的	前	是	它	不是

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] ['neɪbər] ,

for	this	accursed	neighbor	,
为了	这	被诅咒的	邻居	,

如果不是这个该死的邻居，我们早就一个士兵都没有了。

[ðɪs] [den][ʌv; əv] ['mɜːdəəz] .

this	den	of	murderers	.
这	丹	的	杀人犯	.

这个杀人犯的巢穴。

['dʒen(ə)rəl]

GENERAL
一般的

一般的

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['soʊldʒərz] , [mə'sjɜːr] [ləgɑːrd] ?

And	what	would	we	have	done	without	any	soldiers	,	Monsieur	Lagard	?
和	什么	会	我们	有	完毕	没有	任何	士兵	,	先生	拉加德	?

如果没有士兵，我们该怎么办，拉加德先生?

[ləgɑːrd]

LAGARD
拉加德

拉加德

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , [mə'sjɜːr] ['dʒen(ə)rəl] ?

And	what	can	we	do	with	soldiers	,	Monsieur	General	?
和	什么	能	我们	做	和	士兵	,	先生	一般的	?

将军先生，我们能用士兵做什么呢?

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	CLAIRMONT
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ləgɑːrd] .

You	are	wrong	,	Lagard	.
你	是	错误的	,	拉加德	.

拉加德，你错了。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn][ˌpɑːsə'bɪləti] — [tuː; tə][daɪ][æz; əz] ['friːmən] [daɪ] .

With	our	little	army	there	is	still	one	possibility	—	to	die	as	freemen	die	.
和	我们的	小的	军队	那里	是	仍然	一	可能性	—	到	死	作为	自由人	死	.

我们这支小军队还有一种可能——像自由人一样死去。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrmi][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['buːtˌblæk] , [ləgɑːrd] !

But	without	an	army	we	would	have	been	bootblacks	,	Lagard	!
但	没有	一个	军队	我们	会	有	到过	擦鞋匠	,	拉加德	!

但如果没有军队，我们就只能当擦鞋匠了，拉加德!

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

['grʌmblɪŋ] .
Grumbling .
抱怨 .

抱怨。

[wel] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kliːn] ['ɛniːbədiːz] [buːts] .
Well , I would not clean anybody's boots .
出色地 , 我 会 不是 干净的 任何人的 靴子 .

我才不会去擦任何人的靴子呢。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][bæd] [ʃeɪp] , - , [ɪn] ['veri] [bæd] [ʃeɪp] .
Things are in bad shape , Grelieu , in very bad shape .
事物 是 在 坏的 形状 , - , 在 非常 坏的 形状 .

格雷利厄，情况很糟糕，非常糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['remədi] [left][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — .
And there is but one remedy left for us — .
和 那里 是 但 一 补救 左边 为了 我们 — .

而我们只剩下一个办法了——。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['remədi] .
True , it is a terrible remedy .
真的 , 它 是 一个 糟糕的 补救 .

没错，这是一种糟糕的疗法。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ðə; ði][dæm] .
The dam .
这 坝 .

水坝。

[dʒiːn] [ænd; ənd][ɛˈmiːl] [ˈʃʌdər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Jeanne	**and**	**Emil**	**shudder**	**and**	**look**	**at**	**each**	**other**	**with**	**terror**	**in**	**their**	**eyes**	**.**
珍妮	和	埃米尔	不寒而栗	和	看	在	每个	其他	和	恐怖	在	他们的	眼睛	.

珍妮和埃米尔浑身颤抖，惊恐地对视着对方。

[kaʊnt] [ˈklɛrmənt]

COUNT	**CLAIRMONT**
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[juː; jʊ] [ˈʃʌdəd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʃudərɪŋ] , [ˈmædəm] .

You	**shuddered**	**,**	**you**	**are**	**shuddering**	**,**	**madame**	**.**
你	颤抖	,	你	是	颤抖	,	夫人	.

夫人，您刚才发抖了，现在还在发抖。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [wiː; wi] [huː] [der] [nɑːt] [ˈʃʌdər] ?

But	**what**	**am**	**I**	**to**	**do**	**,**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**,**	**we**	**who**	**dare**	**not**	**shudder**	**?**
但	什么	是	我	到	做	,	什么	是	我们	到	做	,	我们	WHO	敢	不是	不寒而栗	?

但我该怎么办？我们该怎么办？我们这些不敢战栗的人？

[dʒiːn]

JEANNE
珍妮

珍妮

[oʊ] , [aɪ] [ˈsɪmpli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə]

Oh	**,**	**I**	**simply**	**thought**	**of**	**a**	**girl**	**who**	**was**	**trying**	**to**	**find**	**her**	**way**	**to**
哦	,	我	简单地	想法	的	一个	女孩	WHO	曾是	尝试	到	寻找	她	方式	到

-

Lonua	**.**
-	.

哦，我只是想到一个正在努力寻找前往洛努阿路的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] - .

She	**will**	**never**	**find**	**her**	**way**	**to**	**Lonua**	**.**
她	将要	绝不	寻找	她	方式	到	-	.

她永远也找不到去洛努阿的路。

[kaʊnt] [ˈklɛrmənt]

COUNT	**CLAIRMONT**
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

But	**what**	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
但	什么	是	到	是	完毕	?

但该怎么办呢?

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	**is**	**to**	**be**	**done**	**?**
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ɔːl] [bɪˈkʌm] [ˈθɔːtf(ə)l] .

All	**become**	**thoughtful**	**.**
全部	变得	周到	.

所有人都变得沉思。

[ðə; ði] [kaʊnt] [steps] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] , ['nɜ:rvəsli] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	Count	steps	away	to	the	window	and	looks	out	,	nervously	twitching	his
这	数数	步骤	离开	到	这	窗户	和	看起来	出去	,	紧张地	抽搐	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustaches	.
胡子	.

伯爵走到窗边，向外望去，紧张地抖动着胡子。

['mɔ:ris] [hæz; həz] [mu:vd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [stændz] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Maurice	has	moved	aside	and	,	as	before	,	stands	at	attention	.
莫里斯	有	已搬	旁边	和	,	作为	前	,	站立	在	注意力	.

莫里斯走到一边，像之前一样，立正站好。

[dʒi:n] [stændz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ['li:nɪŋ]

Jeanne	stands	a	little	distance	away	from	him	,	with	her	shoulder	leaning
珍妮	站立	一个	小的	距离	离开	从	他	,	和	她	肩膀	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

珍妮站在离他稍远的地方，肩膀靠在墙上。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [peɪl] [hed] [θroʊn] [bæk] .

her	beautiful	pale	head	thrown	back	.
她	美丽的	苍白	头	抛掷	后退	.

她美丽的苍白头颅向后仰去。

[ləgɑ:rd] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bedsaɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] , [dɪ'ʃevld] [bɪrd] .

Lagard	is	sitting	at	the	bedside	as	before	,	stroking	his	gray	,	disheveled	beard	.
拉加德	是	坐着	在	这	床头	作为	前	,	抚摸	他的	灰色的	,	蓬头垢面	胡须	.

拉加德像以前一样坐在床边，抚摸着他灰白蓬乱的胡须。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['glu:mi] [θɔ:ts] .

The	General	is	absorbed	in	gloomy	thoughts	.
这	一般的	是	吸收	在	阴沉	想法	.

将军陷入了忧郁的思绪中。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	CLAIRMONT
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

['tɜ:rnɪŋ] [ə'raʊnd] ['rezəlu:tli] .

Turning	around	resolutely	.
转弯	大约	坚决地	.

果断地转身。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [ʌp] [ɑ:rmz] .

I	am	a	peaceful	man	,	but	I	can	understand	why	people	take	up	arms	.
我	是	一个	和平	男人	,	但	我	能	理解	为什么	人们	拿	向上	武器	.

我是一个爱好和平的人，但我能理解人们为什么会拿起武器。

[ɑ:rmz] !

Arms	!
武器	!

武器！

[ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ə; eɪ] [gʌn] , [ɪk'sploʊsɪv] [kən'traivənsiz] .

That	means	a	sword	,	a	gun	,	explosive	contrivances	.
那	方法	一个	剑	,	一个	枪	,	爆炸物	诡计	.

这意味着一把剑、一把枪、爆炸装置。

[ðæt] [ɪz]['faɪər] .
That **is** **fire** **.**
那 是 火 .

那是火。

['faɪər][ɪz] ['kɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['gɪvz] [laɪt] .
Fire **is** **killing** **people** **,** **but** **at** **the** **same** **time** **it** **also** **gives** **light** **.**
火 是 杀 人们 , 但 在 这 相同的 时间 它 还 给予 光 .

火会夺走人们的生命，但同时也能带来光明。

['faɪər] [klenziz] .
Fire **cleanses** **.**
火 清洁 .

火具有净化作用。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
There **is** **something** **of** **the** **ancient** **sacrifice** **in** **it** **.**
那里 是 某物 的 这 古老的 牺牲 在 它 .

其中蕴含着古代祭祀的某种意义。

[bʌt; bət]['wɔ:tər] !
But **water** **!**
但 水 !

但是水！

[koʊld] , [dɑ:rk] , ['saɪlənt] , ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['maɪər] , ['kɔ:zɪŋ] ['bɑ:dɪz] [tu:; tə] [swel] — ['wɔ:tər] , [wɪtʃ]
cold **,** **dark** **,** **silent** **,** **covering** **with** **mire** **,** **causing** **bodies** **to** **swell** **—** **water** **,** **which**
寒冷的 , 黑暗的 , 沉默的 , 覆盖 和 沼泽 , 导致 身体 到 膨胀 — 水 , 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['keɪɑ:s] ;
was **the** **beginning** **of** **chaos** **;**
曾是 这 开始 的 混乱 ;

寒冷、黑暗、寂静，被泥沼覆盖，导致身体肿胀——水，是混乱的开始；

['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rʌʃ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
water **,** **which** **is** **guarding** **the** **earth** **by** **day** **and** **night** **in** **order** **to** **rush** **upon** **it** **.**
水 , 哪个 是 守护 这 地球 经过 天 和 夜晚 在 命令 到 匆忙 之上 它 .

水，日夜守护着大地，随时准备奔涌而来。

[maɪ] [frend] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə; eɪ] ['derɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv]
My **friend** **,** **believe** **me** **,** **I** **am** **quite** **a** **daring** **man** **,** **but** **I** **am** **afraid** **of**
我的 朋友 , 相信 我 , 我 是 相当 一个 大胆 男人 , 但 我 是 害怕的 的
['wɔ:tər] !
water **!**
水 !

我的朋友，相信我，我是一个相当大胆的人，但我怕水！

[ləgɑ:rd] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?
Lagard **,** **what** **would** **you** **say** **to** **that** **?**
拉加德 , 什么 会 你 说 到 那 ?

拉加德，你对此有何看法?

[ləgɑ:rd]
LAGARD
拉加德

拉加德

[wi:; wi]['beldʒənz][hæv; həv] [tu:] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['wɔ:tər][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
We **Belgians** **have** **too** **long** **been** **struggling** **against** **the** **water** **not** **to** **have**
我们 比利时人 有 也 长的 到过 挣扎 反对 这 水 不是 到 有
['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
learned **to** **fear** **it** **.**
学习 到 害怕 它 .

我们比利时人与水抗争太久，自然对水心生畏惧。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd][ʌv; əv]['wɔːtər] .

I	am	also	afraid	of	water	.
我	是	还	害怕的	的	水	.

我也怕水。

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɔːr]['wɔːtər] ?

But	what	is	more	terrible	,	the	Prussians	or	water	?
但	什么	是	更多的	糟糕的	,	这	普鲁士人	或者	水	?

但普鲁士人和水，哪个更可怕?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['bəuiŋ] .
Bowing .
鞠躬 .

鞠躬。

['mædəm] [ɪz] [raɪt] .
Madame is right .
夫人 是 正确的 .

夫人说得对。

[ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] .
The Prussians are not more terrible , but they are worse .
这 普鲁士人 是 不是 更多的 糟糕的 , 但 他们 是 更糟 .

普鲁士人并不比他们更可怕，但他们更糟糕。

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] .
We have no other choice .
我们 有 不 其他 选择 .

我们别无选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['wɔːtər][frʌm; frəm][kæp'tɪvəti] , [ðə; ði] [biːst] [frʌm; frəm][ɪts][den] ,
It is terrible to release water from captivity , the beast from its den ,
它 是 糟糕的 到 发布 水 从 囚禁 , 这 兽 从 它是 丹 ,

将水从囚禁中释放出来，将野兽从巢穴中放出，这太可怕了。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [frend] [tuː; tə][juː 'es][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prʌʃən] .
nevertheless it is a better friend to us than the Prussians .
尽管如此 它 是 一个 更好的 朋友 到 我们 比 这 普鲁士人 .

然而，它比普鲁士人更像我们的朋友。

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['beldʒəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['ræðər][ðæn; ðən]
I would prefer to see the whole of Belgium covered with water rather than
我 会 更喜欢 到 看 这 所有的 的 比利时 涵盖 和 水 相当 比
[ɪk'stend][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] !
extend a hand of reconciliation to a scoundrel !
延长 一个 手 的 和解 到 一个 恶棍 !

我宁愿看到整个比利时被水淹没，也不愿向一个恶棍伸出和解之手！

['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] ,
Neither they nor we shall live to see that ,
两者都不 他们 也不 我们 将 居住 到 看 那 ,

他们和我们都无缘亲眼目睹那一幕。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] [rʌʃ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

even	if	the	entire	Atlantic	Ocean	rush	over	our	heads	.
甚至	如果	这	全部的	大西洋	海洋	匆忙	超过	我们的	头部	.

即使整个大西洋从我们头顶奔涌而过。

[bri:f] [pɔ:z] .

Brief	pause	.
简短的	暂停	.

短暂的停顿。

['dʒen(ə)rəl]

GENERAL
一般的

一般的

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] .

But	I	hope	that	we	shall	not	come	to	that	.
但	我	希望	那	我们	将	不是	来	到	那	.

但我希望我们不会走到那一步。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [flʌd] ['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['terətɔ:ri] .

Meanwhile	it	is	necessary	for	us	to	flood	only	part	of	our	territory	.
同时	它	是	必要的	为了	我们	到	洪水	仅有的	部分	的	我们的	领土	.

与此同时，我们只需要淹没我们领土的一部分。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['terəb(ə)l] .

That	is	not	so	terrible	.
那	是	不是	所以	糟糕的	.

那也没那么糟糕。

[dʒi:n]

JEANNE
珍妮

珍妮

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [hɜ:r; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] .

Her	eyes	closed	,	her	head	hanging	down	.
她	眼睛	关闭	,	她	头	绞刑	向下	.

她双眼紧闭，头垂了下来。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][ə'bændən][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

And	what	is	to	be	done	with	those	who	could	not	abandon	their	homes	,
和	什么	是	到	是	完毕	和	那些	WHO	可以	不是	放弃	他们的	房屋	,

那么，对于那些无法离开家园的人，又该如何处置呢?

[hu:] [ɑ:r; ər] [def] , [hu:] [ɑ:r; ər] [sɪk] [ænd; ənd][ə'loʊn] ?

who	are	deaf	,	who	are	sick	and	alone	?
WHO	是	聋	,	WHO	是	生病的	和	独自的	?

哪些人耳聋、患病且孤独?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] ?

What	will	become	of	our	children	?
什么	将要	变得	的	我们的	孩子们	?

我们的孩子将来会怎样?

['saɪləns] .

Silence	.
沉默	.

沉默。

[dʒi:n]

JEANNE
珍妮

珍妮

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wuːndɪd] .

There	in	the	fields	and	in	the	ditches	are	the	wounded	.
那里	在	这	字段	和	在	这	沟渠	是	这	受伤	.

田野里和沟渠里都是伤员。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər][veɪnz][ðer; ðər][ɪz]

There	the	shadows	of	people	are	wandering	about	,	but	in	their	veins	there	is
那里	这	阴影	的	人们	是	漫游	关于	,	但	在	他们的	静脉	那里	是

[stɪl] [wɔːrm] [blʌd] .

still	warm	blood	.
仍然	温暖的	血	.

那里游荡着人的影子，但他们的血管里仍然流淌着温暖的血液。

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	will	become	of	them	?
什么	将要	变得	的	他们	?

他们将会怎样?

[oʊ] , [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] , [ɛ'miːl] ;

Oh	,	don't	look	at	me	like	that	,	Emil	;
哦	,	不	看	在	我	喜欢	那	,	埃米尔	;

哦，别那样看着我，埃米尔;

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] .

you	had	better	not	listen	to	what	I	am	saying	.
你	有	更好的	不是	听	到	什么	我	是	说	.

你最好别听我说的话。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][soʊ]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt]

I	have	spoken	so	only	because	my	heart	is	wrung	with	pain	—	it	isn't
我	有	说	所以	仅有的	因为	我的	心	是	拧干	和	疼痛	—	它	不是

['nesəseri] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

necessary	to	listen	to	me	at	all	,
必要的	到	听	到	我	在	全部	,

我之所以这么说，只是因为我内心无比痛苦——你完全不必听我的。

[kaʊnt] .

Count	.
数数	.

数数。

[kaʊnt] ['klɛrmənt] [wɔːks] ['oʊvər][tuː; tə] - [bed] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['fɜːrmli] .

Count	Clairmont	walks	over	to	Grelieu's	bed	quickly	and	firmly	.
数数	克莱蒙特	散步	超过	到	-	床	迅速地	和	牢牢	.

克莱尔蒙特伯爵迅速而坚定地走到格雷利厄的床边。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [spiːks] [kən'fjuːzədli] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ; [ðen] [hiː; hi] [spiːks] ['evər] [mɔːr]

At	first	he	speaks	confusedly	,	seeking	the	right	word	;	then	he	speaks	ever	more
在	第一的	他	说话	困惑地	,	寻求	这	正确的	单词	;	然后	他	说话	曾经	更多的

['boʊldli][ænd; ənd]['fɜːrmli] .

boldly	and	firmly	.
大胆地	和	牢牢	.

起初他说话含糊不清，寻找合适的词语；然后他说话越来越大胆、越来越坚定。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]

COUNT	CLAIRMONT
数数	克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['mæstər] !

My	dear	and	honored	master	!
我的	亲爱的	和	荣幸	掌握	!

我亲爱的、尊敬的主人!

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər]

We	would	not	have	dared	to	take	from	you	even	a	drop	of	your
我们	会	不是	有	敢于	到	拿	从	你	甚至	一个	降低	的	你的

[helθ] ,

health	,
健康	,

我们绝不敢夺走你哪怕一丝一毫的健康。

[ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['sɜːrvɪŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l] [meɪ] [gɪv] [nuː]

if	—	if	it	were	not	for	the	assurance	that	serving	your	people	may	give	new
如果	—	如果	它	是	不是	为了	这	保证	那	服务	你的	人们	可能	给	新的

[streŋθ] [tuː; tə][jʊr; jər][hə'roʊɪk][soʊl] !

strength	to	your	heroic	soul	!
力量	到	你的	英勇	灵魂	!

如果不是因为相信为人民服务能给你的英雄灵魂带来新的力量!

['jestərdeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðiː][dæmz][ænd; ənd]

Yesterday	,	it	was	resolved	at	our	council	to	break	the	dams	and
昨天	,	它	曾是	已解决	在	我们的	理事会	到	休息	这	水坝	和

[flʌd] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəm] ,

flood	part	of	our	kingdom	,
洪水	部分	的	我们的	王国	,

昨天，我们的议会决定炸毁水坝，淹没我们王国的部分地区。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ] [derd] [nɑːt] ,

but	I	could	not	,	I	dared	not	,
但	我	可以	不是	,	我	敢于	不是	,

但我不能，我不敢。

[gɪv] [maɪ] [fʊl] [kən'sent] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn] .

give	my	full	consent	before	I	knew	what	you	had	to	say	to	this	plan	.
给	我的	满的	同意	前	我	知道	什么	你	有	到	说	到	这	计划	.

在了解你对这个计划的看法之前，我就完全同意了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] — [oʊ] , [haʊ] ['terəb(ə)l] , [haʊ] [ˌɪnɪk'spresəbli] [sæd][maɪ]

I	did	not	sleep	all	night	long	,	thinking	—	oh	,	how	terrible	,	how	inexpressibly	sad	my
我	做过	不是	睡觉	全部	夜晚	长的	,	思维	—	哦	,	如何	糟糕的	,	如何	难以言喻地	伤心	我的

[θɔːts] [wɜːr; wər] !

thoughts	were	!
想法	是	!

我整夜没睡，想着——哦，我的想法多么可怕，多么难以言喻的悲伤啊!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðiː]['bɑːdi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðiː][hændz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðiː] [hed] — [waɪl] [juː; jʊ] ,

We	are	the	body	,	we	are	the	hands	,	we	are	the	head	—	while	you	,
我们	是	这	身体	,	我们	是	这	双手	,	我们	是	这	头	—	尽管	你	,

我们是身体，我们是双手，我们是头脑——而你，

- , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

Grelieu	,	you	are	the	conscience	of	our	people	.
-	,	你	是	这	良心	的	我们的	人们	.

格雷利厄，您是我们人民的良心。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðiː][wɔːr] , [wiː; wi] [meɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [ʌn'wɪtɪŋli] , [ˌɔːltə'geðər] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] ,

Blinded	by	the	war	,	we	may	unwillingly	,	unwittingly	,	altogether	against	our	will	,
失明	经过	这	战争	,	我们	可能	不情愿地	,	不知不觉	,	共	反对	我们的	将要	,

['vaɪəleɪt][mæn] - [meɪd] [lɔːz] .

violate	man	-	made	laws	.
违反	男人	-	制成	法律	.

战争蒙蔽了我们的双眼，我们可能会在不知不觉中，完全违背自己的意愿，违反人为制定的法律。

[let] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [haːrt] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truːθ] .
Let your noble heart tell us the truth .
让 你的 高贵 心 告诉 我们 这 真相 .

请让你的善良之心告诉我们真相。

[maɪ] [frend] !
My friend !
我的 朋友 !

我的朋友!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['beldʒəm] ['eni] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['træmpld]
We are driven to despair , we have no Belgium any longer , it is trampled
我们 是 驱动 到 绝望 , 我们 有 不 比利时 任何 更长 , 它 是 践踏
[baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
by our enemies ,
经过 我们的 敌人 ,

我们陷入了绝望，我们已经失去了比利时，它被我们的敌人践踏了。

[bʌt; bət][ɪn][jʊr; jər] [brest] , [ɛ'miːl] - ,
but in your breast , Emil Grelieu ,
但 在 你的 胸部 , 埃米尔 - ,

但在你的胸膛里，埃米尔·格雷利厄，

[ðə; ði] [haːrt] [ʌv; əv][ɔːl]['beldʒəm][ɪz] ['biːtɪŋ] — [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ænsər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər]
the heart of all Belgium is beating — and your answer will be the answer
这 心 的 全部 比利时 是 殴打 — 和 你的 回答 将要 是 这 回答
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɔːmentid] ,
of our tormented ,
的 我们的 饱受折磨 ,

整个比利时的心脏都在跳动——而你的回答，将是我们饱受折磨的人们的答案。

[blʌd] - [steɪnd] , [ʌn'fɔːrtʃənət] [lænd] !
blood - stained , unfortunate land !
血 - 染色 , 不幸 土地 !

血染的、不幸的土地!

[hiː; hi][tɜːrnz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He turns away to the window .
他 转弯 离开 到 这 窗户 .

他转身走向窗边。

['mɔːris] [ɪz] ['kraɪɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
Maurice is crying , looking at his father .
莫里斯 是 哭泣 , 寻找 在 他的 父亲 .

莫里斯看着父亲，哭了起来。

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

['sɔːftli] .
Softly .
轻轻 .

轻轻。

['brɑːvoʊ] , ['beldʒəm] !
Bravo , Belgium !
Bravo , 比利时 !

比利时，好样的!

['saɪləns] .
Silence .
沉默 .

沉默。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [ɪz] [hɜːrd] .
The sound of cannonading is heard .
这 声音 的 炮击 是 听到 .

传来炮声。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['sɔːftli] , [tuː; tə] ['mɔːris] .
Softly , to Maurice .
轻轻 , 到 莫里斯 .

轻声对莫里斯说。

[sɪt] [daʊn] , ['mɔːris] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] .
Sit down , Maurice , it is hard for you to stand .
坐 向下 , 莫里斯 , 它 是 难的 为了 你 到 站立 .

坐下吧，莫里斯，你站着很困难。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[oʊ] , ['mæmə] !
Oh , mamma !
哦 , 妈妈 !

哦，妈妈！

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][stænd] [hɪr] [naʊ] —
I am so happy to stand here now —
我 是 所以 快乐的 到 站立 这里 现在 —

我现在能站在这里，我真的太高兴了——

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .
Now I shall add a few words .
现在 我 将 添加 一个 很少 字 .

现在我再补充几句。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
As you know , Grelieu , I am a man of the people .
作为 你 知道 , - , 我 是 一个 男人 的 这 人们 .

格雷利厄，你知道，我是一个为人民服务的人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][praɪs][ðə; ði]['piːp(ə)l] [peɪ][fɔːr; fər][ðer; ðər][hɑːrd][wɜːrk] .
I know the price the people pay for their hard work .
我 知道 这 价格 这 人们 支付 为了 他们的 难的 工作 .

我知道人们为他们的辛勤劳动付出了怎样的代价。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['gaːdnz] ,
I know the cost of all these gardens ,
我 知道 这 成本 的 全部 这些 花园 ,

我知道所有这些花园的成本，

['ɔ:tʃədz] [ænd; ənd]['fæktriz; 'fæktəriz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['beri] ['ʌndər][ðə; ði]['wɔ:tər] .

orchards	**and**	**factories**	**which**	**we**	**shall**	**bury**	**under**	**the**	**water**	**.**
果园	和	工厂	哪个	我们	将	埋葬	在下面	这	水	.

我们将把果园和工厂掩埋在水下。

[ðeɪ] [hæv; həv][kɔ:st][ju: 'es] [swet] [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] [terz] , - .

They	**have**	**cost**	**us**	**sweat**	**and**	**health**	**and**	**tears**	**,**	**Grelieu**	**.**
他们	有	成本	我们	汗	和	健康	和	眼泪	,	-	.

格雷利厄，他们让我们付出了汗水、健康和泪水。

[ði:z] [ɑ:r; ər]['ʌvər; ɑ:r] ['sʌfərɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [trænsˈfɔ:md] ['ɪntu:][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]['ʌvər; ɑ:r]

These	**are**	**our**	**sufferings**	**which**	**will**	**be**	**transformed**	**into**	**joy**	**for**	**our**
这些	是	我们的	苦难	哪个	将要	是	转变	进入	喜悦	为了	我们的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

我们现在所经历的苦难，将会转化为我们孩子的快乐。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [lʌvz] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['lɪbərti] [ə'bʌv] [ɪts]

But	**as**	**a**	**nation**	**that**	**loves**	**and**	**respects**	**liberty**	**above**	**its**
但	作为	一个	国家	那	爱	和	尊重	自由	多于	它是

[swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] — [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

sweat	**and**	**blood**	**and**	**tears**	**—**	**as**	**a**	**nation**	**,**
汗	和	血	和	眼泪	—	作为	一个	国家	,

但是，作为一个热爱并尊重自由胜过一切汗水、鲜血和泪水的国家——作为一个国家，

[aɪ] [seɪ] ,

I	**say**	**,**
我	说	,

我说，

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðæt] [si:] [weɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [si:ð] [hɪr] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	**would**	**prefer**	**that**	**sea**	**waves**	**should**	**seethe**	**here**	**over**	**our**	**heads**	**rather**	**than**	**that**
我	会	更喜欢	那	海	波浪	应该	沸腾	这里	超过	我们的	头部	相当	比	那

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [blæk] [ðə; ði] [bu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] .

we	**should**	**have**	**to**	**black**	**the**	**boots**	**of**	**the**	**Prussians**	**.**
我们	应该	有	到	黑色的	这	靴子	的	这	普鲁士人	.

我宁愿海浪在我们头顶翻滚，也不愿我们去给普鲁士人擦鞋底。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aɪləndz] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv]['beldʒəm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] "

And	**if**	**nothing**	**but**	**islands**	**remain**	**of**	**Belgium**	**they**	**will**	**be**	**known**	**as**	**"**
和	如果	没有什么	但	岛屿	保持	的	比利时	他们	将要	是	已知	作为	"

['ɑ:nɪst] ['aɪləndz] ,

honest	**islands**	**,**
诚实的	岛屿	,

如果比利时最终只剩下岛屿，它们将被称为"诚实的岛屿"。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɪl] [bi:; bi]['beldʒənz][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

"	**and**	**the**	**islanders**	**will**	**be**	**Belgians**	**as**	**before**	**.**
"	和	这	岛民	将要	是	比利时人	作为	前	.

岛民们仍将像以前一样是比利时人。

[ɔ:l] [ɑ:r; ər]['ædʒɪteɪtɪd] .

All	**are**	**agitated**	**.**
全部	是	激动	.

所有人都情绪激动。

[ɛ'mi:l] -

EMIL	**GRELIEU**
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [seɪ] ?
And **what** **do** **the** **engineers** **say** **?**
和 什么 做 这 工程师 说 ?

工程师们怎么说?

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

[rɪ'spektfəli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ænsər] .
Respectfully **waiting** **for** **the** **Count's** **answer** **.**
尊敬 等待 为了 这 计数 回答 .

恭敬地等待伯爵的答复。

[mə'sjɜːr] - , [ðeɪ] [seɪ] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [tuː] ['aʊərz] .
Monsieur **Grelieu** **,** **they** **say** **this** **can** **be** **done** **in** **two** **hours** **.**
先生 - , 他们 说 这 能 是 完毕 在 二 小时 .

格雷利厄先生，他们说这可以在两个小时内完成。

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

['grʌmblz] .
Grumbles **.**
抱怨 .

抱怨。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] !
In **two** **hours** **!**
在 二 小时 !

两个小时后!

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] !
In **two** **hours** **!**
在 二 小时 !

两个小时后!

[haʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
How **many** **years** **have** **we** **been** **building** **it** **!**
如何 许多 年 有 我们 到过 建筑 它 !

我们建造它已经多少年了!

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] .
The **engineers** **were** **crying** **when** **they** **said** **it** **,** **Monsieur** **.**
这 工程师 是 哭泣 什么时候 他们 说 它 , 先生 .

先生，工程师们说这话的时候都哭了。

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

[ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ?
The **engineers** **were** **crying** **?**
这 工程师 是 哭泣 ?

工程师们哭了?

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['kraɪɪŋ] ?
But **how** **could** **they** **help** **crying** **?**
但 如何 可以 他们 帮助 哭泣 ?

但他们怎么能忍住不哭呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - !
Think **of** **it** **,** **Grelieu** **!**
思考 的 它 , - !

想想看，格雷利厄！

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bəːsts] ['ɪntuː]['sɒbz] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [teɪks] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Suddenly **he** **bursts** **into** **sobs** **,** **and** **slowly** **takes** **a** **handkerchief** **from** **his**
突然 他 爆发 进入 啜泣 , 和 缓慢地 需要 一个 手帕 从 他的
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

他突然放声大哭，缓缓地从口袋里掏出一块手帕。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]
COUNT **CLAIRMONT**
数数 克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] , - .
We **are** **awaiting** **your** **answer** **impatiently** **,** **Grelieu** **.**
我们 是 等待中 你的 回答 不耐烦地 , - .

格雷利厄，我们正焦急地等待您的答复。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðərlænd] — [tuː; tə][lɪft]
You **are** **charged** **with** **a** **grave** **responsibility** **to** **your** **fatherland** **—** **to** **lift**
你 是 带电 和 一个 严重 责任 到 你的 祖国 — 到 举起
[jʊr; jər][hænd] [ə'genst] [jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðərlænd] .
your **hand** **against** **your** **own** **fatherland** **.**
你的 手 反对 你的 自己的 祖国 .

你肩负着对祖国的重大责任——那就是对你的祖国举起手来。

[ɛ'miːl] - [hæv; həv][wiː; wi][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'fens] ?
EMIL **GRELIEU** **Have** **we** **no** **other** **defence** **?**
埃米尔 - 有 我们 不 其他 防御 ?

埃米尔·格雷利厄：我们难道没有其他辩护理由吗?

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[ɔːl] [stænd][ɪn]['poʊzɪz][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
All **stand** **in** **poses** **of** **painful** **anxiety** **.**
全部 站立 在 姿势 的 痛苦 焦虑 .

所有人都摆出痛苦焦虑的姿势。

[ləgɑːrd] [draɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Lagard **dries** **his** **eyes** **and** **slowly** **answers** **with** **a** **sigh** **.**
拉加德 干燥 他的 眼睛 和 缓慢地 答案 和 一个 叹 .

拉加德擦了擦眼睛，叹了口气，缓缓回答道。

[ləgɑːrd]
LAGARD
拉加德

拉加德

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
Shaking **her** **head** **.**
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[kaʊnt] ['klɛrmənt]
COUNT **CLAIRMONT**
数数 克莱蒙特

克莱蒙特伯爵

['ræpɪdli] .
Rapidly **.**
快速 .

迅速地。

[wiː; wi][mʌst; məst][geɪn][taɪm] , - .
We **must** **gain** **time** **,** **Grelieu** **.**
我们 必须 获得 时间 , - .

我们必须争取时间，格雷利厄。

[baɪ][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [wiː; wi]['kænɑːt][stɑːp]
By **the** **power** **of** **all** **our** **lives** **,** **thrown** **in** **the** **fields** **,** **we** **cannot** **stop**
经过 这 力量 的 全部 我们的 生活 , 抛掷 在 这 字段 , 我们 不能 停止
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

用我们所有人的生命之力，倾泻在田野里，也无法阻止它们。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Stamping **his** **foot** **.**
冲压 他的 脚 .

他跺了跺脚。

[taɪm] , [taɪm] !
Time **,** **time** **!**
时间 , 时间 !

时间到了！

[wiː; wi][mʌst; məst] [stiːl] [frʌm; frəm] [feɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] — [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ə; eɪ] [wiːk] !

We	must	steal	from	fate	a	small	part	of	eternity	—	a	few	days	,	a	week	!
我们	必须	偷	从	命运	一个	小的	部分	的	永恒	—	一个	很少	天	,	一个	星期	!

我们必须从命运中偷取永恒的一小部分——几天，一周！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

They	are	hastening	to	us	.
他们	是	加速	到	我们	.

他们正朝我们赶来。

[ðə; ði] [ˈrʌʃənz] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

The	Russians	are	coming	to	us	from	the	East	.
这	俄罗斯人	是	未来	到	我们	从	这	东方	.

俄罗斯人是从东方来的。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [stiːl] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [lænd] — [ænd; ənd][ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ][peɪn] ,

The	German	steel	has	already	penetrated	to	the	heart	of	the	French	land	—	and	infuriated	with	pain	,
这	德语	钢	有	已经	渗透	到	这	心	的	这	法语	土地	—	和	愤怒的	和	疼痛	,

德国的钢铁已经深入法国腹地——并带来了无尽的痛苦。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈiːg(ə)l][ɪz][ˈraɪzɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] - [ˈbeɪənɪts] [ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] !

the	French	eagle	is	rising	over	the	Germans	'	bayonets	and	is	coming	toward	us	!
这	法语	鹰	是	上升	超过	这	德国人	-	刺刀	和	是	未来	朝向	我们	!

法国雄鹰正从德国人的刺刀之上升起，向我们飞来！

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] — [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] ,

The	noble	knights	of	the	sea	—	the	British	—	are	already	rushing	toward	us	,
这	高贵	骑士	的	这	海	—	这	英国	—	是	已经	匆忙	朝向	我们	,

那些高贵的海上骑士——英国人——已经向我们冲来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['beldʒəm][ɑːr; ər][ðer; ðər]['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ə'bɪs] .

and	to	Belgium	are	their	powerful	arms	stretched	out	over	the	abyss	.
和	到	比利时	是	他们的	强大的	武器	拉伸	出去	超过	这	深渊	.

而比利时，则如同他们伸出的强大双臂，悬于深渊之上。

[bʌt; bət] , [taɪm] , [taɪm] !

But	,	time	,	time	!
但	,	时间	,	时间	!

但是，时间，时间！

[gɪv] [ˌjuː ˈes][taɪm] , - .

Give	us	time	,	Grelieu	.
给	我们	时间	,	-	.

给我们点时间，格雷利厄。

['beldʒəm][ɪz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] !

Belgium	is	praying	for	a	few	days	,	for	a	few	hours	!
比利时	是	祈祷	为了	一个	很少	天	,	为了	一个	很少	小时	!

比利时正在祈祷几天，几个小时！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['beldʒəm][jʊr; jər] [blʌd] , - ,

You	have	already	given	to	Belgium	your	blood	,	Grelieu	,
你	有	已经	给定	到	比利时	你的	血	,	-	,

格雷利厄，你已经为比利时献出了你的鲜血。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪft][jʊr; jər][hænd] [ə'genst] [jʊr; jər] [blʌd] - [steɪnd]
and **you** **have** **the** **right** **to** **lift** **your** **hand** **against** **your** **blood** **-** **stained**
和 你 有 这 正确的 到 举起 你的 手 反对 你的 血 - 染色
['fɑːðərlænd] !
fatherland **!**
祖国 !

你有权对沾满鲜血的祖国举起反抗之手!

[briːf] [pɔːz] .
Brief **pause** **.**
简短的 暂停 .

短暂的停顿。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[wiː; wi][mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði][dæmz] .
We **must** **break** **the** **dams** **.**
我们 必须 休息 这 水坝 .

我们必须打破这些堤坝。

['kɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[siːn] [viː]
SCENE **V**
场景 V

第五幕

[naɪt] .
Night **.**
夜晚 .

夜晚。

[ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [stɑːf] .
A **small** **house** **occupied** **by** **the** **German** **staff** **.**
一个 小的 房子 占领 经过 这 德语 职员 .

德国工作人员居住的小房子。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][ɑːn] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]
A **sentinel** **on** **guard** **at** **the** **door** **leading** **to** **the** **rooms** **occupied** **by** **the**
一个 哨兵 在 警卫 在 这 门 领导 到 这 房间 占领 经过 这
[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Commander **of** **the** **army** **.**
指挥官 的 这 军队 .

一名哨兵在通往军队指挥官房间的门口站岗。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər]['oʊpən] .
All **the** **doors** **and** **windows** **are** **open** **.**
全部 这 门 和 视窗 是 打开 .

所有的门窗都开着。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] .
The **room** **is** **illuminated** **with** **candles** **.**
这 房间 是 照明 和 蜡烛 .

房间里点着蜡烛。

[tuː] ['ɑːfəsərz][ɑːn]['duːti][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['leɪzɪli] , ['sʌfərɪŋ] [ə'pærəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] .

Two	**officers**	**on**	**duty**	**are**	**talking**	**lazily**	**,**	**suffering**	**apparently**	**from**	**the**	**heat**	**.**
二	警官	在	责任	是	说	懒洋洋	,	痛苦	显然	从	这	热	.

两名值班警员懒洋洋地聊天，显然是被天气热得难受。

[ɔːl] [ɪz] ['kwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

All	**is**	**quiet**	**in**	**the**	**camp**	**.**
全部	是	安静的	在	这	营	.

营地里一片寂静。

['oʊnli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['meʒərd] ['futsteps] [ʌv; əv] ['pikits] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

Only	**from**	**time**	**to**	**time**	**the**	**measured**	**footsteps**	**of**	**pickets**	**are**	**heard**	**,**
仅有的	从	时间	到	时间	这	测量	脚步声	的	纠察队	是	听到	,

偶尔才能听到纠察队员们有节奏的脚步声。

[ænd; ənd] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

and	**muffled**	**voices**	**and**	**angry**	**exclamations**	**.**
和	闷音	声音	和	生气的	感叹词	.

还有低沉的说话声和愤怒的喊叫声。

[vɑːn] [rɪtzaʊ]

VON	**RITZAU**
冯	里扎乌

冯·里茨奥

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['sliːpi] , [vɑːn] [staɪn] ?

Do	**you**	**feel**	**sleepy**	**,**	**von**	**Stein**	**?**
做	你	感觉	困	,	冯	斯坦因	?

冯·斯坦，你困吗?

[vɑːn] [staɪn]

VON	**STEIN**
冯	斯坦

冯·斯坦

[aɪ] [dəunt] [fiːl] ['sliːpi] , [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['smoʊkɪŋ] .

I	**don't**	**feel**	**sleepy**	**,**	**but**	**I**	**feel**	**like**	**smoking**	**.**
我	不	感觉	困	,	但	我	感觉	喜欢	吸烟	.

我不困，但我想抽烟。

[rɪtzaʊ]

RITZAU
里扎乌

里茨奥

[ə; eɪ] [bæd] ['hæbɪt] !

A	**bad**	**habit**	**!**
一个	坏的	习惯	!

坏习惯!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [smoʊk] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	**you**	**may**	**smoke**	**near**	**the**	**window**	**.**
但	你	可能	抽烟	靠近	这	窗户	.

但你可以在窗边吸烟。

[staɪn]

STEIN
斯坦

斯坦因

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] ?

But	**what**	**if**	**he**	**should**	**come**	**in**	**?**
但	什么	如果	他	应该	来	在	?

但如果他进来了呢?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [vɑːn] [rɪtzaʊ] .
Thank **you** **,** **von** **Ritzau** **.**
感谢 你 , 冯 里扎乌 .

谢谢你，冯·里扎乌。

[wʌt] [ə; eɪ] ['staɪflɪŋ] [naɪt] !
What **a** **stifling** **night** **!**
什么 一个 令人窒息 夜晚 !

多么令人窒息的夜晚！

[nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] ['entərz] [ðə; ði] [lʌŋz] .
Not **a** **breath** **of** **pure** **air** **enters** **the** **lungs** **.**
不是 一个 气息 的 纯的 空气 进入 这 肺 .

一口新鲜空气都无法进入肺部。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['pɔɪznd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .
The **air** **is** **poisoned** **with** **the** **smell** **of** **smoke** **.**
这 空气 是 中毒 和 这 闻 的 抽烟 .

空气中弥漫着刺鼻的烟味。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðɪs] [əb'nɑːkʃəs] ['oʊdər] .
We **must** **invent** **something** **against** **this** **obnoxious** **odor** **.**
我们 必须 发明 某物 反对 这 令人讨厌的 气味 .

我们必须发明一种方法来对抗这种令人厌恶的气味。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [rɪtzaʊ] .
Take **it** **up** **,** **Ritzau** **.**
拿 它 向上 , 里扎乌 .

接受挑战吧，里扎乌。

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [æn; ən] [ɪn'ventər] .
I **am** **not** **an** **inventor** **.**
我 是 不是 一个 发明者 .

我不是发明家。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɑːʃ] ,
First **of** **all** **it** **is** **necessary** **to** **wring** **out** **the** **air** **as** **they** **wring** **the** **clothes** **they** **wash** **,**
第一的 的 全部 它 是 必要的 到 拧 出去 这 空气 作为 他们 拧 这 衣服 他们 洗 ,

首先，他们需要像拧干洗好的衣服一样，把里面的空气拧出来。

[ænd; ənd] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
and **dry** **it** **in** **the** **sun** **.**
和 干燥 它 在 这 太阳 .

然后放在阳光下晒干。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [mɔɪst] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It **is** **so** **moist** **,** **I** **feel** **as** **though** **I** **were** **diving** **in** **it** **.**
它 是 所以 潮湿 , 我 感觉 作为 尽管 我 是 潜水 在 它 .

水太湿润了，感觉就像在水里游泳一样。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [muːd] [tə'deɪ] ?
Do **you** **know** **whether** **he** **is** **in** **a** **good** **mood** **today** **?**
做 你 知道 无论 他 是 在 一个 好的 情绪 今天 ?

你知道他今天心情如何吗?

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[waɪ] , [ɪz][hiː; hi]['sʌbʤekt][tuː; tə] [mudz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] ?
Why , is he subject to moods , good or bad ?
为什么 , 是 他 主题 到 情绪 , 好的 或者 坏的 ?

为什么他会受到情绪的影响，无论是好心情还是坏心情?

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[greɪt] [self] - [rɪ'streɪnt] !
Great self - restraint !
伟大的 自己 - 克制 !

自制力真强!

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ʌn'drest] — [ɔːr][hæf] - [drest] ?
Have you ever seen him undressed — or half - dressed ?
有 你 曾经 已见 他 脱光衣服 — 或者 一半 - 穿着 ?

你见过他赤身裸体的样子吗? 或者半裸的样子?

[ɔːr][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][dɪs'ɔːrdər] ?
Or have you ever seen his hair in disorder ?
或者 有 你 曾经 已见 他的 头发 在 紊乱 ?

你见过他头发凌乱的样子吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][oʊld][mæn] !
He is a wonderful old man !
他 是 一个 精彩的 老的 男人 !

他是一位很棒的老人!

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[hiː; hi] [spiːks] [soʊ] ['devəlɪʃli] ['lɪt(ə)l] , [staɪn] .
He speaks so devilishly little , Stein .
他 说话 所以 邪恶地 小的 , 斯坦因 .

斯坦因，他说话少得可怜，真是个狡猾的人。

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['kænən] [spiːk] .
He prefers to have his cannon speak .
他 偏好 到 有 他的 大炮 说话 .

他更喜欢让他的大炮说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [rɪtzaʊ] ?
It is quite a powerful voice , isn't it , Ritzau ?
它 是 相当 一个 强大的 嗓音 , 不是 它 , 里扎乌 ?

这声音相当有力，不是吗，里扎乌?

[ðeɪ] [læf] ['sɔ:ftli] .
They laugh softly .
他们 笑 轻轻 .

他们轻轻地笑了。

[ə; eɪ][tɔ:l] ,
A tall ,
一个 高的 ,

一个高个子，

['hænsəm] ['ɑ:fɪsər] ['entərz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][goʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m]
handsome officer enters quickly and goes toward the door leading to the room
英俊的 官 进入 迅速地 和 去 朝向 这 门 领导 到 这 房间
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .
of the Commander .
的 这 指挥官 .

英俊的军官迅速进入房间，走向通往指挥官房间的门。

['blu:mɪnfɛld] !
Blumenfeld !
布卢门菲尔德 !

布卢门菲尔德!

['eni] [nu:z] ?
Any news ?
任何 消息 ?

任何新闻?

[ðə; ði][tɔ:l] ['ɑ:fɪsər] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] ['kɔ:ʃəsli] , ['redi] [tu:; tə] [meɪk]
The tall officer waves his hand and opens the door cautiously , ready to make
这 高的 官 波浪 他的 手 和 打开 这 门 谨慎地 , 准备好 到 制作
[hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
his bow .
他的 弓 .

高个军官挥了挥手，小心翼翼地打开门，准备鞠躬。

[hi:; hi][ɪz] ['mɔ:ltɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] !
He is malting his career !
他 是 麦芽制造 他的 职业 !

他这是在毁掉自己的事业!

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
He is a good fellow .
他 是 一个 好的 同伴 .

他是个好人。

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [staɪn] .
I can't bear it , Stein .
我 不能 熊 它 , 斯坦因 .

我无法忍受，斯坦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [hɪr] .
I am suffocating here .
我 是 令人窒息的 这里 .

我快要窒息了。

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [biː; bi] [ɪn] ['pærɪs] ?
Would **you** **rather** **be** **in** **Paris** **?**
会 你 相当 是 在 巴黎 ?

你更想待在巴黎吗?

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['eni] [les] [ʌn'berəb(ə)l] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðɪs] .
I **would** **prefer** **any** **less** **unbearable** **country** **to** **this** **.**
我 会 更喜欢 任何 较少的 难以忍受 国家 到 这 .

我宁愿待在任何一个不那么令人难以忍受的国家。

[haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [taɪm] .
How **dull** **it** **must** **be** **here** **in** **the** **winter** **time** **.**
如何 乏味的 它 必须 是 这里 在 这 冬天 时间 .

这里冬天一定很阴冷。

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['dʌlnəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
But **we** **have** **saved** **them** **from** **dullness** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **.**
但 我们 有 已保存 他们 从 乏味 为了 一个 长的 时间 到 来 .

但我们已经让他们在未来很长一段时间内免于沉闷。

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɔnt'mʌtə] [kæ'feɪz] , [rɪtzaʊ] ?
Were **you** **ever** **in** **the** **Montmartre** **cafés** **,** **Ritzau** **?**
是 你 曾经 在 这 蒙马特 咖啡馆 , 里扎乌 ?

里扎乌，你以前去过蒙马特咖啡馆吗?

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

['dʌznt] [wʌn] [faɪnd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] , ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ɪ'neɪt] ['elɪgəns] ?
Doesn't **one** **find** **there** **a** **wonderful** **refinement** **,** **culture** **and** **innate** **elegance** **?**
不 一 寻找 那里 一个 精彩的 精炼 , 文化 和 先天 优雅 ?

难道人们不觉得那里充满了美妙的精致、文化和与生俱来的优雅吗?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['aʊər; ɑːr] [bɜːr'lɪn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fɑːr] ['dɪfrənt] .
Unfortunately **,** **our** **Berlin** **people** **are** **far** **different** **.**
很遗憾 , 我们的 柏林 人们 是 远的 不同的 .

可惜的是，我们柏林人的情况截然不同。

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Oh , of course .
哦 , 的 课程 .

哦，当然。

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

[ðə; ði] [tɔːl] ['ɑːfɪsər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , ['stepɪŋ] ['bækwərd] .
The tall officer comes out of the door , stepping backward .
这 高的 官 来 出去 的 这 门 , 步进 落后 .

高个子军官从门里出来，后退了几步。

[hiː; hi] [hiːvz] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
He heaves a sigh of relief and sits down near the two officers .
他 起伏 一个 叹 的 宽慰 和 坐着 向下 靠近 这 二 警官 .

他松了口气，在两名警官附近坐了下来。

[teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .
Takes out a cigar .
需要 出去 一个 雪茄 .

掏出一支雪茄。

[vɑːn] ['bluːmɪnfɛld]
VON BLUMENFELD
冯 布卢门菲尔德

冯·布卢门菲尔德

[haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ?
How are things ?
如何 是 事物 ?

最近怎么样?

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
We were talking of Paris .
我们 是 说 的 巴黎 .

我们在谈论巴黎。

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] [tuː] .
Then I am going to smoke too .
然后 我 是 去 到 抽烟 也 .

那我也要抽烟了。

['blu:mɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[ju:; jʊ] [meɪ] [smoʊk] .
You **may** **smoke** **.**
你 可能 抽烟 .

你可以吸烟。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [aʊt][du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] ?
He **is** **not** **coming** **out** **Do** **you** **want** **to** **hear** **important** **news** **?**
他 是 不是 未来 出去 做 你 想 到 听到 重要的 消息 ?

他不会出来。你想听个重要消息吗?

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

['blu:mɪnfɛld] [hi:; hi] [læft] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ]
BLUMENFELD **He** **laughed** **just** **now** **I**
布卢门菲尔德 他 笑了 只是 现在 我

布卢门菲尔德刚才笑了

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

['ri:əli] !
Really **!**
真的 !

真的吗!

['blu:mɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] !
Upon **my** **word** **of** **honor** **!**
之上 我的 单词 的 荣誉 !

我以我的荣誉起誓!

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [maɪ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fɪŋgərz] — [du:][ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd] ?
And **he** **touched** **my** **shoulder** **with** **two** **fingers** **—** **do** **you** **understand** **?**
和 他 感动 我的 肩膀 和 二 手指 — 做 你 理解 ?

他用两根手指碰了碰我的肩膀——你明白吗?

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[wɪð; wɪθ] ['envi] .
With **envy** **.**
和 嫉妒 .

带着羡慕。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of **course** **!**
的 课程 !

当然!

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [nuːz] , [ˈbluːmɪnfɛld] ?
I **suppose** **you** **brought** **him** **good** **news** **,** **Blumenfeld** **?**
我 认为 你 带来 他 好的 消息 , 布卢门菲尔德 ?

我想你给他带来了好消息，布卢门菲尔德?

[ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [təˈlegrəfɪst] , [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] , [hændz] [ˈbluːmɪnfɛld] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] .
The **military** **telegraphist** **,** **standing** **at** **attention** **,** **hands** **Blumenfeld** **a** **folded** **paper** **.**
这 军队 电报员 , 常设 在 注意力 , 双手 布卢门菲尔德 一个 折叠 纸 .

站着的军方电报员递给布卢门菲尔德一张折叠好的纸。

[təˈlegrəfɪst] [ə; eɪ][ˈredɪəˌgræm] , [luːˈtenənt] !
TELEGRAPHIST **A** **radiogram** **,** **Lieutenant** **!**
电报员 一个 放射线照片 , 中尉 !

电报员 放射线照片，中尉!

[ˈbluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Let **me** **have** **it** **.**
让 我 有 它 .

给我吧。

[ˈsloʊli] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [sɪˈgɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [sɪl] [ænd; ənd] [ˈentərz] [ðə; ði] [kəˈmændɚz] [ruːm]
Slowly **he** **puts** **his** **cigar** **on** **the** **window** **sill** **and** **enters** **the** **Commander's** **room**
缓慢地 他 放置 他的 雪茄 在 这 窗户 窗台 和 进入 这 指挥官的 房间
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously **.**
谨慎地 .

他缓缓地将雪茄放在窗台上，小心翼翼地走进指挥官的房间。

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈfeloʊ] .
He's **a** **lucky** **fellow** **.**
他是 一个 幸运的 同伴 .

他真是个幸运儿。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [əˈbaʊt] [lʌk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] .
You **may** **say** **what** **you** **please** **about** **luck** **,** **but** **it** **exists** **.**
你 可能 说 什么 你 请 关于 运气 , 但 它 存在 .

你可以对运气发表任何看法，但它的确存在。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈbluːmɪnfɛld] ?
Who **is** **this** **Blumenfeld** **?**
WHO 是 这 布卢门菲尔德 ?

这位布卢门菲尔德是谁?

[vɑːn] ? — [dɪd]
Von **?** **—** **Did**
冯 ? — 做过

冯? ——是吗

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?
you **know** **his** **father** **?**
你 知道 他的 父亲 ?

你认识他父亲吗?

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ?
Or **his** **grandfather** **?**
或者 他的 祖父 ?

或者他的祖父?

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['grænfɑːðər] [æt; ət][ɔːl] .
I **have** **reason** **to** **believe** **that** **he** **had** **no** **grandfather** **at** **all** **.**
我 有 原因 到 相信 那 他 有 不 祖父 在 全部 .

我有理由相信他根本没有祖父。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] .
But **he** **is** **a** **good** **comrade** **.**
但 他 是 一个 好的 同志 .

但他是一位好同志。

['bluːmɪnfɛld] [kʌmz] [aʊt][ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪnz][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Blumenfeld **comes** **out** **and** **rejoins** **the** **two** **officers** **,** **taking** **up** **his** **cigar** **.**
布卢门菲尔德 来 出去 和 重新加入 这 二 警官 , 采取 向上 他的 雪茄 .

布卢门菲尔德走了出来，回到两名警官身边，拿起他的雪茄。

[staɪn]
STEIN
斯坦

斯坦因

[ə'nʌðər] ['mɪlətəri] ['siːkrət] ?
Another **military** **secret** **?**
其他 军队 秘密 ?

又一个军事机密?

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['siːkrət] .
Everything **that** **is** **said** **and** **done** **here** **is** **a** **military** **secret** **.**
一切 那 是 说 和 完毕 这里 是 一个 军队 秘密 .

这里所说的一切、所做的一切，都是军事机密。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But **I** **may** **tell** **you** **about** **it** **.**
但 我 可能 告诉 你 关于 它 .

但我或许会告诉你这件事。

[ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [kən'sɜ:rnz]['aʊər; ɑ:r] [nu:] [si:dʒ] ['gʌnz] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

The	information	we	have	received	concerns	our	new	siege	guns	—	they	are
这	信息	我们	有	已收到	担忧	我们的	新的	围城	枪支	—	他们	是

[əd'vænsɪŋ] [sək'sesfəli] .

advancing	successfully	.
前进	成功地	.

我们收到的消息与我们的新型攻城炮有关——它们正在顺利推进。

[staɪn]

STEIN

斯坦

斯坦因

[oʊ'hoʊ] !

Oho	!
哦	!

哦吼！

['blu:mɪnfɛld]

BLUMENFELD

布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[jes] , [sək'sesfəli] .

Yes	,	successfully	.
是的	,	成功地	.

是的，成功了。

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] — [ju:; jʊ] [noʊ] [wer]

They	have	just	passed	the	most	difficult	part	of	the	road	—	you	know	where
他们	有	只是	通过了	这	最多	难的	部分	的	这	路	—	你	知道	在哪里

[ðə; ði] [swɔmps] [ɑ:r; ər] —

the	swamps	are	—
这	沼泽	是	—

他们刚刚通过了最难走的路段——你知道沼泽在哪里——

[staɪn]

STEIN

斯坦

斯坦因

[oʊ] , [jes] .

Oh	,	yes	.
哦	,	是的	.

哦是的。

[rɪtzaʊ]

RITZAU

里扎乌

里茨奥

[greɪt] !

Great	!
伟大的	!

伟大的！

['blu:mɪnfɛld]

BLUMENFELD

布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[ðə; ði][roʊd][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ænd; ənd]['keɪvd][ɪn] .

The	**road**	**could**	**not**	**support**	**the**	**heavy**	**weight**	**and**	**caved**	**in**	**.**
这	路	可以	不是	支持	这	重的	重量	和	坍塌	在	.

路面无法承受重压，坍塌了。

['aʊər; ɑːr] [kəˈmændər] [wʌz; wəz]['veri] [ʌnˈiːzi] .

Our	**commander**	**was**	**very**	**uneasy**	**.**
我们的	指挥官	曾是	非常	不安	.

我们的指挥官非常不安。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][əˈbaʊt][ðə; ði] ['muːvmənt] [æt; ət] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [kɪˈlɑːmɪtər] .

He	**ordered**	**a**	**report**	**about**	**the**	**movement**	**at**	**each**	**and**	**every**	**kilometer**	**.**
他	订购	一个	报告	关于	这	移动	在	每个	和	每一个	公里	.

他下令对每一公里的行进情况进行汇报。

[staɪn]

STEIN
斯坦

斯坦因

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [piːs] .

Now	**he**	**will**	**sleep**	**in**	**peace**	**.**
现在	他	将要	睡觉	在	和平	.

他现在可以安息了。

['bluːmɪnfɛld]

BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[hiː; hi]['nevər] [sliːps] , [vɑːn][staɪn] .

He	**never**	**sleeps**	**,**	**von**	**Stein**	**.**
他	绝不	睡觉	,	冯	斯坦因	.

冯·施泰因从不睡觉。

[staɪn]

STEIN
斯坦

斯坦因

[ðæts] [truː] .

That's	**true**	**.**
那就是	真的	.

这是真的。

['bluːmɪnfɛld]

BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[hiː; hi]['nevər] [sliːps] , [vɑːn][staɪn] !

He	**never**	**sleeps**	**,**	**von**	**Stein**	**!**
他	绝不	睡觉	,	冯	斯坦因	!

冯·施泰因，他从不睡觉！

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][rɪˈpɔːrts][ɔːr] ['isjuːɪŋ] [kəˈmændz] , [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] .

When	**he**	**is**	**not**	**listening**	**to**	**reports**	**or**	**issuing**	**commands**	**,**	**he**	**is**	**thinking**	**.**
什么时候	他	是	不是	聆听	到	报告	或者	发行	命令	,	他	是	思维	.

当他不在听取报告或发布命令时，他就在思考。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [noʊ]

As	the	personal	correspondent	of	his	Highness	I	have	the	honor	to	know
作为	这	个人的	通讯员	的	他的	高度	我	有	这	荣誉	到	知道

['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] — [oʊ] ,

many	things	which	others	are	not	allowed	to	know	—	Oh	,
许多	事物	哪个	其他的	是	不是	允许	到	知道	—	哦	,

作为殿下的私人通讯员，我有幸知道许多其他人无从知晓的事情——哦，

['dʒent(ə)lmən] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][maɪnd] !

gentlemen	,	he	has	a	wonderful	mind	!
先生们	,	他	有	一个	精彩的	头脑	!

各位先生，他真是个天才！

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的！

[ə'nʌðər] ['veri] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ['entərz] , [stændz][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['bluːmɪnfɛld] .

Another	very	young	officer	enters	,	stands	at	attention	before	Blumenfeld	.
其他	非常	年轻的	官	进入	,	站立	在	注意力	前	布卢门菲尔德	.

另一名非常年轻的军官走了进来，在布卢门菲尔德面前立正站好。

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[sɪt] [daʊn] , [vɑːn] [kaʊs] .

Sit	down	,	von	Schauss	.
坐	向下	,	冯	绍斯	.

坐下，冯·绍斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [kə'mændər] .

I	am	talking	about	our	Commander	.
我	是	说	关于	我们的	指挥官	.

我指的是我们的指挥官。

[kaʊs]
SCHAUSS
绍斯

SCHAUSS

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [maɪnd] [wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz]['gʌnz][æz; əz]['laibnits] ['mænɪdʒd]

He	has	a	German	philosophical	mind	which	manages	guns	as	Leibnitz	managed
他	有	一个	德语	哲学	头脑	哪个	管理	枪支	作为	莱布尼茨	管理

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

他拥有德国哲学家的思维方式，能够像莱布尼茨驾驭思想一样驾驭枪炮。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌpriːkən'siːvd] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌpriːə'reɪndʒd] ,

Everything	is	preconceived	,	everything	is	prearranged	,
一切	是	先入为主的	,	一切	是	预先安排	,

一切都是预先构思好的，一切都是预先安排好的。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [i'læbəreitid] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	movement	of	our	millions	of	people	has	been	elaborated	into	such	a
这	移动	的	我们的	百万	的	人们	有	到过	详细说明	进入	这样的	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [kænt][hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

remarkable	system	that	Kant	himself	would	have	been	proud	of	it	.
卓越	系统	那	康德	他自己	会	有	到过	自豪的	的	它	.

我们数百万人民的运动已经发展成一个如此卓越的体系，就连康德本人也会为此感到自豪。

['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][ɑːr; ər][led] ['fɔːrwərd][baɪ][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][baɪ][æn; ən]['aɪərn] [wɪl] .

Gentlemen	,	we	are	led	forward	by	indomitable	logic	and	by	an	iron	will	.
先生们	,	我们	是	引领	向前	经过	不屈不挠	逻辑	和	经过	一个	铁	将要	.

先生们，我们以坚不可摧的逻辑和钢铁般的意志为指引前进。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'eksərəb(ə)l][æz; əz] [feɪt] .

We	are	inexorable	as	Fate	.
我们	是	无情的	作为	命运	.

我们如同命运一般无情。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l][baɪ] [səb'duːd] [ˌeksklə'meɪʃənz][ʌv; əv] " ['brɑːvoʊ] .

The	officers	express	their	approval	by	subdued	exclamations	of	"	bravo	.
这	警官	表达	他们的	赞同	经过	低沉的	感叹词	的	"	太棒了！	.

军官们低声惊叹"好样的"，以示赞许。

" ['bluːmɪnfɛld]

"	BLUMENFELD
"	布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [sliːp] ,

How	can	he	sleep	,
如何	能	他	睡觉	,

他怎么可能睡得着?

[ɪf] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	the	movement	of	our	armies	is	but	the	movement	of	parts	of	his
如果	这	移动	的	我们的	军队	是	但	这	移动	的	部分	的	他的

[breɪnz] !

brains	!
大脑	!

如果我们的军队调动仅仅是他大脑某些部分的运转!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [sliːp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

And	what	is	the	use	of	sleep	in	general	?
和	什么	是	这	使用	的	睡觉	在	一般的	?

那么，睡眠究竟有什么用呢?

[aɪ] [sliːp] ['veri] ['lɪt(ə)l][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

I	sleep	very	little	myself	,	and	I	advise	you	,	gentlemen	,	not	to	indulge	in
我	睡觉	非常	小的	我	,	和	我	建议	你	,	先生们	,	不是	到	放纵	在

['fuːlɪʃ] [sliːp] .

foolish	sleep	.
愚蠢	睡觉	.

我本人睡眠很少，我劝诸位先生，不要沉溺于愚蠢的睡眠。

[rɪtzaʊ]

RITZAU

里扎乌

里茨奥

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm] [rɪ'kwaɪrz] [sliːp] .

But	our	human	organism	requires	sleep	.
但	我们的	人类	生物	需要	睡觉	.

但我们人类的身体需要睡眠。

['bluːmɪnfɛld]

BLUMENFELD

布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

['nɑːnsens] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

['ɔːrgənɪzəm] — [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['dɑːktɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['præktɪs]

Organism	—	that	is	something	invented	by	the	doctors	who	are	looking	for	practice
生物	—	那	是	某物	发明	经过	这	医生	WHO	是	寻找	为了	实践

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [fuːlz] .

among	the	fools	.
之中	这	傻瓜	.

生物体——那是那些想在傻瓜中练手的医生们发明出来的东西。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrgənɪzəm] .

I	know	of	no	organism	.
我	知道	的	不	生物	.

我不知道有这种生物。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli][maɪ][dɪ'zaɪɚz][ænd; ənd][maɪ] [wɪl] , [wɪtʃ] [sez] : " ['gɝːhɑːrt] , [duː] [ðɪs] !

I	know	only	my	desires	and	my	will	,	which	says	:	"	Gerhardt	,	do	this	!
我	知道	仅有的	我的	欲望	和	我的	将要	,	哪个	说道	:	"	格哈特	,	做	这	!

我只知道我的欲望和我的意志，它说："格哈特，做这件事！"

['gɝːhɑːrt] , [goʊ][ðer; ðər] !

Gerhardt	,	go	there	!
格哈特	,	去	那里	!

格哈特，去那里！

['gɝːhɑːrt] , [teɪk] [ðɪs] !

Gerhardt	,	take	this	!
格哈特	,	拿	这	!

格哈特，拿着！

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	I	take	it	!
"	和	我	拿	它	!

我接受！

[rɪtzaʊ]
RITZAU
里扎乌

里茨奥

[greɪt] !
Great !
伟大的 !

伟大的!

[kaʊs]
SCHAUSS
绍斯

SCHAUSS

[wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [wɜːrdz] [ɪn] [maɪ] [ˈnoʊtbʊk] ?
Will you permit me to take down your words in my notebook ?
将要 你 允许 我 到 拿 向下 你的 字 在 我的 笔记本 ?

请允许我把你的话记在我的笔记本上吗?

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[pliːz] , [kaʊs] .
Please , Schauss .
请 , 绍斯 .

拜托，Schauss。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ] ?
What is it you want , Zigler ?
什么 是 它 你 想 , 齐格勒 ?

齐格勒，你到底想要什么?

[ðə; ði] [təˈlegrəfɪst] [hæz; həz] ['entərd] .
The telegraphist has entered .
这 电报员 有 进入 .

电报员进来了。

['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ]
ZIGLER
齐格勒

齐格勒

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
I really don't know , but something strange has happened .
我 真的 不 知道 , 但 某物 奇怪的 有 发生 .

我真的不知道，但发生了一些奇怪的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] ['eniθɪŋ] .
It seems that we are being interfered with , I can't understand anything .
它 似乎 那 我们 是 存在 干扰 和 , 我 不能 理解 任何事物 .

感觉有人在干扰我们，我什么都听不懂。

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What **is** **the** **matter** **?**
什么 是 这 事情 ?

什么事?

['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ]
ZIGLER
齐格勒

齐格勒

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][wʌn][wɜ:rd] , " ['wɔ:tər] " — [bʌt; bət]['æftər][ðæt] [ɔ:l][ɪz][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .
We **can** **make** **out** **one** **word** **,** **"** **Water** **"** **—** **but** **after** **that** **all** **is** **incomprehensible** **.**
我们 能 制作 出去 一 单词 , " 水 " — 但 后 那 全部 是 难以理解 .

我们能辨认出一个词，"水"——但之后的一切都无法理解了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , " ['wɔ:tər] " —
And **then** **again** **,** **"** **Water** **"** **—**
和 然后 再次 , " 水 " —

然后又是"水"——

['blu:mɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[wʌt] ['wɔ:tər] ?
What **water** **?**
什么 水 ?

什么水?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] , ['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ] .
You **are** **intoxicated** **,** **Zigler** **.**
你 是 酣 , 齐格勒 .

齐格勒，你喝醉了。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [waɪn] , [nɑ:t]['wɔ:tər] .
That **must** **be** **wine** **,** **not** **water** **.**
那 必须 是 葡萄酒 , 不是 水 .

那一定是酒，不是水。

[ɪz][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ðer; ðər] ?
Is **the** **engineer** **there** **?**
是 这 工程师 那里 ?

工程师在吗?

['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ]
ZIGLER
齐格勒

齐格勒

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .
He **is** **also** **surprised** **and** **cannot** **understand** **.**
他 是 还 惊讶 和 不能 理解 .

他也感到惊讶，无法理解。

['blu:mɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] , ['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ] !
You **are** **a** **donkey** **,** **Zigler** **!**
你 是 一个 驴 , 齐格勒 !

你是头驴，齐格勒!

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] —
We'll have to call out —
出色地 有 到 称呼 出去 —

我们得喊出来——

[ðə; ði] [kə'mændər] [kʌmz] [aʊt] .
The Commander comes out .
这 指挥官 来 出去 .

指挥官出来了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [ɪ'rekt] [oʊld][mæn] .
He is a tall , erect old man .
他 是 一个 高的 , 直立 老的 男人 .

他是一位身材高大、身姿挺拔的老人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [peɪl] .
His face is pale .
他的 脸 是 苍白 .

他脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz][draɪ][ænd; ənd] [ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] .
His voice is dry and unimpassioned .
他的 嗓音 是 干燥 和 冷漠的 .

他的声音干涩而缺乏激情。

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

['bluːmɪnfɛld] !
Blumenfeld !
布卢门菲尔德 !

布卢门菲尔德!

[ɔːl][dʒʌmp][ʌp] , ['streɪtn] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
All jump up , straighten themselves , as if petrified .
全部 跳 向上 , 拉直 他们自己 , 作为 如果 石化 .

所有人都跳了起来，挺直了身子，仿佛被吓呆了一样。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
I have not yet investigated it , your Highness .
我 有 不是 然而 调查 它 , 你的 高度 .

殿下，我尚未对此进行调查。

['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] —
Zigler is reporting —
齐格勒 是 报道 —

齐格勒报道——

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ] ?
What **is** **it** **,** **Zigler** **?**
什么 是 它 , 齐格勒 ?

什么事，齐格勒?

['zaɪgəlɝ, 'zaɪglɝ]
ZIGLER
齐格勒

齐格勒

[jʊr; jər] ['haɪnəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .
Your **Highness** **,** **we** **are** **being** **interfered** **with** **.**
你的 高度 , 我们 是 存在 干扰 和 .

殿下，我们受到了干扰。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
I **don't** **know** **what** **it** **is** **,** **but** **I** **can't** **understand** **anything** **.**
我 不 知道 什么 它 是 , 但 我 不能 理解 任何事物 .

我不知道那是什么，但我什么都听不懂。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt]['oʊnli][wʌn][wɜːrd] — " ['wɔːtər] .
We **have** **been** **able** **to** **make** **out** **only** **one** **word** **—** **"** **Water** **.**
我们 有 到过 有能力的 到 制作 出去 仅有的 一 单词 — " 水 .

我们只能辨认出一个词——“水”。

" [ðen] [ə'gen] — " ['wɔːtər] .
" **Then** **again** **—** **"** **Water** **.**
" 然后 再次 — " 水 .

“然后又——”水。

" [kə'mændər]
" **COMMANDER**
" 指挥官

“指挥官

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] .
Turning **around** **.**
转弯 大约 .

转身。

[siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['bluːmɪnfɛld] , [ænd; ənd][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] —
See **what** **it** **is** **,** **Blumenfeld** **,** **and** **report** **to** **me** **—**
看 什么 它 是 , 布卢门菲尔德 , 和 报告 到 我 —

布鲁门菲尔德，看看是什么，然后向我汇报——

[ˌendʒɪ'nɪr] [rʌnz] [ɪn] .
Engineer **runs** **in** **.**
工程师 跑步 在 .

工程师跑了进来。

[ˌendʒɪ'nɪr]
ENGINEER
工程师

工程师

[wer] [ɪz] ['bluːmɪnfɛld] ?
Where **is** **Blumenfeld** **?**
在哪里 是 布卢门菲尔德 ?

布卢门菲尔德在哪里?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
I **beg** **your** **pardon** **,** **your** **Highness** **!**
我 求 你的 赦免 , 你的 高度 !

殿下，请您原谅!

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

['pɔ:zɪŋ] .
Pausing .
暂停 .

暂停。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðer; ðər] , - ?
What has happened there , Kloetz ?
什么 有 发生 那里 , - ?

克洛茨，那里发生了什么事?

[ˌendʒɪ'nɪr]
ENGINEER
工程师

工程师

[ðeɪ] [dəunt][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kɔ:lz] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
They don't respond to our calls , your Highness .
他们 不 回应 到 我们的 呼叫 , 你的 高度 .

殿下，他们不接我们的电话。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['saɪlənt][laɪk][ðə; ði] [ded] .
They are silent like the dead .
他们 是 沉默的 喜欢 这 死的 .

他们像死人一样沉默。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðer; ðər] .
Something has happened there .
某物 有 发生 那里 .

那里出事了。

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
You think something serious has happened ?
你 思考 某物 严肃的 有 发生 ?

你觉得是不是发生了什么严重的事情?

[ˌendʒɪ'nɪr]
ENGINEER
工程师

工程师

[aɪ] [der] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑ:rmd] .
I dare not think so , your Highness , but I am alarmed .
我 敢 不是 思考 所以 , 你的 高度 , 但 我 是 惊慌 .

殿下，我不敢这样想，但我确实感到担忧。

['saɪləns][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][kɔ:lz] .
Silence is the only answer to our most energetic calls .
沉默 是 这 仅有的 回答 到 我们的 最多 精力充沛 呼叫 .

面对我们最强烈的呼唤，唯有沉默才能回应。

[bʌt; bət] [gratzɝ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] . . . .
But Greitzer wishes to say something . . . .
但 格雷策 愿望 到 说 某物 . . . .

但格雷泽尔想说些什么。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gratzɝ] ?
What is it , Greitzer ?
什么 是 它 , 格雷策 ?

格雷泽，什么事?

[ðə; ði]['sekənd] [tə'legrəfɪst] [hæz; həz] ['entərd] ['kwaɪətli] .
The second telegraphist has entered quietly .
这 第二 电报员 有 进入 悄悄 .

第二位电报员悄悄地进来了。

[gratzɝ]
GREITZER
格雷策

格雷策

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
They are silent , your Highness .
他们 是 沉默的 , 你的 高度 .

殿下，他们沉默不语。

[briːf] [pɔːz] .
Brief pause .
简短的 暂停 .

短暂的停顿。

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

[ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Again turning to the door .
再次 转弯 到 这 门 .

再次转身走向门口。

[pliːz] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] , [luː'tenənt] .
Please investigate this , Lieutenant .
请 调查 这 , 中尉 .

请调查此事，中尉。

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] ['stɑːps] .
He advances a step to the door , then stops .
他 进展 一个 步 到 这 门 , 然后 停止 .

他向前迈了一步，然后停了下来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
There is a commotion behind the windows — a noise and the sound of
['vɔɪsɪz] .
voices .
那里 是 一个 骚动 在后面 这 视窗 — 一个 噪音 和 这 声音 的
声音 .

窗户后面传来一阵骚动——嘈杂声和人声。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['wɔːtər] " [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['friːkwəntli] .
The word " water " is repeated frequently .
这 单词 " 水 " 是 重复 频繁地 .

“水”这个词反复出现。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kiːps] ['groʊɪŋ] , ['tɜːrnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] .

The	noise	keeps	growing	,	turning	at	times	into	a	loud	roar	.
这	噪音	保持	生长	,	转弯	在	时代	进入	一个	大声	吼	.

噪音越来越大，有时甚至变成震耳欲聋的咆哮声。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

[ɔːl] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

All	turn	to	the	window	.
全部	转动	到	这	窗户	.

所有人都转向窗外。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ˌber'hedɪd] , ['rʌʃɪz] [ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] , [hɪz; ɪz] [her] [dɪ'ʃevld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] .

An	officer	,	bareheaded	,	rushes	in	excitedly	,	his	hair	disheveled	,	his	face	pale	.
一个	官	,	免冠	,	冲刺	在	兴奋地	,	他的	头发	蓬头垢面	,	他的	脸	苍白	.

一名军官，没戴军帽，激动地冲了进来，头发蓬乱，脸色苍白。

['ɑːfɪsər]

OFFICER
官

官

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] .

I	want	to	see	his	Highness	.
我	想	到	看	他的	高度	.

我想见见殿下。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] !

I	want	to	see	his	Highness	!
我	想	到	看	他的	高度	!

我想见见殿下!

['bluːmɪnfɛld]

BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[hɪsɪŋ] .

Hissing	.
嘶嘶声	.

嘶嘶声。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'seɪn] !

You	are	insane	!
你	是	疯狂的	!

你疯了!

[kə'mændər]

COMMANDER
指挥官

指挥官

[kɑːm] [jɔːr'self] , ['ɑːfɪsər] .

Calm	yourself	,	officer	.
冷静的	你自己	,	官	.

警官，请冷静。

['ɑːfɪsər]

OFFICER
官

官

[jʊr; jər] ['haɪnəs] !

Your	**Highness**	**!**
你的	高度	!

殿下!

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['beldʒənz][hæv; həv][bɜːrst][ðə; ðɪ][dæmz]

I	**have**	**the**	**honor**	**to**	**report**	**to**	**you**	**that**	**the**	**Belgians**	**have**	**burst**	**the**	**dams**
我	有	这	荣誉	到	报告	到	你	那	这	比利时人	有	爆裂	这	水坝

,

,

,

我很荣幸地向各位报告，比利时人已经决堤了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] .

and	**our**	**armies**	**are**	**flooded**	**.**
和	我们的	军队	是	被淹	.

我们的军队人满为患。

['wɔːtər] !

Water	**!**
水	!

水!

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

With	**horror**	**.**
和	恐怖	.

惊恐万分。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !

We	**must**	**hurry**	**,**	**your**	**Highness**	**!**
我们	必须	匆忙	,	你的	高度	!

殿下，我们必须抓紧时间!

[kə'mændər]

COMMANDER

指挥官

指挥官

['hɜːri] !

Hurry	**!**
匆忙	!

匆忙!

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɑːm] [jɔːr'self] , ['ɑːfɪsər] .

I	**ask**	**you**	**to**	**calm**	**yourself**	**,**	**officer**	**.**
我	问	你	到	冷静的	你自己	,	官	.

警官，请你冷静下来。

[wʌt] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] ?

What	**about**	**our**	**guns**	**?**
什么	关于	我们的	枪支	?

我们的枪支怎么办?

['ɑːfɪsər]

OFFICER

官

官

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .

They	**are**	**flooded**	**,**	**your**	**Highness**	**.**
他们	是	被淹	,	你的	高度	.

殿下，那里被洪水淹没了。

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

[kəm'poʊz] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [bɪ'heɪvɪŋ] ['prɑːpərli] !
Compose **yourself** **,** **you** **are** **not** **behaving** **properly** **!**
撰写 你自己 , 你 是 不是 行为 适当地 !

冷静点，你现在的行为很不恰当！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [fiːld] ['gʌnz] —
I **am** **asking** **you** **about** **our** **field** **guns** **—**
我 是 问 你 关于 我们的 场地 枪支 —

我问的是我们野战炮的情况——

['ɑːfɪsər]
OFFICER
官

官

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
They **are** **flooded** **,** **your** **Highness** **.**
他们 是 被淹 , 你的 高度 .

殿下，那里被洪水淹没了。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
The **water** **is** **coming** **this** **way** **.**
这 水 是 未来 这 方式 .

水正朝这边涌来。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['væli] .
We **must** **hurry** **,** **your** **Highness** **,** **we** **are** **in** **a** **valley** **.**
我们 必须 匆忙 , 你的 高度 , 我们 是 在 一个 谷 .

殿下，我们必须抓紧时间，我们身处山谷之中。

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['veri] [loʊ] .
This **place** **is** **very** **low** **.**
这 地方 是 非常 低的 .

这个地方地势很低。

[ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði][dæmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['rʌʃɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ['vaɪələntli] .
They **have** **broken** **the** **dams** **;** **and** **the** **water** **is** **rushing** **this** **way** **violently** **.**
他们 有 破碎的 这 水坝 ; 和 这 水 是 匆忙 这 方式 暴力 .

他们冲垮了堤坝；洪水正汹涌地朝这边奔涌而来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][faɪv] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli] — .
It **is** **only** **five** **kilometers** **away** **from** **here** **—** **and** **we** **can** **hardly** **—** **.**
它 是 仅有的 五 公里 离开 从 这里 — 和 我们 能 几乎 — .

离这里只有五公里远——我们几乎——。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
I **beg** **your** **pardon** **,** **your** **Highness** **!**
我 求 你的 赦免 , 你的 高度 !

殿下，请您原谅！

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] .
The **commotion** **without** **is** **growing** **louder** **.**
这 骚动 没有 是 生长 更大声 .

外面的骚动越来越大。

['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ə'pɪr] .
Glimmering **lights** **appear** **.**
微光 灯 出现 .

闪烁的光芒出现。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['pænɪk][ɪz][felt] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][kæmp] .
The **beginning** **of** **a** **terrible** **panic** **is** **felt** **,** **embracing** **the** **entire** **camp** **.**
这 开始 的 一个 糟糕的 恐慌 是 毛毡 , 拥抱 这 全部的 营 .

整个营地开始弥漫起可怕的恐慌。

[ɔ:l] [wɑ:tʃ] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] ['rednɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .
All **watch** **impatiently** **the** **reddening** **face** **of** **the** **Commander** **.**
全部 手表 不耐烦地 这 发红 脸 的 这 指挥官 .

所有人都焦急地看着指挥官涨红的脸。

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] —
But **this** **is** **—**
但 这 是 —

但这却是——

[hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst]['fɔ:rsəbli] .
He **strikes** **the** **table** **with** **his** **fist** **forcibly** **.**
他 罢工 这 桌子 和 他的 拳头 强制 .

他用拳头猛击桌子。

[əb'sɜ:rd] !
Absurd **!**
荒诞 !

荒诞!

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][koʊld]['fjʊri] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['loʊər] [ðer; ðər] [aɪz] .
He **looks** **at** **them** **with** **cold** **fury** **,** **but** **all** **lower** **their** **eyes** **.**
他 看起来 在 他们 和 寒冷的 愤怒 , 但 全部 降低 他们的 眼睛 .

他怒气冲冲地冷冷地看着他们，但所有人都低下了头。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑ:fɪsər][ɪz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
The **frightened** **officer** **is** **trembling** **and** **gazing** **at** **the** **window** **.**
这 害怕 官 是 发抖 和 凝视 在 这 窗户 .

受惊的警官浑身颤抖，凝视着窗外。

[ðə; ði] [laɪts] [groʊ] [braitə] [ˌaʊt'saɪd] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [set][ɑ:n]
The **lights** **grow** **brighter** **outside** **—** **it** **is** **evident** **that** **a** **building** **has** **been** **set** **on**
这 灯 生长 更亮 外部 — 它 是 明显 那 一个 建筑 有 到过 放 在
['faɪər] .
fire **.**
火 .

外面的灯光越来越亮——很明显，有一栋建筑物着火了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [hæv; həv] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] .
The **voices** **without** **have** **turned** **into** **a** **roar** **.**
这 声音 没有 有 转向 进入 一个 吼 .

外面的声音变成了震耳欲聋的咆哮声。

[ə; eɪ] [dʌl] [nɔɪz] , [ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] [ɪz] [hɜ:rd] .
A **dull** **noise** **,** **then** **the** **crash** **of** **shots** **is** **heard** **.**
一个 乏味的 噪音 , 然后 这 碰撞 的 镜头 是 听到 .

一阵沉闷的声响，然后传来枪声。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['grædʒuəli] .

The	**discipline**	**is**	**disappearing**	**gradually**	**.**
这	纪律	是	消失	逐步地	.

这种纪律正在逐渐消失。

['bluːmɪnfɛld]

BLUMENFELD

布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] !

They	**have**	**gone**	**mad**	**!**
他们	有	已消失	疯狂的	!

他们疯了!

['ɑːfɪsər]

OFFICER

官

官

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] !

They	**are**	**firing**	**!**
他们	是	射击	!

他们开火了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'tæk] !

It	**is**	**an**	**attack**	**!**
它	是	一个	攻击	!

这是攻击!

[staɪn]

STEIN

斯坦

斯坦因

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi][ðə; ði]['beldʒənz] !

But	**that**	**can't**	**be**	**the**	**Belgians**	**!**
但	那	不能	是	这	比利时人	!

但这不可能是比利时人!

[rɪtzaʊ]

RITZAU

里扎乌

里茨奥

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'veild] [ðəm'selvz] —

They	**may**	**have**	**availed**	**themselves**	**—**
他们	可能	有	已利用	他们自己	—

他们可能已经利用了——

['bluːmɪnfɛld]

BLUMENFELD

布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] , [staɪn] ?

Aren't	**you**	**ashamed**	**,**	**Stein**	**?**
不是	你	羞愧	,	斯坦因	?

斯坦，你不感到羞耻吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Aren't	**you**	**ashamed**	**,**	**gentlemen**	**?**
不是	你	羞愧	,	先生们	?

各位先生，你们不感到羞耻吗?

[kə'mændər] ['saɪləns] !
COMMANDER **Silence** **!**
指挥官 沉默 !

指挥官，安静！

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] —
I **beg** **of** **you** **—**
我 求 的 你 —

我求求你——

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , [waɪld] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][ɪz] [hɜːrd] ['ɔːrdərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
Suddenly **a** **piercing** **,** **wild** **sound** **of** **a** **horn** **is** **heard** **ordering** **to** **retreat** **.**
突然 一个 冲孔 , 荒野 声音 的 一个 喇叭 是 听到 订购 到 撤退 .

突然传来一声尖锐、狂野的号角声，命令撤退。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] .
The **roaring** **sound** **is** **growing** **rapidly** **.**
这 咆哮 声音 是 生长 快速 .

轰鸣声越来越大。

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

[ʃɑːts] .
Shots **.**
镜头 .

镜头。

[huː] [hæz; həz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ?
Who **has** **commanded** **to** **retreat** **?**
WHO 有 命令 到 撤退 ?

谁下令撤退?

[huː] [dɛəz] [kə'mænd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ?
Who **dares** **command** **when** **I** **am** **here** **?**
WHO 敢于 命令 什么时候 我 是 这里 ?

我在这里，谁敢发号施令?

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , ['bluːmɪnfɛld] !
What **a** **disgrace** **,** **Blumenfeld** **!**
什么 一个 耻辱 , 布卢门菲尔德 !

真是丢人现眼，布卢门菲尔德！

['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] !
Order **them** **to** **return** **!**
命令 他们 到 返回 !

命令他们返回！

['bluːmɪnfɛld] ['ləuə] [hɪz; ɪz] [hed] .
Blumenfeld **lowers** **his** **head** **.**
布卢门菲尔德 下 他的 头 .

布卢门菲尔德低下了头。

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] !
This **is** **not** **the** **German** **Army** **!**
这 是 不是 这 德语 军队 !

这不是德国军队！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['soʊldʒərz] !
You **are** **unworthy** **of** **being** **called** **soldiers** **!**
你 是 不配 的 存在 称为 士兵 !

你们不配被称为士兵!

[ʃeɪm] !
Shame **!**
耻辱 !

耻辱!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][maɪ'self][jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] !
I **am** **ashamed** **to** **call** **myself** **your** **general** **!**
我 是 羞愧 到 称呼 我 你的 一般的 !

我为自己是你们的将军而感到羞耻!

['kaʊədz] !
Cowards **!**
懦夫 !

懦夫!

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
Stepping **forward** **,** **with** **dignity** **.**
步进 向前 , 和 尊严 .

昂首阔步，保持尊严。

[jʊr; jər] ['haɪnəs] !
Your **Highness** **!**
你的 高度 !

殿下!

['ɑːfɪsər]
OFFICER
官

官

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][swɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
We **are** **not** **fishes** **to** **swim** **in** **the** **water** **!**
我们 是 不是 鱼 到 游泳 在 这 水 !

我们不是鱼，不能在水里游泳!

[rʌnz] [aʊt] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] .
Runs **out** **,** **followed** **by** **two** **or** **three** **others** **.**
跑步 出去 , 随后 经过 二 或者 三 其他的 .

跑出去了，随后又有两三个人跑出去了。

[ðə; ði]['pænɪk][ɪz] ['groʊɪŋ] .
The **panic** **is** **growing** **.**
这 恐慌 是 生长 .

恐慌情绪正在蔓延。

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[jʊr; jər] ['haɪnəs] !
Your Highness !
你的 高度 !

殿下!

[wiː; wi][æsk][juː; jʊ] — . [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] — [jʊr; jər] ['haɪnəs] .
We ask you — . Your life is in danger — your Highness .
我们 问 你 — . 你的 生活 是 在 危险 — 你的 高度 .

我们请求您——殿下，您的生命危在旦夕。

[sʌm; səm][wʌn] [els] [rʌnz] [aʊt] .
Some one else runs out .
一些 一 别的 跑步 出去 .

另一个人跑了出去。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .
The room is almost empty .
这 房间 是 几乎 空的 .

房间几乎空无一人。

['oʊnli][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['petrɪfaɪd] .
Only the sentinel remains in the position of one petrified .
仅有的 这 哨兵 遗迹 在 这 位置 的 一 石化 .

只有哨兵还保持着石化的姿势。

['bluːmɪnfɛld]
BLUMENFELD
布卢门菲尔德

布卢门菲尔德

[jʊr; jər] ['haɪnəs] !
Your Highness !
你的 高度 !

殿下!

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] .
I implore you .
我 恳求 你 .

我恳求你。

[jʊr; jər][laɪf] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] !
Your life — I am afraid that another minute , and it will be too late !
你的 生活 — 我 是 害怕的 那 其他 分钟 , 和 它 将要 是 也 晚的 !

你的生命——恐怕再过一分钟就太迟了!

[oʊ] , [jʊr; jər] ['haɪnəs] !
Oh , your Highness !
哦 , 你的 高度 !

哦，殿下!

[kə'mændər]
COMMANDER
指挥官

指挥官

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] —
But this is —
但 这 是 —

但这却是——

[ə'gen] [straɪks] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .
Again strikes the table with his fist .
再次 罢工 这 桌子 和 他的 拳头 .

他再次用拳头击打桌子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] , ['bluːmɪnfɛld] !
But **this** **is** **absurd** **,** **Blumenfeld** **!**
但 这 是 荒诞 , 布卢门菲尔德 !

但这太荒谬了，布卢门菲尔德!

['kɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

[siːn] ['vaɪ, 'viː]
SCENE **VI**
场景 六年级

第六幕

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊər][ʌv; əv] [naɪt] .
The **same** **hour** **of** **night** **.**
这 相同的 小时 的 夜晚 .

夜里同一时间。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋz]
In **the** **darkness** **it** **is** **difficult** **to** **discern** **the** **silhouettes** **of** **the** **ruined** **buildings**
在 这 黑暗 它 是 难的 到 辨别 这 轮廓 的 这 毁坏 建筑物
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .
and **of** **the** **trees** **.**
和 的 这 树木 .

在黑暗中，很难辨认出废墟建筑和树木的轮廓。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ][hæf] - [dɪ'strɔɪd] [brɪdʒ] .
At **the** **right** **,** **a** **half** **-** **destroyed** **bridge** **.**
在 这 正确的 , 一个 一半 - 损毁 桥 .

右侧是一座半毁的桥梁。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ]['faɪər][ɪz] ['bɜːrnɪŋ] .
In **the** **distance** **a** **fire** **is** **burning** **.**
在 这 距离 一个 火 是 燃烧 .

远处燃起一堆火。

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['flæʃlaɪts] [ɑːr; ər] [siːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][skaɪ] .
From **time** **to** **time** **the** **German** **flashlights** **are** **seen** **across** **the** **dark** **sky** **.**
从 时间 到 时间 这 德语 手电筒 是 已见 穿过 这 黑暗的 天空 .

不时地，可以看到德国人的手电筒光束划破漆黑的夜空。

[nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Near **the** **bridge** **,**
靠近 这 桥 ,

在桥附近，

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɛ'miːl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ɑːr; ər] ['biːɪŋ]
an **automobile** **in** **which** **the** **wounded** **Emil** **Grelieu** **and** **his** **son** **are** **being**
一个 汽车 在 哪个 这 受伤 埃米尔 - 和 他的 儿子 是 存在
['kærid] [tuː; tə]['æntwɜːrp] .
carried **to** **Antwerp** **.**
携带 到 安特卫普 .

一辆汽车正载着受伤的埃米尔·格雷利厄和他的儿子前往安特卫普。

[dʒiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Jeanne **and** **a** **young** **physician** **are** **with** **them** **.**
珍妮 和 一个 年轻的 医生 是 和 他们 .

珍妮和一位年轻医生与他们在一起。

['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['broʊkən]	[daʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːtəməbiːl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['soʊldʒər]	-	[ʃoʊ'fɜːr]	[ɪz]
Something	**has**	**broken**	**down**	**in**	**the**	**automobile**	**and**	**a**	**soldier**	**-**	**chauffeur**	**is**
某物	有	破碎的	向下	在	这	汽车	和	一个	士兵	-	司机	是

['bʌslɪŋ]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['læntərn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'per]	[ˌaɪ 'tiː]	.
bustling	**about**	**with**	**a**	**lantern**	**trying**	**to**	**repair**	**it**	**.**
繁华	关于	和	一个	灯笼	尝试	到	维修	它	.

汽车出了故障，一名士兵司机正提着灯笼忙来忙去地修理它。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	-	[stændz]	[nɪr]	[hɪm; ɪm]	.
Dr	**.**	**Langloi**	**stands**	**near**	**him**	**.**
博士	.	-	站立	靠近	他	.

朗格洛伊博士就站在他旁边。

['dɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

[ʌn'iːzɪli] .
Uneasily **.**
不安地 .

不安地。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**is**	**it**	**?**
如何	是	它	?

如何?

[ʃoʊ'fɜːr]
CHAUFFEUR
司机

司机

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] .
Examining .
检查 .

检查。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
I don't know yet .
我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

['dɑ:ktər]
DOCTOR
医生

医生

[ɪz][ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ] ['sɪriəs] [breɪk] ?
Is it a serious break ?
是 它 一个 严肃的 休息 ?

这是严重的感情破裂吗?

[ʃoʊˈfɜ:r]
CHAUFFEUR
司机

司机

[noʊ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] .
No — I don't know .
不 — 我 不 知道 .

不，我不知道。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .
From the automobile .
从 这 汽车 .

从汽车上。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] , ['dɑ:ktər] ?
What is it , Doctor ?
什么 是 它 , 医生 ?

医生，什么事?

[kɑ:nt] [wi:; wi][stɑ:rt] ?
Can't we start ?
不能 我们 开始 ?

我们不能开始吗?

[ʃoʊˈfɜ:r]
CHAUFFEUR
司机

司机

['æŋgrəli] .
Angrily **.**
愤怒地 .

愤怒地。

[wi:l] [stɑ:rt] !
We'll **start** **!**
出色地 开始 !

我们开始吧!

['dɑ:ktər]
DOCTOR
医生

医生

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I **don't** **know** **.**
我 不 知道 .

我不知道。

['sʌmθɪŋ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] .
Something **is** **out** **of** **order** **.**
某物 是 出去 的 命令 .

出了点问题。

[hi:; hi] [sez] [ˌaɪ 'ti:]['iznt] ['sɪriəs] .
He **says** **it** **isn't** **serious** **.**
他 说道 它 不是 严肃的 .

他说这事并不严重。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] ?
Shall **we** **stay** **here** **long** **?**
将 我们 停留 这里 长的 ?

我们还要在这里待多久呢?

['dɑ:ktər]
DOCTOR
医生

医生

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] .
To **the** **chauffeur** **.**
到 这 司机 .

致司机。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [lɔ:ŋ] ?
Shall **we** **stay** **here** **long** **?**
将 我们 停留 这里 长的 ?

我们还要在这里待多久呢?

[ʃoʊ'fɜ:r]
CHAUFFEUR
司机

司机

['æŋgrəli] .
Angrily **.**
愤怒地 .

愤怒地。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ] [θɪŋk] .
About ten minutes I think .
关于 十 分钟 我 思考 .

大概十分钟吧。

[pliːz] [hoʊld][ðə; ði] [laɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Please hold the light for me .
请 抓住 这 光 为了 我 .

请帮我拿一下灯。

[hændz][ðə; ði]['læntərn][tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
Hands the lantern to the doctor .
手 这 灯笼 到 这 医生 .

把灯笼递给医生。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] .
Then I will come out .
然后 我 将要 来 出去 .

然后我会出来。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , ['mɔːris] .
You had better stay here , Maurice .
你 有 更好的 停留 这里 , 莫里斯 .

莫里斯，你最好待在这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɜːrt][jʊr; jər][ɑːrm] .
You may hurt your arm .
你 可能 伤害 你的 手臂 .

你可能会伤到手臂。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[noʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kerf(ə)l] .
No , mother , I am careful .
不 , 母亲 , 我 是 小心 .

不，妈妈，我很小心。

[wer] [ɪz][ðə; ði][step] ?
Where is the step ?
在哪里 是 这 步 ?

步骤在哪里?

[haʊ] [ˌɪnkən'viːniənt] .
How inconvenient .
如何 不方便 .

真不方便。

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [θroʊ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [hɪr] ?
Why don't they throw the flashlight here ?
为什么 不 他们 扔 这 手电筒 这里 ?

为什么他们不把手电筒扔到这里来?

[dʒʌmps] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] [æt; ət] [wɜ:rk] .
Jumps off and watches the chauffeur at work .
跳跃 离开 和 手表 这 司机 在 工作 .

跳下车，看着司机工作。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stʌk] [hɪr] !
How unfortunate that we are stuck here !
如何 不幸 那 我们 是 卡住 这里 !

真不幸，我们竟然被困在这里!

[ʃoʊ'fɜ:r]
CHAUFFEUR
司机

司机

['grʌmblɪŋ] .
Grumbling .
抱怨 .

抱怨。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] !
A bridge !
一个 桥 !

一座桥!

[haʊ] [kæn; kən] ['enibɑ:di] [draɪv] [ə'krɔ:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ?
How can anybody drive across such a bridge ?
如何 能 任何人 驾驶 穿过 这样的 一个 桥 ?

谁能开车通过这样的桥?

['dɑ:ktər]
DOCTOR
医生

医生

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
Yes , it is unfortunate .
是的 , 它 是 不幸 .

是的，这很遗憾。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] ['ɜ:rliər] .
We should have started out earlier .
我们 应该 有 开始 出去 早些时候 .

我们应该早点开始的。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Shrugging his shoulders .
耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

['fɑːðər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] .
Father did not want to leave .
父亲 做过 不是 想 到 离开 .

父亲不想离开。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][stɑːrt] ?
How could we start ?
如何 可以 我们 开始 ?

我们该如何开始呢?

[məmiːnə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn]['æntwɜːrp] ?
Mamina , do you think our people are already in Antwerp ?
玛米娜 , 做 你 思考 我们的 人们 是 已经 在 安特卫普 ?

马米娜，你认为我们的人已经到达安特卫普了吗?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
Yes , I think so .
是的 , 我 思考 所以 .

是的，我也这么认为。

[ɛ'miːl] , [ɑːnt] [juː; jʊ][koʊld] ?
Emil , aren't you cold ?
埃米尔 , 不是 你 寒冷的 ?

埃米尔，你不冷吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [freʃ] [er] .
It is very pleasant to breathe the fresh air .
它 是 非常 令人愉快的 到 呼吸 这 新鲜的 空气 .

呼吸新鲜空气真令人愉悦。

[aɪ] [fiːl] [strɔːŋgər] .
I feel stronger .
我 感觉 更强 .

我感觉自己更有力量了。

['dɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

[tuː; tə] ['mɔːris] .
To Maurice .
到 莫里斯 .

致莫里斯。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [wɪtʃ] —
I think we are still in the region which —
我 思考 我们 是 仍然 在 这 地区 哪个 —

我认为我们仍然处于这个区域——

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] ?
What time is it , Doctor ?
什么 时间 是 它 , 医生 ?

医生，现在几点了?

['dɑ:ktər]
DOCTOR
医生

医生

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
Looking at his watch .
寻找 在 他的 手表 .

他看了看手表。

['twenti] — [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ten] .
Twenty — a quarter of ten .
二十 — 一个 四分之一 的 十 .

二十——十的四分之一。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmz] .
Then it is a quarter of an hour since the bursting of the dams .
然后 它 是 一个 四分之一 的 一个 小时 自从 这 爆发 的 这 水坝 .

距大坝决堤已经过去了十五分钟。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['mæmə] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ten] [naʊ] !
Mamma , do you hear , it is a quarter of ten now !
妈妈 , 做 你 听到 , 它 是 一个 四分之一 的 十 现在 !

妈妈，你听到了吗? 现在已经十点四十五分了!

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] , [aɪ] [hɪr] .
Yes , I hear .
是的 , 我 听到 .

是的，我听说了。

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] [ɪksp'ləʊʒnz] .

But	**it**	**is**	**strange**	**that**	**we**	**haven't**	**heard**	**any**	**explosions**	**.**
但	它	是	奇怪的	那	我们	还没有	听到	任何	爆炸	.

但奇怪的是，我们没有听到任何爆炸声。

['dɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [mə'sjɜːr] ['mɔːris] ?

How	**can**	**you**	**say**	**that**	**,**	**Monsieur**	**Maurice**	**?**
如何	能	你	说	那	,	先生	莫里斯	?

莫里斯先生，您怎么能这么说呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] .

It	**is**	**very**	**far**	**away**	**.**
它	是	非常	远的	离开	.

距离很远。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] .

I	**thought**	**that**	**such**	**explosions**	**would**	**be**	**heard**	**a**	**hundred**	**kilometers**	**away**	**.**
我	想法	那	这样的	爆炸	会	是	听到	一个	百	公里	离开	.

我原以为这样的爆炸声一百公里外都能听到。

[maɪ][gɑːd] , [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

My	**God**	**,**	**how**	**strange**	**it**	**is**	**!**
我的	上帝	,	如何	奇怪的	它	是	!

我的天哪，这太奇怪了!

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['flʌdɪd] !

Our	**house**	**and**	**our**	**garden**	**will**	**soon**	**be**	**flooded**	**!**
我们的	房子	和	我们的	花园	将要	很快	是	被淹	!

我们的房子和花园很快就要被淹了!

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [raɪz] .

I	**wonder**	**how**	**high**	**the**	**water**	**will**	**rise**	**.**
我	想知道	如何	高的	这	水	将要	上升	.

我想知道水位会涨到多高。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ?

Do	**you**	**think**	**it**	**will**	**reach**	**up**	**to**	**the**	**second**	**story**	**?**
做	你	思考	它	将要	抵达	向上	到	这	第二	故事	?

你认为它会建到二楼吗?

['dɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

['pɑːsəbli] .

Possibly	**.**
可能	.

有可能。

[wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] ?

Well	**,**	**how**	**are**	**things**	**moving**	**?**
出色地	,	如何	是	事物	移动	?

进展如何?

[ʃoʊˈfɜːr]
CHAUFFEUR
司机

司机

['grʌmblɪŋ] .
Grumbling .
抱怨 .

抱怨。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] .
I am working .
我 是 在职的 .

我在工作。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !

快看!

['mæmə] , [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] .
Mamma , see how the searchlights are working .
妈妈 , 看 如何 这 探照灯 是 在职的 .

妈妈，你看探照灯工作得怎么样了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
They seem to be frightened .
他们 似乎 到 是 害怕 .

他们似乎很害怕。

['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Father , do you see them ?
父亲 , 做 你 看 他们 ?

父亲，您看见他们了吗?

[ɛˈmiːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[dʒiːn] , [lɪft][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Jeanne , lift me a little .
珍妮 , 举起 我 一个 小的 .

珍妮，帮我抬一下。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
My dear , I don't know whether I am allowed to do it .
我的 亲爱的 , 我 不 知道 无论 我 是 允许 到 做 它 .

亲爱的，我不知道我是否可以这样做。

['dɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

You	may	lift	him	a	little	,	if	it	isn't	very	painful	.
你	可能	举起	他	一个	小的	, 如果		它	不是	非常	痛苦	.

如果不是很疼的话，你可以稍微把他抬起来一点。

[ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɪz] [taɪt] .

The	bandage	is	tight	.
这	绷带	是	紧的	.

绷带绷得很紧。

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [peɪn] ?

Do	you	feel	any	pain	?
做	你	感觉	任何	疼痛	?

你感觉疼痛吗?

[ɛ'miːl] -

EMIL GRELIEU

埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fraɪt(ə)nd] .

They	are	frightened	.
他们	是	害怕	.

他们很害怕。

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

['fɑːðər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] [laɪk] ['mædmən] .

Father	,	they	are	flashing	the	searchlights	across	the	sky	like	madmen	.
父亲	,	他们	是	闪烁	这	探照灯	穿过	这	天空	喜欢	狂人	.

父亲，他们像疯了一样在天空中闪烁探照灯。

[lʊk] , [lʊk] !

Look	,	look	!
看	,	看	!

快看!

[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [laɪt] [ɪz] [flæʃt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , ['feɪntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] .

A	bluish	light	is	flashed	over	them	,	faintly	illuminating	the	whole	group	.
一个	蓝蓝色	光	是	闪光灯	超过	他们	,	淡淡的	启发性的	这	所有的	团体	.

一道蓝光闪过，微弱地照亮了整个群体。

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

[raɪt] ['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] !

Right	into	my	eyes	!
正确的	进入	我的	眼睛	!

直射我的眼睛!

[dʌz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ˈfɑːðər] ?
Does **that** **come** **from** **an** **elevation** **,** **father** **?**
做 那 来 从 一个 海拔 , 父亲 ?

父亲，这是海拔升高导致的吗?

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
I **suppose** **so** **.**
我 认为 所以 .

我想也是。

[ˈiːðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] , [ɔːr][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪz] [riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Either **they** **have** **been** **warned** **,** **or** **the** **water** **is** **reaching** **them** **by** **this** **time** **.**
任何一个 他们 有 到过 警告 , 或者 这 水 是 到达 他们 经过 这 时间 .

他们要么已经收到警告，要么洪水已经淹到他们那里了。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ɛˈmiːl] ?
Do **you** **think** **so** **,** **Emil** **?**
做 你 思考 所以 , 埃米尔 ?

你觉得是这样吗，埃米尔?

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd] .
It **seems** **to** **me** **that** **I** **hear** **the** **sound** **of** **the** **water** **from** **that** **side** **.**
它 似乎 到 我 那 我 听到 这 声音 的 这 水 从 那 边 .

我好像听到了那边传来水声。

[ɔːl] [ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] .
All **listen** **and** **look** **in** **the** **direction** **from** **which** **the** **noise** **came** **.**
全部 听 和 看 在 这 方向 从 哪个 这 噪音 来了 .

所有人都侧耳倾听，并看向声音传来的方向。

[ˈdɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

[ʌnˈiːzɪli] .
Uneasily **.**
不安地 .

不安地。

[haʊ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] !
How **unpleasant** **this** **is** **!**
如何 令人不快的 这 是 !

真令人不快!

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stɑːrtɪd][aʊt]['suːnər] .

We	should	have	started	out	sooner	.
我们	应该	有	开始	出去	很快	.

我们应该早点开始的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː] [leɪt] .

We	are	too	late	.
我们	是	也	晚的	.

我们来晚了。

['mɔːrɪs]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

Father	,	it	seems	to	me	I	hear	voices	.
父亲	,	它	似乎	到	我	我	听到	声音	.

父亲，我好像听到了一些声音。

['lɪs(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər] .

Listen	—	it	sounds	as	though	they	are	crying	there	.
听	—	它	声音	作为	尽管	他们	是	哭泣	那里	.

听——听起来他们好像在哭。

['meni] , ['meni] ['piːp(ə)l] .

Many	,	many	people	.
许多	,	许多	人们	.

很多人。

['fɑːðər] , [ðə; ði] ['prʌʃən] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] .

Father	,	the	Prussians	are	crying	.
父亲	,	这	普鲁士人	是	哭泣	.

父亲，普鲁士人哭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] !

It	is	they	!
它	是	他们	!

就是他们!

[ə; eɪ]['dɪstənt] , [dʌl] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] [hɜːrd] .

A	distant	,	dull	roaring	of	a	crowd	is	heard	.
一个	遥远	,	乏味的	咆哮	的	一个	人群	是	听到	.

远处传来一阵沉闷的人群喧闹声。

[ðen] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [rɪ'zaʊndz] .

Then	the	crash	of	shots	resounds	.
然后	这	碰撞	的	镜头	回响	.

随后响起枪声。

['sɒbz][ʌv; əv]['mɪlətəri][hɔːrnz] .

Sobs	of	military	horns	.
啜泣	的	军队	角	.

军号声呜咽。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɑːr; ər] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

The	searchlights	are	swaying	from	side	to	side	.
这	探照灯	是	摇晃	从	边	到	边	.

探照灯左右摇摆。

[ɛ'miːl] -

EMIL	GRELIEU
埃米尔	-

埃米尔·格雷利厄

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] .
It **is** **they** **.**
它 是 他们 .

就是他们。

['dɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] —
If **we** **don't** **start** **in** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **—**
如果 我们 不 开始 在 一个 四分之一 的 一个 小时 —

如果我们一刻钟后还不开始——

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , ['dɑːktər] .
In **half** **an** **hour** **,** **Doctor** **.**
在 一半 一个 小时 , 医生 .

半小时后，医生。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['fɑːðər] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !
Father **,** **how** **beautiful** **and** **how** **terrible** **it** **is** **!**
父亲 , 如何 美丽的 和 如何 糟糕的 它 是 !

父亲，这多么美丽，又多么可怕啊!

[gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] , ['mʌðər] .
Give **me** **your** **hand** **,** **mother** **.**
给 我 你的 手 , 母亲 .

母亲，把手给我。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **want** **to** **kiss** **it** **.**
我 想 到 吻 它 .

我想亲吻它。

['mʌðər] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [glʌvz] [ɑːn] !
Mother **,** **you** **have** **no** **gloves** **on** **!**
母亲 , 你 有 不 手套 在 !

妈妈，您没戴手套!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɔːris] .
What a foolish little boy you are , Maurice .
什么 一个 愚蠢 小的 男生 你 是 , 莫里斯 .

莫里斯，你真是个愚蠢的小男孩。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[mə'sjɜːr] - [sed] [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [rɪ'muːv] [maɪ] ['bændɪdʒ] .
Monsieur Langloi said that in three days from now I may remove my bandage .
先生 - 说 那 在 三 天 从 现在 我 可能 消除 我的 绷带 .

朗格卢瓦先生说，三天后我就可以拆掉绷带了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [θriː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ][gʌn] [ə'gen] ! . .
Just think of it , in three days I shall be able to take up my gun again ! . .
只是 思考 的 它 , 在 三 天 我 将 是 有能力的 到 拿 向上 我的 枪 再次 ! . .
.
:
.

想想看，三天后我就能再次拿起枪了！

[oʊ] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?
Oh , who is that ?
哦 , WHO 是 那 ?

哦，那是谁?

[lʊk] , [huː] [ɪz] [ðæt] ?
Look , who is that ?
看 , WHO 是 那 ?

那是谁?

[ɔːl] [nɪr] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ə'suːm] [dɪ'fensɪv] [pə'ziʃənz] .
All near the automobile assume defensive positions .
全部 靠近 这 汽车 认为 防守 职位 .

所有靠近汽车的人都采取防御姿势。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [drɔː] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] .
The chauffeur and the doctor draw their revolvers .
这 司机 和 这 医生 画 他们的 左轮手枪 .

司机和医生拔出了左轮手枪。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .
A figure appears from the field , approaching from one of the ditches .
一个 数字 出现 从 这 场地 , 接近 从 一 的 这 沟渠 .

田野里出现了一个人影，他从其中一条沟渠里走出来。

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][leg] , [kʌmz] [ʌp] ['sloʊli] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [keɪn] .
A peasant , wounded in the leg , comes up slowly , leaning upon a cane .
一个 农民 , 受伤 在 这 腿 , 来 向上 缓慢地 , 倾斜 之上 一个 甘蔗 .

一个腿部受伤的农民拄着拐杖慢慢站了起来。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Who **is** **there** **?**
WHO 是 那里 ?

谁在那里?

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Our **own** **,** **our** **own** **.**
我们的 自己的 , 我们的 自己的 .

我们自己的，我们自己的。

[ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
And **who** **are** **you** **?**
和 WHO 是 你 ?

你是谁?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ?
Are **you** **going** **to** **the** **city** **?**
是 你 去 到 这 城市 ?

你要去城里吗?

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[jes] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
Yes **,** **we're** **going** **to** **the** **city** **.**
是的 , 是 去 到 这 城市 .

是的，我们要去城里。

['aʊər; ɑːr][kɑːr][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] , [wɪə(r)] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Our **car** **has** **broken** **down** **,** **we're** **repairing** **it** **.**
我们的 车 有 破碎的 向下 , 是 维修 它 .

我们的车抛锚了，我们正在修理。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
What **are** **you** **doing** **here** **?**
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['duːɪŋ] [hɪr] ?
What **am** **I** **doing** **here** **?**
什么 是 我 正在做 这里 ?

我在这里做什么?

[ɪg'zæmɪnz][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər]['feɪsɪz] ['kjʊriəsli] .
Examines **the** **unfamiliar** **faces** **curiously** **.**
检查 这 陌生 面孔 奇怪的是 .

好奇地打量着陌生的面孔。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] .
They **also** **look** **at** **him** **attentively** **,** **by** **the** **light** **of** **the** **lantern** **.**
他们 还 看 在 他 认真地 , 经过 这 光 的 这 灯笼 .

他们也借着灯笼的光亮，认真地看着他。

[ʃoʊˈfɜːr]
CHAUFFEUR
司机

司机

[gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [laɪt] !
Give me the light !
给 我 这 光 !

给我光明!

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] ?
Are you carrying a wounded man ?
是 你 携带 一个 受伤 男人 ?

你背着伤员吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['ɔːlsoʊ] ['wuːndɪd] , [ɪn][maɪ][leg] .
I am also wounded , in my leg .
我 是 还 受伤 , 在 我的 腿 .

我的腿也受伤了。

[aɪ]['kænɑːt] [wɔːk] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] .
I cannot walk , it is very hard .
我 不能 走 , 它 是 非常 难的 .

我走不了路，太难了。

[aɪ][mʌst; məst] [liːn] [ɑːn][maɪ] [keɪn] .
I must lean on my cane .
我 必须 倾斜 在 我的 甘蔗 .

我必须拄着拐杖。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ?
Are you going to the city ?
是 你 去 到 这 城市 ?

你要去城里吗?

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] [aɪ] [krɔːld] [aʊt] .
I lay there in the ditch and when I heard you speak French I crawled out .
我 躺 那里 在 这 沟 和 什么时候 我 听到 你 说话 法语 我 爬行 出去 .

我躺在沟里，听到你讲法语后就爬了出来。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
My name is Jaqular .
我的 姓名 是 - .

我的名字是贾库拉。

['dɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

[haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wuːndɪd] ?
How were you wounded ?
如何 是 你 受伤 ?

你受了什么伤?

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [ˌem 'i:] .

I	was	walking	in	the	field	and	they	shot	me	.
我	曾是	步行	在	这	场地	和	他们	射击	我	.

我当时正在田野里走，他们就开枪打死了我。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

They	must	have	thought	I	was	a	rabbit	.
他们	必须	有	想法	我	曾是	一个	兔子	.

他们肯定以为我是只兔子。

[lɑ:fs] ['hɔ:rsli] .

Laughs	hoarsely	.
笑声	沙哑地	.

发出沙哑的笑声。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræbɪt] .

They	must	have	thought	I	was	a	rabbit	.
他们	必须	有	想法	我	曾是	一个	兔子	.

他们肯定以为我是只兔子。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nu:z] , ['dʒent(ə)lmən] ?

What	is	the	news	,	gentlemen	?
什么	是	这	消息	,	先生们	?

各位先生，有什么新闻?

[ɪz]['aʊər; ɑ:r]['beldʒəm] [lɔ:st] ?

Is	our	Belgium	lost	?
是	我们的	比利时	丢失的	?

我们的比利时迷失了吗?

[lɑ:fs] .

Laughs	.
笑声	.

笑。

[eɪ] ? [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['beldʒəm] [lɔ:st] ?

Eh	?	Is	our	Belgium	lost	?
嗯	?	是	我们的	比利时	丢失的	?

咦? 我们的比利时沦陷了吗?

['mɔ:ris]

MAURICE
莫里斯

莫里斯

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?

Don't	you	know	?
不	你	知道	?

你不知道吗?

['pez(ə)nt]

PEASANT
农民

农民

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] ?

What	can	I	know	?
什么	能	我	知道	?

我能知道些什么?

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] — [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .

I	lay	there	and	looked	at	the	sky	—	that's	all	I	know	.
我	躺	那里	和	看起来	在	这	天空	—	那就是	全部	我	知道	.

我躺在那里望着天空——我只知道这些。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] ?
Did **you** **see** **the** **sky** **?**
做过 你 看 这 天空 ?

你看到天空了吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Just **look** **at** **it** **,** **I** **have** **been** **watching** **it** **all** **the** **time** **.**
只是 看 在 它 , 我 有 到过 观看 它 全部 这 时间 .

你看，我一直在关注它。

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [eɪ] ?
What **is** **that** **I** **see** **in** **the** **sky** **,** **eh** **?**
什么 是 那 我 看 在 这 天空 , 嗯 ?

我在天空中看到的是什么?

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪkˈspleɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
How **would** **you** **explain** **it** **?**
如何 会 你 解释 它 ?

你会如何解释?

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[sɪt] [daʊn] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .
Sit **down** **near** **us** **.**
坐 向下 靠近 我们 .

请坐到我们旁边。

[ˈmɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[ˈlɪs(ə)n] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] .
Listen **,** **sit** **down** **here** **.**
听 , 坐 向下 这里 .

听着，坐下。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] .
It **seems** **you** **haven't** **heard** **anything** **.**
它 似乎 你 还没有 听到 任何事物 .

看来你什么都没听到。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
You **must** **get** **away** **from** **here** **.**
你 必须 得到 离开 从 这里 .

你必须离开这里。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dæmz] [ɑːr; ər] [ˈbroʊkən] ?
Do **you** **know** **that** **the** **dams** **are** **broken** **?**
做 你 知道 那 这 水坝 是 破碎的 ?

你知道大坝已经决堤了吗?

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Do **you** **understand** **?**
做 你 理解 ?

你明白吗?

[ðə; ði] [dæmz] !
The **dams** **!**
这 水坝 !

水坝!

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[ðə; ði][dæmz] ?
The **dams** **?**
这 水坝 ?

水坝?

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[jes] .
Yes **.**
是的 .

是的。

[dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kraɪz]['oʊvər][ðer; ðər] ?
Don't **you** **hear** **the** **cries** **over** **there** **?**
不 你 听到 这 哭泣 超过 那里 ?

你没听到那边的哭声吗?

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kraɪɪŋ][ðer; ðər] — [ðə; ði] ['prʌʃən] !
They **are** **crying** **there** **—** **the** **Prussians** **!**
他们 是 哭泣 那里 — 这 普鲁士人 !

普鲁士人在那里哭泣!

['pez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

['wɔ:tər] ?
Water **?**
水 ?

水?

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['wɔ:tər] .
Water **.**
水 .

水。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
It **must** **be** **reaching** **them** **now** **.**
它 必须 是 到达 他们 现在 .

现在他们肯定已经收到了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
They **must** **have** **learned** **of** **it** **by** **this** **time** **.**
他们 必须 有 学习 的 它 经过 这 时间 .

他们此时肯定已经知道了这件事。

['lɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] !

Listen	,	**it**	**is**	**so**	**far**	,	**and**	**yet**	**we**	**can**	**hear**	!
听	,	它	是	所以	远的	,	和	然而	我们	能	听到	!

听，虽然很远，但我们还是能听到!

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [lɑːfs] ['hɔːrsli] .

The	**peasant**	**laughs**	**hoarsely**	**.**
这	农民	笑声	沙哑地	.

农夫发出沙哑的笑声。

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

[sɪt] [daʊn] , [raɪt] [hɪr] , [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪz][lɑːrdʒ] .

Sit	**down**	,	**right**	**here**	,	**the**	**automobile**	**is**	**large**	**.**
坐	向下	,	正确的	这里	,	这	汽车	是	大的	.

请坐，就在这儿，这辆车很大。

['dɑːktər] , [help] [hɪm; ɪm] .

Doctor	,	**help**	**him**	**.**
医生	,	帮助	他	.

医生，救救他。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðə; ði]['læntərn] .

I	**will**	**hold**	**the**	**lantern**	**.**
我	将要	抓住	这	灯笼	.

我来提灯笼。

[ʃoʊ'fɜːr]

CHAUFFEUR

司机

司机

['mʌtərɪŋ] .

Muttering .

喃喃自语 .

低声嘟囔着。

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] !

Sit	**down**	,	**sit**	**down**	!
坐	向下	,	坐	向下	!

坐下，坐下!

[eɪ] !

Eh !

嗯 !

呃!

['dɑːktər]

DOCTOR

医生

医生

[ʌn'iːzɪli] .

Uneasily .

不安地 .

不安地。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**is**	**it**	**?**
什么	是	它	?

那是什么?

[bæd] ? [ʃoʊˈfɜːr] , [biː; bi] [kwɪk] !

Bad	**?**	**Chauffeur**	**,**	**be**	**quick**	**!**
坏的	?	司机	,	是	快的	!

糟了？司机，快点！

[wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] !

We	**can't**	**stay**	**here**	**!**
我们	不能	停留	这里	!

我们不能留在这里！

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

The	**water**	**is**	**coming**	**.**
这	水	是	未来	.

水来了。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stɑːrtɪd] [aʊt] ['ɜːrliər] .

We	**should**	**have**	**started**	**out**	**earlier**	**.**
我们	应该	有	开始	出去	早些时候	.

我们应该早点开始的。

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

[wʌt] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['mɪshæp] !

What	**an**	**unfortunate**	**mishap**	**!**
什么	一个	不幸	意外	!

真是不幸的意外！

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

['ædʒɪteɪtɪd] .

Agitated	**.**
激动	.

激动。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?

They	**shot**	**you**	**like**	**a**	**rabbit**	**?**
他们	射击	你	喜欢	一个	兔子	?

他们像射杀兔子一样射杀了你?

[duː][juː; jʊ] [hɪr] , [ɛˈmiːl] — [ðeɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] !

Do	**you**	**hear**	**,**	**Emil**	**—**	**they**	**thought**	**a**	**rabbit**	**was**	**running**	**!**
做	你	听到	,	埃米尔	—	他们	想法	一个	兔子	曾是	跑步	!

埃米尔，你听到了吗？他们以为有只兔子在跑！

[dɪd][juː; jʊ][rɪˈzemb(ə)l][ə; eɪ] ['ræbɪt] [soʊ] ['kloʊsli] ?

Did	**you**	**resemble**	**a**	**rabbit**	**so**	**closely**	**?**
做过	你	类似	一个	兔子	所以	密切	?

你长得像兔子吗?

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] ['laʊdli] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['ɔːlsoʊ] [lɑːfs] .

She	**laughs**	**loudly**	**,**	**the**	**peasant**	**also**	**laughs**	**.**
她	笑声	高声	,	这	农民	还	笑声	.

她大笑起来，农夫也跟着笑了。

['pez(ə)nt]

PEASANT

农民

农民

[aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] !
I look like a rabbit !
我 看 喜欢 一个 兔子 !

我看起来像只兔子!

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
Exactly like a rabbit .
确切地 喜欢 一个 兔子 .

简直就像兔子一样。

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[du:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ɛ'mi:l] ?
Do you hear , Emil ?
做 你 听到 , 埃米尔 ?

埃米尔，你听到了吗?

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] !
He says he looks exactly like a rabbit !
他 说道 他 看起来 确切地 喜欢 一个 兔子 !

他说他长得跟兔子一模一样!

[lɑ:fs] .
Laughs .
笑声 .

笑。

[ɛ'mi:l] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[dʒi:n] !
Jeanne !
珍妮 !

珍妮!

['mɔ:ris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['mæmə] !
Mamma !
妈妈 !

妈妈!

[dʒi:n]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [læf] — [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [mis'teik] [ˌju: 'es]
It makes me laugh — it seems so comical to me that they mistake us
它 制作 我 笑 — 它 似乎 所以 滑稽 到 我 那 他们 错误 我们
[fɔ:r; fər] ['ræbəts] .
for rabbits .
为了 兔子 .

这让我觉得很搞笑——他们竟然把我们误认为兔子，这在我看来太滑稽了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] — ['wɔːtər][ræts] ?

And	**now**	**,**	**what**	**are**	**we**	**now**	**—**	**water**	**rats**	**?**
和	现在	,	什么	是	我们	现在	—	水	老鼠	?

那么，我们现在是什么呢——水鼠吗?

[ɛ'miːl] , [dʒʌst] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , ['wɔːtər][ræts][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] !

Emil	**,**	**just**	**picture**	**to**	**yourself**	**,**	**water**	**rats**	**in**	**an**	**automobile**	**!**
埃米尔	,	只是	图片	到	你自己	,	水	老鼠	在	一个	汽车	!

埃米尔，你想象一下，汽车里有水鼠!

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

['mæmə] !

Mamma **!**

妈妈 !

妈妈!

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['læfɪŋ] ['eni] [mɔːr] , ['mɔːris] !

No	**,**	**no**	**,**	**I**	**am**	**not**	**laughing**	**any**	**more**	**,**	**Maurice**	**!**
不	,	不	,	我	是	不是	笑	任何	更多的	,	莫里斯	!

不，不，我笑不出来了，莫里斯!

[lɑːfs] .

Laughs **.**

笑声 .

笑。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

And	**what**	**else**	**are**	**we**	**?**
和	什么	别的	是	我们	?

我们还能是什么呢?

[moʊlz] ?

Moles **?**

鼹鼠 ?

鼹鼠?

[mʌst; məst][wiː; wi][haɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ?

Must	**we**	**hide**	**in**	**the**	**ground**	**?**
必须	我们	隐藏	在	这	地面	?

我们必须躲在地下吗?

['pez(ə)nt]

PEASANT

农民

农民

[lɑːfs] .

Laughs **.**

笑声 .

笑。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][haɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] —

And	**now**	**we**	**must**	**hide**	**in**	**the**	**ground**	**—**
和	现在	我们	必须	隐藏	在	这	地面	—

现在我们必须躲藏在地下——

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .
In **the** **same** **tone** **.**
在 这 相同的 语气 .

语气相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ?
And **they** **will** **remain** **on** **the** **ground** **?**
和 他们 将要 保持 在 这 地面 ?

他们会一直待在地面上吗?

[ɛ'miːl] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Emil **,** **do** **you** **hear** **?**
埃米尔 , 做 你 听到 ?

埃米尔，你听到了吗?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[maɪ] [dɪr] !
My **dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !
My **dear** **!**
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .
To **the** **doctor** **.**
到 这 医生 .

去看医生。

['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .
Listen **,** **you** **must** **do** **something** **.**
听 , 你 必须 做 某物 .

听着，你必须做点什么。

['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] ?
Haven't **you** **anything** **?**
还没有 你 任何事物 ?

你什么都没有吗?

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

['mæmə] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['staːtiŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [maɪ] [dɪr] !
Mamma **,** **we** **are** **starting** **directly** **,** **my** **dear** **!**
妈妈 , 我们 是 开始 直接地 , 我的 亲爱的 !

妈妈，我们直接开始吧，亲爱的!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[noʊ] , ['nevər] [maɪnd] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['læfɪŋ] ['eni] [mɔːr] .
No , never mind , I am not laughing any more .
不 , 绝不 头脑 , 我 是 不是 笑 任何 更多的 .

不，算了，我笑不出来了。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
How foolish you are .
如何 愚蠢 你 是 .

你真是太愚蠢了。

['mɔːris] , [aɪ] ['sɪmpli] [felt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .
Maurice , I simply felt like talking .
莫里斯 , 我 简单地 毛毡 喜欢 说 .

莫里斯，我只是想和你聊聊天。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [tuː] [lɔːŋ] .
I was silent too long .
我 曾是 沉默的 也 长的 .

我沉默的时间太长了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [felt] [laɪk] ['tʃætərɪŋ] .
I was forever silent , but just now I felt like chattering .
我 曾是 永远 沉默的 , 但 只是 现在 我 毛毡 喜欢 喋喋不休 .

我一直沉默寡言，但刚才却突然想说点什么。

[ɛ'miːl] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [tɔːk] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
Emil , I am not disturbing you with my talk , am I ?
埃米尔 , 我 是 不是 令人不安 你 和 我的 讲话 , 是 我 ?

埃米尔，我说话没有打扰到你吧?

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [soʊ] ['kwaɪət] , [ɛ'miːl] ?
Why is the water so quiet , Emil ?
为什么 是 这 水 所以 安静的 , 埃米尔 ?

埃米尔，为什么水面这么平静?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sed] , " [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['saɪlənt] , " [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ?
It was the King who said , " The water is silent , " was it not ?
它 曾是 这 国王 WHO 说 , " 这 水 是 沉默的 , " 曾是 它 不是 ?

“水面平静无声”这句话，不是国王说的吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːr] , [kræʃ] [laɪk] ['θʌndər] . . . .
But I should like to see it roar , crash like thunder . . . .
但 我 应该 喜欢 到 看 它 吼 , 碰撞 喜欢 雷 . . . .

但我很想看到它咆哮，像雷霆般轰鸣.....

[noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ðɪs] ['saɪləns] !
No , I cannot , I cannot bear this silence !
不 , 我 不能 , 我 不能 熊 这 沉默 !

不，我不能，我无法忍受这种沉默!

[ɑː] , [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kwaɪət] — [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
Ah , why is it so quiet — I cannot bear it !
啊 , 为什么 是 它 所以 安静的 — 我 不能 熊 它 !

啊，为什么这么安静——我受不了了!

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] .
To **the** **chauffeur** **.**
到 这 司机 .

致司机。

[maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [pliːz] [ˈhɜːri] [ʌp] !
My **dear** **fellow** **,** **please** **hurry** **up** **!**
我的 亲爱的 同伴 , 请 匆忙 向上 !

我的朋友，请快点!

[ʃoʊˈfɜːr]
CHAUFFEUR
司机

司机

[jes] , [jes] !
Yes **,** **yes** **!**
是的 , 是的 !

是的，是的!

[aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] , [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] .
I'm **working** **,** **I'm** **working** **.**
我是 在职的 , 我是 在职的 .

我在工作，我在工作。

[wiːl] [stɑːrt] [suːn] .
We'll **start** **soon** **.**
出色地 开始 很快 .

我们很快就会开始。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ˈsʌd(ə)nli] [kraɪz] , [ˈθretnɪŋ] .
Suddenly **cries** **,** **threatening** **.**
突然 哭泣 , 威胁 .

突然大喊大叫，带有威胁性。

[bʌt; bət][aɪ][ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !
But **I** **cannot** **bear** **it** **!**
但 我 不能 熊 它 !

但我无法忍受!

[aɪ][ˈkænɑːt] !
I **cannot** **!**
我 不能 !

我不能!

[ˈkʌvərz] [hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ; [ˈsɒbz] .
Covers **her** **mouth** **with** **her** **hands** **;** **sobs** **.**
封面 她 嘴 和 她 双手 ; 啜泣 .

她用手捂住嘴，啜泣起来。

[aɪ][ˈkænɑːt] !
I **cannot** **!**
我 不能 !

我不能!

[ˈmɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['mæmə] !
Mamma **!**
妈妈 !

妈妈!

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ɔːl] [wɪl] [end] [wel] , [dʒiːn] .
All **will** **end** **well** **,** **Jeanne** **.**
全部 将要 结尾 出色地 , 珍妮 .

一切都会好起来的，珍妮。

[ɔːl] [wɪl] [end] [wel] .
All **will** **end** **well** **.**
全部 将要 结尾 出色地 .

一切都会好起来的。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** **.**
我 知道 .

我知道。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I **also** **feel** **as** **you** **do** **.**
我 还 感觉 作为 你 做 .

我也有同感。

[bʌt; bət][ɔːl] [wɪl] [end] [wel] , [dʒiːn] !
But **all** **will** **end** **well** **,** **Jeanne** **!**
但 全部 将要 结尾 出色地 , 珍妮 !

但一切都会好起来的，珍妮!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['sɔbiŋ] , [bʌt; bət] ['kɑːmɪŋ] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] .
Sobbing **,** **but** **calming** **herself** **somewhat** **.**
啜泣 , 但 平静 她自己 有些 .

她一边抽泣，一边努力让自己平静下来。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
I **cannot** **bear** **it** **!**
我 不能 熊 它 !

我无法忍受!

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ɔːl] [wɪl] [end] [wel] , [dʒiːn] !
All **will** **end** **well** **,** **Jeanne** **!**
全部 将要 结尾 出色地 , 珍妮 !

一切都会好起来的，珍妮!

['beldʒəm] [wɪl] [lɪv; laɪv] !
Belgium **will** **live** **!**
比利时 将要 居住 !

比利时将永存!

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] !
The sun will shine !
这 太阳 将要 闪耀 !

太阳会照耀大地!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [dʒiːn] !
I am suffering , but I know this , Jeanne !
我 是 痛苦 , 但 我 知道 这 , 珍妮 !

我很痛苦，但我知道这一点，珍妮!

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['kwɪkər] !
Quicker !
更快 !

更快!

['kwɪkər] !
Quicker !
更快 !

更快!

[ʃoʊ'fɜːr]
CHAUFFEUR
司机

司机

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
In a moment , in a moment .
在 一个 片刻 , 在 一个 片刻 .

马上就好，马上就好。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪkst] , [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
Now it is fixed , in a moment .
现在 它 是 固定的 , 在 一个 片刻 .

现在问题已经解决了，马上就好。

[ɛ'miːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['feɪntli] .
Faintly .
淡淡的 .

微弱地。

[dʒiːn] !
Jeanne !
珍妮 !

珍妮!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] . . . .
Yes , yes , I know . . . .
是的 , 是的 , 我 知道 . . . .

是的，是的，我知道.....

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [suːn] —
Forgive **me** **,** **forgive** **me** **,** **I** **will** **soon** **—**
原谅 我 , 原谅 我 , 我 将要 很快 —

请原谅我，请原谅我，我很快就会——

[ə; eɪ] [laʊd] , ['sʌmwʌt] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [dɑːrk] .
A **loud** **,** **somewhat** **hoarse** **voice** **of** **a** **girl** **comes** **from** **the** **dark** **.**
一个 大声 , 有些 嘶哑 嗓音 的 一个 女孩 来 从 这 黑暗的 .

黑暗中传来一个女孩响亮而略带沙哑的声音。

[gɜːrl]
GIRL
女孩

女孩

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] - !
Tell **me** **how** **I** **can** **find** **my** **way** **to** **Lonua** **!**
告诉 我 如何 我 能 寻找 我的 方式 到 - !

告诉我如何才能找到去洛努阿的路！

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
Exclamations **of** **surprise** **.**
感叹词 的 惊喜 .

惊讶的感叹声。

['mɔːrɪs]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[huː] [ɪz] [ðæt] ?
Who **is** **that** **?**
WHO 是 那 ?

那是谁?

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[ɛ'miːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [gɜːrl] !
Emil **,** **it** **is** **that** **girl** **!**
埃米尔 , 它 是 那 女孩 !

埃米尔，是那个女孩！

[lɑːfs] .
Laughs **.**
笑声 .

笑。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] !
She **is** **also** **like** **a** **rabbit** **!**
她 是 还 喜欢 一个 兔子 !

她也像兔子一样！

['dɑːktər]
DOCTOR
医生

医生

['grʌmblz] .
Grumbles **.**
抱怨 .

抱怨。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [huː] ?

What	**is**	**it**	**,**	**what**	**is**	**it**	**—**	**Who**	**?**
什么	是	它	,	什么	是	它	—	WHO	?

那是什么？那是什么？——是谁？

[θroʊz] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] .

Throws	**the**	**light**	**on**	**the**	**girl**	**.**
投掷	这	光	在	这	女孩	.

把光线照在女孩身上。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz][tɔːrn] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [waɪld] .

Her	**dress**	**is**	**torn**	**,**	**her**	**eyes**	**look**	**wild**	**.**
她	裙子	是	撕裂	,	她	眼睛	看	荒野	.

她的裙子破了，眼神狂乱。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɪz] ['læfɪŋ] .

The	**peasant**	**is**	**laughing**	**.**
这	农民	是	笑	.

农夫在笑。

['pez(ə)nt]

PEASANT
农民

农民

[ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [ə'gen] ?

She	**is**	**here**	**again**	**?**
她	是	这里	再次	?

她又来了?

[ʃoʊ'fɜːr]

CHAUFFEUR
司机

司机

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [laɪt] !

Let	**me**	**have**	**the**	**light**	**!**
让	我	有	这	光	!

把光给我吧!

['dɑːktər]

DOCTOR
医生

医生

['veri] [wel] !

Very	**well**	**!**
非常	出色地	!

很好!

[gɜːrl]

GIRL
女孩

女孩

['laʊdli] .

Loudly	**.**
高声	.

高声。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə] - ?

How	**can**	**I**	**find**	**my**	**way**	**to**	**Lonua**	**?**
如何	能	我	寻找	我的	方式	到	-	?

我该如何前往洛努阿?

[ɛˈmiːl] -
EMIL GRELIEU
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

['mɔːris] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][hɜːr; hər] !
Maurice , you must stop her !
莫里斯 , 你 必须 停止 她 !

莫里斯，你必须阻止她！

[maɪ][tʃaɪld] , [maɪ][tʃaɪld] !
My child , my child !
我的 孩子 , 我的 孩子 !

我的孩子，我的孩子！

['dɑːktər] , [juː; jʊ] —
Doctor , you —
医生 , 你 —

医生，您——

[ʃoʊˈfɜːr]
CHAUFFEUR
司机

司机

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn] !
Put down the lantern !
放 向下 这 灯笼 !

放下灯笼！

[ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðɪs] !
The devil take this !
这 魔鬼 拿 这 !

魔鬼，拿去吧！

[gɜːrl]
GIRL
女孩

女孩

[ʃaʊts] .
Shouts .
喊叫 .

喊叫声。

[hændz] [ɔːf] !
Hands off !
手 离开 !

别碰我！

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] —
No , no , you will not dare —
不 , 不 , 你 将要 不是 敢 —

不，不，你不敢——

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[juː; jʊ][kɑːnt] [kætʃ] [hɜːr; hər] —
You can't catch her —
你 不能 抓住 她 —

你抓不到她——

[ðə; ði][gɜːrl] [rʌnz] [əˈweɪ] .
The **girl** **runs** **away** **.**
这 女孩 跑步 离开 .

女孩跑开了。

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[ˈdɑːktər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɜːr; hər] !
Doctor **,** **you** **must** **catch** **her** **!**
医生 , 你 必须 抓住 她 !

医生，你一定要抓住她!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈperɪʃ] [hɪr] , [kwɪk] —
She **will** **perish** **here** **,** **quick** **—**
她 将要 沦 这里 , 快的 —

她会很快死在这里——

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [əˈweɪ] .
She **runs** **away** **.**
她 跑步 离开 .

她逃走了。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈfɑːloʊz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
The **doctor** **follows** **her** **in** **the** **dark** **.**
这 医生 跟随 她 在 这 黑暗的 .

医生在黑暗中跟着她。

[ˈpez(ə)nt]
PEASANT
农民

农民

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] , [tuː] , [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - .
She **asked** **me** **,** **too** **,** **how** **to** **go** **to** **Lonua** **.**
她 问 我 , 也 , 如何 到 去 到 - .

她还问我如何去洛努阿。

[haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?
How **am** **I** **to** **know** **?**
如何 是 我 到 知道 ?

我怎么会知道?

- !
Lonua **!**
- !

洛努阿!

[ðə; ði][ˈgɝːlz] [vɔɪs] [rɪˈzaʊndz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ˈsaɪləns] .
The **girl's** **voice** **resounds** **in** **the** **dark** **and** **then** **there** **is** **silence** **.**
这 女孩们 嗓音 回响 在 这 黑暗的 和 然后 那里 是 沉默 .

女孩的声音在黑暗中回荡，然后一片寂静。

[ɛˈmiːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kætʃ] [hɜːr; hər] !
You **must** **catch** **her** **!**
你 必须 抓住 她 !

你必须抓住她!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You **must** **!**
你 必须 !

你必须这样做!

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[bʌt; bət] [haʊ] , ['fɑːðər] ?
But **how** **,** **father** **?**
但 如何 , 父亲 ?

可是，父亲，该怎么做呢?

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .
They **listen** **.**
他们 听 .

他们会听。

['saɪləns] .
Silence **.**
沉默 .

沉默。

[dʌl] [kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] [rɪ'zaʊnd] .
Dull **cries** **of** **a** **mob** **resound** **.**
乏味的 哭泣 的 一个 暴民 回响 .

人群发出沉闷的叫喊声。

[dʒiːn] [breɪks] ['ɪntuː] ['mʌfld] ['læftər] .
Jeanne **breaks** **into** **muffled** **laughter** **.**
珍妮 休息 进入 闷音 笑声 .

珍妮发出低低的笑声。

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['mʌtərz] .
Mutters **.**
低声嘟囔 .

低声嘟囔。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] !
Now **he** **is** **gone** **!**
现在 他 是 已消失 !

他走了!

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Oh **,** **my** **God** **!**
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[ʃoʊ'fɜːr]
CHAUFFEUR
司机

司机

[traɪˈʌmfəntli] .
Triumphantly .
凯旋而归 .

凯旋而归。

[teɪk] [jʊr; jər] [siːts] !
Take your seats !
拿 你的 座位 !

请入座!

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər]['iznt] [hɪr] .
But the doctor isn't here .
但 这 医生 不是 这里 .

但是医生不在。

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

['fɑːðər] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
Father , what shall we do now ?
父亲 , 什么 将 我们 做 现在 ?

父亲，我们现在该怎么办?

[ʃoʊˈfɜːr]
CHAUFFEUR
司机

司机

[let] [juː 'es][kɔːl][hɪm; ɪm] .
Let us call him .
让 我们 称呼 他 .

我们给他打电话吧。

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

['mɔːris] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [kɔːl] : " ['dɑːktər] ! [eɪ] ! - !
Maurice and the chauffeur call : " Doctor ! Eh ! Langloi !
莫里斯 和 这 司机 称呼 : " 医生 ! 嗯 ! - !

莫里斯和司机喊道：“医生！呃！朗格洛伊！”

" [ʃoʊˈfɜːr]
" CHAUFFEUR
" 司机

“司机

['æŋgrəli] .
Angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'lɪvər] [mə'sjɜ:r] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] .

I	must	deliver	Monsieur	Grelieu	,	and	I	will	deliver	him	.
我	必须	递送	先生	-	,	和	我	将要	递送	他	.

我必须交出格雷利厄先生，而且我一定会交出他。

[teɪk] [jʊr; jər] [si:ts] !

Take	your	seats	!
拿	你的	座位	!

请入座!

['mɔ:ris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

[ʃaʊts] .

Shouts	.
喊叫	.

喊叫声。

- !

Langloi	!
-	!

朗格洛伊!

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	faint	echo	in	the	distance	.
一个	头晕的	回声	在	这	距离	.

远处传来微弱的回声。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

['dɑ:ktər] !

Doctor	!
医生	!

医生!

[ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [ɪz] ['nɪrər] .

The	response	is	nearer	.
这	回复	是	更近	.

回应即将到来。

['pez(ə)nt]

PEASANT

农民

农民

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [kætʃ] [hɜ:r; hər] .

He	did	not	catch	her	.
他	做过	不是	抓住	她	.

他没抓住她。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [kætʃ] [hɜ:r; hər] .

You	cannot	catch	her	.
你	不能	抓住	她	.

你抓不到她。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] , [tu:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - .

She	asked	me	,	too	,	about	the	road	to	Lonua	.
她	问	我	,	也	,	关于	这	路	到	-	.

她也问我了去洛努阿的路。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'seɪn] .
She **is** **insane** **.**
她 是 疯狂的 .

她疯了。

[lɑːfs] .
Laughs **.**
笑声 .

笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [laɪk][hɜːr; hər] [naʊ] .
There **are** **many** **like** **her** **now** **.**
那里 是 许多 喜欢 她 现在 .

现在像她这样的人还有很多。

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[im'plɔːriŋli] .
Imploringly **.**
恳求地 .

恳求地。

[dʒiːn] !
Jeanne **!**
珍妮 !

珍妮!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] , [ɛ'miːl] .
But **I** **cannot** **,** **Emil** **.**
但 我 不能 , 埃米尔 .

但我不能，埃米尔。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[aɪ]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
I **cannot** **understand** **.**
我 不能 理解 .

我无法理解。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
Where **are** **we** **?**
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

[maɪ][gɑːd] , [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
My **God** **,** **I** **don't** **understand** **anything** **.**
我的 上帝 , 我 不 理解 任何事物 .

我的天哪，我什么都听不懂。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [naʊ] — [wer] [ɪz][pi(ː)'ɛə] ?

I	used	to	understand	,	I	used	to	understand	,	but	now	—	Where	is	Pierre	?
我	用过的	到	理解	,	我	用过的	到	理解	,	但	现在	—	在哪里	是	皮埃尔	?

我以前能理解，我以前能理解，但是现在——皮埃尔在哪里?

['fɜːrmli] .

Firmly	.
牢牢	.

牢牢。

[wer] [ɪz][pi(ː)'ɛə] ?

Where	is	Pierre	?
在哪里	是	皮埃尔	?

皮埃尔在哪里?

['mɔːris]

MAURICE

莫里斯

莫里斯

[oʊ] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [hɪr] [suːn] ?

Oh	,	will	he	be	here	soon	?
哦	,	将要	他	是	这里	很快	?

他很快就到吗?

['mʌðər] [dɪr] , [wiːl] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !

Mother	dear	,	we'll	start	in	a	moment	!
母亲	亲爱的	,	出色地	开始	在	一个	片刻	!

亲爱的妈妈，我们马上就开始!

[dʒiːn]

JEANNE

珍妮

珍妮

[jes] , [jes] , [wiːl] [stɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] !

Yes	,	yes	,	we'll	start	in	a	moment	!
是的	,	是的	,	出色地	开始	在	一个	片刻	!

是的，是的，我们马上开始!

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

But	I	don't	understand	anything	.
但	我	不	理解	任何事物	.

但我什么都不懂。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] , [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] ?

Why	such	a	dream	,	why	such	a	dream	?
为什么	这样的	一个	梦	,	为什么	这样的	一个	梦	?

为何会有这样的梦? 为何会有这样的梦?

[aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] !

I	can't	understand	!
我	不能	理解	!

我不明白!

[huː] [hæz; həz] [kʌm] ?

Who	has	come	?
WHO	有	来	?

谁来了?

[maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] .
My **head** **is** **aching** **.**
我的 头 是 疼痛 .

我头疼。

[huː] [hæz; həz] [kʌm] ?
Who **has** **come** **?**
WHO 有 来 ?

谁来了?

[waɪ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ?
Why **has** **it** **happened** **?**
为什么 有 它 发生 ?

为什么会发生这种情况?

[ə; eɪ][maɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [kwaɪt] [nɪr] .
A **mice** **from** **the** **darkness** **,** **quite** **near** **.**
一个 小鼠 从 这 黑暗 , 相当 靠近 .

一只老鼠从黑暗中窜出，离得很近。

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

['fraɪt(ə)nd] .
Frightened **.**
害怕 .

害怕。

[huː] [ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] ?
Who **is** **shouting** **?**
WHO 是 喊叫 ?

谁在喊叫?

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [driːm] , [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l] [driːm] .
What **a** **strange** **dream** **,** **what** **a** **terrible** **,** **terrible** **,** **terrible** **dream** **.**
什么 一个 奇怪的 梦 , 什么 一个 糟糕的 , 糟糕的 , 糟糕的 梦 .

多么奇怪的梦，多么可怕的梦啊!

[wer] [ɪz][piː)'ɛə] ?
Where **is** **Pierre** **?**
在哪里 是 皮埃尔 ?

皮埃尔在哪里?

['mɔːris]
MAURICE
莫里斯

莫里斯

['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[aɪ]['kænɑːt] !
I **cannot** **!**
我 不能 !

我不能!

['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Lowering **her** **voice** **.**
降低 她 嗓音 .

她压低了声音。

[aɪ]['kænɑːt] — [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌem 'iː] ?
I **cannot** **—** **why** **are** **you** **torturing** **me** **?**
我 不能 — 为什么 是 你 酷刑 我 ?

我无法忍受——你们为什么要折磨我?

[wer] [ɪz][pi(ː)'ɛə] ?
Where **is** **Pierre** **?**
在哪里 是 皮埃尔 ?

皮埃尔在哪里?

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [dʒiːn] !
He **is** **dead** **,** **Jeanne** **!**
他 是 死的 , 珍妮 !

珍妮，他死了!

[dʒiːn]
JEANNE
珍妮

珍妮

[noʊ] ! ! !
No **!** **!** **!**
不 ! ! !

不! ! !

[ɛ'miːl] -
EMIL **GRELIEU**
埃米尔 -

埃米尔·格雷利厄

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [dʒiːn] .
He **is** **dead** **,** **Jeanne** **.**
他 是 死的 , 珍妮 .

珍妮，他死了。

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][gɑːd] , [dʒiːn] ! — ['beldʒəm] [wɪl] [lɪv; laɪv] .
But **I** **swear** **to** **you** **by** **God** **,** **Jeanne** **!** **—** **Belgium** **will** **live** **.**
但 我 发誓 到 你 经过 上帝 , 珍妮 ! — 比利时 将要 居住 .

但我以上帝的名义向你发誓，珍妮! ——比利时必将屹立不倒。

[wiːp] , [ˌes oʊ 'biː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌðər] .
Weep **,** **sob** **,** **you** **are** **a** **mother** **.**
哭泣 , 哭泣 , 你 是 一个 母亲 .

哭吧，抽泣吧，你是一位母亲。

[aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [swer] [baɪ][gɑːd] : ['beldʒəm] [wɪl] [lɪv; laɪv] !
I **too** **am** **crying** **with** **you** **—** **But** **I** **swear** **by** **God** **:** **Belgium** **will** **live** **!**
我 也 是 哭泣 和 你 — 但 我 发誓 经过 上帝 : 比利时 将要 居住 !

我也和你们一起哭泣——但我向上帝发誓：比利时必将屹立不倒!

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] .
God **has** **given** **me** **the** **light** **to** **see** **,** **and** **I** **can** **see** **.**
上帝 有 给定 我 这 光 到 看 , 和 我 能 看 .

上帝赐予我光明，使我能看见。

['sɔŋz] [wɪl] [rɪ'zaʊnd] [hɪr] .
Songs will resound here .
歌曲 将要 回响 这里 .

歌声将在这里回荡。

[dʒi:n] !
Jeanne !
珍妮 !

珍妮!

[ə; eɪ] [nu:] [sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [hɪr] , [ðə; ði] [tri:z] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] — [aɪ] [swer]
A new Spring will come here , the trees will be covered with blossoms — I swear
一个 新的 春天 将要 来 这里 , 这 树木 将要 是 涵盖 和 花朵 — 我 发誓
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

这里将会迎来新的春天，树木将会繁花似锦——我向你发誓，

[dʒi:n] , [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] !
Jeanne , they will be covered with blossoms !
珍妮 , 他们 将要 是 涵盖 和 花朵 !

珍妮，它们会被鲜花覆盖!

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [wɪl] [kə'res] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
And mothers will caress their children , and the sun will shine upon their
和 母亲们 将要 抚摸 他们的 孩子们 , 和 这 太阳 将要 闪耀 之上 他们的
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

母亲们会抚摸她们的孩子，阳光会照耀他们的头顶。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər]['goʊldən] - ['herd] ['lɪt(ə)l] ['hedz] !
upon their golden - haired little heads !
之上 他们的 金的 - 头发 小的 头部 !

顶在他们金色头发的小脑袋上!

[dʒi:n] !
Jeanne !
珍妮 !

珍妮!

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] ['blʌdʃed] .
There will be no more bloodshed .
那里 将要 是 不 更多的 流血事件 .

不会再有流血事件发生。

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] , [dʒi:n] !
I see a new world , Jeanne !
我 看 一个 新的 世界 , 珍妮 !

我看到了一个新世界，珍妮!

[aɪ] [si:] [maɪ]['neɪʃ(ə)n] :
I see my nation :
我 看 我的 国家 :

我看到了我的国家:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利时的悲哀：六幕剧(The Sorrows of Belgium A Play in Six Scenes)

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑːm] [liːvz] [tuː; tə] [miːt] [gɑːd] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Here **it** **is** **advancing** **with** **palm** **leaves** **to** **meet** **God** **who** **has** **come** **to** **earth**
这里 它 是 前进 和 棕榈 树叶 到 见面 上帝 WHO 有 来 到 地球
[əˈgen] .
again **.**
再次 .

它手持棕榈叶，前行迎接再次降临人间的上帝。

[wiːp] , [dʒiːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmʌðər] !
Weep **,** **Jeanne** **,** **you** **are** **a** **mother** **!**
哭泣 , 珍妮 , 你 是 一个 母亲 !

珍妮，哭吧，你是一位母亲！

[wiːp] , [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmʌðər] — [gɑːd] [wiːps] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Weep **,** **unfortunate** **mother** **—** **God** **weeps** **with** **you** **.**
哭泣 , 不幸 母亲 — 上帝 哭泣 和 你 .

可怜的母亲，哭吧——上帝与你一同哭泣。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈmʌðərz] [hɪr] [əˈgen] — [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [dʒiːn] ,
But **there** **will** **be** **happy** **mothers** **here** **again** **—** **I** **see** **a** **new** **world** **,** **Jeanne** **,**
但 那里 将要 是 快乐的 母亲们 这里 再次 — 我 看 一个 新的 世界 , 珍妮 ,

但这里将会再次充满幸福的母亲们——我看到了一个新世界，珍妮。

[aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] !
I **see** **a** **new** **life** **!**
我 看 一个 新的 生活 !

我看到了新的生命！

[ˈkɜːrt(ə)n]
Curtain
窗帘

窗帘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神